叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 铁的故事(the Story Of Iron) 000001

2. 铁的故事(the Story Of Iron) 000002

3. 铁的故事(the Story Of Iron) 000003

4. 铁的故事(the Story Of Iron) 000004

5. 铁的故事(the Story Of Iron) 000005

6. 铁的故事(the Story Of Iron) 000006

7. 铁的故事(the Story Of Iron) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁的故事(The story of iron)
第1/7页

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left]
SEVEN **MINUTES** **LEFT**
七 分钟 左边

还剩七分钟

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aɪərn]
The **Story** **of** **Iron**
这 故事 的 铁

铁的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [aɪ] . ['sæmjuəl]
ELIZABETH **I** **.** **SAMUEL**
伊丽莎白 我 . 塞缪尔

伊丽莎白一世·塞缪尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]
“ **The** **Story** **of** **Gold** **and** **Silver**
〃 这 故事 的 金子 和 银

黄金和白银的故事

〃 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
〃 **ILLUSTRATED** **BY**
〃 插图 经过

插图由

['velmə] [tiː] . ['sɪmkɪnz]
VELMA **T** **.** **SIMKINS**
维尔玛 T . 辛金斯

维尔玛·T·西姆金斯

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE **PENN** **PUBLISHING**
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1920
COMPANY **PHILADELPHIA1920**
公司 PHILADELPHIA1920

公司费城1920

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1914 **BY**
- 经过

1914年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[tuː; tə]
To
到

到

[piː] . [keɪ] . [piː] .
P **.** **K** **.** **P** **.**
P . K . P .

PKP

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . ['bɪli] ['brædfərd] [naɪn]
I **.** **Billy** **Bradford** **9**
我 . 比利 布拉德福德 9

一、比利·布拉德福德 9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[oʊld]['aɪərn] -
Old **Iron** **19**
老的 铁 -

老铁 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn] -
A **Mountain** **of** **Iron** **29**
一个 山 的 铁 -

铁山 29

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['faʊndri] -

The	Foundry	37
这	铸造厂	-

铸造厂 37

[viː] . [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [kiː] -

V	.	The	Great	Iron	Key	52
V	.	这	伟大的	铁	钥匙	-

V. 伟大的铁钥匙 52

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɔːr] [tuː] -

A	Surprise	or	Two	62
一个	惊喜	或者	二	-

一两个惊喜 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['aɪərn] [kʌts] ['aɪərn] -

Iron	Cuts	Iron	75
铁	削减	铁	-

铁切铁75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['treɪtər] [neɪlz] -

Traitor	Nails	90
叛徒	指甲	-

叛徒钉 90

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['bɪli] [stændz] [baɪ] -

Billy	Stands	By	102
比利	站立	经过	-

比利站着 102

[eks] . ['wɪljəm] ['wɔlis] -

X	.	William	Wallace	112
X	.	威廉	华莱士	-

X. 威廉·华莱士 112

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['treʒər] [ruːm] -

The	Treasure	Room	123
这	宝藏	房间	-

宝藏室 123

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] , [ˈtaɪmkiːpər] -
Thomas **Murphy** **,** **Timekeeper** **142**
托马斯 墨菲 , 计时员 -

托马斯·墨菲，计时员 142

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˈaɪərn] [ˈhɔːrsɪz] -
Iron **Horses** **156**
铁 马匹 -

铁马156

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði][ˈdʒaiənts] -
The **Giants** **171**
这 巨人队 -

巨人队 171

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈpɪgmiːz] -
The **Pygmies** **186**
这 俾格米人 -

俾格米人 186

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [sed] -
What **Mr** **.** **Prescott** **Said** **203**
什么 先生 . 普雷斯科特 说 -

普雷斯科特先生说的话 203

[ˌiləˈstreiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [left] [ˈfrʌntɪspiːs]
Seven **Minutes** **Left** **Frontispiece**
七 分钟 左边 卷首插图

左七分钟扉页

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [sænd] -
He **Filled** **It** **With** **Moist** **Sand** **45**
他 已填 它 和 潮湿 沙 -

他往里面装满了湿沙子 45

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] -
There **were** **Men** **Polishing** **and** **Polishing** **80**
那里 是 男人 抛光 和 抛光 -

有80名男子在打磨抛光。

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ” -
“ **Here** **Is** **His** **Sword** **”** **136**
” 这里 是 他的 剑 ” -

“这是他的剑” 136

“ [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [meɪd] ” -
“ **The** **Most** **Fearful** **Thing** **Ever** **Made** **”** **181**
” 这 最多 可怕 事物 曾经 制成 ” -

《史上最恐怖的东西》181

“ ['hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ” -
“ **He's** **Still** **Looking** **at** **the** **Gate** **”** **205**
” 他是 仍然 寻找 在 这 门 ” -

“他仍在望着大门” 205

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aɪərn]
THE **STORY** **OF** **IRON**
这 故事 的 铁

铁的故事

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['bɪli] ['brædfərd]
BILLY **BRADFORD**
比利 布拉德福德

比利·布拉德福德

“ [aɪ] [wɪʃt] , ” [sed] ['bɪli] ['brædfərd] , ['stændɪŋ] , [hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,
“ **I** **WISHT** **,** **”** **said** **Billy** **Bradford** **,** **standing** **,** **hands** **thrust** **deep** **in** **his** **trousers** **pockets** **,**
” 我 愿望 , ” 说 比利 布拉德福德 , 常设 , 双手 推力 深的 在 他的 裤子 口袋 ,

“我希望,”比利·布拉德福德站着说道，双手深深地插在裤兜里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði]
in **the** **middle** **of** **the** **path** **,** **and** **looking** **across** **the** **broad** **river** **at** **the**
在 这 中间 的 这 小路 , 和 寻找 穿过 这 广阔 河 在 这
['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,
mountains **beyond** **,**
山脉 超过 ,

站在小路中央，眺望着宽阔的河流对岸远处的群山，

“ [aɪ] [wɪʃt] — — ”
“ **I** **wisht** **—** **—** **”**
” 我 愿望 — — ”

“我希望——”

“ ['wɪljəm] ['wɔlis] , [kʌm] [hɪr] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [pæθ]
“ William Wallace , come here , ” called a voice from the door where the path
“ 威廉 华莱士 , 来 这里 , ” 称为 一个 嗓音 从 这 门 在哪里 这 小路
['endɪd] .
ended .
结束 .

“威廉·华莱士，过来一下，”小路尽头的门口传来一个声音。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['dɪnər] .
“ It's time for you to start with your uncle's dinner .
“ 它是 时间 为了 你 到 开始 和 你的 叔叔的 晚餐 .

“你该开始吃你叔叔做的晚餐了。”

” ['bɪli] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [druː] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
” Billy turned quickly , drew his hands out of his pockets ,
” 比利 转向 迅速地 , 画 他的 双手 出去 的 他的 口袋 ,

比利迅速转身，把手从口袋里抽了出来，

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and in a moment was at the door .
和 在 一个 片刻 曾是 在 这 门 .

片刻之后，他就到了门口。

['bɪli] ['brædfərd] [maɪt] [stænd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; əd] [wɪʃ] ,
Billy Bradford might stand still , looking away off at the mountains , and wish ,
比利 布拉德福德 可能 站立 仍然 , 寻找 离开 离开 在 这 山脉 , 和 希望 ,

比利·布拉德福德或许会静静地站在那里，眺望着远处的群山，心想：

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['wɔlis] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
but William Wallace was quite another boy .
但 威廉 华莱士 曾是 相当 其他 男生 .

但威廉·华莱士却完全是另一个人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['bɪli] ['hædnt] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There had been a time when Billy hadn't felt that there were two of him .
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 比利 之前没有 毛毡 那 那里 是 二 的 他 .

曾有一段时间，比利并不觉得自己有两个自己。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Then he had lived in the country .
然后 他 有 居住地 在 这 国家 .

那时他住在乡下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hænd][ɑːn] ['bɪliːz] [hed] ,
That was before the day that his father , hand on Billy's head ,
那 曾是 前 这 天 那 他的 父亲 , 手 在 比利 头 ,

那是在他父亲将手放在比利头上的那一天之前。

[hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['seɪɪŋ] , “ ['bɪli] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
had smiled at him for the last time , saying , “ Billy , my little man .
有 微笑 在 他 为了 这 最后的 时间 , 说 , “ 比利 , 我的 小的 男人 .

她最后一次对他微笑，说道：“比利，我的小家伙。”

” [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [kɪst]
” Then Uncle John had drawn him gently away , and Aunt Mary had kissed
” 然后 叔叔 约翰 有 绘制 他 轻轻地 离开 , 和 阿姨 玛丽 有 亲吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“然后约翰叔叔轻轻地把他拉开，玛丽婶婶吻了他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	they	had	brought	him	to	the	little	house	by	the	river	.
和	他们	有	带来	他	到	这	小的	房子	经过	这	河	.

他们把他带到了河边的小屋里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	two	long	years	ago	.
那	曾是	二	长的	年	前	.

那已经是两年前的事了。

[naʊ] , ['wɪljəm] ['wɔlis] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['dinəz] , [sɪks] ['dinəz] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg]

Now	,	William	Wallace	had	to	carry	dinners	,	six	dinners	a	week	,	to	the	big
现在	,	威廉	华莱士	有	到	携带	晚餐	,	六	晚餐	一个	星期	,	到	这	大的

['faʊndri] ,

foundry	,
铸造厂	,

现在，威廉·华莱士不得不每周六次把晚餐送到那家大型铸造厂。

[ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] [ə'weɪ] .

a	whole	mile	away	.
一个	所有的	英里	离开	.

整整一英里远。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌn][tuː; tə][duː] ['erəndz] ,

That	was	why	there	seemed	to	be	two	of	him	,	one	to	do	errands	,
那	曾是	为什么	那里	似乎	到	是	二	的	他	,	一	到	做	跑腿	,

所以才会出现两个他，一个负责跑腿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	another	to	think	.
和	其他	到	思考	.

又多了一件值得思考的事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] , ” [sed] [ænt] ['meri] ,

“	You	must	be	very	careful	not	to	fall	,	”	said	Aunt	Mary	,
“	你	必须	是	非常	小心	不是	到	落下	,	”	说	阿姨	玛丽	,

“你一定要非常小心，别摔倒了。”玛丽阿姨说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [suːp] , [ræpt] [ɪn] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

as	she	gave	him	the	bottle	of	soup	,	wrapped	in	two	newspapers	to	keep	it
作为	她	给予	他	这	瓶子	的	汤	,	包装	在	二	报纸	到	保持	它

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

她把那瓶汤递给他，汤用两份报纸包着，以保持温度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][peɪl] , ['seɪɪŋ] ,

Then	she	gave	him	the	pail	,	saying	,
然后	她	给予	他	这	桶	,	说	,

然后她把桶递给他，说道：

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wɪl] [wɜːrk] ['betər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	Uncle	John	will	work	better	all	the	afternoon	because	you	are	carrying	him	a
“	叔叔	约翰	将要	工作	更好的	全部	这	下午	因为	你	是	携带	他	一个

[hɑːt] ['dɪnər] . ”

hot	dinner	.	”
热的	晚餐	.	”

“因为你给他带了热腾腾的晚餐，约翰叔叔整个下午都会工作得更好。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	shall	be	glad	of	that	,	”	said	Billy	,	looking	up	at	her	and	smiling	,
“	我	将	是	高兴的	的	那	,	”	说	比利	,	寻找	向上	在	她	和	微笑	,

“那我就高兴了，”比利抬头看着她，笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

as	he	always	did	,	when	he	was	doing	anything	for	Uncle	John	.
作为	他	总是	做过	，什么时候	他	曾是	正在做	任何事物	为了	叔叔	约翰	.

就像他一直以来为约翰叔叔做任何事一样。

[ænt] ['meri] [hɜːr'self] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] ,

Aunt	Mary	herself	liked	to	do	things	for	Uncle	John	,	so	she	smiled	back	,
阿姨	玛丽	她自己	喜欢	到	做	事物	为了	叔叔	约翰	，所以	她	微笑	后退	，

玛丽阿姨自己也喜欢为约翰叔叔做事，所以她也回以微笑。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [smaɪlz] [æz; əz] ['bɪli]

at	least	she	thought	she	did	;	but	she	didn't	know	so	much	about	smiles	as	Billy
在	至少	她	想法	她	做过	；	但	她	没有	知道	所以	很多	关于	微笑	作为	比利

[dɪd] .

did	.
做过	.

至少她自己是这么认为的；但她对微笑的了解远不如比利。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][end][ɪn] ['rɪŋklz]

He	had	been	used	to	the	kind	that	go	all	over	a	face	and	end	in	wrinkles
他	有	到过	用过的	到	这	种类	那	去	全部	超过	一个	脸	和	结尾	在	皱纹

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他以前经常遇到那种会弄得满脸都是皱纹的毛病。

['bɪliːz] [smaɪl] ['læstɪd] [tɪl] [ænt] ['meri] [sed] , “ [naʊ] ['hɜːri] , ['wɪljəm] ['wɔlis] .

Billy's	smile	lasted	till	Aunt	Mary	said	,	“	Now	hurry	,	William	Wallace	.
比利	微笑	持续	直到	阿姨	玛丽	说	，“		现在	匆忙	，	威廉	华莱士	.

比利一直笑着，直到玛丽阿姨说：“现在快点，威廉·华莱士。”

” [ðæt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][smaɪl] ,

”	That	stopped	his	smile	,
”	那	停止	他的	微笑	，

“他的笑容戛然而止了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['setld] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

but	he	settled	the	bundle	a	little	more	carefully	under	his	arm	and	started
但	他	定居	这	捆	一个	小的	更多的	小心	在下面	他的	手臂	和	开始

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

on	his	way	.
在	他的	方式	.

但他更仔细地把包裹放在腋下，然后继续赶路。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][dʒuːn] .

The	day	was	warm	,	even	for	June	.
这	天	曾是	温暖的	，	甚至	为了	六月	.

即使对于六月来说，这天也很暖和。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

Part	of	the	way	there	wasn't	any	pavement	,	and	,	where	there	was	,	it
部分	的	这	方式	那里	不是	任何	路面	，	和	，	在哪里	那里	曾是	，	它

[wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ;

was	very	rough	;
曾是	非常	粗糙的	；

部分路段没有铺设路面，即使有，路面也很崎岖不平；

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['bɪli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

so	,	while	he	was	walking	along	,	Billy	had	plenty	of	time	to	think	.
所以	，	尽管	他	曾是	步行	沿着	，	比利	有	很多	的	时间	到	思考	.

所以，比利边走边思考，有很多时间思考。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [tuː] ,

He	had	a	great	many	things	to	think	about	,	too	,
他	有	一个	伟大的	许多	事物	到	思考	关于	,	也	,

他也有很多事情需要考虑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

for	his	birthday	was	coming	the	very	next	day	,	and	then	he	would	be
为了	他的	生日	曾是	未来	这	非常	下一个	天	,	和	然后	他	会	是

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

thirteen	years	old	.
十三	年	老的	.

因为他的生日就在第二天，第二天他就十三岁了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɜːrn]

The	thing	that	was	most	on	his	mind	was	what	he	could	do	to	earn
这	事物	那	曾是	最多	在	他的	头脑	曾是	什么	他	可以	做	到	赚

[sʌm; səm] ['mʌni] .

some	money	.
一些	钱	.

他最关心的是如何才能挣点钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	thinking	especially	about	that	,	because	,	the	night	before	,
他	曾是	思维	尤其	关于	那	,	因为	,	这	夜晚	前	,

他尤其在想这件事，因为前一天晚上，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [ruːm] ,

when	they	had	supposed	that	he	was	asleep	in	the	little	corner	room	,
什么时候	他们	有	据称	那	他	曾是	睡着了	在	这	小的	角落	房间	,

当他们以为他正在角落里的小房间里睡觉时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænt] ['meri] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] .

he	had	heard	Aunt	Mary	say	that	the	money	in	the	bank	was	getting	very	low	.
他	有	听到	阿姨	玛丽	说	那	这	钱	在	这	银行	曾是	获得	非常	低的	.

他听玛丽阿姨说过，银行里的钱快用完了。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [sed] , “ [ʃ] ! [ʃ] !

Then	Uncle	John	had	said	,	“	Sh	!	sh	!
然后	叔叔	约翰	有	说	,	“	什	!	什	!

然后约翰叔叔说：“嘘！嘘！”

['bɪli] [meɪ] [hɪr] .

Billy	may	hear	.
比利	可能	听到	.

比利可能会听到。

” [dʒuːn] [meɪd] ['bɪli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	June	made	Billy	want	to	be	out	in	the	country	.
”	六月	制成	比利	想	到	是	出去	在	这	国家	.

“六月让比利想去乡下待着。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl]

Things	were	so	mixed	up	that	he	couldn't	seem	to	straighten	them	out	at	all
事物	是	所以	混合	向上	那	他	不能	似乎	到	拉直	他们	出去	在	全部

,

,

,

事情太混乱了，他根本无法理清头绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['stedəli] [ɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪljəm] ['wɔlis] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz]

but	he	trudged	steadily	on	,	because	the	William	Wallace	part	of	him	always
但	他	艰难跋涉	稳步	在	,	因为	这	威廉	华莱士	部分	的	他	总是

[kept] [æt; ət] [θɪŋz] .

kept	at	things	.
保留	在	事物	.

但他稳步前行，因为他身上威廉·华莱士的特质总是坚持不懈。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [hɑːrd] , [dʒʌst][tuː; tə][help][hɪz; ɪz][legz] [ə'lɔːŋ] .

Finally	he	gave	up	thinking	and	whistled	hard	,	just	to	help	his	legs	along	.
最后	他	给予	向上	思维	和	吹口哨	难的	,	只是	到	帮助	他的	腿	沿着	.

最后他放弃了思考，用力吹了一声口哨，只是为了让自己的腿能迈开步伐。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

At	last	he	turned	the	corner	,
在	最后的	他	转向	这	角落	,

他终于转过街角了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] ['taʊər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

and	there	was	the	great	mill	with	the	square	tower	almost	in	the	middle	;
和	那里	曾是	这	伟大的	磨	和	这	正方形	塔	几乎	在	这	中间	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那里还有一座巨大的磨坊，方形的塔楼几乎位于磨坊中央；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] [smoʊk] - [stæk] .

at	the	right	,	the	long	,	low	building	with	the	tall	smoke	-	stack	.
在	这	正确的	,	这	长的	,	低的	建筑	和	这	高的	抽烟	-	堆	.

右边是一栋又长又低的建筑物，有着高高的烟囱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndri] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wɜːrkt] .

That	was	the	foundry	where	Uncle	John	worked	.
那	曾是	这	铸造厂	在哪里	叔叔	约翰	工作	.

那是约翰叔叔工作的铸造厂。

['bɪli] [went] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Billy	went	through	the	wide	gate	just	as	the	whistle	blew	;	and	,	in	a	minute	,
比利	去	通过	这	宽的	门	只是	作为	这	哨	吹	;	和	,	在	一个	分钟	,

哨声一响，比利就穿过了宽阔的大门；片刻之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

he	could	see	Uncle	John	come	to	the	door	.
他	可以	看	叔叔	约翰	来	到	这	门	.

他看到约翰叔叔走到门口。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dæmp] , [blæk] [sænd]

He	didn't	look	as	if	he	had	been	working	all	the	morning	in	damp	,	black	sand
他	没有	看	作为	如果	他	有	到过	在职的	全部	这	早晨	在	潮湿	,	黑色的	沙

.

:
.

他看起来不像是在潮湿的黑沙里干了一上午的活。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [sed] [ðæt][dɜːrt]['nevər] [stʌk] [tuː; tə][dʒɑːn]['brædfərd] .

The	men	in	the	foundry	said	that	dirt	never	stuck	to	John	Bradford	.
这	男人	在	这	铸造厂	说	那	污垢	绝不	卡住	到	约翰	布拉德福德	.

铸造厂的工人们说，约翰·布拉德福德身上从来不沾泥土。

“ [kliːn] [dʒɑːn]['brædfərd] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

“	Clean	John	Bradford	,	”	they	called	him	.
“	干净的	约翰	布拉德福德	,	”	他们	称为	他	.

他们称他为“清廉的约翰·布拉德福德”。

[kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['bɪli] ,

Clean	and	good	he	looked	to	Billy	,
干净的	和	好的	他	看起来	到	比利	,

在比利看来，他干净又帅气。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [kæp] [ðæt] [wʌz; wəz]

as	he	stood	there	in	his	bright	blue	overalls	and	the	gray	cap	that	was
作为	他	站立	那里	在	他的	明亮的	蓝色的	连体工作服	和	这	灰色的	帽	那	曾是

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

almost	the	color	of	his	hair	.
几乎	这	颜色	的	他的	头发	.

他站在那里，穿着亮蓝色的工装裤，戴着一顶几乎和他头发颜色一样的灰色帽子。

“ [hɑːt] [suːp] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɪli] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

“	Hot	soup	,	sir	,	”	said	Billy	,	handing	him	the	bundle	.
“	热的	汤	,	先生	,	”	说	比利	,	处理	他	这	捆	.

“先生，这是热汤。”比利说着，把包裹递给了他。

“ [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

“	Sure	to	be	hot	,	if	you	bring	it	,	”	said	Uncle	John	,
“	当然	到	是	热的	,	如果	你	带来	它	,	”	说	叔叔	约翰	,

“如果你带过来，肯定会很烫，”约翰叔叔说。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɪli] .

his	blue	eyes	smiling	down	at	Billy	.
他的	蓝色的	眼睛	微笑	向下	在	比利	.

他湛蓝的眼睛笑着俯视着比利。

“ [maɪt] [bɜːrn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [eɪ] , ['bɪli] , [maɪ] [læd] ? ”

“	Might	burn	a	boy	,	if	he	fell	and	broke	the	bottle	,	eh	,	Billy	,	my	lad	?	”
“	可能	烧伤	一个	男生	,	如果	他	跌倒	和	打破	这	瓶子	,	嗯	,	比利	,	我的	小伙子	?	”

“要是孩子摔倒打碎了瓶子，可能会烫伤他，对吧，比利，我的孩子？”

“ [peɪl] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [braɪt] ,

“	Pail	,	sir	,	”	said	Billy	,	his	eyes	growing	bright	,
“	桶	,	先生	,	”	说	比利	,	他的	眼睛	生长	明亮的	,

“水桶，先生，”比利说着，眼睛闪闪发光。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

until	he	smiled	so	hard	that	he	forgot	all	about	his	troubles	.
直到	他	微笑	所以	难的	那	他	忘了	全部	关于	他的	麻烦	.

直到他咧嘴一笑，忘记了所有的烦恼。

['sʌmhaʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

Somehow	Uncle	John	seemed	to	understand	a	great	many	things	.
不知何故	叔叔	约翰	似乎	到	理解	一个	伟大的	许多	事物	.

不知何故，约翰叔叔似乎明白很多事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt] [suːp] ,

Even	if	it	was	only	the	risk	that	a	boy	took	in	carrying	a	bottle	of	hot	soup	,
甚至	如果	它	曾是	仅有的	这	风险	那	一个	男生	采取	在	携带	一个	瓶子	的	热的	汤	,

即使仅仅是一个男孩携带一瓶热汤所冒的风险，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɪli] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .

it	made	Billy	feel	comfortable	to	have	him	understand	.
它	制成	比利	感觉	舒服的	到	有	他	理解	.

比利感到很欣慰，因为他理解他。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , “ [wi:l] [goʊ] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][də; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
“ Now , ” said Uncle John , “ we'll go out back of the mill , and have a good
“ 现在 , ” 说 叔叔 约翰 , “ 出色地 去 出去 后退 的 这 磨 , 和 有 一个 好的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

“现在，”约翰叔叔说，“我们到磨坊后面去，好好谈谈。”

[bɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bɪli] ?
Been doing anything this morning , Billy ?
到过 正在做 任何事物 这 早晨 , 比利 ?

比利，你今天早上有做什么事吗?

” [ðen] ['bɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erəndz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ænt] ['meri]
” Then Billy told him about the errands that he had done for Aunt Mary
” 然后 比利 讲述 他 关于 这 跑腿 那 他 有 完毕 为了 阿姨 玛丽
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
and about his hoeing the two rows of potatoes out by the fence .
和 关于 他的 锄 这 二 行 的 土豆 出去 经过 这 栅栏 .

“然后比利告诉他，他为玛丽阿姨跑腿办事，还用锄头锄了篱笆边的两排土豆。

“ [wel] [dʌn] , ['bɪli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
“ Well done , Billy , ” said Uncle John .
“ 出色地 完毕 , 比利 , ” 说 叔叔 约翰 .

“干得好，比利，”约翰叔叔说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bentʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ Here's a bench waiting for us .
“ 这里是 一个 长椅 等待 为了 我们 .

“这里有一张长椅等着我们。”

[hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['dɪnər] ?
Had your own dinner ?
有 你的 自己的 晚餐 ?

你自己吃晚饭了吗?

” ['bɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Billy nodded .
” 比利 点头 .

比利点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] ? ”
Then he said , “ Uncle John , do you like to work in the foundry ? ”
然后 他 说 , “ 叔叔 约翰 , 做 你 喜欢 到 工作 在 这 铸造厂 ? ”

然后他说：“约翰叔叔，你喜欢在铸造厂工作吗？”

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl] , “ [aɪ]
“ As to that , ” answered Uncle John , taking a sandwich from the pail , “ I
“ 作为 到 那 , ” 回答 叔叔 约翰 , 采取 一个 三明治 从 这 桶 , “ 我
[du:] .
do .
做 .

“至于那件事，”约翰叔叔一边回答，一边从桶里拿出一个三明治，“我的确如此。”

[its] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] ;
It's hard work , and it doesn't make a man rich ;
它是 难的 工作 , 和 它 不 制作 一个 男人 富有的 ;

这是份辛苦的工作，而且不会让人致富；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ][mæn] ['ɪntrəstɪd] .
but there's something about making things that keeps a man interested .
但 有 某物 关于 制作 事物 那 保持 一个 男人 感兴趣的 .

但创造事物这件事本身就有一种魔力，能让男人保持兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊldz] [kʌm] [aʊt]

It	takes	a	pretty	good	eye	and	a	steady	hand	to	make	the	molds	come	out
它	需要	一个	漂亮的	好的	眼睛	和	一个	稳定的	手	到	制作	这	模具	来	出去

[dʒʌst] [raɪt] .

just	right	.
只是	正确的	.

要做出完美的模具，需要相当好的眼光和稳定的手。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [θɪŋz] ['wʊdnt] [fɪt]

They	have	to	be	right	,	you	see	;	for	,	if	they	weren't	,	things	wouldn't	fit
他们	有	到	是	正确的	,	你	看	;	为了	,	如果	他们	不是	,	事物	不会	合身

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

你看，他们的说法必须是正确的；因为，如果他们的说法不正确，事情就无法连贯起来。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['helpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] .

I	like	to	think	that	I'm	helping	things	in	the	world	to	go	right	.
我	喜欢	到	思考	那	我是	帮助	事物	在	这	世界	到	去	正确的	.

我喜欢认为自己正在为世界的美好未来贡献一份力量。

“ [dʒʌst] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

“	Just	why	are	you	asking	me	that	?
“	只是	为什么	是	你	问	我	那	?

你为什么问我这个问题?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['bɪli] ?

Can	it	be	that	you're	thinking	of	being	a	man	,	Billy	?
能	它	是	那	你是	思维	的	存在	一个	男人	,	比利	?

比利，你是不是想成为男人?

“ ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

“	Something's	going	to	happen	to	-	morrow	,	”	he	continued	,	looking	very	wise	.
“	某样东西	去	到	发生	到	-	明天	,	”	他	持续	,	寻找	非常	明智的	.

“明天会发生一些事，”他继续说道，神情显得十分睿智。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wiːd] ['betər] ['selɪbreɪt] . ”

“	I've	been	thinking	we'd	better	celebrate	.	”
“	我已经	到过	思维	我们会	更好的	庆祝	.	”

“我一直在想，我们最好庆祝一下。”

“ ['selɪbreɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Celebrate	!	”	exclaimed	Billy	.
“	庆祝	!	”	惊呼	比利	.

“庆祝吧！”比利喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

“	Yes	,	”	said	Uncle	John	,	nodding	his	head	emphatically	.
“	是的	,	”	说	叔叔	约翰	,	点头	他的	头	强调地	.

“是的，”约翰叔叔说着，用力地点了点头。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [gʊd] ['dɪnər] ,

“	Just	as	soon	as	I've	finished	this	good	dinner	,
“	只是	作为	很快	作为	我已经	完成的	这	好的	晚餐	,

“我刚吃完这顿美味的晚餐，

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wɜːrk]

we'll	go	to	the	office	to	get	permission	for	you	to	come	to	see	me	work
出色地	去	到	这	办公室	到	得到	允许	为了	你	到	来	到	看	我	工作

,

,
,

我们会去办公室申请许可，让你能来看我工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɔːr] . ”

and	to	wait	until	we	pour	.	”
和	到	等待	直到	我们	倒	.	”

等我们倒好水再走。”

“ ['ɑːnɪst] ? ” [sed] ['bɪli] ,

“	Honest	?	”	said	Billy	,
“	诚实的	?	”	说	比利	,

“诚实？”比利问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aɪərn][kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [pɔːd]

for	he	had	wanted	and	wanted	to	see	how	iron	could	ever	be	poured
为了	他	有	通缉	和	通缉	到	看	如何	铁	可以	曾经	是	倾倒

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdl] .

out	of	a	ladle	.
出去	的	一个	勺子	.

因为他一直想看看铁水究竟是如何从勺子里倒出来的。

“ ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ? ”

“	Honest	and	true	?	”
“	诚实的	和	真的	?	”

“诚实可靠？”

“ ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

“	Honest	and	true	,	”	said	Uncle	John	,
“	诚实的	和	真的	,	”	说	叔叔	约翰	,

“诚实可靠，”约翰叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['bɪli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ðæt] [ænt] ['meri] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

as	he	handed	Billy	one	of	the	molasses	cookies	that	Aunt	Mary	always	put	in	the
作为	他	递交	比利	一	的	这	糖蜜	曲奇饼	那	阿姨	玛丽	总是	放	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] .

bottom	of	the	pail	.
底部	的	这	桶	.

他递给比利一块糖蜜饼干，那是玛丽阿姨总是放在桶底的。

“ ['redi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][peɪl] .

“	Ready	,	”	said	Uncle	John	,	putting	the	cover	on	his	pail	.
“	准备好	,	”	说	叔叔	约翰	,	推杆	这	覆盖	在	他的	桶	.

“好了，”约翰叔叔说着，盖上了水桶的盖子。

[bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] , [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][pæst] [leɪm] [tɑːm] , [ðə; ði]

Back	they	went	to	the	foundry	,	then	across	the	yard	,	and	past	lame	Tom	,	the
后退	他们	去	到	这	铸造厂	,	然后	穿过	这	院子	,	和	过去的	瘸	汤姆	,	这

['taɪmkiːpər] ,

timekeeper	,
计时员	,

他们返回铸造厂，然后穿过院子，经过跛脚的计时员汤姆。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

down	the	narrow	corridor	to	the	office	where	they	found	the	young	superintendent
向下	这	狭窄的	走廊	到	这	办公室	在哪里	他们	成立	这	年轻的	校长

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

at	his	desk	.
在	他的	桌子	.

他们沿着狭窄的走廊来到办公室，发现年轻的主管正坐在办公桌前。

“ [waɪ] , ['brædfərd] , ” [hiː; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] ,

“	Why	,	Bradford	,	”	he	said	rising	,
“	为什么	,	布拉德福德	,	”	他	说	上升	,

“为什么，布拉德福德？”他站起身来说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fiːl] [hɑːt] , “ [waɪ] , ['brædfərd]

and	looking	at	Billy	so	hard	that	it	made	his	cheeks	feel	hot	,	“	why	,	Bradford
和	寻找	在	比利	所以	难的	那	它	制成	他的	脸颊	感觉	热的	,	“	为什么	,	布拉德福德

,

,

,

他目不转睛地盯着比利，以至于脸颊都发烫了，“为什么，布拉德福德，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] . ”

I	didn't	know	that	you	had	a	son	.	”
我	没有	知道	那	你	有	一个	儿子	.	”

我不知道你有个儿子。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] .

“	I	haven't	a	son	,	sir	,	”	said	John	Bradford	.
”	我	还没有	一个	儿子	,	先生	,	”	说	约翰	布拉德福德	.

“我没有儿子，先生，”约翰·布拉德福德说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] , ['wɪljəm] ['wɔlis] ['brædfərd] .

“	This	is	my	nephew	,	William	Wallace	Bradford	.
”	这	是	我的	侄子	,	威廉	华莱士	布拉德福德	.

“这是我的侄子，威廉·华莱士·布拉德福德。”

” ['bɪliːz] [tʃiːks] [kuːld] [ɔːf] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Billy's	cheeks	cooled	off	very	fast	,	and	his	heart	seemed	to	move	down	in	his
”	比利	脸颊	冷却	离开	非常	快速地	,	和	他的	心	似乎	到	移动	向下	在	他的

[saɪd] ;

side	;
边	;

比利的脸颊迅速冷却下来，他的心脏似乎也跟着往下坠了下去；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

for	it	was	the	very	first	time	that	Uncle	John	had	ever	called	him	by	his
为了	它	曾是	这	非常	第一的	时间	那	叔叔	约翰	有	曾经	称为	他	经过	他的

[hoʊl] [neɪm] .

whole	name	.
所有的	姓名	.

因为这是约翰叔叔第一次叫他的全名。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [sed]

“	You	couldn't	deny	that	he	belongs	to	you	,	even	if	you	wanted	to	,	”	said
”	你	不能	否定	那	他	属于	到	你	,	甚至	如果	你	通缉	到	,	”	说

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

the	superintendent	,
这	校长	,

“即使你想否认，你也无法否认他是你的，”校长说道。

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːəl] ['brædfərd] [bluː] .

“	for	his	eyes	are	a	real	Bradford	blue	.
”	为了	他的	眼睛	是	一个	真实的	布拉德福德	蓝色的	.

“因为他的眼睛是真正的布拉德福德蓝。”

['eniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Anything	like	you	except	his	eyes	?
任何事物	喜欢	你	除了	他的	眼睛	?

除了眼睛以外，你还有什么地方像他吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪzɪkli] .

”	he	added	quizzically	.
”	他	额外	疑惑地	.

“他疑惑地补充道。”

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , ” [ˈænsər] [dʒɑːn][ˈbrædfərd] ,

“	I'm	glad	that	he	belongs	to	me	,	Mr	.	Prescott	,	”	answered	John	Bradford	,
”	我是	高兴的	那	他	属于	到	我	,	先生	.	普雷斯科特	,	”	回答	约翰	布拉德福德	,

“我很高兴他属于我，普雷斯科特先生，”约翰·布拉德福德回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈbɪliːz] [ˈʃoʊldər] .

putting	his	hand	on	Billy's	shoulder	.
推杆	他的	手	在	比利	肩膀	.

他把手放在比利的肩膀上。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [tuː] .

“	He's	a	good	boy	,	too	.
”	他是	一个	好的	男生	,	也	.

“他也是个好孩子。”

[kɑːnt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] . ”

Can't	say	just	what	I	was	,	when	I	was	thirteen	.	”
不能	说	只是	什么	我	曾是	,	什么时候	我	曾是	十三	.	”

我无法确切地说出我十三岁时是什么样的人。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [ædˈmɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	There's	some	difference	between	a	boy	and	a	man	,	I'll	admit	,	”	said	the
”	有	一些	不同之处	之间	一个	男生	和	一个	男人	,	患病的	承认	,	”	说	这

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] ;

superintendent	;
校长	;

“我承认，男孩和男人之间确实存在一些区别，”校长说道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ,

“	but	what	I'm	driving	at	is	that	I	need	an	office	boy	,	this	very	minute	,
”	但	什么	我是	驾驶	在	是	那	我	需要	一个	办公室	男生	,	这	非常	分钟	,

但我真正想说的是，我现在就需要一个办公室助理。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrædfərd] [bɔɪ] .

and	I	should	like	a	Bradford	boy	.
和	我	应该	喜欢	一个	布拉德福德	男生	.

我应该会喜欢布拉德福德的男孩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈbrædfərd] ? ”

What	do	you	say	,	Bradford	?	”
什么	做	你	说	,	布拉德福德	?	”

布拉德福德，你觉得怎么样？

“ [eɪ] , [ˈbɪli] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Eh	,	Billy	,	my	lad	?	”	said	Uncle	John	.
”	嗯	,	比利	,	我的	小伙子	?	”	说	叔叔	约翰	.

“嘿，比利，我的孩子？”约翰叔叔说道。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][tɔːl] ,

Even	in	the	moment	that	they	had	been	standing	there	,	something	in	the	tall	,
甚至	在	这	片刻	那	他们	有	到过	常设	那里	,	某物	在	这	高的	,

[brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] ,

broad	-	shouldered	man	,
广阔	-	肩部	男人	,

即使在他们站在那里的那一刻，那个身材高大、肩膀宽阔的男人身上也散发着某种气息。

[huː] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈbɪliːz] [ˈhɪroʊ] - [sprɪŋ] .

who	looked	earnestly	down	at	him	,	had	touched	Billy's	hero	-	spring	.
WHO	看起来	切实	向下	在	他	,	有	感动	比利	英雄	-	春天	.

那个认真地俯视着他的人，触碰到了比利的英雄之泉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

As	soon	as	he	heard	the	question	,
作为	很快	作为	他	听到	这	问题	,

他一听到这个问题，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['prɛskəts] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

he	knew	that	he	wanted	to	be	Mr	.	Prescott's	office	boy	.
他	知道	那	他	通缉	到	是	先生	.	普雷斯科特的	办公室	男生	.

他知道自己想成为普雷斯科特先生的办公室助理。

[soʊ] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	,	forgetting	all	about	his	birthday	and	everything	else	,	he	said	,	with	his
所以	,	遗忘	全部	关于	他的	生日	和	一切	别的	,	他	说	,	和	他的

['wɪljəm] ['wɔlis] ['prɑːmptnəs] ,

William	Wallace	promptness	,
威廉	华莱士	迅速	,

于是，他全然不顾自己的生日和其他一切，以威廉·华莱士式的干脆利落说道：

“ [aɪl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜːr] . ”

“	I'll	begin	right	away	,	sir	.	”
“ 患病的	开始	正确的	离开	,	先生	.	”	

“我马上开始，先生。”

“ [wel] [ðen] , ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] , ['bɪznəs] [toʊn] , “ [æz; əz]

“	Well	then	,	William	,	”	said	the	superintendent	,	in	his	firm	,	business	tone	,	“	as
“ 出色地	然后	,	威廉	,	”	说	这	校长	,	在	他的	公司	,	商业	语气	,	“	作为	

[maɪ] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

my	office	boy	,
我的	办公室	男生	,

“那么，威廉，”主管用他那坚定而公事公办的语气说道，“作为我的办公室助理，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] [ʃʌt] .

you	must	keep	your	eyes	and	your	ears	open	,	and	your	lips	shut	.
你	必须	保持	你的	眼睛	和	你的	耳朵	打开	,	和	你的	嘴唇	关闭	.

你必须睁大眼睛、竖起耳朵，并且闭紧嘴唇。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['preskət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , ['seɪɪŋ] , “

”	Then	,	before	Billy	could	answer	,	Mr	.	Prescott	gave	him	a	letter	,	saying	,	“
” 然后	,	前	比利	可以	回答	,	先生	.	普雷斯科特	给予	他	一个	信	,	说	,	“	

[poʊst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

Post	that	on	the	train	.
邮政	那	在	这	火车	.

“然后，比利还没来得及回答，普雷斯科特先生就递给他一封信，说：‘把这封信寄到火车上。

” ['bɪli] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

”	Billy	darted	through	the	door	,	and	the	superintendent	sat	down	at	his	desk	.
” 比利	飞镖	通过	这	门	,	和	这	校长	卫星	向下	在	他的	桌子	.	

比利冲进门，校长坐在办公桌前。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	John	Bradford	;	and	,	just	then	,	the	whistle	blew	.
“ 感谢	你	,	先生	,	”	说	约翰	布拉德福德	;	和	,	只是	然后	,	这	哨	吹	.	

“谢谢您，先生，”约翰·布拉德福德说道；就在这时，哨声响了。

['bɪli] [dɪd] [mɔːr] ['erəndz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ;

Billy	did	more	errands	that	afternoon	than	he	had	ever	done	in	a	whole	day	;
比利	做过	更多的	跑腿	那	下午	比	他	有	曾经	完毕	在	一个	所有的	天	;

那天下午，比利办的杂事比他以往一天办的都多；

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['ekstrə] ['wɪs(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][legz]['goʊɪŋ] .

several	times	he	had	to	put	on	extra	whistle	power	to	keep	his	legs	going	.
一些	时代	他	有	到	放	在	额外的	哨	力量	到	保持	他的	腿	去	.

他有好几次不得不加大哨声力度来保持腿部力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ænt] ['meri] [ðə; ði] [nuːz] .

But	he	was	proud	and	happy	that	night	when	they	told	Aunt	Mary	the	news	.
但	他	曾是	自豪的	和	快乐的	那	夜晚	什么时候	他们	讲述	阿姨	玛丽	这	消息	.

但那天晚上，当他们把这个消息告诉玛丽阿姨时，他感到既自豪又高兴。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðæt] [meɪd]

He	saw	the	look	of	relief	that	came	into	her	face	;	and	,	though	that	made
他	锯	这	看	的	宽慰	那	来了	进入	她	脸	;	和	,	尽管	那	制成

[hɪm; ɪm][glæd] ,

him	glad	,
他	高兴的	,

他看到了她脸上如释重负的表情；虽然这让他很高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] , [tuː] .

it	made	him	a	little	sorry	,	too	.
它	制成	他	一个	小的	对不起	,	也	.

这让他也有些遗憾。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz]

After	supper	he	went	out	in	the	path	to	look	once	more	at	the	mountains
后	晚餐	他	去	出去	在	这	小路	到	看	一次	更多的	在	这	山脉

['groʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] .

growing	dim	and	blue	in	the	summer	twilight	.
生长	暗淡	和	蓝色的	在	这	夏天	暮	.

晚饭后，他走到小路上，再次眺望夏日黄昏中渐渐变得昏暗而湛蓝的群山。

[hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

He	knew	,	now	,	what	he	had	not	known	in	the	morning	;	and	that	was	,
他	知道	,	现在	,	什么	他	有	不是	已知	在	这	早晨	;	和	那	曾是	,

他现在明白了早上所不知道的事情；那就是：

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

how	he	was	going	to	help	to	take	care	of	himself	.
如何	他	曾是	去	到	帮助	到	拿	关心	的	他自己	.

他打算如何照顾自己。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [kɔːld] , “ ['wɪljəm] ['wɔlis] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	stood	there	until	his	aunt	called	,	“	William	Wallace	,	it's	time	to	come	in	.
他	站立	那里	直到	他的	阿姨	称为	,	“	威廉	华莱士	,	它是	时间	到	来	在	.

他站在那里，直到他的姑妈喊道：“威廉·华莱士，该进来了。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [wʌns]

”	Then	his	wish	of	the	morning	—	the	wish	of	his	heart	asserted	itself	once
”	然后	他的	希望	的	这	早晨	—	这	希望	的	他的	心	断言	本身	一次

[mɔːr] ; [ænd; ənd] ,

more	;	and	,
更多的	;	和	,

“然后，他早晨的愿望——他内心深处的愿望——再次浮现出来；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , [hæf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

as	he	turned	to	go	into	the	house	,	he	said	,	half	in	a	whisper	:
作为	他	转向	到	去	进入	这	房子	,	他	说	,	一半	在	一个	耳语	:

他转身走进屋子时，几乎是耳语般地说道：

“ [aɪ] [wɪʃt] [ʃiːd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['bɪli] .

“	I	wisht	she'd	call	me	Billy	.
”	我	愿望	棚	称呼	我	比利	.

“我希望她叫我比利。”

〃 ['tʃæptər] [iː]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

[oʊld] ['aɪərn]
OLD IRON
老的 铁

旧铁

“ [deɪz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] , 〃 [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
“ DAYS don't always come out as we expect they will , 〃 said Uncle John ,
〃 天 不 总是 来 出去 作为 我们 预计 他们 将要 , 〃 说 叔叔 约翰 ,

“日子并不总是如我们所愿，”约翰叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
as he and Billy started out together the next morning .
作为 他 和 比利 开始 出去 一起 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他和比利一起出发了。

“ [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ But it's your birthday , just the same .
〃 但 它是 你的 生日 , 只是 这 相同的 .

但不管怎样，今天是你的生日。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] . 〃
Shut your eyes and hold out your hand . 〃
关闭 你的 眼睛 和 抓住 出去 你的 手 . 〃

闭上眼睛，伸出手。

“ ['redi] .
“ Ready .
〃 准备好 .

“准备好。

〃 ['bɪli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [wɪtʃ] ['dæŋgəld]
〃 Billy , opening his eyes , saw his uncle holding a jack - knife , which dangled
〃 比利 , 开幕 他的 眼睛 , 锯 他的 叔叔 保持 一个 杰克 - 刀 , 哪个 悬挂着
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
from a chain .
从 一个 链 .

比利睁开眼睛，看到他叔叔拿着一把用链子拴着的折叠刀。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , 〃 [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
“ Just what I wanted , 〃 exclaimed Billy , taking the knife .
〃 只是 什么 我 通缉 , 〃 惊呼 比利 , 采取 这 刀 .

“正是我想要的！”比利一边喊着，一边接过刀子。

“ [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , 〃 [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['biːmɪŋ]
“ Thought it would be handy for an office boy , 〃 said Uncle John , beaming
〃 想法 它 会 是 便利 为了 一个 办公室 男生 , 〃 说 叔叔 约翰 , 光芒四射
[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

“我觉得这对办公室小弟来说很方便，”约翰叔叔满意地笑着说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , 〃 [sed] [hiː; hi] ,
“ I'm going , 〃 said he ,
〃 我是 去 , 〃 说 他 ,

“我要走了，”他说。

[æz; əz] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [bəuθ] [bleɪdz] ,

as	Billy	put	his	dinner	pail	down	on	the	sidewalk	and	opened	both	blades	,
作为	比利	放	他的	晚餐	桶	向下	在	这	人行道	和	打开	两个都	刀片	,

比利把饭桶放在人行道上，打开了两把刀片。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ɪn'sted]

“	to	give	you	something	else	,	something	to	carry	around	in	your	head	,	instead
”	到	给	你	某物	别的	,	某物	到	携带	大约	在	你的	头	,	反而

[ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

of	in	your	pocket	.
的	在	你的	口袋	.

“给你一些别的东西，一些可以放在你脑子里而不是口袋里的东西。”

[its] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['mɑːtoʊ] : [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [raɪt] [æz; əz]

It's	an	office	boy	motto	:	Whatever	you	do	,	do	it	right	,	just	as	right	as
它是	一个	办公室	男生	座右铭	:	任何	你	做	,	做	它	正确的	,	只是	作为	正确的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] . ”

you	can	.	”
你	能	.	”

这是办公室小弟的座右铭：无论做什么，都要做到最好，尽你所能做到最好。

“ [ðæt] ['iznt] ['eni] [nuː] [nuːz] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

“	That	isn't	any	new	news	,	”	said	Billy	,	looking	rather	disappointed	;
”	那	不是	任何	新的	消息	,	”	说	比利	,	寻找	相当	失望的	;

“这不算什么新鲜事，”比利说，看起来很失望；

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . ”

“	you	told	me	that	a	long	time	ago	.	”
”	你	讲述	我	那	一个	长的	时间	前	.	”

“你很久以前就跟我说过这话了。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Come	to	think	of	it	,	I	did	,	”	said	Uncle	John	.
”	来	到	思考	的	它	,	我	做过	,	”	说	叔叔	约翰	.

“仔细想想，我的确这么做了，”约翰叔叔说。

“ [its] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] , ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [its] ['speʃəli] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

“	It's	good	for	any	boy	,	any	time	;	but	it's	specially	good	for	an	office	boy	.
”	它是	好的	为了	任何	男生	,	任何	时间	;	但	它是	特别	好的	为了	一个	办公室	男生	.

“这对任何男孩、任何时期都是好的；但对办公室小伙子来说尤其好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [naʊ] .

I	should	like	to	talk	it	over	,	but	we	shall	have	to	hurry	now	.
我	应该	喜欢	到	讲话	它	超过	,	但	我们	将	有	到	匆忙	现在	.

我很想和你好好谈谈，但我们现在得抓紧时间了。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [laɪn] , [waɪl] [leɪm] [tɑːm] , [ðə; ði]

”	Together	they	went	through	the	gate	,	and	stood	in	line	,	while	lame	Tom	,	the
”	一起	他们	去	通过	这	门	,	和	站立	在	线	,	尽管	瘸	汤姆	,	这

['taɪmkiːpər] ,

timekeeper	,
计时员	,

他们一起穿过大门，排成一队，而跛脚的汤姆，也就是计时员，

[meɪd] [maːrks] [ə'genst] [ðer; ðər] [neɪmz] .

made	marks	against	their	names	.
制成	标记	反对	他们的	姓名	.

在他们的名字旁边做了标记。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sed] ['tʃɪrəli] , “ [mi:t] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [wen] [ðə; ði] [nu:n] ['wɪs(ə)l]
Then Uncle John said cheerily , “ Meet me behind the mill when the noon whistle
然后 叔叔 约翰 说 兴高采烈地 , “ 见面 我 在后面 这 磨 什么时候 这 中午 哨
[bloʊz] . ”
blows . ”
打击 . ”

约翰叔叔兴高采烈地说：“中午汽笛响的时候，在磨坊后面等我。”

“ [ʃʊr] , [sɜ:r] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Sure , sir , ” said Billy .
“ 当然 , 先生 , ” 说 比利 .

“当然可以，先生，”比利说。

['bɪli] [went] [ɑ:n] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] , [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
Billy went on , through the great door , down the narrow corridor ,
比利 去 在 , 通过 这 伟大的 门 , 向下 这 狭窄的 走廊 ,

比利继续往前走，穿过大门，沿着狭窄的走廊走去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ” [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
and had a “ good - morning ” all ready to say when he opened the office
和 有 一个 “ 好的 - 早晨 ” 全部 准备好 到 说 什么时候 他 打开 这 办公室
[dɔ:r] .
door .
门 .

他打开办公室门时，已经准备好说“早上好”。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['enibɑ:di] [ðer; ðər] .
Of course he didn't find anybody there .
的 课程 他 没有 寻找 任何人 那里 .

当然，他在那里没找到任何人。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔ:rdər] ;
The office didn't seem to be in very good order ;
这 办公室 没有 似乎 到 是 在 非常 好的 命令 ;

办公室看起来不太整洁；

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .
but nobody had told him what he was expected to do .
但 无人 有 讲述 他 什么 他 曾是 预期的 到 做 .

但没有人告诉他应该做什么。

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
So he looked around for a moment .
所以 他 看起来 大约 为了 一个 片刻 .

于是他环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
Then he put his pail on a stool in the corner ,
然后 他 放 他的 桶 在 一个 凳子 在 这 角落 ,

然后他把水桶放在角落里的凳子上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['prɛskəts] [desk] .
and picked up a pencil that lay on the floor under Mr . Prescott's desk .
和 挑选 向上 一个 铅笔 那 躺 在 这 地面 在下面 先生 . 普雷斯科特的 桌子 .

他捡起掉在普雷斯科特先生桌子底下地板上的一支铅笔。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
The point was broken .
这 观点 曾是 破碎的 .

球杆坏了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

That	made	him	think	of	his	knife	.
那	制成	他	思考	的	他的	刀	.

这让他想到了自己的刀。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] ,

Then	he	looked	for	a	waste	-	basket	,
然后	他	看起来	为了	一个	浪费	-	篮子	,

然后他去找垃圾桶。

[fɔːr; fər] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [liːd] [ɑːn][ðə; ði]

for	Aunt	Mary	was	very	particular	about	not	having	shavings	and	lead	on	the
为了	阿姨	玛丽	曾是	非常	特别的	关于	不是	拥有	刨花	和	带领	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

玛丽阿姨非常讲究，地板上绝对不能有刨花和铅。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌstər] .

On	the	top	of	the	waste	-	basket	he	found	a	duster	.
在	这	顶部	的	这	浪费	-	篮子	他	成立	一个	除尘器	.

他在垃圾桶顶上发现了一块掸子。

['bɪli] [nuː] [ə; eɪ] ['dʌstər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Billy	knew	a	duster	when	he	saw	it	,
比利	知道	一个	除尘器	什么时候	他	锯	它	,

比利一眼就认出了掸子。

[fɔːr; fər] [dʌstɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

for	dusting	was	one	of	the	things	that	Aunt	Mary	had	taught	him	to	do
为了	除尘	曾是	一	的	这	事物	那	阿姨	玛丽	有	教授	他	到	做

.

:
.

掸灰是玛丽阿姨教他做的事情之一。

[wen] [ðə; ði]['pens(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] ,

When	the	pencil	was	done	—	it	was	very	well	done	,
什么时候	这	铅笔	曾是	完毕	—	它	曾是	非常	出色地	完毕	,

铅笔画完之后——画得非常好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [bəuθ] [bleɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

for	he	used	both	blades	of	his	knife	to	do	it	—	he	put	it	on	top	of
为了	他	用过的	两个都	刀片	的	他的	刀	到	做	它	—	他	放	它	在	顶部	的

['mɪstər] . ['prɛskəts] [desk] ,

Mr	.	Prescott's	desk	,
先生	.	普雷斯科特的	桌子	,

因为他用了刀的两把刀刃——他把刀放在了普雷斯科特先生的桌子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌst] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

and	began	to	dust	in	good	earnest	.
和	开始	到	灰尘	在	好的	认真	.

然后开始认真地除尘。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]

When	the	postman	came	in	,	he	looked	a	little	surprised	,	but	all	he	said	was
什么时候	这	邮差	来了	在	,	他	看起来	一个	小的	惊讶	,	但	全部	他	说	曾是

:

:
:

邮递员进来时，看起来有些惊讶，但他只说了一句话：

“ [nuː] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	New	boy	,	are	you	?	”
”	新的	男生	,	是	你	?	”

“你是新来的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Billy	.
”	是的	,	先生	,	”	回答	比利	.

“是的，先生，”比利回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [wʌn] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

Then	he	put	the	letters	in	one	pile	and	the	papers	in	another	,
然后	他	放	这	信件	在	一	桩	和	这	文件	在	其他	,

然后他把信件放在一堆，把文件放在另一堆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	was	putting	a	finishing	touch	with	his	duster	on	the	rungs	of	Mr	.
和	曾是	推杆	一个	精加工	触碰	和	他的	除尘器	在	这	梯级	的	先生	.

['prɛskəts] [tʃer] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Prescott's	chair	when	he	came	in	.
普雷斯科特的	椅子	什么时候	他	来了	在	.

他正用掸子擦拭普雷斯科特先生椅子上的横档，这时他走了进来。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪljəm] . ”

Billy	was	so	busy	that	he	didn't	hear	him	till	he	said	,	“	Good	-	morning	,	William	.	”
比利	曾是	所以	忙碌的	那	他	没有	听到	他	直到	他	说	,	”	好的	-	早晨	,	威廉	.	”

比利太忙了，直到威廉说“早上好，威廉”才听到他说话。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

“	Good	-	morning	,	sir	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['empti] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] ? ”

Where	shall	I	empty	the	waste	-	basket	?	”
在哪里	将	我	空的	这	浪费	-	篮子	?	”

我应该把垃圾桶倒在哪里?

“ ['riːəli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — ['bærəl] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Really	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	unexpected	pleasure	,	I	am	sure	—	barrel	outside	.
”	真的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	意外	乐趣	,	我	是	当然	—	桶	外部	.

“真的吗？”普雷斯科特先生说，“我确信，这是意想不到的快乐——外面有桶。”

” ['bɪli] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [wʊd] ['noʊtɪs] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaːpənd]

”	Billy	had	hoped	that	Mr	.	Prescott	would	notice	how	well	he	had	sharpened
”	比利	有	希望	那	先生	.	普雷斯科特	会	注意	如何	出色地	他	有	锋利

[ðə; ði]['pens(ə)l] ;

the	pencil	;
这	铅笔	;

“比利希望普雷斯科特先生能注意到他把铅笔削得多么锋利；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	he	put	it	into	his	pocket	without	saying	a	word	.
但	他	放	它	进入	他的	口袋	没有	说	一个	单词	.

但他一言不发地把它放进口袋里。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] ,

Perhaps	he	did	see	more	than	he	seemed	to	,	for	,
也许	他	做过	看	更多的	比	他	似乎	到	,	为了	,

或许他看到的比他表面上看到的要多，因为.....

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , ['mɪstər] . ['preskət] [sed] , “ ['wɪljəm] , [kʌt]

when	the	expressman	came	in	with	a	package	,	Mr	.	Prescott	said	,	“	William	,	cut
什么时候	这	快递员	来了	在	和	一个	包裹	,	先生	.	普雷斯科特	说	,	“	威廉	,	切

[ðə; ði] [strɪŋ] .

the	string	.
这	细绳	.

当快递员带着包裹进来时，普雷斯科特先生说：“威廉，剪断绳子。”

” [wen] ['bɪli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , ['mɪstər] . ['preskət] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pepərz] ,

”	When	Billy	took	out	his	knife	,	Mr	.	Prescott	glanced	up	from	his	papers	,
”	什么时候	比利	采取	出去	他的	刀	,	先生	.	普雷斯科特	瞥了一眼	向上	从	他的	文件	,

['seɪɪŋ] , “ [ʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , ['ri:əli] .

saying	,	“	Unexpected	pleasure	,	really	.
说	,	”	意外	乐趣	,	真的	.

“比利掏出刀子的时候，普雷斯科特先生从文件上抬起头，说道：‘真是意想不到的快乐啊。’

” ['bɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]['soʊʃ(ə)l] ,

”	Billy	was	beginning	to	feel	that	being	an	office	boy	wasn't	a	bit	social	,
”	比利	曾是	开始	到	感觉	那	存在	一个	办公室	男生	不是	一个	少量	社会的	,

比利开始觉得当办公室助理一点社交能力都没有。

[wen] ['mɪstər] . ['preskət] [sed] :

when	Mr	.	Prescott	said	:
什么时候	先生	.	普雷斯科特	说	:

普雷斯科特先生说：

“ ['wɪljəm] , [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [kɔ:ld] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ? ”

“	William	,	why	is	a	jack	-	knife	called	a	jack	-	knife	?	”
“	威廉	,	为什么	是	一个	杰克	-	刀	称为	一个	杰克	-	刀	?	”

“威廉，为什么折叠刀叫折叠刀呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] . ”

“	I	don't	know	,	sir	.	”
“	我	不	知道	,	先生	.	”

“我不知道，先生。”

“ ['frentʃmən] [neɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks][fɜ:rst] [meɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	Frenchman	named	Jacques	first	made	them	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	法国人	命名	雅克	第一的	制成	他们	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“法国人雅克最先制造了它们，”普雷斯科特先生说。

['bɪli] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [naɪf] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

Billy	wanted	very	much	to	tell	him	where	his	knife	came	from	;
比利	通缉	非常	很多	到	告诉	他	在哪里	他的	刀	来了	从	;

比利很想告诉他他的刀是从哪里来的；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['bə:θdeiz]

but	he	didn't	feel	sure	that	office	boys	were	supposed	to	have	birthdays
但	他	没有	感觉	当然	那	办公室	男孩们	是	据称	到	有	生日

.

:
.

但他不太确定办公室男员工是否应该过生日。

[ðen] [ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['bɪli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] ,

Then	the	stenographer	came	;	and	,	before	Billy	knew	it	,	it	was	noon	,
然后	这	速记员	来了	;	和	,	前	比利	知道	它	,	它	曾是	中午	,

然后速记员来了；比利还没反应过来，就到中午了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] .

and	he	went	to	meet	Uncle	John	behind	the	mill	.
和	他	去	到	见面	叔叔	约翰	在后面	这	磨	.

于是他去磨坊后面见约翰叔叔。

“ ['bɜːrθdeɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['prɪti] [wel] , ['bɪli] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['oʊpənd]

“	**Birthday**	**coming**	**on**	**pretty**	**well**	**,**	**Billy**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**John**	**,**	**as**	**they**	**both**	**opened**
”	生日	未来	在	漂亮的	出色地	,	比利	?	”	问	叔叔	约翰	,	作为	他们	两个都	打开

[ðer; ðər] [peɪlz] .

their	**pails**	**.**
他们的	水桶	.

“比利，生日过得还顺利吗？”约翰叔叔问道，两人一边说着，一边打开了各自的桶。

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**,**	**who**	**was**	**so**	**hungry**	**that**	**he**	**couldn't**	**stop**	**to**	**talk**	**.**
”	当然	,	”	回答	比利	,	WHO	曾是	所以	饥饿的	那	他	不能	停止	到	讲话	.

“当然，”比利回答道，他饿得都停不下来说话了。

“ ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] ['selɪbreɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	**Sorry**	**we**	**couldn't**	**celebrate**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**John**	**.**
”	对不起	我们	不能	庆祝	,	”	说	叔叔	约翰	.

“很遗憾我们没能庆祝，”约翰叔叔说。

“ ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðoʊ] , ['bɪli] .

“	**Mustn't**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**though**	**,**	**Billy**	**.**
”	不得	给	向上	这	主意	尽管	,	比利	.

“不过，比利，你千万不能放弃这个想法。”

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['erəndz] , [juːl] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

As	**you**	**go**	**around**	**on**	**errands**	**,**	**you'll**	**see**	**a**	**good**	**many**	**things**	**.**
作为	你	去	大约	在	跑腿	,	你会	看	一个	好的	许多	事物	.

当你四处办事时，你会看到很多东西。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [piːs] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Some	**day**	**we'll**	**piece**	**them**	**together**	**.**
一些	天	出色地	片	他们	一起	.

总有一天我们会把它们拼凑起来。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

Watch	**for**	**a**	**chance**	**and**	**it'll**	**come**	**some**	**day**	**.**
手表	为了	一个	机会	和	它将	来	一些	天	.

留心等待机会，总有一天会到来。

” ['bɪli] , [fæst] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪl] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] , “ ['ʌŋk(ə)l]

”	**Billy**	**,**	**fast**	**nearing**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**pail**	**,**	**paused**	**a**	**moment**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Uncle**
”	比利	,	快速地	临近	这	底部	的	他的	桶	,	暂停	一个	片刻	到	说	,	“	叔叔

[dʒɑːn] ,

John	**,**
约翰	,

比利快要喝光桶底的水了，他停下来说道：“约翰叔叔，

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ? ”

were	**you**	**ever**	**an**	**office**	**boy**	**?**	**”**
是	你	曾经	一个	办公室	男生	?	”

你以前当过办公室小弟吗?

“ [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	**Not**	**just**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**John**	**.**
”	不是	只是	那	,	”	回答	叔叔	约翰	.

“不只是那样，”约翰叔叔回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**There's**	**a**	**lot**	**to**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	有	一个	很多	到	它	,	”	说	比利	.

“这里面有很多门道，”比利说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ['greɪvli] .

"	I	suppose	there	is	,	"	said	Uncle	John	,	gravely	.
"	我	认为	那里	是	,	"	说	叔叔	约翰	,	严重地	.

"我想应该有吧,"约翰叔叔严肃地说。

" [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

"	There	is	to	almost	anything	,	if	you	do	it	right	.
"	那里	是	到	几乎	任何事物	,	如果	你	做	它	正确的	.

"只要方法得当，几乎任何事情都有可能。"

" ['æftər] [ðæt] , ['bɪli:z] [deɪz] [went] [ɑ:n] , [wʌn] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðər] .

"	After	that	,	Billy's	days	went	on	,	one	very	like	another	.
"	后	那	,	比利	天	去	在	,	一	非常	喜欢	其他	.

"此后，比利的日子一天天过去，每一天都非常相似。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

It	seemed	to	him	that	there	was	no	end	to	the	things	he	had	to
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	不	结尾	到	这	事物	他	有	到

[lɜ:rn] .

learn	.
学习	.

他觉得他要学的东西似乎永远也学不完。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] ,

He	had	very	little	time	to	spend	in	wishing	,
他	有	非常	小的	时间	到	花费	在	祝	,

他几乎没有时间去许愿。

[ðoʊ] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .

though	every	night	he	went	out	for	a	good	look	at	the	mountains	.
尽管	每一个	夜晚	他	去	出去	为了	一个	好的	看	在	这	山脉	.

虽然他每天晚上都会出去好好欣赏一下山景。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk]

But	he	was	beginning	to	think	about	the	kind	of	man	that	he	would	like
但	他	曾是	开始	到	思考	关于	这	种类	的	男人	那	他	会	喜欢

[tu:; tə][bi:; bi] ;

to	be	;
到	是	;

但他开始思考自己想成为什么样的人;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]

and	every	day	he	was	a	little	more	sure	that	he	wanted	to	be	like	the
和	每一个	天	他	曾是	一个	小的	更多的	当然	那	他	通缉	到	是	喜欢	这

[jʌŋ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

young	superintendent	.
年轻的	校长	.

他每天都更加确信自己想成为像那位年轻督学一样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][æz; əz]

He	was	so	short	himself	that	he	was	afraid	that	he	would	never	be	as
他	曾是	所以	短的	他自己	那	他	曾是	害怕的	那	他	会	绝不	是	作为

[tɔ:l] [æz; əz]['mɪstər] . ['preskət] .

tall	as	Mr	.	Prescott	.
高的	作为	先生	.	普雷斯科特	.

他自己个子很矮，担心自己永远也长不到普雷斯科特先生那么高。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

So	he	began	to	stand	as	tall	as	he	could	,	especially	when	he	was	in
所以	他	开始	到	站立	作为	高的	作为	他	可以	,	尤其	什么时候	他	曾是	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

所以他开始尽可能地挺直腰杆，尤其是在办公室里的时候。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [briːð] [diːp] ,

Then	he	tried	to	remember	to	breathe	deep	,
然后	他	尝试	到	记住	到	呼吸	深的	,

然后他努力让自己记住要深呼吸。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː] .

the	way	that	the	teacher	at	school	had	told	the	boys	to	do	.
这	方式	那	这	老师	在	学校	有	讲述	这	男孩们	到	做	.

就像学校老师教男生们做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['prɛskəts] [brɔːd]

But	he	wondered	,	sometimes	,	when	he	looked	at	Mr	.	Prescott's	broad
但	他	想知道	,	有时	,	什么时候	他	看起来	在	先生	.	普雷斯科特的	广阔

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但有时，当他看着普雷斯科特先生宽阔的肩膀时，他会想：

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] .

whether	he	had	ever	been	as	small	as	most	boys	.
无论	他	有	曾经	到过	作为	小的	作为	最多	男孩们	.

他是否曾经像大多数男孩一样矮小过。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

The	day	that	Billy	had	his	first	little	brown	envelope	with	three	dollars
这	天	那	比利	有	他的	第一的	小的	棕色的	信封	和	三	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	fifty	cents	in	it	,
和	五十	分	在	它	,

比利第一次收到装有三美元五角的小棕色信封的那天

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [tɔːl] [ɪn'diːd] .

he	stood	very	tall	indeed	.
他	站立	非常	高的	的确	.

他个子确实很高大。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['sʌpər] , [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] ['meri] , ['seɪɪŋ] :

That	night	,	at	supper	,	he	handed	it	to	Aunt	Mary	,	saying	:
那	夜晚	,	在	晚餐	,	他	递交	它	到	阿姨	玛丽	,	说	:

当晚吃晚饭时，他把信递给玛丽阿姨，说道：

“ [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”

“	That's	for	you	to	put	in	the	bank	.	”
“	那就是	为了	你	到	放	在	这	银行	.	”

“那是你自己存进银行的。”

“ [fɔːr; fər] ['bɪli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .

“	For	Billy	,	”	said	Uncle	John	,	looking	up	quickly	and	speaking	almost	sternly	.
“	为了	比利	,	”	说	叔叔	约翰	,	寻找	向上	迅速地	和	请讲	几乎	严厉地	.

“为了比利，”约翰叔叔说着，猛地抬起头，语气近乎严厉。

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ænt] ['meri] ['mʌni] .

“	I'm	the	one	to	give	Aunt	Mary	money	.
“	我是	这	一	到	给	阿姨	玛丽	钱	.

“是我给玛丽阿姨钱的。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] : " [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['bɪli] , [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði]

" Then he said gently : " It's a good plan , Billy , to put your first money in the

" 然后 他 说 轻轻地 : " 它是 一个 好的 计划 , 比利 , 到 放 你的 第一的 钱 在 这

[bæŋk] .

bank .

银行 .

然后他温和地说："比利，把你的第一笔钱存入银行是个好主意。"

[juːl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

You'll never have any more just like that .

你会 绝不 有 任何 更多的 只是 喜欢 那 .

你再也不会轻易拥有它们了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] ['bɪliːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɑːn] ['erəndz] ,

" The thing that first excited Billy's curiosity , as he went about on errands ,

" 这 事物 那 第一的 兴奋的 比利 好奇心 , 作为 他 去 关于 在 跑腿 ,

"比利在四处办事时，最先引起他好奇心的一件事是……"

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [jɑːrd] .

was the big pile of old iron in the mill yard .

曾是 这 大的 桩 的 老的 铁 在 这 磨 院子 .

那是工厂院子里一大堆旧铁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [stoʊvz] , [ænd; ənd] [siːts] [frʌm; frəm] ['skuːlhaʊs] [ðæt] [hæd; həd]

There were pieces of old stoves , and seats from schoolhouses that had

那里 是 件 的 老的 炉灶 , 和 座位 从 校舍 那 有

[bɪn] [bəːnd] ,

been burned ,

到过 烧伤 ,

那里有旧炉灶的碎片，还有被烧毁的校舍里的座椅。

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn] [reks] , [ænd; ənd] [oʊld] [plaʊz] ,

and engines that had been smashed in wrecks , and old ploughs ,

和 发动机 那 有 到过 粉碎 在 残骸 , 和 老的 犁 ,

还有在事故中损毁的发动机和旧犁，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [els] — [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .

and nobody knew what else — all piled up in a great heap .

和 无人 知道 什么 别的 — 全部 堆积 向上 在 一个 伟大的 堆 .

谁也不知道还有什么——全都堆积成一大堆。

[wʌn] [deɪ] ,

One day ,

一 天 ,

一天，

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tendid] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːpələ]

when he carried an order to the man that tended the furnace in the cupola

什么时候 他 携带 一个 命令 到 这 男人 那 倾向于 这 炉 在 这 穹顶

[wer] [ðeɪ] [meltid] [ðə; ði] ['aɪərn] ,

where they melted the iron ,

在哪里 他们 融化 这 铁 ,

当他把命令带给在熔炉里照看炼铁炉的工人时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərn] [ɑːn] [ðə; ði] [skeɪlz] ;

he saw them putting pieces of old iron on the scales ;

他 锯 他们 推杆 件 的 老的 铁 在 这 秤 ;

他看到他们把旧铁块放在秤上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['helpər] :

and he heard the man say to his helper :

和 他 听到 这 男人 说 到 他的 帮手 :

他听见那人对他的助手说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn]['fɪfti] [paʊndz]['ekstrə][tuː; tə] - [deɪ] .

“	We	shall	have	to	put	in	fifty	pounds	extra	to	-	day	.
”	我们	将	有	到	放	在	五十	磅	额外的	到	-	天	.

“我们今天得额外投入五十英镑。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['wɔznt] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][pʊt][ɪn][oʊld]['aɪərn] ,

”	It	seemed	to	Billy	that	it	wasn't	quite	fair	to	put	in	old	iron	,
”	它	似乎	到	比利	那	它	不是	相当	公平的	到	放	在	老的	铁	,

比利觉得把旧铁装上去不太公平。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [nuː] [mə'ʃiːnəri] .

when	they	were	making	new	machinery	.
什么时候	他们	是	制作	新的	机械	.

当时他们正在制造新机器。

[soʊ] , [wʌn] [nuːn] , [hiː; hi] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

So	,	one	noon	,	he	asked	Uncle	John	about	it	.
所以	,	一	中午	,	他	问	叔叔	约翰	关于	它	.

于是，一天中午，他问了约翰叔叔这件事。

“ ['juːzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bɪli] ?

“	Using	your	eyes	,	are	you	,	Billy	?
”	使用	你的	眼睛	,	是	你	,	比利	?

“你是用眼睛看的吗，比利？”

[ðæts] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] .

That's	quite	likely	to	set	your	mind	to	working	.
那就是	相当	可能	到	放	你的	头脑	到	在职的	.

这很可能会让你开始思考。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'baʊt] ['testɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

“	I	suppose	you've	heard	them	talking	around	here	about	testing	machinery	.
”	我	认为	你已经	听到	他们	说	大约	这里	关于	测试	机械	.

“我想你肯定听过他们在这里谈论测试机器的事吧。”

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] ['testɪŋ] .

That	isn't	the	first	testing	.
那	不是	这	第一的	测试	.

这并非首次测试。

[ðeɪ] [test]['aɪərn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

They	test	iron	all	the	way	along	,
他们	测试	铁	全部	这	方式	沿着	,

他们全程都在检测铁含量，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn] [paɪld] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] . ”

from	the	ore	in	the	mine	to	the	sticks	of	pig	iron	piled	up	in	our	yard	.	”
从	这	矿石	在	这	矿	到	这	棍子	的	猪	铁	堆积	向上	在	我们的	院子	.	”

从矿井里的矿石到堆放在我们院子里的生铁锭。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [keɪks] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Some	of	it	is	in	cakes	,	”	said	Billy	.
”	一些	的	它	是	在	蛋糕	,	”	说	比利	.

“有些在蛋糕里，”比利说。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪl] .

“	Is	that	so	?	”	asked	Uncle	John	,	as	he	took	another	sandwich	out	of	his	pail	.
”	是	那	所以	?	”	问	叔叔	约翰	,	作为	他	采取	其他	三明治	出去	的	他的	桶	.

“真是这样吗？”约翰叔叔一边问，一边从桶里又拿出一个三明治。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	I	think	of	it	,
”	现在	我	思考	的	它	,

“现在想想，

[ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [keɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ɪn][pɪg]['aɪərn] .

they	did	tell	me	that	cakes	are	the	new	style	in	pig	iron	.
他们	做过	告诉	我	那	蛋糕	是	这	新的	风格	在	猪	铁	.

他们告诉我，蛋糕是生铁的新潮流。

“ [wel] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ， “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

“	Well	,	”	continued	Uncle	John	,	“	there	are	men	testing	and	experimenting	all	the
“	出色地	，	”	持续	叔叔	约翰	，	“	那里	是	男人	测试	和	实验	全部	这

[taɪm] ；

time	;
时间	；

“嗯，”约翰叔叔继续说道，“一直都有人在进行测试和试验；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [oʊld]['aɪərn][ænd; ənd][pɪg]['aɪərn] [tə'geðər] [meɪk]

and	some	of	them	found	out	that	old	iron	and	pig	iron	together	make
和	一些	的	他们	成立	出去	那	老的	铁	和	猪	铁	一起	制作

['betər] [nuː] ['aɪərn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [frʌm; frəm][pɪg]['aɪərn][ə'loʊn] .

better	new	iron	than	they	can	make	from	pig	iron	alone	.
更好的	新的	铁	比	他们	能	制作	从	猪	铁	独自的	.

他们中的一些人发现，旧铁和生铁混合在一起可以制成比单独使用生铁制成的新铁更好的新铁。

[sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [skræp]['aɪərn][hæz; həz] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [praɪs] .

Since	they	found	that	out	,	scrap	iron	has	kept	on	going	up	in	price	.
自从	他们	成立	那	出去	，	废料	铁	有	保留	在	去	向上	在	价格	.

自从他们发现这一点后，废铁的价格就持续上涨。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] ， ['bɪli] , [tuː; tə] [siː] ['eni] ['ʌðər] [hiːps] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ？ ”

“	Did	you	happen	,	Billy	,	to	see	any	other	heaps	lying	around	?	”
“	做过	你	发生	，	比利	，	到	看	任何	其他	堆积如山	说谎	大约	？	”

“比利，你有没有看到附近还有其他堆积物？”

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [koʊk] , ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ， ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	I	saw	a	pile	of	coke	,	over	in	the	corner	,	”	answered	Billy	.
“	我	锯	一个	桩	的	可乐	，	超过	在	这	角落	，	”	回答	比利	.

“我看到角落里有一堆可卡因，”比利回答道。

“ ['sʌmwer] ， ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ， “ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn]

“	Somewhere	,	”	said	Uncle	John	,	“	there	must	have	been	a	heap	of	limestone
“	某处	，	”	说	叔叔	约翰	，	“	那里	必须	有	到过	一个	堆	的	石灰石

.

:
.

约翰叔叔说：“某个地方肯定有一堆石灰石。”

[ðeɪ] [juːz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [flʌks] .

They	use	that	for	what	they	call	a	flux	.
他们	使用	那	为了	什么	他们	称呼	一个	通量	.

他们用它来产生他们所谓的通量。

[ðæt] [ju'naɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [θɪŋz] ,

That	unites	with	the	waste	things	,
那	联合	和	这	浪费	事物	，

它与废弃物结合在一起，

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊk] [ænd; ənd] ['eni] [sænd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg]['aɪərn] .

the	ashes	of	the	coke	and	any	sand	that	may	have	stuck	to	the	pig	iron	.
这	灰烬	的	这	可乐	和	任何	沙	那	可能	有	卡住	到	这	猪	铁	.

焦炭灰烬和可能粘附在生铁上的任何沙子。

[ðoʊz] [θɪŋz] [tə'geðər] [meɪk] [slæg] .

Those	things	together	make	slag	.
那些	事物	一起	制作	矿渣	.

这些东西加在一起就形成了炉渣。

[ðə; ði][slæg][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ɑːn][tɑːp] ,

The	slag	is	so	much	lighter	than	the	iron	that	it	floats	on	top	,
这	矿渣	是	所以	很多	打火机	比	这	铁	那	它	浮标	在	顶部	,

炉渣比铁轻得多，所以会漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][tæp] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] [wer] [ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	there	are	tap	holes	in	the	cupola	where	they	draw	it	off	.
和	那里	是	轻敲	孔	在	这	穹顶	在哪里	他们	画	它	离开	.

穹顶上有放水孔，可以从那里把水抽出来。

['laɪmstoʊn] ['hɛlps] [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [melt] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

Limestone	helps	the	iron	to	melt	,	that's	another	reason	why	they	use	it	.	”
石灰石	帮助	这	铁	到	熔化	,	那就是	其他	原因	为什么	他们	使用	它	.	”

石灰石有助于铁熔化，这也是他们使用它的另一个原因。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [skeɪlz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	saw	some	scales	,	”	said	Billy	.
“	我	锯	一些	秤	,	”	说	比利	.

“我看到了一些鳞片，”比利说。

“ [ðoʊz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Those	,	”	said	Uncle	John	,	“	are	to	weigh	the	things	that	they	put	into	the
“	那些	,	”	说	叔叔	约翰	,	“	是	到	称重	这	事物	那	他们	放	进入	这

['kjuːpələ] .

cupola	.
穹顶	.

“那些，”约翰叔叔说，“是用来称量他们放入穹顶里的东西的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kæst]['aɪərn] .

There	are	rules	for	making	cast	iron	.
那里	是	规则	为了	制作	投掷	铁	.

铸铁的制作是有规则的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] .

It	all	depends	on	what	kind	of	machinery	we	want	to	make	.
它	全部	取决于	在	什么	种类	的	机械	我们	想	到	制作	.

这完全取决于我们想制造什么样的机器。

“ [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd]

“	First	,	in	the	bottom	of	the	cupola	,	they	make	a	fire	of	shavings	and
“	第一的	,	在	这	底部	的	这	穹顶	,	他们	制作	一个	火	的	刨花	和

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“首先，在穹顶底部，他们用刨花和木柴生火，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊl] ; [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [koʊk] , [pɪg]['aɪərn] , [skræp]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] ,

with	a	little	coal	;	then	they	put	in	coke	,	pig	iron	,	scrap	iron	,	and	limestone	,
和	一个	小的	煤炭	;	然后	他们	放	在	可乐	,	猪	铁	,	废料	铁	,	和	石灰石	,

先加入少量煤炭；然后加入焦炭、生铁、废铁和石灰石。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] .

according	to	the	rule	for	the	kind	of	iron	that	they	want	to	make	.
根据	到	这	规则	为了	这	种类	的	铁	那	他们	想	到	制作	.

根据他们想要制造的那种铁的规则。

“ [ðoʊz] [hiːps] [ɔːl] [piːst] [tə'geðər] , ['bɪli] ? ”

“	Those	heaps	all	pieced	together	,	Billy	?	”
“	那些	堆积如山	全部	拼接	一起	,	比利	?	”

“那些堆起来的东西都是拼凑起来的吗，比利？”

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['bɪli] ; [ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .
“ Sure , ” answered Billy ; and , then , the whistle blew .
“ 当然 , ” 回答 比利 ; 和 , 然后 , 这 哨 吹 .

“当然，”比利回答道；然后，哨声响了。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['bɪli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .
Deep down in his heart , Billy didn't like that whistle .
深的 向下 在 他的 心 , 比利 没有 喜欢 那 哨 .

比利内心深处并不喜欢那声哨响。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪljəm] ['wɔlis] [skɔːnd] ['enibɑːdi] [huː] [felt] [laɪk] [ðæt] .
He didn't tell Uncle John , because William Wallace scorned anybody who felt like that .
他 没有 告诉 叔叔 约翰 , 因为 威廉 华莱士 被鄙视 任何人 WHO 毛毡 喜欢 那 .

他没有告诉约翰叔叔，因为威廉·华莱士鄙视任何有这种想法的人。

['wɪljəm] ['wɔlis] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [taɪm] — [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] — [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]
William Wallace said that being on time — on time to the minute — was only just
威廉 华莱士 说 那 存在 在 时间 — 在 时间 到 这 分钟 — 曾是 仅有的 只是
['bɪznəs] .
business .
商业 .

威廉·华莱士曾说过，准时——精确到分钟——仅仅是生意而已。

[ˌnevərðə'les] , ['bɪli] [mɪst] ['biːɪŋ] [friː] .
Nevertheless , Billy missed being free .
尽管如此 , 比利 错过 存在 自由的 .

然而，比利怀念自由。

[ænt] ['mɛriːz] ['erəndz] ['hædnt] [bɪn] [taɪmd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .
Aunt Mary's errands hadn't been timed by the clock .
阿姨 玛丽的 跑腿 之前没有 到过 定时 经过 这 钟 .

玛丽阿姨办事并没有严格按照时间安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
There was another reason why he didn't tell Uncle John how he felt .
那里 曾是 其他 原因 为什么 他 没有 告诉 叔叔 约翰 如何 他 毛毡 .

他没有告诉约翰叔叔自己的感受还有另一个原因。

“ [stænd][baɪ][jʊr; jər][dʒɑːb] , ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Stand by your job , every minute that you belong on it ,
“ 站立 经过 你的 工作 , 每一个 分钟 那 你 属于 在 它 ,

“坚守岗位，在你该在岗的每一分钟都坚守岗位。”

” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [sed] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” was one of the things that Uncle John had said so many times that it
” 曾是 一 的 这 事物 那 叔叔 约翰 有 说 所以 许多 时代 那 它
['ɔːlmoʊst] ['wɜːrid] ['bɪli] .
almost worried Billy .
几乎 担心 比利 .

“这是约翰叔叔说过很多遍的话之一，几乎让比利感到担忧。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['bɪli] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðæt]
But , before the summer was over , Billy was glad that he had kept that
但 , 前 这 夏天 曾是 超过 , 比利 曾是 高兴的 那 他 有 保留 那
[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
on his mind .
在 他的 头脑 .

但是，在夏天结束之前，比利很高兴自己一直把这件事记在心里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərn]
A MOUNTAIN OF IRON
一个 山 的 铁

一座铁山

['weðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [nuː] [dʒæk] - [naɪf] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tɔməs]
WHETHER , if it hadn't been for Billy's new jack - knife , he and Thomas
无论 , 如果 它 之前没有 到过 为了 比利 新的 杰克 - 刀 , 他 和 托马斯
['mɜːrfi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [frendz] ,
Murphy would have become friends ,
墨菲 会 有 变得 朋友们 ,

如果不是比利新买的折叠刀，他和托马斯·墨菲是否会成为朋友，这还是个未知数。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
no one can say .
不 一 能 说 .

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .
It seems very probable that something would have made them like each other .
它 似乎 非常 可能 那 某物 会 有 制成 他们 喜欢 每个 其他 .

他们之间很可能存在某种吸引他们彼此喜欢的原因。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [tuː; tə] [tʃek] [taɪm] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr]
Sitting on a high stool to check time or in a chair to watch the great door
坐着 在 一个 高的 凳子 到 查看 时间 或者 在 一个 椅子 到 手表 这 伟大的 门
[hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mə'nɑːtənəs] [ðæt] [tɑːm] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk]
had grown so monotonous that Tom really needed to have somebody to talk
有 生长 所以 单调 那 汤姆 真的 需要 到 有 某人 到 讲话
[tuː; tə] .
to .
到 .

坐在高脚凳上看时间，或者坐在椅子上看着大门，这种日子变得如此单调乏味，以至于汤姆真的需要找个人聊聊天。

[ðen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;
Then there wasn't any boy in the mill for Billy to get acquainted with ;
然后 那里 不是 任何 男生 在 这 磨 为了 比利 到 得到 熟人 和 ;

那时工厂里就没有男孩可以让比利认识了；

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [tɑːm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
and Billy saw Tom oftener than he saw any of the other men .
和 比利 锯 汤姆 更频繁 比 他 锯 任何 的 这 其他 男人 .

比利见到汤姆的次数比见到其他任何人的次数都多。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [frendz] .
So it seems very natural that Billy and Tom should have become friends .
所以 它 似乎 非常 自然的 那 比利 和 汤姆 应该 有 变得 朋友们 .

所以比利和汤姆成为朋友似乎是很自然的事情。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] , [θɪŋz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
If they hadn't , things wouldn't have turned out just as they did ;
如果 他们 之前没有 , 事物 不会 有 转向 出去 只是 作为 他们 做过 ;

如果他们没有那样做，事情就不会发展成现在这样了；

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [dʒæk] - [naɪf] [ðæt]
and whatever else might have happened , it was really the jack - knife that
和 任何 别的 可能 有 发生 , 它 曾是 真的 这 杰克 - 刀 那
[brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
brought them together .
带来 他们 一起 .

无论还发生了什么其他事，真正把他们联系在一起的却是那把折叠刀。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Billy	**had**	**been**	**in**	**the**	**mill**	**about**	**two**	**weeks**	**when**	**,**	**one**	**morning**	**,**
比利	有	到过	在	这	磨	关于	二	周	什么时候	,	一	早晨	,

比利在磨坊工作了大约两周后，一天早上，

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk]['æftər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [neɪm] ,

just	**as**	**Tom**	**was**	**finishing**	**making**	**a**	**mark**	**after**	**Uncle**	**John's**	**name**	**,**
只是	作为	汤姆	曾是	精加工	制作	一个	标记	后	叔叔	约翰的	姓名	,

就在汤姆即将刻完约翰叔叔名字后面的标记时，

[snæp] [went] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

snap	**went**	**the**	**point**	**of**	**his**	**pencil**	**.**
折断	去	这	观点	的	他的	铅笔	.

铅笔尖啪的一声弹了出来。

['bɪli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [tɑːm][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Billy	**heard**	**it**	**break**	**,**	**and**	**saw**	**Tom**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
比利	听到	它	休息	,	和	锯	汤姆	放	他的	手	进入	他的	口袋	.

比利听到铃声响起，看到汤姆把手伸进口袋。

['bɪli] [nuː] , [frʌm; frəm]['tɑːmz] [feɪs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] ,

Billy	**knew**	**,**	**from**	**Tom's**	**face**	**,**	**before**	**he**	**drew**	**his**	**hand**	**out**	**,**
比利	知道	,	从	汤姆的	脸	,	前	他	画	他的	手	出去	,

比利从汤姆的表情中就知道，在他伸出手之前，汤姆就已经这么做了。

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

that	**there**	**wasn't**	**any**	**knife**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
那	那里	不是	任何	刀	在	他的	口袋	.

他口袋里并没有刀。

[soʊ] ['bɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] , [sed] ['kwɪkli] :

So	**Billy**	**put**	**his**	**dinner**	**pail**	**down**	**,**	**and**	**pulling**	**his**	**knife**	**out**	**by**	**the**	**chain**	**,**	**said**	**quickly**	**:**
所以	比利	放	他的	晚餐	桶	向下	,	和	拉	他的	刀	出去	经过	这	链	,	说	迅速地	:

于是比利放下饭桶，拔出链子上的刀，迅速说道：

“ [aɪl] ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər]['pens(ə)l] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] .

“	**I'll**	**sharpen**	**your**	**pencil**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**.**
“ 患病的	锐化	你的	铅笔	,	先生	.	墨菲	.	

“我来帮你削铅笔吧，墨菲先生。”

” ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] ['ʃɑːpənɪŋ] ['penslz] .

”	**Billy**	**had**	**been**	**practicing**	**on**	**sharpening**	**pencils**	**.**
”	比利	有	到过	练习	在	磨利	铅笔	.

比利一直在练习削铅笔。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pens(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

He	**worked**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**men**	**behind**	**had**	**hardly**	**begun**	**to**	**grumble**	**before**	**the**	**pencil**	**was**	**in**	**working**	**order**	**,**
他	工作	所以	快速地	那	这	男人	在后面	有	几乎	开始	到	叽	前	这	铅笔	曾是	在	在职的	命令	,

他动作非常快，后面的人还没来得及抱怨，铅笔就已经修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] .

and	**the**	**line**	**began**	**to**	**move**	**on**	**again**	**.**
和	这	线	开始	到	移动	在	再次	.

队伍又开始向前移动了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə]

Though	he	did	not	know	it	,	Billy	had	done	something	more	than	merely	to
尽管	他	做过	不是	知道	它	,	比利	有	完毕	某物	更多的	比	仅仅	到

['ʃɑːrpən] ['tɑːmz] ['pens(ə)l] .

sharpen	Tom's	pencil	.
锐化	汤姆的	铅笔	.

虽然他自己并不知道，但比利所做的不仅仅是帮汤姆削铅笔。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,

When	he	said	,	“	Mr	.	Murphy	,
什么时候	他	说	,	“	先生	.	墨菲	,

他说：“墨菲先生，

” [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][tɑːm] [ðæt] [tɑːm] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] .

”	he	waked	up	something	in	Tom	that	Tom	himself	had	almost	forgotten	about	.
”	他	醒来	向上	某物	在	汤姆	那	汤姆	他自己	有	几乎	被遗忘的	关于	.

他唤醒了汤姆内心深处几乎已经遗忘的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] “ [tɑːm] ['mɜːrfi] ” [soʊ] [lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] “ [leɪm] [tɑːm] ,

He	had	been	called	“	Tom	Murphy	”	so	long	,	sometimes	only	“	lame	Tom	,
他	有	到过	称为	“	汤姆	墨菲	”	所以	长的	,	有时	仅有的	“	瘸	汤姆	,

他一直被称为“汤姆·墨菲”，有时甚至被称为“跛脚的汤姆”。

” [ðæt] ['bɪliːz] ['seɪɪŋ] “ ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ” [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

”	that	Billy's	saying	“	Mr	.	Murphy	”	had	made	him	sit	up	very	straight	,
”	那	比利	说	“	先生	.	墨菲	”	有	制成	他	坐	向上	非常	直的	,

“比利叫‘墨菲先生’的时候，他不由自主地坐直了身子。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði]['pens(ə)l] .

while	he	was	waiting	for	Billy	to	sharpen	the	pencil	.
尽管	他	曾是	等待	为了	比利	到	锐化	这	铅笔	.

当时他正在等比利削铅笔。

['mɪstər] . ['preskət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [tɑːm] .

Mr	.	Prescott	thought	that	he	really	appreciated	Tom	.
先生	.	普雷斯科特	想法	那	他	真的	感谢	汤姆	.

普雷斯科特先生认为他真的很欣赏汤姆。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ [tɑːm] ['mɜːrfi] [ɪz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ” ;

He	always	said	,	“	Tom	Murphy	is	as	faithful	as	the	day	is	long	”	;
他	总是	说	,	“	汤姆	墨菲	是	作为	忠实	作为	这	天	是	长的	”	;

他常说：“汤姆·墨菲忠诚如白昼”；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['preskət] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd]

but	even	Mr	.	Prescott	didn't	know	so	much	about	Tom	as	he	thought	he	did
但	甚至	先生	.	普雷斯科特	没有	知道	所以	很多	关于	汤姆	作为	他	想法	他	做过

.

:
.

但即使是普雷斯科特先生，也并不像他自认为的那样了解汤姆。

[ɪf] ['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm] ['hædnt] [bɪ'kʌm] [frendz] ,

If	Billy	and	Tom	hadn't	become	friends	,
如果	比利	和	汤姆	之前没有	变得	朋友们	,

如果比利和汤姆没有成为朋友，

['mɪstər] . ['preskət] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['mɪstər] .

Mr	.	Prescott	would	probably	never	have	learned	anything	about	the	“	Mr	.
先生	.	普雷斯科特	会	大概	绝不	有	学习	任何事物	关于	这	“	先生	.

['mɜːrfi] ” [saɪd] [ʌv; əv][tɑːm] .

Murphy	”	side	of	Tom	.
墨菲	”	边	的	汤姆	.

普雷斯科特先生可能永远也不会了解汤姆身上“墨菲先生”的一面。

['æftər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,

After	that	morning	,	Billy	and	Tom	kept	on	getting	acquainted	,
后	那	早晨	,	比利	和	汤姆	保留	在	获得	熟人	,

从那天上午之后，比利和汤姆继续加深了解。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wʌn] [nuːn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

until	one	day	when	Uncle	John	had	to	go	out	one	noon	to	see	about	some
直到	一	天	什么时候	叔叔	约翰	有	到	去	出去	一	中午	到	看	关于	一些

[nuː] ['wɪndoʊ] [skriːnz] [fɔːr; fər] [ænt] ['meri] ,

new	window	screens	for	Aunt	Mary	,
新的	窗户	屏幕	为了	阿姨	玛丽	,

直到有一天中午，约翰叔叔不得不出门去给玛丽阿姨看看有没有合适的新窗纱。

['bɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] .

Billy	went	to	the	door	to	see	Tom	.
比利	去	到	这	门	到	看	汤姆	.

比利走到门口去看汤姆。

[tɑːm] , ['hævɪŋ] [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Tom	,	having	just	sat	down	in	his	chair	,
汤姆	,	拥有	只是	卫星	向下	在	他的	椅子	,

汤姆刚在椅子上坐下，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

was	trying	to	get	his	lame	leg	into	a	position	where	it	would	be	more
曾是	尝试	到	得到	他的	瘸	腿	进入	一个	位置	在哪里	它	会	是	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他当时正试图把跛腿调整到一个更舒服的位置。

“ [dʌz] [jʊr; jər][leg] [hɜːrt] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Does	your	leg	hurt	,	Mr	.	Murphy	?	”	asked	Billy	.
“	做	你的	腿	伤害	,	先生	.	墨菲	?	”	问	比利	.

“墨菲先生，您的腿疼吗？”比利问道。

“ ['prɪti] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪljəm] , ” ['ænsər] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

“	Pretty	bad	to	-	day	,	William	,	”	answered	Thomas	Murphy	with	a	groan	.
“	漂亮的	坏的	到	-	天	,	威廉	,	”	回答	托马斯	墨菲	和	一个	呻吟	.

“今天情况很糟糕，威廉，”托马斯·墨菲呻吟着回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][draɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [maɪ][leg] [eɪks] ,

“	If	it	wasn't	so	dry	,	I	should	think	,	from	the	way	my	leg	aches	,
“	如果	它	不是	所以	干燥	,	我	应该	思考	,	从	这	方式	我的	腿	疼痛	,

“如果不是这么干燥的话，我想，从我腿的疼痛程度来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

that	it	was	going	to	rain	,	but	there's	no	hope	of	that	.	”
那	它	曾是	去	到	雨	,	但	有	不	希望	的	那	.	”

之前说要下雨，但现在看来是没希望了。

“ [its] ['ruːmətɪzəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	It's	rheumatism	,	isn't	it	?	”	asked	Billy	,	sympathetically	.
“	它是	风湿病	,	不是	它	?	”	问	比利	,	同情地	.

“是风湿病吧？”比利同情地问道。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌʃ] .

“	Part	of	it	is	,	”	answered	Tom	,	“	but	before	that	it	was	crush	.
“	部分	的	它	是	,	”	回答	汤姆	,	“	但	前	那	它	曾是	压碎	.

“一部分是这样，”汤姆回答说，“但在此之前，我曾是暗恋对象。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɑːrk] [taɪm] [æt; ət] ['preskət] [mɪl] .

I	hope	you	don't	think	I've	never	done	anything	but	mark	time	at	Prescott	mill	.
我	希望	你	不	思考	我已经	绝不	完毕	任何事物	但	标记	时间	在	普雷斯科特	磨	.

我希望你不要认为我除了在普雷斯科特磨坊混日子之外什么都没做过。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aɪərn] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [mɪl]

“	I	suppose	that	you	think	you've	seen	considerable	iron	in	this	yard	and	in	this	mill
”	我	认为	那	你	思考	你已经	已见	大量	铁	在	这	院子	和	在	这	磨

;

;

;

“我想你认为你已经在这个院子和这个工厂里见过相当多的钢铁了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aɪərn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [æz; əz]

but	you	don't	know	half	so	much	about	iron	as	I	did	when	my	legs	were	as
但	你	不	知道	一半	所以	很多	关于	铁	作为	我	做过	什么时候	我的	腿	是	作为

[gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] .

good	as	yours	.
好的	作为	你的	.

但你对铁的了解远不及我，那时我的腿和你一样好。

“ [aʊt] [west] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

“	Out	West	,	where	I	was	born	,
”	出去	西方	,	在哪里	我	曾是	出生	,

“在我出生的西部，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eikəs] [ænd; ənd] ['eikəs] [ænd; ənd] ['eikəs] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	are	acres	and	acres	and	acres	of	iron	almost	on	top	of	the
那里	是	英亩	和	英亩	和	英亩	的	铁	几乎	在	顶部	的	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

地面上几乎铺满了成片成片的铁矿；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

and	,	besides	that	,	a	whole	mountain	of	iron	.
和	,	除了	那	,	一个	所有的	山	的	铁	.

除此之外，还有一大堆铁。

” [tɑːm] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'gen] .

”	Tom	paused	a	moment	to	move	his	leg	again	.
”	汤姆	暂停	一个	片刻	到	移动	他的	腿	再次	.

汤姆停顿了一下，再次动了动腿。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] ['aɪərn] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] ?

“	Was	there	an	iron	mine	in	the	ground	,	too	?
”	曾是	那里	一个	铁	矿	在	这	地面	,	也	?

“地下也有铁矿吗？”

” [æskt] ['bɪli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	asked	Billy	sitting	down	on	the	threshold	of	the	door	.
”	问	比利	坐着	向下	在	这	临界点	的	这	门	.

“比利问道，他坐在了门槛上。”

“ [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	Yes	,	there	was	,	”	answered	Tom	.
”	是的	,	那里	曾是	,	”	回答	汤姆	.

“是的，有，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [pər'hæps] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .

“	If	I	had	stayed	on	top	of	the	ground	,	perhaps	I	shouldn't	have	been	hurt	.
”	如果	我	有	入住	在	顶部	的	这	地面	,	也许	我	不应该	有	到过	伤害	.

“如果我当时一直待在地面上，也许就不会受伤了。”

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊfər] [hoʊl] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] .

Might	have	been	blown	up	in	a	gopher	hole	,	though	,	the	way	my	brother	was	.
可能	有	到过	吹	向上	在	一个	地鼠	洞	,	尽管	,	这	方式	我的	兄弟	曾是	.

〃

〃

〃

不过，他可能也会像我哥哥一样，被炸死在地鼠洞里。

“ [oʊ] - [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	O	-	oh	!	”	said	Billy	.
〃	哦	-	哦	!	〃	说	比利	.

“哦！”比利说道。

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊfər] [hoʊl] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

“	Never	heard	of	a	gopher	hole	,	I	suppose	,	”	continued	Tom	,	settling	back	in	his	chair	,
〃	绝不	听到	的	一个	地鼠	洞	,	我	认为	,	〃	持续	汤姆	,	安顿	后退	在	他的	椅子	,

“我猜我从来没听说过地鼠洞吧。”汤姆说着，靠回椅背上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	though	he	intended	to	improve	his	opportunity	to	talk	.
作为	尽管	他	故意的	到	提升	他的	机会	到	讲话	.

仿佛他想借此机会增加自己的发言机会。

“ [ðæts] [wʌn] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['aɪərn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

“	That's	one	way	that	they	get	iron	out	of	a	mountain	.
〃	那就是	一	方式	那	他们	得到	铁	出去	的	一个	山	.

“这是他们从山里开采铁矿的一种方法。”

[ðeɪ] [meɪk] [hoʊlz] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] .

They	make	holes	straight	into	a	bank	.
他们	制作	孔	直的	进入	一个	银行	.

他们直接在河岸上凿洞。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [sæks] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuːz] .

Then	they	put	in	sacks	of	powder	,	and	fire	it	with	a	fuse	.
然后	他们	放	在	麻袋	的	粉末	,	和	火	它	和	一个	保险丝	.

然后他们放入火药袋，用引信点燃。

[ðæt] ['luːsənz] [ðə; ði] [ɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] .

That	loosens	the	ore	so	that	they	can	use	a	steam	shovel	.
那	松动	这	矿石	所以	那	他们	能	使用	一个	蒸汽	铲	.

这样可以松动矿石，以便使用蒸汽铲。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [goʊ] [ɪn] [tuː] [suːn] . ”

Sometimes	the	men	go	in	too	soon	.	”
有时	这	男人	去	在	也	很快	.	〃

有时候，士兵们进入战斗的时间太早了。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] . ”

“	I	wish	,	”	said	Billy	with	a	little	shiver	,	“	that	you	would	tell	me	about	the	mine	.	”
〃	我	希望	,	〃	说	比利	和	一个	小的	颤抖	,	〃	那	你	会	告诉	我	关于	这	矿	.	〃

“我希望，”比利打了个寒颤说，“你能告诉我关于矿井的事。”

“ ['ðætəl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜ:rfi] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
“ **That'll** **be** **quite** **a** **contract** **,** ” **said** **Thomas** **Murphy** **,** **clasping** **his** **hands** **across** **his**
” 那将 是 相当 一个 合同 , ” 说 托马斯 墨菲 , 紧握 他的 双手 穿过 他的
[tʃest] ,
chest **,**
胸部 ,

“那将会是一份相当大的合同,”托马斯·墨菲双手抱胸说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **but** **I** **was** **in** **one** **long** **enough** **to** **know** **.**
” 但 我 曾是 在 一 长的 足够的 到 知道 .

但我待在那种地方的时间足够长，所以我知道。

“ [ju:l] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv]
“ **You'll** **think** **there** **was** **a** **mine** **down** **in** **the** **ground** **when** **I** **tell** **you** **that** **I've**
” 你会 思考 那里 曾是 一个 矿 向下 在 这 地面 什么时候 我 告诉 你 那 我已经
[bɪn] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][wʌn][maɪ'self] .
been **down** **a** **thousand** **feet** **in** **one** **myself** **.**
到过 向下 一个 千 脚 在 一 我 .

“当我告诉你我曾亲自下到一千英尺深的地雷里时，你会以为地下真的有地雷。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
“ **I** **went** **down** **that** **one** **in** **a** **cage** **;**
” 我 去 向下 那 一 在 一个 笼 ;

“我坐笼子下去了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪn] [wer] [aɪ] [wɜ:rkt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɑ:n] ['lædərz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
but **in** **the** **mine** **where** **I** **worked** **I** **used** **to** **go** **down** **on** **ladders** **at** **the** **side**
但 在 这 矿 在哪里 我 工作 我 用过的 到 去 向下 在 梯子 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] . ”
of **the** **shaft** **.** **”**
的 这 轴 . ”

但在我工作的矿井里，我以前都是沿着井壁上的梯子下去的。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ **Was** **it** **something** **like** **a** **coal** **mine** **?** **”** **asked** **Billy** **.**
” 曾是 它 某物 喜欢 一个 煤炭 矿 ? ” 问 比利 .

“那是不是像煤矿之类的地方？”比利问道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] ['maɪnərz] [seɪ] , ” ['ænsər] [tɑ:m] ,
“ **I've** **heard** **miners** **say** **,** **”** **answered** **Tom** **,**
” 我已经 听到 矿工 说 , ” 回答 汤姆 ,

“我听矿工们说过,”汤姆回答道,

“ [ðæt] [sʌm; səm]['aɪərn][ɪz][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk]
“ **that** **some** **iron** **is** **so** **hard** **that** **it** **has** **to** **be** **worked** **with** **a** **pick**
” 那 一些 铁 是 所以 难的 那 它 有 到 是 工作 和 一个 挑选
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ;
and **a** **shovel** **;**
和 一个 铲 ;

“有些铁非常坚硬，必须用镐和铲子才能加工;

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maɪn] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [wi:; wi] ['keɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
but **the** **iron** **in** **our** **mine** **was** **so** **soft** **that** **we** **caved** **it** **down** **.**
但 这 铁 在 我们的 矿 曾是 所以 柔软的 那 我们 坍塌 它 向下 .

但是我们矿里的铁矿质地太软，我们把它塌陷了。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] , [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] .
“ **If** **I** **had** **been** **working** **with** **a** **pick** **,** **perhaps** **I** **shouldn't** **have** **been** **hurt** **.**
” 如果 我 有 到过 在职的 和 一个 挑选 , 也许 我 不应该 有 到过 伤害 .

“如果我当时拿着镐头，也许就不会受伤了。”

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪv] [ˈaɪərn] ,
“ When you cave iron ,
“ 什么时候 你 洞穴 铁 ,

“当你开采铁矿时，

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərn] .
you go down to the bottom of the shaft and work under the iron .
你 去 向下 到 这 底部 的 这 轴 和 工作 在下面 这 铁 .

你要走到杆身底部，从铁杆下方进行操作。

[juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] [ˈtɪmbɝz] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ðə; ði] [ruːf] .
You cut out a place , and put in some big timbers to hold up the roof .
你 切 出去 一个 地方 , 和 放 在 一些 大的 木材 到 抓住 向上 这 屋顶 .

你挖出一块地方，放上一些大木头来支撑屋顶。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːf] [meɪ] [fɔːl] .
Then you cut some more , and keep on till you think the roof may fall .
然后 你 切 一些 更多的 , 和 保持 在 直到 你 思考 这 屋顶 可能 落下 .

然后你继续砍伐，直到你觉得屋顶可能要塌下来为止。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɔːrd] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɑːk] [aʊt] [sʌm; səm] [piləs] , [ɔːr] [bloʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
“ Then you board that place in , and knock out some pillars , or blow them out ,
“ 然后 你 木板 那 地方 在 , 和 敲 出去 一些 柱子 , 或者 吹 他们 出去 ,

“然后你把那地方封锁起来，打掉一些柱子，或者把它们炸掉，

[ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði][ˈaɪərn] .
and down comes the iron .
和 向下 来 这 铁 .

熨斗落了下来。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuːt] ,
Then you put it in a car and push it to a chute ,
然后 你 放 它 在 一个 车 和 推 它 到 一个 滑槽 ,

然后把它放进车里，推到滑槽边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈloʊdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
and that loads it on an elevator to be brought up .
和 那 负载 它 在 一个 电梯 到 是 带来 向上 .

然后它会将物体装入电梯运送上去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːz] [ɪˈlektrɪk] [træmz] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][kɑːrz] . ”
Sometimes they use electric trams ; we used to have to push the cars . ”
有时 他们 使用 电的 电车 ; 我们 用过的 到 有 到 推 这 汽车 . ”

他们有时使用有轨电车；以前我们得推车。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ It must be very hard work , ” said Billy .
“ 它 必须 是 非常 难的 工作 , ” 说 比利 .

“这肯定是一项非常辛苦的工作，”比利说。

“ [wɜːrk] , [ˈwɪljəm] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪz][hɑːrd] , ” [sed] [ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] .
“ Work , William , usually is hard , ” said Thomas Murphy .
“ 工作 , 威廉 , 通常 是 难的 , ” 说 托马斯 墨菲 .

“威廉，工作通常都很辛苦，”托马斯·墨菲说道。

“ [wɜːrk] , [ˌʌndərˈgraʊnd] [ɔːr] [əˈbʌv] [graʊnd] , [ɪz][wɜːrk] , [ˈwɪljəm] . ”
“ Work , underground or above ground , is work , William . ”
“ 工作 , 地下 或者 多于 地面 , 是 工作 , 威廉 . ”

“威廉，无论是在地下还是在地面上，工作就是工作。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [haʊ] [juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər] [niː]

“	**But**	**you**	**haven't**	**told**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**,**	”	**said**	**Billy**	**,**	“	**how**	**you**	**hurt**	**your**	**knee**
”	但	你	还没有	讲述	我	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	“	如何	你	伤害	你的	膝盖

. ”

: ”

. ”

“但是你还没告诉我，墨菲先生，”比利说，“你是怎么伤到膝盖的。”

“ [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈwɪljəm] , [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] ,

“	**The**	**quickest**	**way**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**William**	**,**	**is**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**cave**	**,**
”	这	最快	方式	到	告诉	你	那	,	威廉	,	是	到	告诉	你	那	这	洞穴	,

“威廉，告诉你这件事最快的方法就是告诉你，那个山洞……”

[ðæt] [taɪm] , [ˈkeɪvd] [tuː] [suːn] .

that	**time**	**,**	**caved**	**too**	**soon**	**.**
那	时间	,	坍塌	也	很快	.

那一次，我屈服得太早了。

[aɪ][gɑːt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**got**	**caught**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**.**
我	得到	捕捉	在	这	边缘	的	它	.

我被夹在了边缘。

“ [ˈæftər][aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈbʌv] [graʊnd] ;

“	**After**	**I**	**got**	**out**	**of**	**the**	**hospital**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**work**	**above**	**ground**	**;**
”	后	我	得到	出去	的	这	医院	,	我	尝试	到	工作	多于	地面	;

“出院后，我尝试在地面上工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈʃʌvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [wɔːr] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

but	**the**	**noise**	**of**	**the**	**steam**	**shovels**	**and**	**the**	**blasting**	**wore**	**me**	**out**	**.**
但	这	噪音	的	这	蒸汽	铲子	和	这	爆破	穿着	我	出去	.

但是蒸汽铲的噪音和爆破声让我筋疲力尽。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [treɪn] ,

So	**,**	**one**	**day**	**,**	**I**	**took**	**an**	**ore**	**train**	**,**
所以	,	一	天	,	我	采取	一个	矿石	火车	,

有一天，我搭乘了一列运矿火车，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

and	**went**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**came**	**up**	**the**	**river**	**.**
和	去	到	这	船	和	来了	向上	这	河	.

然后上了船，沿河而上。

“ [ˈfaɪnəli] , [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] ['preskət] [mɪl] , [sʌm; səm] [ˈsiːznz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˈwɪljəm]

“	**Finally**	**,**	**I**	**drifted**	**to**	**Prescott**	**mill**	**,**	**some**	**seasons**	**before**	**you**	**were**	**born**	**,**	**William**
”	最后	,	我	漂移	到	普雷斯科特	磨	,	一些	季节	前	你	是	出生	,	威廉

. ”

: ”

. ”

“最后，我漂泊到了普雷斯科特磨坊，那是在你出生前几个季节，威廉。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ” [æskt] [ˈbɪli] .

“	**Have**	**you**	**ever**	**wanted**	**to**	**go**	**back**	**?**	”	**asked**	**Billy**	**.**
”	有	你	曾经	通缉	到	去	后退	?	”	问	比利	.

“你有没有想过回去？”比利问道。

“ [noʊ] , [ˈwɪljəm] , [aɪ] [ˈhævnt] .

“	**No**	**,**	**William**	**,**	**I**	**haven't**	**.**
”	不	,	威廉	,	我	还没有	.

“不，威廉，我没有。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [left] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['eniweɪ] .

There's	**nobody**	**left**	**out**	**there**	**that**	**belongs**	**to**	**me**	**,**	**anyway**	**.**
有	无人	左边	出去	那里	那	属于	到	我	,	反正	.

反正外面已经没有属于我的人了。

[maɪ] [leɪm] [ni:] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [left] , ['wɪljəm] .

My	**lame**	**knee**	**wasn't**	**the**	**only**	**reason**	**why**	**I**	**left**	**,**	**William**	**.**
我的	瘸	膝盖	不是	这	仅有的	原因	为什么	我	左边	,	威廉	.

威廉，我离开的原因不仅仅是我的膝盖受伤。

[aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] ;

I	**heard**	**something**	**about**	**the**	**country**	**that**	**I**	**didn't**	**like**	**at**	**all**	**;**
我	听到	某物	关于	这	国家	那	我	没有	喜欢	在	全部	;

我听到了一些关于这个国家的事情，我非常不喜欢。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . ”

I	**didn't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**.**	**”**
我	没有	喜欢	它	在	全部	.	”

我一点也不喜欢。

“ [wə:nt, weənt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gʊd] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	**Weren't**	**the**	**people**	**good**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
“	不是	这	人们	好的	?	”	问	比利	.

“那些人难道不好吗？”比利问道。

“ ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , ” ['ænsər] ['tɔməs] ['mɜ:rfi] ['fɜ:rmli] . “

“	**Very**	**good**	**people**	**,**	**”**	**answered**	**Thomas**	**Murphy**	**firmly**	**.**	**“**
“	非常	好的	人们	,	”	回答	托马斯	墨菲	牢牢	.	“

“他们都是很好的人，”托马斯·墨菲坚定地回答道。

- [twʌz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] .

'	**Twas**	**something**	**about**	**the**	**mountain**	**that**	**I**	**heard**	**.**
-	那是	某物	关于	这	山	那	我	听到	.

我听到的是关于那座山的事情。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [men] [ə'raʊnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] .

“	**There**	**were**	**always**	**men**	**around**	**examining**	**the**	**mines**	**.**
“	那里	是	总是	男人	大约	检查	这	矿井	.

“总有人在矿井周围进行检查。”

[aɪ] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [ɪm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] — [ðeɪ] [sed] [hi:; hi]

I	**never**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**'**	**em**	**till**	**one**	**day**	**I**	**heard**	**a**	**man**	**—**	**they**	**said**	**he**
我	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	-	呃	直到	一	天	我	听到	一个	男人	—	他们	说	他

[keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑ:lɪdʒ] — [ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [vɔl'keɪnəuz] .

came	**from**	**some**	**college**	**—**	**a**	**-**	**talking**	**about**	**volcanoes**	**.**
来了	从	一些	大学	—	一个	-	说	关于	火山	.

我以前从没太注意过火山，直到有一天我听到一个男人——据说他来自某个大学——在谈论火山。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

He	**said**	**that**	**iron**	**mountain**	**was**	**thrown**	**up**	**by**	**a**	**volcano**	**,**	**said**	**he**	**was**	**sure**
他	说	那	铁	山	曾是	抛掷	向上	经过	一个	火山	,	说	他	曾是	当然

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他说那座铁山是火山喷发形成的，他对此深信不疑。

“ [aɪ] ['nevər] [toʊld] ['enibɑ:di] , ['wɪljəm] , [bʌt; bət][aɪ] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

“	**I**	**never**	**told**	**anybody**	**,**	**William**	**,**	**but**	**I**	**cleared**	**out**	**the**	**very**	**next**	**day**	**.**
“	我	绝不	讲述	任何人	,	威廉	,	但	我	已清除	出去	这	非常	下一个	天	.

“我从没告诉过任何人，威廉，但我第二天就离开了。”

[juːv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [vɔl'keinəuz] [raʊnd] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? ”

You've	never	heard	anything	about	volcanoes	round	here	,	have	you	,	William	?	”
你已经	绝不	听到	任何事物	关于	火山	圆形的	这里	,	有	你	,	威廉	?	”

威廉，你从来没听说过这附近有火山吧?

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	No	,	Mr	.	Murphy	,	”	answered	Billy	.
“	不	,	先生	.	墨菲	,	”	回答	比利	.

“不，墨菲先生，”比利回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] , ['wɪljəm] — — ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['liːnɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['fɔːrwərd] .

“	If	you	ever	should	,	William	—	—	”	said	Thomas	Murphy	,	leaning	anxiously	forward	.
“	如果	你	曾经	应该	,	威廉	—	—	”	说	托马斯	墨菲	,	倾斜	焦虑地	向前	.

“如果你真有那么一天，威廉——”托马斯·墨菲焦急地向前倾身说道。

“ [ɪf] [aɪ]['evər][duː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” [sed] ['bɪli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	If	I	ever	do	hear	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	feeling	that	he	was	making	a
“	如果	我	曾经	做	听到	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	感觉	那	他	曾是	制作	一个

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

“如果我真的能听到消息，墨菲先生，”比利说道，感觉自己像是在许诺什么，

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	I'll	tell	you	right	away	.	”
“	患病的	告诉	你	正确的	离开	.	”

“我马上告诉你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Thank	you	,	William	,	”	said	Tom	.
“	感谢	你	,	威廉	,	”	说	汤姆	.

“谢谢你，威廉，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	You	won't	mention	it	,	will	you	?	”
“	你	惯于	提到	它	,	将要	你	?	”

你不会提起这件事吧?

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	No	,	Mr	.	Murphy	,	”	answered	Billy	.
“	不	,	先生	.	墨菲	,	”	回答	比利	.

“不，墨菲先生，”比利回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [siːld] [ðer; ðər] [kəm'pækt]

That	was	really	the	day	when	Billy	and	Thomas	Murphy	sealed	their	compact
那	曾是	真的	这	天	什么时候	比利	和	托马斯	墨菲	密封	他们的	袖珍的

[æz; əz] [frendz] .

as	friends	.
作为	朋友们	.

那天，比利和托马斯·墨菲真正结下了友谊的盟约。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['faʊndri]

THE	FOUNDRY
这	铸造厂

铸造厂

“ [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” [sed] ['bɪli] , [wʌn] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,

“	MY	friend	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	one	night	after	supper	,
”	我的	朋友	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	一	夜晚	后	晚餐	,

“我的朋友墨菲先生，”比利在一天晚饭后说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði][steps] .

when	he	and	Uncle	John	were	sitting	side	by	side	on	the	steps	.
什么时候	他	和	叔叔	约翰	是	坐着	边	经过	边	在	这	步骤	.

当时他和约翰叔叔并排坐在台阶上。

“ [dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd] ?

“	Did	I	understand	?
”	做过	我	理解	?

我理解了吗?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ? ”

”	interrupted	Uncle	John	,	“	Mr	.	Murphy	?	”
”	中断	叔叔	约翰	,	“	先生	.	墨菲	?	”

“墨菲先生？”约翰叔叔打断道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['bɪli] , “ ['mɪstər] . ['tɔməs] ['mɜːrfi] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] . ”

“	Yes	,	”	answered	Billy	,	“	Mr	.	Thomas	Murphy	the	timekeeper	.	”
”	是的	,	”	回答	比利	,	“	先生	.	托马斯	墨菲	这	计时员	.	”

“是的，”比利回答说，“是计时员托马斯·墨菲先生。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Exactly	,	”	said	Uncle	John	.
”	确切地	,	”	说	叔叔	约翰	.

“没错，”约翰叔叔说。

“ ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” ['bɪli] [went] [ɑːn] , “ [sez] [ðæt] ['aɪərn] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“	Mr	.	Murphy	,	”	Billy	went	on	,	“	says	that	iron	moves	the	world	.	”
”	先生	.	墨菲	,	”	比利	去	在	,	“	说道	那	铁	移动	这	世界	.	”

“墨菲先生，”比利继续说道，“说钢铁能推动世界运转。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [dɪ'lɪbərətli] ,

“	I	should	say	,	”	said	Uncle	John	,	deliberately	,
”	我	应该	说	,	”	说	叔叔	约翰	,	故意地	,

“我应该说，”约翰叔叔故意说道，

“ [ðæt] ['paʊər] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn] ['hɑːrnɪs] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ]

“	that	power	generally	has	to	be	put	into	an	iron	harness	before	anything
”	那	力量	一般来说	有	到	是	放	进入	一个	铁	马具	前	任何事物

[kæn; kən] [muːv] ;

can	move	;
能	移动	;

“通常情况下，必须先将这种力量束缚在铁制的框架内，才能使任何东西运转起来；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɜːrfi] ['evɪdəntli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

but	Mr	.	Murphy	evidently	knows	what	he	is	talking	about	.	”
但	先生	.	墨菲	显然	知道	什么	他	是	说	关于	.	”

但墨菲先生显然知道自己在说什么。

“ [hiː; hi] [sez] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] , “ [ðæt] ['aɪərn] [mɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

“	He	says	,	”	continued	Billy	,	“	that	iron	mills	are	very	important	places	;	and	that
”	他	说道	,	”	持续	比利	,	“	那	铁	磨坊	是	非常	重要的	地方	;	和	那

, [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

,	for	his	part	,
,	为了	他的	部分	,

“他说，”比利继续说道，“钢铁厂是非常重要的地方；而且，就他个人而言，

['hiːz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [mɪl] . ”

he's	glad	that	he	works	in	an	iron	mill	.	”
他是	高兴的	那	他	作品	在	一个	铁	磨	.	”

他很高兴自己在钢铁厂工作。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ;

“	That's	the	way	every	man	ought	to	feel	about	his	work	,	”	said	Uncle	John	;
“	那就是	这	方式	每一个	男人	应该	到	感觉	关于	他的	工作	,	”	说	叔叔	约翰	;

“每个男人都应该对自己的工作抱有这种感觉,”约翰叔叔说;

“ [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .

“	all	the	work	in	the	world	has	to	be	done	by	somebody	.
“	全部	这	工作	在	这	世界	有	到	是	完毕	经过	某人	.

世界上所有的工作都必须由某人来完成。

” [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] ['mɑːtoʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

”	That	remark	sounded	to	Billy	as	if	another	motto	might	be	coming	;	and	,
”	那	评论	听起来	到	比利	作为	如果	其他	座右铭	可能	是	未来	;	和	,

['biːɪŋ] ['taɪərd] ,

being	tired	,
存在	疲劳的	,

“比利觉得这句话好像又要冒出一句格言了；而且，他当时很累，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃ(ə)l] .

he	wanted	just	to	be	social	.
他	通缉	只是	到	是	社会的	.

他只是想参加社交活动。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [mɪs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] ? ”

“	Uncle	John	,	did	you	ever	see	Miss	King	,	the	stenographer	?	”
“	叔叔	约翰	,	做过	你	曾经	看	错过	国王	,	这	速记员	?	”

约翰叔叔，您见过速记员金小姐吗?

“ ['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Only	coming	and	going	,	”	he	answered	.
“	仅有的	未来	和	去	,	”	他	回答	.

“只是来来往往,”他回答道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	She's	a	friend	of	mine	,	too	,	”	said	Billy	.
“	她是	一个	朋友	的	矿	,	也	,	”	说	比利	.

“她也是我的朋友,”比利说。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] .

“	She	told	me	,	to	-	day	,	that	she	wants	me	always	to	feel	that	she	is	my	friend	.
“	她	讲述	我	,	到	-	天	,	那	她	想要	我	总是	到	感觉	那	她	是	我的	朋友	.

”

”

“她今天告诉我，她希望我永远都能感受到她是我的朋友。”

“ ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['bɪli] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['kwɪkli] .

“	Everything	going	all	right	in	the	office	,	Billy	?	”	asked	Uncle	John	,	quickly	.
“	一切	去	全部	正确的	在	这	办公室	,	比利	?	”	问	叔叔	约翰	,	迅速地	.

“比利，办公室里一切都好吗？”约翰叔叔急忙问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Oh	,	yes	,	”	answered	Billy	,	with	a	little	note	of	happiness	in	his	voice	.
”	哦	,	是的	,	”	回答	比利	,	和	一个	小的	笔记	的	幸福	在	他的	嗓音	.

“哦，是的，”比利回答道，语气中带着一丝喜悦。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	She	told	me	that	so	as	to	make	me	feel	comfortable	.
”	她	讲述	我	那	所以	作为	到	制作	我	感觉	舒服的	.

“她这样告诉我，是为了让我感到安心。”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

She's	the	loveliest	woman	I	ever	saw	.
她是	这	最可爱的	女士	我	曾经	锯	.

她是我见过的最可爱的女人。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ðæt] ['jeloʊ] - [braʊn] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [her] ? ”

Don't	you	think	,	Uncle	John	,	that	yellow	-	brown	is	the	prettiest	color	for	hair	?	”
不	你	思考	,	叔叔	约翰	,	那	黄色的	-	棕色的	是	这	最漂亮的	颜色	为了	头发	?	”

约翰叔叔，您不觉得黄褐色是最好看的头发颜色吗?

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ɪm'fætɪkli] .

“	I	do	,	”	said	Uncle	John	,	emphatically	.
”	我	做	,	”	说	叔叔	约翰	,	强调地	.

“我愿意，”约翰叔叔斩钉截铁地说。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	rising	to	go	into	the	house	,	he	added	,
然后	,	上升	到	去	进入	这	房子	,	他	额外	,

然后，他起身走进屋子，边走边补充道：

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ænt] ['mɛriːz] [her] , ['jeloʊ] - [braʊn] . ”

“	That's	exactly	what	I	used	to	call	Aunt	Mary's	hair	,	yellow	-	brown	.	”
”	那就是	确切地	什么	我	用过的	到	称呼	阿姨	玛丽的	头发	,	黄色的	-	棕色的	.	”

“我以前就是这么称呼玛丽阿姨的头发的，黄褐色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第2/7页

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['bɪli] ['wʌndrɪŋli] .
“ Oh ! ” said Billy wonderingly .
“ 哦 ！ ” 说 比利 惊奇地 .

“哦！”比利惊奇地说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ;
Then it was time for him to go to bed ;
然后 它 曾是 时间 为了 他 到 去 到 床 ;

然后，他该睡觉了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænt] ['mɛriːz] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn]
but he lingered a moment to look at Aunt Mary's hair that was dark brown
但 他 徘徊不去 一个 片刻 到 看 在 阿姨 玛丽的 头发 那 曾是 黑暗的 棕色的
,
,
,

但他还是驻足片刻，打量起玛丽阿姨那深棕色的头发。

[naʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [greɪ] .
now , where it wasn't gray .
现在 , 在哪里 它 不是 灰色的 .

现在，这里不再是灰色了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [gʊd] - [naɪt] , [ænt] ['meri] ,
There was something in his “ Good - night , Aunt Mary ,
那里 曾是 某物 在 他的 “ 好的 - 夜晚 , 阿姨 玛丽 ,

他的“晚安，玛丽阿姨”这句话里似乎有些别的意思。

” [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['peɪpər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
” that made her look up from her paper as she said :
” 那 制成 她 看 向上 从 她 纸 作为 她 说 :

“这让她从报纸上抬起头来，说道：”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['wɪljəm] ['wɔlis] .
“ Good - night , William Wallace .
“ 好的 - 夜晚 , 威廉 华莱士 .

“晚安，威廉·华莱士。”

” ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɔlis] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ]
” Anybody can see that William Wallace is a hard name for a boy to go
” 任何人 能 看 那 威廉 华莱士 是 一个 难的 姓名 为了 一个 男生 到 去
[tuː; tə][bed][ɑːn] .
to bed on .
到 床 在 .

“任何人都能看出，威廉·华莱士这个名字对于一个男孩来说，是很难让人安心入睡的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] ['bɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][hɜːrt] ;
It was so hard for Billy that it almost hurt ;
它 曾是 所以 难的 为了 比利 那 它 几乎 伤害 ;

比利感到非常难过，几乎让他感到痛苦；

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment]

but	Billy	had	lived	with	Aunt	Mary	long	enough	to	be	sure	that	she	meant
但	比利	有	居住地	和	阿姨	玛丽	长的	足够的	到	是	当然	那	她	意思是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] .

to	be	a	true	friend	.
到	是	一个	真的	朋友	.

但比利和玛丽阿姨一起生活了足够长的时间，足以确定她想成为真正的朋友。

['weðər] [ɔːr][nɑːt]['mɪstər] . ['preskət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Whether	or	not	Mr	.	Prescott	was	his	friend	,	Billy	did	not	know	.
无论	或者	不是	先生	.	普雷斯科特	曾是	他的	朋友	,	比利	做过	不是	知道	.

比利不知道普雷斯科特先生是不是他的朋友。

['mɪstər] . ['mɜːrfi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	.	Murphy	had	told	him	one	day	when	he	was	out	by	the	door	,
先生	.	墨菲	有	讲述	他	一	天	什么时候	他	曾是	出去	经过	这	门	,

有一天，当他走到门口时，墨菲先生告诉他：

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] , [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn]

waiting	for	the	postman	,	that	Mr	.	Prescott	was	a	friend	to	every	man	in
等待	为了	这	邮差	,	那	先生	.	普雷斯科特	曾是	一个	朋友	到	每一个	男人	在

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

在等待邮递员的时候，普雷斯科特先生是工厂里每个男人的朋友。

['bɪli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [bæk] [ə'gen] .

Billy	supposed	that	every	man	was	a	friend	back	again	.
比利	据称	那	每一个	男人	曾是	一个	朋友	后退	再次	.

比利以为每个人回来都会是朋友。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

At	any	rate	he	knew	that	he	was	;	and	he	hoped	that	,	some	day	,
在	任何	速度	他	知道	那	他	曾是	;	和	他	希望	那	,	一些	天	,

无论如何，他知道自己是；并且他希望，有朝一日，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['preskət] [haʊ] [mʌtʃ]

he	would	be	able	to	do	something	,	just	to	show	Mr	.	Prescott	how	much
他	会	是	有能力的	到	做	某物	,	只是	到	展示	先生	.	普雷斯科特	如何	很多

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

he	liked	him	.
他	喜欢	他	.

他可以做点什么，以此来表达他对普雷斯科特先生的喜爱之情。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	about	it	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [truː]

the	more	it	didn't	seem	possible	that	such	a	hope	as	that	could	ever	come	true
这	更多的	它	没有	似乎	可能的	那	这样的	一个	希望	作为	那	可以	曾经	来	真的

.

:
.

越发觉得这样的希望根本不可能实现。

[bʌt; bət] ['enibɑ:di] [hu:] [laɪkt] ['enibɑ:di] [els] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['preskət]

But	anybody	who	liked	anybody	else	as	much	as	he	liked	Mr	.	Prescott
但	任何人	WHO	喜欢	任何人	别的	作为	很多	作为	他	喜欢	先生	.	普雷斯科特

['kudnt] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .

couldn't	help	seeing	that	something	bothered	him	.
不能	帮助	看到	那	某物	烦恼	他	.

但是，任何像他一样喜欢普雷斯科特先生的人，都会不由自主地看出他有些心事。

[soʊ] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lʊk] ['speʃəli] ['plez(ə)nt]

So	Billy	had	a	little	secret	with	himself	to	try	to	look	specially	pleasant
所以	比利	有	一个	小的	秘密	和	他自己	到	尝试	到	看	特别	令人愉快的

[wen] ['mɪstər] . ['preskət] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

when	Mr	.	Prescott	came	in	from	a	trip	around	the	mill	.
什么时候	先生	.	普雷斯科特	来了	在	从	一个	旅行	大约	这	磨	.

所以比利给自己定了个小秘密，想在普雷斯科特先生从工厂巡视回来时，让自己看起来格外和蔼可亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['sprɪŋɪŋ] ['kwestʃənz]

He	had	begun	to	think	that	Mr	.	Prescott	had	given	up	springing	questions
他	有	开始	到	思考	那	先生	.	普雷斯科特	有	给定	向上	弹簧	问题

[ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] ,

on	him	when	,
在	他	什么时候	,

他开始以为普雷斯科特先生已经放弃向他抛出问题了，这时，

[wʌn] ['veri] [wɔ:rm] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['preskət] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sed] :

one	very	warm	afternoon	,	Mr	.	Prescott	looked	up	from	his	desk	and	said	:
一	非常	温暖的	下午	,	先生	.	普雷斯科特	看起来	向上	从	他的	桌子	和	说	:

在一个非常温暖的下午，普雷斯科特先生从办公桌前抬起头，说道：

“ ['wɪljəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:f] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? ”

“	William	,	if	you	were	to	have	an	afternoon	off	,	what	would	you	do	?	”
“	威廉	,	如果	你	是	到	有	一个	下午	离开	,	什么	会	你	做	?	”

威廉，如果你下午休息，你会做什么？

“ [aɪ'd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” ['ænsər] ['bɪli] ['prɑ:mptli] , “ [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:]

“	I'd	rather	than	anything	else	in	the	world	,	”	answered	Billy	promptly	,	“	go	out	into
“	ID	相当	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	”	回答	比利	及时	,	“	去	出去	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] . ”

the	country	.	”
这	国家	.	”

“我宁愿去乡下，”比利立刻回答道。

“ [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli] ['fi:zəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [wʌt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [du:] ? ”

“	That	being	hardly	feasible	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	what	else	would	you	rather	do	?	”
“	那	存在	几乎	可行的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	什么	别的	会	你	相当	做	?	”

“这几乎不可能，”普雷斯科特先生说，“你还有什么其他选择吗？”

“ [nekst][tu:; tə] [ðæt] , ” ['ænsər] ['bɪli] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['faʊndri] [tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l]

“	Next	to	that	,	”	answered	Billy	,	“	I'd	rather	go	into	the	foundry	to	see	Uncle
“	下一个	到	那	,	”	回答	比利	,	“	ID	相当	去	进入	这	铸造厂	到	看	叔叔

[dʒɑ:n][wɜ:rk] . ”

John	work	.	”
约翰	工作	.	”

“除此之外，”比利回答说，“我宁愿去铸造厂看看约翰叔叔工作。”

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['preskət] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	Well	!	”	exclaimed	Mr	.	Prescott	,	whirling	around	in	his	chair	.
“	出色地	!	”	惊呼	先生	.	普雷斯科特	,	旋转	大约	在	他的	椅子	.

“好！”普雷斯科特先生惊呼一声，猛地转过身来。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ That's about the last thing that I should have thought of , especially on such a
” 那就是 关于 这 最后的 事物 那 我 应该 有 想法 的 , 尤其 在 这样的 一个
[hɑ:t] [deɪ] .
hot day .
热的 天 .

“那是我最不应该想到的事情，尤其是在这么炎热的天气里。”

[meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aɪərn] ?
May I inquire whether you are interested in iron ?
可能 我 查询 无论 你 是 感兴趣的 在 铁 ?

请问您对铁感兴趣吗?

” ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , ['ænsər] ['prɑ:mptli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] .
” Billy , with a quick flash of spirit , answered promptly , “ I am , sir .
” 比利 , 和 一个 快的 闪光 的 精神 , 回答 及时 , “ 我 是 , 先生 .

比利精神一振，立刻回答道：“是的，先生。”

” [æz; əz] ['prɑ:mptli] ['mɪstər] . ['preskət] [sed] , “ [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɪljəm] .
” As promptly Mr . Prescott said , “ I'm glad to hear it , William .
” 作为 及时 先生 . 普雷斯科特 说 , “ 我是 高兴的 到 听到 它 , 威廉 .

正如普雷斯科特先生立即所说：“我很高兴听到这个消息，威廉。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊndri] . ”
You may spend the rest of the afternoon in the foundry . ”
你 可能 花费 这 休息 的 这 下午 在 这 铸造厂 . ”

你可以在铸造车间度过下午的剩余时间。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['bɪli] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ Thank you , sir , ” said Billy , very much surprised .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 比利 , 非常 很多 惊讶 .

“谢谢您，先生，”比利惊讶地说。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Then he looked at Miss King , and she nodded and smiled .
然后 他 看起来 在 错过 国王 , 和 她 点头 和 微笑 .

然后他看向金小姐，她点点头，笑了笑。

['bɪli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['pæsɪŋ] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [sə'lu:t] ,
Billy ran down the corridor , passing Mr . Murphy with a flying salute ,
比利 跑 向下 这 走廊 , 通过 先生 . 墨菲 和 一个 飞行 礼炮 ,

比利沿着走廊跑去，经过墨菲先生身边时，还飞身敬了个礼。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊndri] [dɔ:r] .
and hurried across the yard to the foundry door .
和 慌忙 穿过 这 院子 到 这 铸造厂 门 .

然后匆匆穿过院子，来到铸造厂门口。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə'pɪrd] [ɪn]
Just then he remembered that he hadn't a permit ; but the foreman appeared in
只是 然后 他 记得 那 他 之前没有 一个 允许 ; 但 这 领班 出现 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ['seɪɪŋ] ,
the door saying ,
这 门 说 ,

就在这时，他想起自己没有许可证；但这时工头出现在门口说：

“ [ðə; ði] ['su:pər] [hæz; həz] ['telifəund] ['oʊvər] [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju: 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
“ The super has telephoned over that you're to visit us this afternoon .
” 这 极好的 有 电话 超过 那 你是 到 访问 我们 这 下午 .

“管理员打电话来说你今天下午要来拜访我们。”

" ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	**Pointing**	**across**	**the**	**room**	**,**	**he**	**added**	**,**	**"**	**Your**	**uncle**	**is**	**over**	**there**	**.**
"	指向	穿过	这	房间	,	他	额外	,	"	你的	叔叔	是	超过	那里	.

他指着房间的另一边说："你叔叔在那边。"

" ['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

"	**Billy**	**wanted**	**to**	**surprise**	**his**	**Uncle**	**John**	**,**
"	比利	通缉	到	惊喜	他的	叔叔	约翰	,

比利想给他的叔叔约翰一个惊喜，

[soʊ][hiː; hi] [went] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] ,

so	**he**	**went**	**carefully**	**along**	**the**	**outer**	**side**	**of**	**the**	**long**	**,**	**low**	**room**	**,**
所以	他	去	小心	沿着	这	外	边	的	这	长的	,	低的	房间	,

于是他小心翼翼地沿着这间又长又低的房间外侧走去。

[pæst] [paɪl] ['æftər] [paɪl] [ʌv; əv] [greɪ] [blæk] [sænd] ,

past	**pile**	**after**	**pile**	**of**	**gray**	**black**	**sand**	**,**
过去的	桩	后	桩	的	灰色的	黑色的	沙	,

经过一堆又一堆灰黑色的沙子，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [siːmd]

until	**he**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Uncle**	**John**	**was**	**bending**	**over**	**what**	**seemed**
直到	他	来了	到	这	地方	在哪里	叔叔	约翰	曾是	弯曲	超过	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr][ʌv; əv][sænd] .

to	**be**	**a**	**long**	**bar**	**of**	**sand**	**.**
到	是	一个	长的	酒吧	的	沙	.

直到他来到约翰叔叔弯腰查看似乎是一条长长的沙洲的地方。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**Uncle**	**John**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	叔叔	约翰	,	"	他	说	轻轻	.

"约翰叔叔，"他轻声说道。

" [waɪ] , ['bɪli] , [maɪ] [læd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ,

"	**Why**	**,**	**Billy**	**,**	**my**	**lad**	**!**	**"**	**exclaimed**	**he**	**,**
"	为什么	,	比利	,	我的	小伙子	!	"	惊呼	他	,

"哎呀，比利，我的孩子！"他惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] :

looking	**up**	**with**	**so**	**much**	**surprise**	**in**	**his**	**face**	**that**	**Billy**	**said**	**quickly**	**:**
寻找	向上	和	所以	很多	惊喜	在	他的	脸	那	比利	说	迅速地	:

他抬起头，脸上满是惊讶，比利连忙说道：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Uncle**	**John**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	叔叔	约翰	.

"没关系，约翰叔叔。"

['mɪstər] . ['preskət] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][wɜːrk] . "

Mr	**.**	**Prescott**	**sent**	**me**	**to**	**watch**	**you**	**work**	**.**	**"**
先生	.	普雷斯科特	发送	我	到	手表	你	工作	.	"

普雷斯科特先生派我来看你工作。

" [θɪŋz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**Things**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**made**	**wrinkles**	**around**	**his**	**eyes**	**,**
"	事物	,	"	说	叔叔	约翰	,	和	一个	微笑	那	制成	皱纹	大约	他的	眼睛	,

"东西，"约翰叔叔说着，脸上露出笑容，笑容让眼角都起了皱纹。

" ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [raʊnd] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	**generally**	**come**	**round**	**right**	**if**	**you**	**wait**	**for**	**them**	**.**	**"**
"	一般来说	来	圆形的	正确的	如果	你	等待	为了	他们	.	"

"如果你等他们，他们通常都会同意的。"

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**,**	**pointing**	**at**	**the**	**bar**	**.**
”	什么	是	那	?	”	问	比利	,	指向	在	这	酒吧	.

“那是什么？”比利指着吧台问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪð] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	**That**	**is**	**a**	**mold**	**for**	**a**	**lathe**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**John**	**.**
”	那	是	一个	模具	为了	一个	车床	,	”	回答	叔叔	约翰	.

“那是车床的模具，”约翰叔叔回答道。

“ [aɪm] ['nɪrli] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [aʊt][ɑːn][kɔːrn] ['kʌtɚz] .

“	**I'm**	**nearly**	**through**	**with**	**it**	**,**	**then**	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**out**	**on**	**corn**	**cutters**	**.**
”	我是	几乎	通过	和	它	,	然后	我是	去	到	帮助	出去	在	玉米	切割器	.

“我快做完了，然后我要去帮忙收割玉米。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːrdər][ɑːn][kɔːrn] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

We	**have**	**a**	**rush**	**order**	**on**	**corn**	**canning**	**machines**	**.**
我们	有	一个	匆忙	命令	在	玉米	罐头	机器	.

我们急需一批玉米罐头加工机。

[juːd] ['betər] [sɪt][ɑːn] [ðæt] [bɑːks] [tɪl] [aɪm] [θruː] .

You'd	**better**	**sit**	**on**	**that**	**box**	**till**	**I'm**	**through**	**.**
你会	更好的	坐	在	那	盒子	直到	我是	通过	.

你最好坐在那个箱子上，等我忙完了。

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['traʊəl] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz][hænd] ,

”	**Billy**	**looked**	**at**	**the**	**tiny**	**trowel**	**in**	**Uncle**	**John's**	**hand**	**,**
”	比利	看起来	在	这	微小的	镘	在	叔叔	约翰的	手	,

比利看着约翰叔叔手里的小泥刀，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɑːn][ɪn]

and	**saw**	**him**	**take**	**off**	**a**	**little**	**sand**	**in**	**one**	**place**	**,**	**and**	**put**	**some**	**on**	**in**
和	锯	他	拿	离开	一个	小的	沙	在	一	地方	,	和	放	一些	在	在

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

我看到他从一处取走一些沙子，又从另一处放上一些沙子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊld][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

until	**the**	**mold**	**was**	**smooth**	**and**	**even**	**.**
直到	这	模具	曾是	光滑的	和	甚至	.

直到模具光滑平整。

[ðen] [hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['kɔːrnər] [slɪk] . ”

Then	**he**	**tested**	**his**	**corners**	**with**	**what**	**he**	**called**	**a**	**“**	**corner**	**slick**	**.**	**”**
然后	他	测试	他的	角落	和	什么	他	称为	一个	”	角落	光滑	.	”

然后他用他所谓的“弯道光头胎”测试了轮胎的弯道性能。

“ [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	**I**	**never**	**supposed**	**that**	**you**	**worked**	**that**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**
”	我	绝不	据称	那	你	工作	那	方式	,	”	说	比利	,

“我从没想过你会那样工作，”比利说。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [kɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['məʊldə(r)][ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts][ɪn][sænd] . ”

“	**but**	**Miss**	**King**	**told**	**me**	**that**	**molders**	**are**	**artists**	**in**	**sand**	**.**	**”**
”	但	错过	国王	讲述	我	那	模具	是	艺术家	在	沙	.	”

“但金小姐告诉我，沙雕师是沙子上的艺术家。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] ? ” [sed]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['streitniŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

“	Did	she	,	though	?	”	said	Uncle	John	,	straightening	up	to	take	a	final	look	at
”	做过	她	,	尽管	?	”	说	叔叔	约翰	,	拉直	向上	到	拿	一个	最终的	看	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

“她真的这么做了吗？”约翰叔叔说着，直起身子，最后看了一眼自己的作品。

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] .

“	I'll	remember	that	.
”	患病的	记住	那	.

我会记住的。

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ]['oʊvər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] ['kʌtɚz] .

“	Now	we'll	go	over	where	they	are	working	on	the	corn	cutters	.
”	现在	出色地	去	超过	在哪里	他们	是	在职的	在	这	玉米	切割器	.

“现在我们去看看他们在玉米收割机旁工作的地方。”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] . ”

It's	a	little	cooler	on	that	side	.	”
它是	一个	小的	冷却器	在	那	边	.	”

那边稍微凉快一点。

“ [wer] [dʌz] [blæk] [sænd] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Where	does	black	sand	come	from	?	”	asked	Billy	.
”	在哪里	做	黑色的	沙	来	从	?	”	问	比利	.

“黑沙是从哪里来的？”比利问道。

“ [its] ['jeloʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	yellow	,	”	answered	his	uncle	,	“	when	we	begin	to	use	it	,
”	它是	黄色的	,	”	回答	他的	叔叔	,	”	什么时候	我们	开始	到	使用	它	,

“它是黄色的，”他的叔叔回答说，“当我们开始使用它的时候，它就是黄色的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] , [æz; əz][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [tɜːrnz]

but	the	action	of	the	hot	iron	,	as	we	use	it	,	over	and	over	,	turns
但	这	行动	的	这	热的	铁	,	作为	我们	使用	它	,	超过	和	超过	,	转弯

[ˌaɪ 'tiː] [blæk] .

it	black	.
它	黑色的	.

但是，随着我们反复使用热熨斗，它会变黑。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] .

”	Then	came	the	work	that	Billy	had	waited	so	long	to	see	.
”	然后	来了	这	工作	那	比利	有	等待	所以	长的	到	看	.

“然后，比利期待已久的作品终于面世了。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dræg] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

Uncle	John	took	a	wooden	frame	—	he	called	it	a	drag	—	which	was	about
叔叔	约翰	采取	一个	木制的	框架	—	他	称为	它	一个	拖	—	哪个	曾是	关于

[tuː] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [diːp] .

two	feet	square	and	not	quite	so	deep	.
二	脚	正方形	和	不是	相当	所以	深的	.

约翰叔叔拿来一个木制框架——他称之为“拖架”——大约两英尺见方，深度略浅一些。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ['iːzəli] .

He	put	it	on	a	bench	high	enough	for	him	to	work	easily	.
他	放	它	在	一个	长椅	高的	足够的	为了	他	到	工作	容易地	.

他把它放在一个足够高的工作台上，这样他就可以轻松地工作了。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [sɪks] ['kʌtɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrn] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːn] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Then	he	laid	six	cutters	for	a	corn	canning	machine	,	side	by	side	,
然后	他	铺设	六	切割器	为了	一个	玉米	罐头	机器	,	边	经过	边	,

然后他并排摆放了六个玉米罐头机切割器。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

in	the	bottom	of	the	box	.
在	这	底部	的	这	盒子	.

在盒子底部。

“ [ðoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] ['pætərn] .

“	Those	,	”	he	said	,	“	are	patterns	.
”	那些	,	”	他	说	,	“	是	图案	.

“那些,”他说，“都是模式。”

” ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪv] — [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪftɪd]

”	Taking	a	sieve	—	a	riddle	—	he	filled	it	with	moist	sand	which	he	sifted
”	采取	一个	筛	—	一个	谜语	—	他	已填	它	和	潮湿	沙	哪个	他	筛过的

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌtɚz] .

over	the	cutters	.
超过	这	切割器	.

“他拿了一个筛子——一个谜语——装满了湿沙，然后把沙筛到切割器上。

[nekst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði][sænd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pætərn] .

Next	,	with	his	fingers	,	he	packed	the	sand	carefully	around	the	patterns	.
下一个	,	和	他的	手指	,	他	包装	这	沙	小心	大约	这	图案	.

接下来，他用手指小心翼翼地将沙子压实到图案周围。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][dræg][wɪð; wɪθ][sænd] ,

Then	,	with	a	shovel	,	he	filled	the	drag	with	sand	,
然后	,	和	一个	铲	,	他	已填	这	拖	和	沙	,

然后，他用铲子把沙坑填满。

[ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ræmər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dræg][wʌz; wəz] [fʊl] .

and	rammed	it	down	with	a	wooden	rammer	until	the	drag	was	full	.
和	撞倒	它	向下	和	一个	木制的	撞锤	直到	这	拖	曾是	满的	.

然后用木制夯锤将其夯实，直到拖道被填满。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['waɪər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [vent] [hoʊlz] ,

“	Now	,	”	said	he	,	taking	up	a	wire	,	“	I	am	going	to	make	some	vent	holes	,
“	现在	,	”	说	他	,	采取	向上	一个	金属丝	,	“	我	是	去	到	制作	一些	发泄	孔	,

“现在,”他拿起一根电线说，“我要打一些通风孔。”

[soʊ][ðə; ði] [stiːm] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

so	the	steam	can	escape	.
所以	这	蒸汽	能	逃脱	.

这样蒸汽就能逸出。

” [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [klæmpt] [ə; eɪ][tɑːp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

”	When	that	was	done	,	he	clamped	a	top	on	the	box	,	turned	it	over	,
”	什么时候	那	曾是	完毕	,	他	夹紧	一个	顶部	在	这	盒子	,	转向	它	超过	,

“完成后，他盖上盖子，把盒子翻过来，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	took	out	the	bottom	.
和	采取	出去	这	底部	.

然后取出底部。

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌtɚz] , ['bedɪd] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Billy	could	see	the	cutters	,	bedded	firm	in	the	sand	.
比利	可以	看	这	切割器	,	卧床	公司	在	这	沙	.

比利能看到那些切割机，它们牢牢地固定在沙子里。

['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [luːs] [sænd][wɪð; wɪθ] ['beloʊz] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Blowing	**off**	**the**	**loose**	**sand**	**with**	**bellows**	**,**	**and**	**smoothing**	**the**	**sand**	**around**	**the**
吹	离开	这	松动的	沙	和	风箱	,	和	平滑	这	沙	大约	这

['pætərn] ,

pattern	**,**
图案	,

用风箱吹掉松散的沙子，并将图案周围的沙子抹平。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tʊk] [sʌm; səm][draɪ][sænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪftɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Uncle	**John**	**took**	**some**	**dry**	**sand**	**,**	**which**	**he**	**sifted**	**through**	**his**	**fingers**	**,**
叔叔	约翰	采取	一些	干燥	沙	,	哪个	他	筛过的	通过	他的	手指	,

约翰叔叔拿了一些干沙子，用手指筛了筛。

['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌtɚz] .

blowing	**it**	**off**	**where**	**it**	**touched**	**the**	**cutters**	**.**
吹	它	离开	在哪里	它	感动	这	切割器	.

把它吹掉接触到刀片的地方。

“ [ðɪs] [sænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ]

“	**This**	**sand**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**will**	**keep**	**the**	**two**	**parts**	**of**	**the**	**mold**	**from**	**sticking**
“	这	沙	,	”	他	说	,	“	将要	保持	这	二	部分	的	这	模具	从	粘性

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

“这些沙子，”他说，“可以防止模具的两部分粘在一起。”

” [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [sænd]

”	**HE**	**FILLED**	**IT**	**WITH**	**MOIST**	**SAND**
”	他	已填	它	和	潮湿	沙

他往里面装满了湿沙子

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [freɪm] , [ə; eɪ][koʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ,

Then	**he**	**took**	**another**	**frame**	**,**	**a**	**cope**	**,**	**which**	**was**	**like**	**the**	**first**	**,**
然后	他	采取	其他	框架	,	一个	应付	,	哪个	曾是	喜欢	这	第一的	,

然后他又拍了一张照片，一张类似第一张照片的截图。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pɪnz][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sɑːkəts] .

except	**that**	**it**	**had**	**pins**	**on**	**the**	**sides**	**,**	**where**	**the**	**other**	**had**	**sockets**	**.**
除了	那	它	有	别针	在	这	侧面	,	在哪里	这	其他	有	插座	.

只不过它的侧面是插针，而另一个是插座。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði][pɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːkəts] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Slipping	**the**	**pins**	**into**	**the**	**sockets**	**,**	**he**	**fastened**	**them**	**together**	**.**
滑倒	这	别针	进入	这	插座	,	他	系紧	他们	一起	.

他将插销插入插孔，然后将它们固定在一起。

['teɪkɪŋ] [tuː] [raʊnd] , ['teɪpərɪŋ] [plʌgz] [ʌv; əv] [wʊd] , [hiː; hi][set][ðem; ðəm]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Taking	**two**	**round**	**,**	**tapering**	**plugs**	**of**	**wood**	**,**	**he**	**set**	**them**	**firmly**	**in**	**the**	**sand**	**,**
采取	二	圆形的	,	逐渐变细	插头	的	木头	,	他	放	他们	牢牢	在	这	沙	,

他取了两根圆锥形木塞，牢牢地插在沙子里。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] .

at	**each**	**end**	**of**	**the**	**patterns**	**.**
在	每个	结尾	的	这	图案	.

在图案的两端。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

“	**One**	**of**	**those**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**will**	**make**	**a**	**place**	**for**	**the**	**hot**	**iron**	**to**	**go**	**in**	**,**
“	一	的	那些	,	”	说	他	,	“	将要	制作	一个	地方	为了	这	热的	铁	到	去	在	,

“其中一个，”他说，“将用来放置烧红的铁块。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	other	for	it	to	rise	up	on	the	other	side	.
和	这	其他	为了	它	到	上升	向上	在	这	其他	边	.

另一边则用来让它升到另一边。

" [ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [vent] [hoʊlz] .

" Then	he	filled	the	second	box	as	he	had	the	first ,	and	made	more	vent	holes	.
" 然后	他	已填	这	第二	盒子	作为	他	有	这	第一的 ,	和	制成	更多的	发泄	孔	.

然后他像装填第一个箱子一样装填了第二个箱子，并开了更多的通风孔。

" ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kɔːrn] ['kʌtɚz] ? "

" Billy ,	" he	said ,	suddenly ,	" where	are	those	corn	cutters	? "
" 比利 ,	" 他	说 ,	突然 ,	" 在哪里	是	那些	玉米	切割器	? "

"比利，"他突然说道，"那些玉米收割机在哪儿？"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , " ['ænsər] ['bɪli] ['prɑːmptli] ,

" In	the	middle	of	the	box ,	" answered	Billy	promptly ,
" 在	这	中间	的	这	盒子 ,	" 回答	比利	及时 ,

"在箱子中间，"比利立即回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ə'baʊt] ['moʊldɪŋ] [ɪn][sænd] .

just	as	if	he	had	always	known	about	molding	in	sand	.
只是	作为	如果	他	有	总是	已知	关于	模具	在	沙	.

就好像他一直都知道沙子塑形一样。

" [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [kʌmz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][pɑːrt] .

" Now ,	" said	Uncle	John ,	" comes	the	artist	part	.
" 现在 ,	" 说	叔叔	约翰 ,	" 来	这	艺术家	部分	.

"现在，"约翰叔叔说，"轮到艺术家部分了。"

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] ,

" Lifting	the	second	part	off	the	first ,
" 举重	这	第二	部分	离开	这	第一的 ,

将第二部分从第一部分上取下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

he	turned	it	over	carefully	and	set	it	on	the	bench	.
他	转向	它	超过	小心	和	放	它	在	这	长椅	.

他小心翼翼地把它翻过来，放在长凳上。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

" There	they	are ,	" exclaimed	Billy	.
" 那里	他们	是 ,	" 惊呼	比利	.

"他们在那儿！"比利惊呼道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

" There	they	are ,	" said	Uncle	John ,	with	a	smile ,
" 那里	他们	是 ,	" 说	叔叔	约翰 ,	和	一个	微笑 ,

"他们在那儿，"约翰叔叔笑着说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

" but	there	they	are	not	going	to	remain	.
" 但	那里	他们	是	不是	去	到	保持	.

但他们不会一直待在那里。

" ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn]['wɔːtər] , [hiː; hi] [wet] [ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

" **Dipping a sponge in water , he wet the sand around the edges of the**

" 浸渍 一个 海绵 在 水 , 他 湿的 这 沙 大约 这 边缘 的 这

['pætərn] .

pattern .

图案 .

他将海绵蘸水，弄湿了图案边缘的沙子。

[ðen] [hiː; hi] [skruːd] [ə; eɪ] [drɔː] [spaɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]

Then he screwed a draw spike into the middle of the pattern and rapped it

然后 他 螺丝 一个 画 长钉 进入 这 中间 的 这 图案 和 说唱 它

['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

gently with a mallet to loosen it from the sand .

轻轻地 和 一个 槌 到 松开 它 从 这 沙 .

然后他将一根拉钉拧入图案的中间，用木槌轻轻敲击，使其从沙子中松动出来。

" ['prɪti] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

" Pretty nearly perfect , aren't they ?

" 漂亮的 几乎 完美的 , 不是 他们 ?

“几乎完美无瑕，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] [aʊt] .

" he said , when he had them all safely out .

" 他 说 , 什么时候 他 有 他们 全部 安全 出去 .

他说，当他把他们都安全救出来之后。

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːəl]['ɑːrtɪst][wɜːrk] .

" Now for some real artist work .

" 现在 为了 一些 真实的 艺术家 工作 .

“现在来点真正的艺术创作。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪftər][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][moʊld] ,

" With a lifter he took out the sand that had fallen into the mold ,

" 和 一个 升降机 他 采取 出去 这 沙 那 有 倒下 进入 这 模具 ,

“他用起重机把落入模具里的沙子取出来，

[pætʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [breɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] .

patched a tiny break here and there , and tested the corners .

已修补 一个 微小的 休息 这里 和 那里 , 和 测试 这 角落 .

修补了一些小破损处，并测试了边角。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [gruːvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [geɪts] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pætərn] ,

Last of all he made grooves , which he called " gates , " between the patterns ,

最后的 的 全部 他 制成 凹槽 , 哪个 他 称为 " 大门 , " 之间 这 图案 ,

最后，他在图案之间制作了凹槽，他称之为“门”。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [wer] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ɪn] .

and also at the ends where the iron was to be poured in .

和 还 在 这 结束 在哪里 这 铁 曾是 到 是 倾倒 在 .

以及两端要浇注铁水的地方。

[ðen] [hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] [tə'geðər] .

Then he clamped the two boxes together .

然后 他 夹紧 这 二 盒子 一起 .

然后他把两个箱子夹在一起。

" [naʊ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Now the holes are in the middle , " said he ,

" 现在 这 孔 是 在 这 中间 , " 说 他 ,

“现在洞都集中在中间了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz] [pɔ:d] [ɪn] .

“	and	I	hope	that	they	will	stay	there	till	the	iron	is	poured	in	.
”	和	我	希望	那	他们	将要	停留	那里	直到	这	铁	是	倾倒	在	.

“我希望他们能一直待在那里，直到铁水浇灌完毕。”

” ['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] , [wɑ:tʃt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðər] [set]

”	Billy	,	sitting	on	a	box	,	watched	Uncle	John	till	he	had	finished	another	set
”	比利	,	坐着	在	一个	盒子	,	观看	叔叔	约翰	直到	他	有	完成的	其他	放

[ʌv; əv][moʊldz] .

of	molds	.
的	模具	.

“比利坐在箱子上，看着约翰叔叔做完另一套模具。

“ [ðæt] [ɔ:l] [klɪr] [soʊ][fɑ:r] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

“	That	all	clear	so	far	?	”	asked	Uncle	John	.
”	那	全部	清除	所以	远的	?	”	问	叔叔	约翰	.

“目前一切都清楚了吗？”约翰叔叔问道。

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	Sure	,	”	answered	Billy	.
”	当然	,	”	回答	比利	.

“当然，”比利回答道。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? ” [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .

“	Think	you	could	do	it	yourself	?	”	broke	in	a	heavy	voice	.
”	思考	你	可以	做	它	你自己	?	”	打破	在	一个	重的	嗓音	.

“你觉得你能自己做吗？”他声音沉重地问道。

['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪli] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt]

Billy	,	looking	up	,	saw	the	foreman	,	who	had	been	watching	Billy	while	he	watched
比利	,	寻找	向上	,	锯	这	领班	,	WHO	有	到过	观看	比利	尽管	他	观看

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

比利抬头一看，发现工头正看着他，而工头则一直在看着比利，看着他叔叔。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	I	think	I	know	how	,	”	answered	Billy	.
”	我	思考	我	知道	如何	,	”	回答	比利	.

“我想我知道该怎么做，”比利回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][men] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,

“	If	you	won't	talk	to	the	men	,	”	said	the	foreman	,
”	如果	你	惯于	讲话	到	这	男人	,	”	说	这	领班	,

“如果你不肯和工人们谈谈，”工头说道，

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊndri] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [pɔ:r] .

“	you	may	walk	around	the	foundry	until	we	are	ready	to	pour	.
”	你	可能	走	大约	这	铸造厂	直到	我们	是	准备好	到	倒	.

“在准备浇铸之前，您可以在铸造厂周围走动。”

” [soʊ] ['bɪli] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['faʊndri] .

”	So	Billy	walked	slowly	around	the	long	foundry	.
”	所以	比利	步行	缓慢地	大约	这	长的	铸造厂	.

于是比利慢慢地绕着长长的铸造厂走了一圈。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪl] [ʌv; əv][sænd] ,

He	saw	that	each	man	had	his	own	pile	of	sand	,
他	锯	那	每个	男人	有	他的	自己的	桩	的	沙	,

他看到每个人都有自己的一堆沙子，

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪlz][wɜːr; wər]['groʊɪŋ]['veri][smɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['deɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['nɪrli]

but	the	piles	were	growing	very	small	,	because	the	day's	work	was	nearly
但	这	堆	是	生长	非常	小的	,	因为	这	天	工作	曾是	几乎

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但是，堆积的垃圾越来越少，因为一天的工作即将结束。

[ðə; ði][moʊldz][wɜːr; wər]['biːɪŋ][pʊt][ɪn]['roʊz; 'raʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːrɪŋ] .

The	molds	were	being	put	in	rows	for	the	pouring	.
这	模具	是	存在	放	在	行	为了	这	浇注	.

模具被一字排开，准备浇注。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːkt]['nɪrli][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wen][hiː; hi]['hæpənd][tuː; tə][step][ɪn]

He	had	walked	nearly	back	to	his	Uncle	John	when	he	happened	to	step	in
他	有	步行	几乎	后退	到	他的	叔叔	约翰	什么时候	他	发生	到	步	在

[ə; eɪ]['hɑːloʊ][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ɜːrθ][flɔːr][ænd; ənd] ,

a	hollow	place	in	the	earth	floor	and	,
一个	空洞的	地方	在	这	地球	地面	和	,

他几乎走回了约翰叔叔身边，却不小心踩进地面上的一个凹陷处，

['luːzɪŋ][hɪz; ɪz]['bæləns] , [fel][ə'genst][ə; eɪ][mæn][huː][wʌz; wəz]['kæriɪŋ][ə; eɪ][moʊld] .

losing	his	balance	,	fell	against	a	man	who	was	carrying	a	mold	.
输	他的	平衡	,	跌倒	反对	一个	男人	WHO	曾是	携带	一个	模具	.

他失去平衡，摔倒在一名扛着模具的人身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [hæf] - ['mʌtəd][ɪk'spreʃ(ə)n][ðə; ði][mæn][pʊʃt][hɪz; ɪz]['elboʊ][ə'genst]['bɪli]

With	a	strange	,	half	-	muttered	expression	the	man	pushed	his	elbow	against	Billy
和	一个	奇怪的	,	一半	-	低声说道	表达	这	男人	推动	他的	弯头	反对	比利

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][θruː][hɪm; ɪm][daʊn] .

and	almost	threw	him	down	.
和	几乎	扔	他	向下	.

那人带着一种奇怪的、半嘟囔的表情，用胳膊肘顶了顶比利，差点把他摔倒在地。

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

比利，

['lʊkɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][per][ʌv; əv][fɪrs][blæk][aɪz][ðæt][glɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ]

looking	up	into	a	pair	of	fierce	black	eyes	that	glared	at	him	from	under	a
寻找	向上	进入	一个	一对	的	凶猛的	黑色的	眼睛	那	怒目而视	在	他	从	在下面	一个

[mæs][ʌv; əv][koʊl][blæk][her] ,

mass	of	coal	black	hair	,
大量的	的	煤炭	黑色的	头发	,

他抬头望去，看到一双凶狠的黑眼睛从浓密的乌黑头发下怒视着他。

[tɜːrnd][soʊ][peɪl][ðæt]['wɪljəm]['wɔlis][ðen][ænd; ənd][ðer; ðər][kɔːld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaʊərd] .

turned	so	pale	that	William	Wallace	then	and	there	called	him	a	coward	.
转向	所以	苍白	那	威廉	华莱士	然后	和	那里	称为	他	一个	懦夫	.

他脸色苍白得吓人，威廉·华莱士当场就骂他是懦夫。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][fiːt][wʊd]['kæri][hɪm; ɪm]['bɪli][went][bæk][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [huː] ,

As	fast	as	his	feet	would	carry	him	Billy	went	back	to	Uncle	John	,	who	,
作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	比利	去	后退	到	叔叔	约翰	,	WHO	,

比利飞快地跑回了约翰叔叔那里，约翰叔叔

[stɪl]['bɪzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊldz] , [sed] :

still	busy	with	his	molds	,	said	:
仍然	忙碌的	和	他的	模具	,	说	:

他一边忙着制作模具，一边说道：

“ [goʊ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [pɔːr] .

“	Go	out	behind	the	foundry	and	look	in	at	the	window	to	see	us	pour	.
”	去	出去	在后面	这	铸造厂	和	看	在	在	这	窗户	到	看	我们	倒	.

“走到铸造厂后面，从窗户往里看，就能看到我们浇铸的过程。”

” [ˈbɪli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

”	Billy	,	for	the	first	time	in	his	life	thoroughly	frightened	,
”	比利	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	彻底	害怕	,

“比利生平第一次感到如此恐惧，

[wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .

was	glad	to	go	out	into	the	open	air	.
曾是	高兴的	到	去	出去	进入	这	打开	空气	.

很高兴能到户外呼吸新鲜空气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkjuːpələ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Then	he	went	to	the	window	opposite	the	great	cupola	to	wait	for	the
然后	他	去	到	这	窗户	对面的	这	伟大的	穹顶	到	等待	为了	这

['pɔːrɪŋ] .

pouring	.
浇注	.

然后他走到大穹顶对面的窗户边，等待倾倒圣水。

[ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] [ˈfɔːrmən] , [tɔːl] [ænd; ənd]

There	at	the	left	of	the	furnace	door	stood	the	foundry	foreman	,	tall	and
那里	在	这	左边	的	这	炉	门	站立	这	铸造厂	领班	,	高的	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

在炉门左侧站着铸造厂工头，他身材高大魁梧。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaɪərn] [rɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

holding	a	long	iron	rod	in	his	hand	.
保持	一个	长的	铁	杆	在	他的	手	.

他手里拿着一根长长的铁棍。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

He	,	too	,	was	waiting	.
他	,	也	,	曾是	等待	.

他也在等待。

[ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbɪli] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [hæd; həd]

Then	,	because	Billy	had	thought	and	thought	over	what	Uncle	John	had
然后	,	因为	比利	有	想法	和	想法	超过	什么	叔叔	约翰	有

[toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['pɔːrɪŋ] ,

told	him	about	pouring	,
讲述	他	关于	浇注	,

然后，因为比利反复思考了约翰叔叔告诉他的关于倒水的事情，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ;

his	mind	began	to	make	a	picture	;
他的	头脑	开始	到	制作	一个	图片	;

他的脑海中开始浮现出一幅画面；

[ænd; ənd] [wen] [spɑːrks] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spaʊt] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] ,

and	when	sparks	of	fire	from	the	spout	shot	across	the	foundry	,
和	什么时候	火花	的	火	从	这	喷口	射击	穿过	这	铸造厂	,

当火花从喷嘴喷射而出，横扫整个铸造厂时，

[ðə; ði]['kju:pələ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪəri]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] , ['berɪŋ]
the **cupola** **became** **a** **fiery** **dragon** **and** **the** **foreman** **a** **noble** **knight** **,** **bearing**
这 穹顶 成为 一个 火热 龙 和 这 领班 一个 高贵 骑士 , 轴承
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['aɪərn] [spɪr] .
a **long** **iron** **spear** **.**
一个 长的 铁 矛 .

穹顶变成了一条喷火的巨龙，工头变成了一位手持长铁矛的英勇骑士。

['oʊnli] [wʌns] [bri:ðd] [ðə; ði]['drægən] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['hi:dləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Only **once** **breathed** **the** **dragon** **;** **for** **the** **knight** **,** **heedless** **of** **danger** **,**
仅有的 一次 呼吸 这 龙 ; 为了 这 骑士 , 鲁莽 的 危险 ,

龙息只喷过一次；对于那位无视危险的骑士来说，

[kloʊzd] [ðə; ði]['aɪərn] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
closed **the** **iron** **mouth** **with** **a** **single** **thrust** **of** **his** **spear** **.**
关闭 这 铁 嘴 和 一个 单身的 推力 的 他的 矛 .

他一矛刺穿了铁门。

[ə'nʌðər] [weɪt] .
Another **wait** **.**
其他 等待 .

又等了一会儿。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:rst] [ðə; ði]['drægən][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
This **time** **the** **knight** **forced** **the** **dragon** **to** **open** **his** **mouth** **,**
这 时间 这 骑士 强制 这 龙 到 打开 他的 嘴 ,

这一次，骑士强迫巨龙张开了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['drægən] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] , ['goʊldən] [tʌŋ] .
and **the** **yielding** **dragon** **sent** **out** **his** **pointed** **,** **golden** **tongue** **.**
和 这 屈服 龙 发送 出去 他的 尖 , 金的 舌头 .

于是，屈服的巨龙伸出了它尖尖的金舌头。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [fɔ:r; fər] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [spɪr] .
But **only** **for** **a** **moment** **;** **for** **again** **the** **knight** **thrust** **in** **his** **iron** **spear** **.**
但 仅有的 为了 一个 片刻 ; 为了 再次 这 骑士 推力 在 他的 铁 矛 .

但只是片刻；因为骑士再次刺出了他的铁矛。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['drægən] .
At **last** **the** **knight** **gave** **way** **to** **the** **dragon** **.**
在 最后的 这 骑士 给予 方式 到 这 龙 .

最终，骑士败给了巨龙。

[ðen] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['goʊldən] ,
Then **,** **wonder** **of** **wonders** **,** **from** **the** **dragon's** **mouth** **there** **came** **a** **golden** **,**
然后 , 想知道 的 奇迹 , 从 这 龙的 嘴 那里 来了 一个 金的 ,
['moʊltən] [stri:m] .
molten **stream** **.**
熔融的 溪流 .

然后，奇迹发生了，从龙口中喷涌出一道金色的熔岩流。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['leɪdl] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fɪld] , [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [wʌns] [mɔ:r]
When **the** **great** **iron** **ladle** **below** **was** **almost** **filled** **,** **the** **knight** **closed** **once** **more**
什么时候 这 伟大的 铁 勺子 以下 曾是 几乎 已填 , 这 骑士 关闭 一次 更多的
[ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] .
the **dragon's** **mouth** **.**
这 龙的 嘴 .

当下面的大铁勺几乎装满时，骑士再次合上了龙的嘴。

[tu:] [baɪ] [tu:] [keɪm] [men] ['berɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] - ['hændəld]['aɪərn] ['leɪdlz] .
Two **by** **two** **came** **men** **bearing** **between** **them** **long** **-** **handled** **iron** **ladles** **.**
二 经过 二 来了 男人 轴承 之间 他们 长的 - 处理 铁 勺子 .

两个男人两个地走来，中间夹着长柄铁勺。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdl] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɑːn][ɪts] ['tɪltɪŋ] [gɪr] ,

The	great	ladle	swung	forward	,	for	a	moment	,	on	its	tilting	gear	,
这	伟大的	勺子	摇摆	向前	,	为了	一个	片刻	,	在	它是	倾斜	齿轮	,

巨大的勺子借助倾斜装置向前摆动了片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['leɪdlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən]

and	the	men	bore	away	their	ladles	filled	with	iron	that	the	great	dragon
和	这	男人	钻孔	离开	他们的	勺子	已填	和	铁	那	这	伟大的	龙

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [dʌl] [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [ʌv; əv][goʊld] .

had	changed	from	its	own	dull	gray	to	the	brilliant	yellow	of	gold	.
有	已更改	从	它是	自己的	乏味的	灰色的	到	这	杰出的	黄色的	的	金子	.

男人们扛着装满铁的勺子走开了，那铁被巨龙从原本暗淡的灰色变成了耀眼的金黄色。

[ðə; ði][moʊldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] , [smoʊkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] ['ventɪŋ] ['pleɪsɪz] , [tɪl] ,

The	molds	,	as	they	were	filled	,	smoked	from	all	their	venting	places	,	till	,
这	模具	,	作为	他们	是	已填	,	熏制	从	全部	他们的	通风	地方	,	直到	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

to	his	picture	,
到	他的	图片	,

模具在灌满液体的过程中，从所有排气口冒出浓烟，直到，直到，他的画像，

['bɪli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Billy	added	a	place	for	a	battle	-	field	.
比利	额外	一个	地方	为了	一个	战斗	-	场地	.

比利增设了一块战场用地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [moʊldz][wɜːr; wər] [fɪld] ,

By	the	time	that	the	last	molds	were	filled	,
经过	这	时间	那	这	最后的	模具	是	已填	,

当最后一批模具灌满时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

some	of	the	men	began	to	take	off	the	wooden	frames	,	and	there	the
一些	的	这	男人	开始	到	拿	离开	这	木制的	框架	,	和	那里	这

['aɪərn][wʌz; wəz] ,

iron	was	,
铁	曾是	,

一些人开始拆卸木框，铁器就露出来了。

[greɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn] .

gray	again	,	but	,	this	time	,	shaped	for	the	use	of	man	.
灰色的	再次	,	但	,	这	时间	,	形状	为了	这	使用	的	男人	.

又是灰色的，但这一次，是为人类使用而塑造的。

“ [siː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] ['kʌtɚz] .

“	See	,	”	said	Uncle	John	,	coming	to	the	window	,	“	there	are	our	corn	cutters	.
“	看	,	”	说	叔叔	约翰	,	未来	到	这	窗户	,	“	那里	是	我们的	玉米	切割器	.

“看，”约翰叔叔走到窗边说，“那是我们的玉米收割机。”

[keɪm] [aʊt] ['prɪti] [wel] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”

Came	out	pretty	well	,	didn't	they	?	”
来	出去	漂亮的	出色地	,	没有	他们	?	”

结果还不错，不是吗?

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Wasn't	it	great	!	”	exclaimed	Billy	.
“	不是	它	伟大的	!	”	惊呼	比利	.

“太棒了！”比利惊呼道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] ['evri] [taɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Just	about	as	wonderful	every	time	,	”	said	Uncle	John	.
“	只是	关于	作为	精彩的	每一个	时间	,	”	说	叔叔	约翰	.

“每次都一样棒，”约翰叔叔说。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][nekst] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ What do they do next ? ” asked Billy .
“ 什么 做 他们 做 下一个 ? ” 问 比利 .

“他们接下来会做什么？”比利问道。

“ [meɪk] [nuː] [hiːps] [ʌv; əv][sænd] — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiːp] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Make new heaps of sand — every man his own heap — and in the morning ,
“ 制作 新的 堆积如山 的 沙 — 每一个 男人 他的 自己的 堆 — 和 在 这 早晨 ,

“堆起新的沙堆——每个人都堆自己的沙堆——到了早上，

['æftər][ðə; ði]['kɑːstiŋs][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . ”
after the castings have been carried into the mill , they begin all over again . ”
后 这 铸件 有 到过 携带 进入 这 磨 , 他们 开始 全部 超过 再次 . ”

铸件运进轧钢厂后，他们又重新开始。

“ [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ I'm so glad I saw it , ” said Billy , drawing a deep breath of satisfaction .
“ 我是 所以 高兴的 我 锯 它 , ” 说 比利 , 绘画 一个 深的 气息 的 满意 .

“我真高兴我看到了，”比利满意地深吸了一口气说道。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld] [ænt] ['meri] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
That night he told Aunt Mary about what he had seen .
那 夜晚 他 讲述 阿姨 玛丽 关于 什么 他 有 已见 .

当晚，他把所见所闻告诉了玛丽阿姨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
And he thought about it almost until he fell asleep .
和 他 想法 关于 它 几乎 直到 他 跌倒 睡着了 .

他一直想着这件事，几乎直到睡着为止。

['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ; [fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] , ['wɪljəm] ['wɔlis]
Almost , but not quite ; for , just as he was dozing off , William Wallace
几乎 , 但 不是 相当 ; 为了 , 只是 作为 他 曾是 打盹 离开 , 威廉 华莱士
[sed] :
said :
说 :

几乎，但还差一点；因为，就在他快要睡着的时候，威廉·华莱士说道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] — ['fraɪt(ə)nd] .
“ You were frightened — frightened .
“ 你 是 害怕 — 害怕 .

“你当时很害怕——非常害怕。”

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] !
You showed a white feather !
你 显示 一个 白色的 羽毛 !

你展示了一根白色的羽毛！

” [hæf] [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['bɪli] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɔləsəz] [suː'pɪriər] ['ɛrz] ,
” Half asleep as he was , Billy , tired of William Wallace's superior airs ,
” 一半 睡着了 作为 他 曾是 , 比利 , 疲劳的 的 威廉 华莱士的 优越的 播出 ,

“比利当时半睡半醒，厌倦了威廉·华莱士的傲慢姿态，

[raʊzd] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wiːl] [siː] [huː] [hæz; həz] [waɪt] ['fɛðɚz] .
roused himself long enough to say : “ We'll see who has white feathers .
唤醒 他自己 长的 足够的 到 说 : “ 出色地 看 WHO 有 白色的 羽毛 .

他勉强让自己清醒过来，说道：“咱们走着瞧，看谁有白羽毛。”

” ['tʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [kiː]

THE	GREAT	IRON	KEY
这	伟大的	铁	钥匙

伟大的铁钥匙

[dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][hɑːt] .

JULY	was	hot	.
七月	曾是	热的	.

七月很热。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] .

Everybody	said	so	.
大家	说	所以	.

大家都这么说。

[ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] ,

The	sun	burned	the	grass	in	the	yards	till	it	was	brown	,
这	太阳	烧伤	这	草	在	这	码	直到	它	曾是	棕色的	,

太阳把院子里的草晒成了棕色。

[ænd; ənd][noʊ][reɪn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] [ə'gen] .

and	no	rain	came	to	make	it	green	again	.
和	不	雨	来了	到	制作	它	绿色的	再次	.

然而，却始终没有下雨，让大地重新焕发生机。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['taɪərd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [krɔːs] .

All	the	men	were	tired	;	some	of	them	were	cross	.
全部	这	男人	是	疲劳的	;	一些	的	他们	是	叉	.

所有人都很疲惫；有些人很生气。

['mɪstər] . ['preskət] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] [ɪ'lektrɪk] [fænz] .

Mr	.	Prescott	put	in	more	electric	fans	.
先生	.	普雷斯科特	放	在	更多的	电的	粉丝	.

普雷斯科特先生又安装了一些电风扇。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][hoʊz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [kuːl] ,

Then	he	played	the	hose	to	keep	the	air	cool	,
然后	他	玩	这	软管	到	保持	这	空气	凉爽的	,

然后他吹奏水管来保持空气凉爽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp]['juːzɪŋ][ðə; ði]

but	the	water	supply	was	so	low	that	he	was	ordered	to	stop	using	the
但	这	水	供应	曾是	所以	低的	那	他	曾是	订购	到	停止	使用	这

[hoʊz] .

hose	.
软管	.

但是由于供水量极低，他被命令停止使用水管。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [pʊt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sent] [leɪm] [tɑːm]

One	day	he	had	an	awning	put	up	near	the	gate	,	and	sent	lame	Tom
一	天	他	有	一个	棚	放	向上	靠近	这	门	,	和	发送	瘸	汤姆

['mɜːrfi] ,

Murphy	,
墨菲	,

有一天，他在大门附近搭起了一个遮阳篷，并派跛脚的汤姆·墨菲去那里。

[ðə; ði] ['taɪmkiːpər] , [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][sɪt] .

the	timekeeper	,	out	there	to	sit	.
这	计时员	,	出去	那里	到	坐	.

计时员，坐在那里。

[tɑːm] , [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sæt] ,

Tom	**,**	**preferring**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**great**	**door**	**where**	**he**	**had**	**always**	**sat**	**,**
汤姆	,	偏好	这	凉爽的	的	这	伟大的	门	在哪里	他	有	总是	卫星	,

汤姆更喜欢他一直坐着的那扇大门带来的凉爽，

[kənˈfaidid] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbɪli] .

confided	**his**	**trouble**	**to**	**Billy**	**.**
坦白	他的	麻烦	到	比利	.

他向比利倾诉了自己的烦恼。

“ [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈpraɪvətli] [ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] ,

“	**It's**	**my**	**opinion**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**privately**	**spoken**	**to**	**you**	**alone**	**,**
“	它是	我的	观点	,	”	他	说	,	“	私下	说	到	你	独自的	,

“这是我私下里单独跟你说的话，”他说。

[ðæt] [ðə; ði][ˈsuːpər] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [er] .

that	**the**	**super**	**sent**	**me**	**out**	**here**	**for**	**something**	**besides**	**air**	**.**
那	这	极好的	发送	我	出去	这里	为了	某物	除了	空气	.

管理员派我来这里不是为了空气。

[its] [bɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmwer] . ”

It's	**been**	**my**	**opinion**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**	**that**	**there's**	**trouble**	**somewhere**	**.**	**”**
它是	到过	我的	观点	,	为了	一些	时间	,	那	有	麻烦	某处	.	”

我一直觉得，这里面肯定出了什么问题。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈbɪli] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [toʊn] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [bæk] [əˈgen]

“	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**assuming**	**a**	**business**	**tone**	**,**	**“**	**that**	**you're**	**a**	**friend**	**back**	**again**
“	我	认为	,	”	说	比利	,	假设	一个	商业	语气	,	“	那	你是	一个	朋友	后退	再次

,

,

,

“我想，”比利用公事公办的语气说道，“你又重新成为我的朋友了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] ?

aren't	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**?**
不是	你	,	先生	.	墨菲	?

是吗，墨菲先生?

” [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsɪtɪŋ] [streɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪm][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [klɪr]

”	**Unconsciously**	**sitting**	**straighter**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**I'm**	**not**	**altogether**	**clear**
”	不知不觉	坐着	更直	在	他的	椅子	,	他	回答	,	“	我是	不是	共	清除

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈwɪljəm] . ”

as	**to**	**your**	**meaning**	**,**	**William**	**.**	**”**
作为	到	你的	意义	,	威廉	.	”

他不自觉地挺直了身子，回答说：“威廉，我不太明白你的意思。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] , ” [sed] [ˈbɪli] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈfɜːrmli] ,

“	**You**	**told**	**me**	**yourself**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**still**	**speaking**	**very**	**firmly**	**,**
“	你	讲述	我	你自己	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	仍然	请讲	非常	牢牢	,

“您自己告诉我的，墨菲先生，”比利依然语气坚定地说。

“ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

“	**that**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**is**	**a**	**friend**	**to**	**every**	**man**	**in**	**the**	**mill**	**.**
“	那	先生	.	普雷斯科特	是	一个	朋友	到	每一个	男人	在	这	磨	.

“普雷斯科特先生是工厂里每个工人的朋友。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [bæk] [əˈgen] ? ”

Aren't	**you**	**a**	**friend**	**back**	**again**	**?**	**”**
不是	你	一个	朋友	后退	再次	?	”

你不是又变回朋友了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [ɪm'fætɪkli] .
“ I am , ” answered the timekeeper emphatically .
“ 我 是 , ” 回答 这 计时员 强调地 .

“是的，”计时员斩钉截铁地回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['weðəz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . ”
“ You may depend on me in all weathers , even to sitting out here in the sun . ”
“ 你 可能 依赖 在 我 在 全部 天气 , 甚至 到 坐着 出去 这里 在 这 太阳 . ”

“无论什么天气，你都可以信赖我，即使是坐在这里晒太阳。”

“ [ðen] , ” [sed] ['bɪli] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [ɑːr; ər][bəuθ] [frendz] ,
“ Then , ” said Billy , “ you and I , Mr . Murphy , are both friends ,
“ 然后 , ” 说 比利 , “ 你 和 我 , 先生 . 墨菲 , 是 两个都 朋友们 ,

“那么，”比利说，“你和我，墨菲先生，都是朋友了。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] — [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . ”
on our honor as gentlemen — that's what my father used to say . ”
在 我们的 荣誉 作为 先生们 — 那就是 什么 我的 父亲 用过的 到 说 . ”

“以我们作为绅士的荣誉担保——这是我父亲常说的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] ['tɔməs] ['mɜːrfi] .
“ I am , ” answered Thomas Murphy .
“ 我 是 , ” 回答 托马斯 墨菲 .

“是的，”托马斯·墨菲回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːŋk] , [hɑːŋk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɛskəts] [mə'ʃiːn] ,
Just then they heard the honk , honk of Mr . Prescott's machine ,
只是 然后 他们 听到 这 喇叭 , 喇叭 的 先生 . 普雷斯科特的 机器 ,

就在这时，他们听到了普雷斯科特先生的机器发出“嘟嘟”的喇叭声。

[ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] ['kerfəli] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] .
and Billy stood carefully aside for him to pass .
和 比利 站立 小心 旁边 为了 他 到 经过 .

比利小心翼翼地走到一边，让他过去。

['mɪstər] . ['preskət] , [huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [sed] :
Mr . Prescott , who was alone , said :
先生 . 普雷斯科特 , WHO 曾是 独自的 , 说 :

独自一人的普雷斯科特先生说道：

“ [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['tɔməs] ?
“ Things all right , Thomas ?
“ 事物 全部 正确的 , 托马斯 ?

“托马斯，一切都好吗？”

[dʒʌmp][ɪn] , ['wɪljəm] .
Jump in , William .
跳 在 , 威廉 .

威廉，快上来。

” ['bɪli] , [sər'praɪzd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [əu'beid] .
” Billy , surprised beyond words , obeyed .
” 比利 , 惊讶 超过 字 , 服从 .

比利惊讶得说不出话来，但还是服从了。

['mɪstər] . ['preskət] , ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] ['kwɪkli] , [droʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Mr . Prescott , starting the car quickly , drove rapidly down the street .
先生 . 普雷斯科特 , 开始 这 车 迅速地 , 驾驶 快速 向下 这 街道 .

普雷斯科特先生迅速发动汽车，沿着街道飞驰而去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] , ['bɪli] [sed] :
When they reached the square , Billy said :
什么时候 他们 达到 这 正方形 , 比利 说 :

他们到达广场时，比利说：

“ [sʌm; səm] ['letərz] , [sɜːr] , [tuː; tə][poʊst] .
“ Some letters , sir , to post .
“ 一些 信件 , 先生 , 到 邮政 .

先生，有些信件要寄出去。

[ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . ”
That's where I was going . ”
那就是 在哪里 我 曾是 去 . ”

我正要去那里。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .
“ Very well , ” said Mr . Prescott , stopping the car .
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 停止 这 车 .

“很好，”普雷斯科特先生说着，停下了车。

“ ['evər][ɪn][ə; eɪ] [məʃiːn] [bɪ'fɔːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] ['bɪli] [gɑːt][ɪn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Ever in a machine before ? ” he asked , as Billy got in again beside him .
“ 曾经 在 一个 机器 前 ? ” 他 问 , 作为 比利 得到 在 再次 旁 他 .

“你以前坐过机器吗？”他问道，比利再次坐进了他旁边的机器里。

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ; [aɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] .
“ Think I'll take you with me then ; I'm chasing an order .
“ 思考 患病的 拿 你 和 我 然后 ; 我是 追逐 一个 命令 .

“那我想我会带你一起去；我正在追一个订单。”

[wɪə(r)] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [koʊk] .
We're nearly out of coke .
是 几乎 出去 的 可乐 .

我们的可乐快喝完了。

” [ðeɪ] [roʊd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] ['kuːlər] .
” They rode so fast that the air began to seem cooler .
” 他们 骑 所以 快速地 那 这 空气 开始 到 似乎 冷却器 .

他们骑得飞快，感觉空气都凉了。

['bɪli] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['preskət] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Billy , quite willing to be silent with Mr . Prescott beside him ,
比利 , 相当 愿意的 到 是 沉默的 和 先生 . 普雷斯科特 旁 他 ,

比利很乐意在普雷斯科特先生的陪伴下保持沉默。

['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['kɑːntent] .
settled back in the seat in blissful content .
定居 后退 在 这 座位 在 幸福的 内容 .

他心满意足地靠在座位上。

“ [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [koʊk] , ['wɪljəm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
“ Know anything about coke , William ? ” asked Mr . Prescott , breaking the silence ,
“ 知道 任何事物 关于 可乐 , 威廉 ? ” 问 先生 . 普雷斯科特 , 打破 这 沉默 ,
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“威廉，你了解可卡因吗？”普雷斯科特先生突然打破沉默问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [its] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] . ”
“ No , sir , except that it's gray , and that they burn it in the cupola . ”
“ 不 , 先生 , 除了 那 它是 灰色的 , 和 那 他们 烧伤 它 在 这 穹顶 . ”

“不，先生，只是它是灰色的，而且他们是在穹顶里烧掉的。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ; “ [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪərn] .
“ Oh , yes , I remember , ” said Mr . Prescott ; “ you're interested in iron .
“ 哦 , 是的 , 我 记住 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ; “ 你是 感兴趣的 在 铁 .

“哦，是的，我记得，”普雷斯科特先生说；“你对铁感兴趣。”

[wel] , [ðen] , [its] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [koʊk] .
Well , then , it's time that you knew something about coke .
出色地 , 然后 , 它是 时间 那 你 知道 某物 关于 可乐 .

那么，是时候让你了解一些关于可卡因的知识了。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [juːst] ['tʃɑːrkoʊl] , [ðæt] [ɪz] , ['pɑːrtli] [bəːnd] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['fəːnisiz] .
“ Long ago they used charcoal , that is , partly burned wood , in the iron furnaces .
“ 长的 前 他们 用过的 木炭 , 那 是 , 部分 烧伤 木头 , 在 这 铁 熔炉 .

“很久以前，人们在炼铁炉中使用木炭，也就是部分燃烧过的木头。

[ðæt] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔrists] [soʊ][fæst] [ðæt] , ['oʊvər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
That used up the forests so fast that , over in England ,
那 用过的 向上 这 森林 所以 快速地 那 , 超过 在 英格兰 ,

森林资源消耗得如此迅速，以至于在英国，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn] ['fəːnisiz] .
the government had to limit the number of iron furnaces .
这 政府 有 到 限制 这 数字 的 铁 熔炉 .

政府不得不限制炼铁炉的数量。

“ [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][juːz] [koʊl] .
“ Then they tried to use coal .
“ 然后 他们 尝试 到 使用 煤炭 .

“然后他们尝试使用煤炭。”

[ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [wel] .
That didn't work very well .
那 没有 工作 非常 出色地 .

这个方法效果不太好。

['faɪnəli] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [bəːnd] , [ðæt] [ɪz] , [meɪd] ['ɪntuː][koʊk]
Finally somebody found that , if the coal was partly burned , that is , made into coke
最后 某人 成立 那 , 如果 这 煤炭 曾是 部分 烧伤 , 那 是 , 制成 进入 可乐
,
,
,

最后有人发现，如果煤炭被部分燃烧，也就是制成焦炭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [les] [blæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [wʊd] [melt] [mɔːr] ['kwɪkli] .
it would require less blast , and the iron would melt more quickly .
它 会 要求 较少的 爆炸 , 和 这 铁 会 熔化 更多的 迅速地 .

这样所需的爆破量会更少，铁也会熔化得更快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['aɪərn] [wen] [koʊk] [keɪm] [ɪn] .
It was a great day for iron when coke came in .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 铁 什么时候 可乐 来了 在 .

可乐的出现对铁来说是伟大的一天。

” [ðə; ði][kɑːr][sped][ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['preskət] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
” The car sped on , and again Mr . Prescott lapsed into silence .
” 这 车 加速 在 , 和 再次 先生 . 普雷斯科特 失效 进入 沉默 .

“汽车飞驰而去，普雷斯科特先生再次陷入了沉默。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['bɪli] [driːmd] [ə'baʊt] .
The country didn't look at all like the country that Billy dreamed about .
这 国家 没有 看 在 全部 喜欢 这 国家 那 比利 梦见 关于 .

这个国家和比利梦想中的国家完全不一样。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [griːn] .

His	was	green	.
他的	曾是	绿色的	.

他的那条是绿色的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] .

This	was	brown	.
这	曾是	棕色的	.

这是棕色的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hɑːt] , [red] [brɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	there	were	no	hot	,	red	bricks	to	look	at	;	that	was	something	to
但	那里	是	不	热的	,	红色的	砖块	到	看	在	;	那	曾是	某物	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

be	thankful	for	,
是	感恩	为了	,

但周围没有滚烫的红砖，这真是件值得庆幸的事。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

“ [siː] ['eniθɪŋ] [nuː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	See	anything	new	?	”	asked	Mr	.	Prescott	.
”	看	任何事物	新的	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	.

“看到什么新情况了吗？”普雷斯科特先生问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

“	What	are	they	?	”	asked	Billy	,	pointing	to	long	rows	of	something	that	looked
”	什么	是	他们	?	”	问	比利	,	指向	到	长的	行	的	某物	那	看起来

[laɪk] [lɑːrdʒ] ['biːˌhaɪvz] .

like	large	beehives	.
喜欢	大的	蜂箱	.

“那是什么？”比利指着一长排看起来像大型蜂巢的东西问道。

“ [koʊk] ['ʌvnz] ; [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['biːhaɪv] ['ʌvnz] .

“	Coke	ovens	;	they	call	them	beehive	ovens	.
”	可口可乐	烤箱	;	他们	称呼	他们	蜂窝	烤箱	.

“焦炉；他们称之为蜂窝炉。

[ðæt] [ˌoʊvər'hed] ['reɪlweɪ] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ʌvnz] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] .

That	overhead	railway	is	where	they	charge	the	ovens	through	the	top	.
那	开销	铁路	是	在哪里	他们	收费	这	烤箱	通过	这	顶部	.

他们就是通过那条高架铁路给烤箱装料的。

['æftər][ðə; ði][koʊl][hæz; həz] [bəːnd] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

After	the	coal	has	burned	about	two	days	,	it	is	quenched	with	water	.
后	这	煤炭	有	烧伤	关于	二	天	,	它	是	淬火	和	水	.

煤炭燃烧约两天后，用水将其浇灭。

[ðen] [ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz] [koʊk] ,

Then	they	draw	it	out	at	the	bottom	as	coke	,
然后	他们	画	它	出去	在	这	底部	作为	可乐	,

然后他们把它从底部抽出来，做成可乐。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɑːt] .

and	put	in	a	new	charge	while	the	ovens	are	still	hot	.
和	放	在	一个	新的	收费	尽管	这	烤箱	是	仍然	热的	.

趁烤箱还热的时候放入新的燃料。

" ['æftər][hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [ðæt] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

" After he got home that night — it was closing time when they reached the
" 后 他 得到 家 那 夜晚 — 它 曾是 结束 时间 什么时候 他们 达到 这

[skwer] [wer] ['mɪstər] . ['preskət] [left] [hɪm; ɪm] — ['bɪli] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət]

square where Mr . Prescott left him — Billy couldn't remember that Mr . Prescott
正方形 在哪里 先生 . 普雷斯科特 左边 他 — 比利 不能 记住 那 先生 . 普雷斯科特

[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .

had said a word to him all the way back .
有 说 一个 单词 到 他 全部 这 方式 后退 .

"那天晚上他回到家后——他们到达普雷斯科特先生离开他的广场时，已经是商店关门的时间了——比利完全不记得普雷斯科特先生一路上跟他说过一句话。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['restɪd] , [tuː] .

But Billy was happy , and rested , too .
但 比利 曾是 快乐的 , 和 休息 , 也 .

但比利很开心，也休息得很好。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] :

While they were walking to the mill the next morning Uncle John said :
尽管 他们 是 步行 到 这 磨 这 下一个 早晨 叔叔 约翰 说 :

第二天早上，他们正往磨坊走去，约翰叔叔说：

" ['bɪli] , [maɪ] [læd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪs] .

" Billy , my lad , I want to give you some confidential advice .
" 比利 , 我的 小伙子 , 我 想 到 给 你 一些 机密的 建议 .

"比利，我的孩子，我想给你一些秘密建议。"

[juː; jʊ] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['jestərdeɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You went out riding with the superintendent yesterday , didn't you ? "
你 去 出去 骑术 和 这 校长 昨天 , 没有 你 ? "

你昨天和警长一起出去骑马了，对吧?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['bɪli] .

" Yes , sir , " answered Billy .
" 是的 , 先生 , " 回答 比利 .

"是的，先生，"比利回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

" But you're the office boy , just the same , this morning ? "
" 但 你是 这 办公室 男生 , 只是 这 相同的 , 这 早晨 ? "

"但你今天早上还是那个办公室小弟吧？"

" [ʃʊr] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " ['ænsər] ['bɪli] .

" Sure , Uncle John , " answered Billy .
" 当然 , 叔叔 约翰 , " 回答 比利 .

"当然可以，约翰叔叔，"比利回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [preɪd] .

" I thought you'd be clear on that , " said Uncle John , beaming with pride .
" 我 想法 你会 是 清除 在 那 , " 说 叔叔 约翰 , 光芒四射 和 自豪 .

"我以为你会明白的，"约翰叔叔自豪地笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] !

" I thought you'd be clear on that !
" 我 想法 你会 是 清除 在 那 !

"我以为你会明白的！"

" ['bɪli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd]
" Billy began the day as an office boy , dusting and sharpening pencils and
" 比利 开始 这 天 作为 一个 办公室 男生 , 除尘 和 磨利 铅笔 和
['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .
sorting the mail .
排序 这 邮件 .

"比利一天的工作是从办公室小弟做起，负责除尘、削铅笔和分拣邮件。"

[mɪs] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ɑːfɪs] [dres] ,
Miss King came in , looking cool and pretty in her white office dress ,
错过 国王 来了 在 , 寻找 凉爽的 和 漂亮的 在 她 白色的 办公室 裙子 ,

金小姐走了进来，她穿着白色职业装，看起来既干练又漂亮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
with a bunch of sweet peas in her hand .
和 一个 束 的 甜的 豌豆 在 她 手 .

她手里拿着一把香豌豆。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['wɪljəm] ?
" Beautiful , aren't they , William ?
" 美丽的 , 不是 他们 , 威廉 ?

"它们很漂亮，不是吗，威廉？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
" she said holding them up in the light .
" 她 说 保持 他们 向上 在 这 光 .

"她说着，把它们举到灯光下。"

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lævəndər] [wʌnz] [hæv; həv] [pɪŋk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [hæv; həv] [waɪt] ,
" See how the lavender ones have pink in them , and the pink have white ,
" 看 如何 这 薰衣草 一个 有 粉色的 在 他们 , 和 这 粉色的 有 白色的 ,

"你看，薰衣草色的花朵里有粉色，粉色的花朵里有白色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [blend] [tə'geðər] .
and the white are just tinted with pink , so they all blend together .
和 这 白色的 是 只是 有色 和 粉色的 , 所以 他们 全部 混合 一起 .

白色只是略带粉红色，所以它们都混在一起了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [sʌm; səm] [liːvz] , [tuː] ; [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːft] , [kuːl] [griːn] . "
I always pick some leaves , too ; they're such a soft , cool green . "
我 总是 挑选 一些 树叶 , 也 ; 它们是 这样的 一个 柔软的 , 凉爽的 绿色的 . "

我也总会摘些叶子；它们的绿色柔和又清凉。"

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [æskt] ['bɪli] , " [ðæt] [ðeid] [groʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [jɑːrd]
" Do you suppose , " asked Billy , " that they'd grow in a yard — just a common yard
" 做 你 认为 , " 问 比利 , " 那 他们会 生长 在 一个 院子 — 只是 一个 常见的 院子
? "
? "
? "

比利问道："你觉得它们能在院子里长出来吗？就普通的院子？"

" [ðiːz] [gruː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] , " ['ænsər] [mɪs] [kɪŋ] .
" These grew in our back yard , " answered Miss King .
" 这些 生长 在 我们的 后退 院子 , " 回答 错过 国王 .

"这些都是我们后院长出来的，"金小姐回答说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [siːd] [nekst] [jɪr] .
" I'll give you some seed next year .
" 患病的 给 你 一些 种子 下一个 年 .

"明年我会给你一些种子。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['preskət] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	At	that	moment	Mr	.	Prescott	came	in	with	a	telegram	in	his	hand	.
"	在	那	片刻	先生	.	普雷斯科特	来了	在	和	一个	电报	在	他的	手	.

“就在这时，普雷斯科特先生拿着一份电报走了进来。”

“ [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] - ['fɔːrti] [ɪk'spres] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Have	to	catch	the	nine	-	forty	express	,	"	he	said	.
"	有	到	抓住	这	九	-	四十	表达	,	"	他	说	.

“我得赶九点四十分的快车，”他说。

“ [kɑːnt] [get] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['eniweɪ] .

“	Can't	get	back	for	three	days	,	anyway	.
"	不能	得到	后退	为了	三	天	,	反正	.

“反正三天之内也回不去。”

['oʊpən] [ðoʊz] ['letərz] , ['wɪljəm] .

Open	those	letters	,	William	.
打开	那些	信件	,	威廉	.

威廉，把信打开看看。

" [aʊt] [keɪm] ['bɪliːz] [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] ['letərz] [waɪl] ['mɪstər] . ['preskət] [dik'teitid] [tuː; tə]

"	Out	came	Billy's	knife	,	and	he	opened	letters	while	Mr	.	Prescott	dictated	to
"	出去	来了	比利	刀	,	和	他	打开	信件	尽管	先生	.	普雷斯科特	口述	到

[mɪs] [kɪŋ] .

Miss	King	.
错过	国王	.

“比利掏出刀子，一边拆信，一边听普雷斯科特先生口述给金小姐。”

“ [dəunt] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	Don't	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	seizing	his	hat	,
"	不	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	抓住	他的	帽子	,

“别，”普雷斯科特先生说着，一把抓住帽子。

“ [let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	let	anybody	know	that	I	have	gone	if	you	can	help	it	.
"	让	任何人	知道	那	我	有	已消失	如果	你	能	帮助	它	.

“如果可以的话，请让周围的人知道我已经离开了。”

[dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] .

Don't	tell	them	how	long	I	shall	be	gone	.
不	告诉	他们	如何	长的	我	将	是	已消失	.

不要告诉他们我要离开多久。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ] .

You	and	William	must	look	after	everything	.
你	和	威廉	必须	看	后	一切	.

你和威廉必须负责一切。

" [ðen] [ɔːf][hiː; hi] [went] , ['liːvɪŋ] [mɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Then	off	he	went	,	leaving	Miss	King	and	Billy	looking	at	each	other	in	dismay	.
"	然后	离开	他	去	,	离开	错过	国王	和	比利	寻找	在	每个	其他	在	沮丧	.

“然后他就走了，留下金小姐和比利沮丧地对视着。”

“ [wel] , " [sed] [mɪs] [kɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn]

“	Well	,	"	said	Miss	King	,	after	a	moment	,	“	we	don't	know	where	he	has	gone
"	出色地	,	"	说	错过	国王	,	后	一个	片刻	,	“	我们	不	知道	在哪里	他	有	已消失

.

:
.

“嗯，”金小姐过了一会儿说，“我们不知道他去了哪里。”

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['enibɑːdi] [ðæt] .
So we can't tell anybody that .
所以 我们 不能 告诉 任何人 那 .

所以我们不能告诉任何人。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
And we don't know when he is coming back .
和 我们 不 知道 什么时候 他 是 未来 后退 .

我们不知道他什么时候回来。

“ [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] ['veri] ['laɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] ,
“ It isn't very likely , ” she added , with a reassuring smile ,
“ 它 不是 非常 可能 , ” 她 额外 , 和 一个 令人安心 微笑 ,

“不太可能，”她带着令人安心的微笑补充道。

“ [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
“ that anything will happen while he is gone .
“ 那 任何事物 将要 发生 尽管 他 是 已消失 .

“他不在的时候什么事都可能发生。”

” ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] ,
” Billy , who had never forgotten about keeping his ears open ,
” 比利 , WHO 有 绝不 被遗忘的 关于 保持 他的 耳朵 打开 ,

比利一直都时刻保持警惕，侧耳倾听。

[θɔːt] [mɪs] [kɪŋ] [sed] “ ['veri] ” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
thought Miss King said “ very ” as if she weren't quite sure about something .
想法 错过 国王 说 “ 非常 ” 作为 如果 她 不是 相当 当然 关于 某物 .

金小姐说“非常”的时候，好像对什么事情不太确定。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

“ [aɪl] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
“ I'll stay in here with you as much as I can . ”
“ 患病的 停留 在 这里 和 你 作为 很多 作为 我 能 . ”

“我会尽可能多地留在这里陪着你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Thank you , ” said Miss King , smiling .
“ 感谢 你 , ” 说 错过 国王 , 微笑 .

“谢谢，”金小姐笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ There's nothing to do , anyway , ” she went on , half to herself ,
“ 有 没有什么 到 做 , 反正 , ” 她 去 在 , 一半 到 她自己 ,

“反正也没什么事可做，”她自言自语道。

“ [ɪk'sept] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ except to do things as they come along .
“ 除了 到 做 事物 作为 他们 来 沿着 .

“除了顺其自然之外，什么都做。”

[soʊ] [wiːl] [duː] [ðæt] , ['wɪljəm] .
So we'll do that , William .
所以 出色地 做 那 , 威廉 .

我们会这么做的，威廉。

“ [pliːz] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] .
“ Please get me some water for the flowers .
“ 请 得到 我 一些 水 为了 这 花朵 .

请给我一些水浇花。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['veri] [fæst] .
" Then she opened the typewriter and began to write very fast .
" 然后 她 打开 这 打字机 和 开始 到 写 非常 快速地 .

然后她打开打字机，开始飞快地打字。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [deɪz] .
The day went on very much like other days .
这 天 去 在 非常 很多 喜欢 其他 天 .

这一天和往常一样平静地过去了。

[ðə; ði] [mɪl] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪt'self] .
The mill seemed almost to be running itself .
这 磨 似乎 几乎 到 是 跑步 本身 .

磨坊似乎几乎是自动运转的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [naɪt] [mɪs] [kɪŋ] [sed] ['tʃɪrfəli] :
When they were leaving the office that night Miss King said cheerfully :
什么时候 他们 是 离开 这 办公室 那 夜晚 错过 国王 说 愉快地 :

那天晚上他们离开办公室时，金小姐兴高采烈地说：

" [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['wɪljəm] ? "
" We've had a very pleasant day , haven't we , William ? "
" 我们已经 有 一个 非常 令人愉快的 天 , 还没有 我们 , 威廉 ? "

"我们今天过得很愉快，不是吗，威廉？"

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , " ['ænsər] ['bɪli] .
" Seems to me I haven't worked so hard as usual , " answered Billy .
" 似乎 到 我 我 还没有 工作 所以 难的 作为 通常 , " 回答 比利 .

"我感觉我今天没有像往常那样努力工作，"比利回答道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] ['bɪli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l]
The next day when Billy came back from the bank , soon after the noon whistle
这 下一个 天 什么时候 比利 来了 后退 从 这 银行 , 很快 后 这 中午 哨
[hæd; həd] [bloʊn] ,
had blown ,
有 吹 ,

第二天，比利从银行回来时，正午的哨声刚响不久，

[leɪm] ['tɑːmz] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .
lame Tom's chair under the canopy by the gate was empty .
瘸 汤姆的 椅子 在下面 这 树冠 经过 这 门 曾是 空的 .

跛脚的汤姆在大门旁凉棚下的椅子空着。

['bɪli] , ['hʌriŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] ['tɑːmz] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr]
Billy , hurrying on to the main building , found that Tom's chair by the great door
比利 , 匆忙 在 到 这 主要的 建筑 , 成立 那 汤姆的 椅子 经过 这 伟大的 门
[wʌz; wəz] ['empti] ,
was empty ,
曾是 空的 ,

比利匆匆赶到主楼，发现汤姆在大门旁的椅子空着。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [tɑːm] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
As he stepped inside , Tom appeared from behind the door .
作为 他 步 里面 , 汤姆 出现 从 在后面 这 门 .

他刚踏进门，汤姆就从门后出现了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	**he**	**saw**	**Billy**	**an**	**expression**	**of**	**relief**	**came**	**into**	**his**	**face**	**.**
什么时候	他	锯	比利	一个	表达	的	宽慰	来了	进入	他的	脸	.

当他看到比利时，脸上露出了如释重负的表情。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**William**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	高兴的	到	看	你	,	威廉	,	”	他	说	.

“很高兴见到你，威廉，”他说。

“ [stænd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Stand**	**in**	**the**	**door**	**a**	**minute**	**and**	**pretend**	**I'm**	**not**	**talking**	**to**	**you**	**.**
”	站立	在	这	门	一个	分钟	和	假装	我是	不是	说	到	你	.

“在门口站一会儿，假装我没在跟你说话。”

” ['bɪli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][tɑːm] , [ænd; ənd]

”	**Billy**	**,**	**wondering**	**what**	**could**	**have**	**happened**	**,**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**Tom**	**,**	**and**
”	比利	,	好奇	什么	可以	有	发生	,	转向	他的	后退	在	汤姆	,	和

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

比利想知道究竟发生了什么事，便背过身去，等着。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [sə'pʌlkrəl] [toʊn] , “ [ðə; ðɪ] [greɪt] [kiː] [ɪz] [gɔːn] .

“	**William**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**in**	**an**	**almost**	**sepulchral**	**tone**	**,**	**“**	**the**	**great**	**key**	**is**	**gone**	**.**
”	威廉	,	”	说	汤姆	,	在	一个	几乎	墓穴	语气	,	“	这	伟大的	钥匙	是	已消失	.

“威廉，”汤姆用近乎哀伤的语气说道，“那把伟大的钥匙不见了。”

” ['bɪli] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

”	**Billy**	**nearly**	**jumped**	**out**	**the**	**door**	**.**
”	比利	几乎	跳了起来	出去	这	门	.

比利差点跳出门外。

[bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] :

But	**,**	**remembering**	**that**	**he**	**was**	**on**	**duty**	**to**	**look**	**after**	**things**	**,**	**he**	**said**	**:**
但	,	记住	那	他	曾是	在	责任	到	看	后	事物	,	他	说	:

但是，他想起自己肩负着照看一切的职责，于是说道：

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**watch**	**while**	**I**	**try**	**to**	**find**	**it**	**.**
”	你	手表	尽管	我	尝试	到	寻找	它	.

“你看着我去找。”

” ['iːv(ə)n] ['bɪliːz] [jʌŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ] [kiː] .

”	**Even**	**Billy's**	**young**	**eyes**	**could**	**not**	**find**	**the**	**key**	**.**
”	甚至	比利	年轻的	眼睛	可以	不是	寻找	这	钥匙	.

即使是比利那双稚嫩的眼睛也找不到钥匙。

[hiː; hi] [səːtʃt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	**searched**	**till**	**he**	**was**	**sure**	**,**	**then**	**he**	**said**	**:**
他	搜索	直到	他	曾是	当然	,	然后	他	说	:

他反复确认，直到确信无误后才说道：

“ [aɪl] [lʊk] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ['æftər][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

“	**I'll**	**look**	**again**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**,**	**after**	**you**	**go**	**out**	**to**	**the**	**gate**	**.**
”	患病的	看	再次	,	先生	.	墨菲	,	后	你	去	出去	到	这	门	.

“墨菲先生，等您走到大门口之后，我再看看。”

” [ðə; ðɪ] [kiː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɛskəts] ['speʃ(ə)l] ['treʒərz] ,

”	**The**	**key**	**was**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Prescott's**	**special**	**treasures**	**,**
”	这	钥匙	曾是	一	的	先生	.	普雷斯科特的	特别的	宝藏	,

“这把钥匙是普雷斯科特先生的珍藏之一。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪlt] [ðə; ði]

for	it	was	the	very	one	that	his	grandfather	had	when	he	first	built	the
为了	它	曾是	这	非常	一	那	他的	祖父	有	什么时候	他	第一的	建造	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

因为这正是他祖父当初建造磨坊时使用的那台机器。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] ['nevər]

Several	times	the	door	had	been	almost	made	over	,	but	the	key	had	never
一些	时代	这	门	有	到过	几乎	制成	超过	,	但	这	钥匙	有	绝不

[bɪn] [tʃeɪndʒd] .

been	changed	.
到过	已更改	.

这扇门曾多次几乎被重新装修过，但钥匙却从未更换过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [kiː] — [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bɪliːz] ['lɔːŋgɪst] ['fɪŋgər] ,

It	was	an	iron	key	—	three	times	as	long	as	Billy's	longest	finger	,
它	曾是	一个	铁	钥匙	—	三	时代	作为	长的	作为	比利	最长	手指	,

那是一把铁钥匙——长度是比利最长手指的三倍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fɔːrθ] [kʊd; kəd][laɪ]

with	a	bow	in	which	three	of	his	fingers	and	almost	a	fourth	could	lie
和	一个	弓	在	哪个	三	的	他的	手指	和	几乎	一个	第四	可以	说谎

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

他的弓身宽大到可以并排容纳他三根手指和几乎第四根手指。

[ænd; ənd][ɪts][bɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] .

and	its	bit	was	more	than	half	as	long	as	his	thumb	.
和	它是	少量	曾是	更多的	比	一半	作为	长的	作为	他的	拇指	.

它的咬合长度超过了他拇指长度的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [leɪm] [tɑːm] “ [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv]

It	was	so	large	that	Mr	.	Prescott	sometimes	called	lame	Tom	“	the	keeper	of
它	曾是	所以	大的	那	先生	.	普雷斯科特	有时	称为	瘸	汤姆	“	这	守门员	的

[ðə; ði] [greɪt] [kiː] .

the	great	key	.
这	伟大的	钥匙	.

它非常大，以至于普雷斯科特先生有时称跛脚的汤姆为“大钥匙的守护者”。

” [gɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

”	Gone	it	was	.
”	已消失	它	曾是	.

它消失了。

['bɪli] ['hʌntɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Billy	hunted	till	he	was	sure	of	that	.
比利	猎杀	直到	他	曾是	当然	的	那	.

比利一直寻找，直到确信为止。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

He	wanted	to	tell	Miss	King	about	it	,	but	he	could	not	stop	to	tell	her
他	通缉	到	告诉	错过	国王	关于	它	,	但	他	可以	不是	停止	到	告诉	她

[ðen] ,

then	,
然后	,

他想把这件事告诉金小姐，但他当时没法停下来告诉她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

for	he	had	to	distribute	the	orders	for	the	afternoon	.
为了	他	有	到	分发	这	订单	为了	这	下午	.

因为他要分发下午的订单。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [went] .

Here	and	there	he	went	.
这里	和	那里	他	去	.

他到处走动。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊndri] .

Last	of	all	he	had	to	go	into	the	foundry	.
最后的	的	全部	他	有	到	去	进入	这	铸造厂	.

最后，他还要去铸造厂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

He	was	half	-	way	down	the	room	before	he	realized	that	he	was	on	the
他	曾是	一半	-	方式	向下	这	房间	前	他	已实现	那	他	曾是	在	这

[saɪd] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [blæk]

side	where	he	must	pass	the	man	with	the	fierce	eyes	and	the	coal	black
边	在哪里	他	必须	经过	这	男人	和	这	凶猛的	眼睛	和	这	煤炭	黑色的

[her] .

hair	.
头发	.

他走到房间一半才意识到，他走到了必须经过那个眼神凶狠、头发乌黑的男人这一侧。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɑːn] .

Determined	this	time	to	be	brave	,	he	went	steadily	on	.
决定	这	时间	到	是	勇敢的	,	他	去	稳步	在	.

他下定决心这次要勇敢起来，于是稳步前进。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dræg] ,

The	man	was	standing	still	,	bending	over	his	drag	,
这	男人	曾是	常设	仍然	,	弯曲	超过	他的	拖	,

那人一动不动地站着，弯着腰拖着他的拖鞋。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌʌn'kempt] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	shock	of	unkempt	hair	hanging	down	over	his	eyes	.
他的	震惊	的	蓬头垢面	头发	绞刑	向下	超过	他的	眼睛	.

他蓬乱的头发垂下来遮住了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] ['bɪli] , [soʊ] ['nɪrli] [pæst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] ,

He	was	so	intent	on	his	work	that	Billy	,	so	nearly	past	that	he	felt	quite	safe	,
他	曾是	所以	意图	在	他的	工作	那	比利	,	所以	几乎	过去的	那	他	毛毡	相当	安全的	,

他太专注于工作了，以至于比利几乎已经过去，他感到很安全。

[lʊkt] [daʊn] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pætərn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .

looked	down	curiously	to	see	what	pattern	the	man	was	using	.
看起来	向下	奇怪的是	到	看	什么	图案	这	男人	曾是	使用	.

他好奇地低头去看那人用的是什么图案。

[ðer; ðər] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [kiː] .

There	,	all	by	itself	,	in	the	bottom	of	the	box	,	lay	the	great	iron	key	.
那里	,	全部	经过	本身	,	在	这	底部	的	这	盒子	,	躺	这	伟大的	铁	钥匙	.

那把巨大的铁钥匙孤零零地躺在盒子的底部。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɔːr] [tuː]
A **SURPRISE** **OR** **TWO**
一个 惊喜 或者 二

一两个惊喜

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['bɪliːz] [aɪz] ['oʊpən] ['veri]
THE **sight** **of** **the** **key** **did** **something** **more** **than** **to** **make** **Billy's** **eyes** **open** **very**
这 视线 的 这 钥匙 做过 某物 更多的 比 到 制作 比利 眼睛 打开 非常
[waɪd] ;
wide **;**
宽的 ;

看到钥匙的那一刻，比利不仅睁大了眼睛；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] .
it **struck** **to** **his** **legs** **.**
它 击 到 他的 腿 .

它击中了他的腿。

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['hevi] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] ['kudnt] [lɪft][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
They **grew** **so** **heavy** **that** **,** **for** **a** **minute** **,** **he** **couldn't** **lift** **them** **at** **all** **.**
他们 生长 所以 重的 那 , 为了 一个 分钟 , 他 不能 举起 他们 在 全部 .

它们变得如此沉重，以至于有一分钟他完全无法将它们举起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][fɜːrst][wʌn] ,
But **he** **kept** **on** **trying** **,** **and** **finally** **succeeded** **in** **pulling** **up** **first** **one** **,**
但 他 保留 在 尝试 , 和 最后 成功了 在 拉 向上 第一的 一 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
and **then** **the** **other** **,**
和 然后 这 其他 ,

但他坚持不懈，最终成功地先拉起了一根，然后又拉起了另一根。

[ænd; ənd][ɪn] ['staːtiŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and **in** **starting** **them** **both** **.**
和 在 开始 他们 两个都 .

并且同时启动了这两个项目。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [fæst] ,
Then **they** **wanted** **to** **move** **fast** **,**
然后 他们 通缉 到 移动 快速地 ,

然后他们想快速行动，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [sloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] .
and **he** **had** **hard** **work** **to** **slow** **them** **down** **to** **simply** **a** **quick** **walk** **.**
和 他 有 难的 工作 到 慢的 他们 向下 到 简单地 一个 快的 走 .

他费了好大劲才把他们的速度减慢到只是快步走。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
At **last** **he** **reached** **the** **door** **,**
在 最后的 他 达到 这 门 ,

他终于走到了门口。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
and **hurried** **across** **the** **yard** **and** **down** **the** **corridor** **to** **the** **office** **.**
和 慌忙 穿过 这 院子 和 向下 这 走廊 到 这 办公室 .

然后匆匆穿过院子，沿着走廊走向办公室。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ferli] [gluːd]
When **he** **opened** **the** **door** **,** **something** **struck** **to** **his** **feet** **,** **and** **fairly** **glued**
什么时候 他 打开 这 门 , 某物 击 到 他的 脚 , 和 相当 胶合
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
them **to** **the** **threshold** **.**
他们 到 这 临界点 .

他打开门时，有什么东西击中了他的脚，把他的脚牢牢地粘在了门槛上。

[ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ][hɑːrd] , [sæt]['mɪstər] . ['preskət] .

There	at	his	desk	,	writing	away	hard	,	sat	Mr	.	Prescott	.
那里	在	他的	桌子	,	写作	离开	难的	,	卫星	先生	.	普雷斯科特	.

普雷斯科特先生就坐在书桌前，埋头奋笔疾书。

['bɪliːz] [bluː] [aɪz] , [lɑːrdʒ][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [gruː] [stɪl] ['lɑːrdʒər] , [soʊ] [ðæt] ,

Billy's	blue	eyes	,	large	from	seeing	the	key	,	grew	still	larger	,	so	that	,
比利	蓝色的	眼睛	,	大的	从	看到	这	钥匙	,	生长	仍然	更大的	,	所以	那	,

比利那双因为看到钥匙而睁得大大的蓝眼睛，睁得更大了，以至于……

[wen] ['mɪstər] . ['preskət] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp] ,

when	Mr	.	Prescott	finally	looked	up	,
什么时候	先生	.	普雷斯科特	最后	看起来	向上	,

当普雷斯科特先生终于抬起头时，

[hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪli] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ]

he	saw	quite	a	different	boy	from	the	Billy	whom	he	had	left	only	the	day
他	锯	相当	一个	不同的	男生	从	这	比利	谁	他	有	左边	仅有的	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他看到的比利和前一天他离开时的比利判若两人。

“ [wel] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

“	Well	,	William	,	”	he	said	,	as	he	put	down	his	pen	,
“	出色地	,	威廉	,	”	他	说	,	作为	他	放	向下	他的	笔	,

“好了，威廉，”他放下笔说道。

“ ['hævɪŋ] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] — [maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]

“	having	obeyed	to	the	letter	—	I	might	say	to	the	period	—	my	injunction	to
“	拥有	服从	到	这	信	—	我	可能	说	到	这	时期	—	我的	禁令	到

[kiːp] [jʊr; jər][lɪps] [ʃʌt] ,

keep	your	lips	shut	,
保持	你的	嘴唇	关闭	,

“既然你已经完全遵守了我的命令——或者我应该说，是严格遵守了我的命令——保持沉默，

[sə'poʊz] [juː; jʊ]['oʊpən][ðem; ðəm] .

suppose	you	open	them	.
认为	你	打开	他们	.

假设你打开了它们。

” ['bɪliːz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪtər]

”	Billy's	tongue	seemed	to	be	fastened	to	the	roof	of	his	mouth	tighter
”	比利	舌头	似乎	到	是	系紧	到	这	屋顶	的	他的	嘴	更紧

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

than	his	feet	were	to	the	floor	,
比	他的	脚	是	到	这	地面	,

“比利的舌头似乎比他的脚更紧紧地贴在上颚上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	couldn't	seem	to	unfasten	it	.
和	他	不能	似乎	到	解开	它	.

他似乎解不开它。

“ [pər'hæps] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

“	Perhaps	,	”	continued	Mr	.	Prescott	,	“	it	might	be	as	well	,	just	at	this
“	也许	,	”	持续	先生	.	普雷斯科特	,	“	它	可能	是	作为	出色地	,	只是	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“或许，”普雷斯科特先生继续说道，“在这一点上，这样做也未尝不可。”

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [sərˈpraɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] ['elɪmənts; 'eləmənts]

for	me	to	inform	you	that	surprise	is	one	of	the	persistent	elements
为了	我	到	通知	你	那	惊喜	是	一	的	这	执着的	元素

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

我想告诉大家，惊喜是商业中始终存在的要素之一。

[aɪ][met] [əˈnʌðər] ['telɪgræm] , [soʊ][juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː] .

I	met	another	telegram	,	so	you	meet	me	.
我	遇见	其他	电报	,	所以	你	见面	我	.

我又收到了一份电报，所以你来见见我。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [wen] ['bɪli] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][desk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði] [kiː] ,

"	When	Billy	finally	reached	the	desk	and	began	to	tell	him	about	the	key	,
"	什么时候	比利	最后	达到	这	桌子	和	开始	到	告诉	他	关于	这	钥匙	,

“当比利终于走到桌子旁，开始向他讲述钥匙的事情时，

['mɪstər] . ['preskət] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt]

Mr	.	Prescott	whirled	around	in	his	chair	and	put	his	right	thumb	into	the	right
先生	.	普雷斯科特	旋转	大约	在	他的	椅子	和	放	他的	正确的	拇指	进入	这	正确的

['ɑːrmhoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vest] .

armhole	of	his	vest	.
袖窿	的	他的	背心	.

普雷斯科特先生猛地转过身，把右手大拇指插进背心的右袖孔里。

[bɪˈfɔːr] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [went] ['veri] [fæst] ,

Before	Billy	had	finished	,	though	his	tongue	,	having	started	,	went	very	fast	,
前	比利	有	完成的	,	尽管	他的	舌头	,	拥有	开始	,	去	非常	快速地	,

比利还没说完，虽然他的舌头一旦开始就飞快地动了起来，

['mɪstər] . ['preskət] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɑːrmhoʊl] ,

Mr	.	Prescott	put	his	other	thumb	in	his	other	armhole	,
先生	.	普雷斯科特	放	他的	其他	拇指	在	他的	其他	袖窿	,

普雷斯科特先生把另一只大拇指插进了另一个袖孔里，

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs]

and	leaned	back	in	his	chair	till	his	shoulders	seemed	almost	to	fill	the	space
和	倾斜	后退	在	他的	椅子	直到	他的	肩膀	似乎	几乎	到	充满	这	空间

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][desk][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

between	the	desk	and	the	railing	.
之间	这	桌子	和	这	栏杆	.

他向后靠在椅子上，直到他的肩膀几乎填满了桌子和栏杆之间的空间。

“ [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	Well	,	"	he	said	,	when	Billy	had	finished	,
“	出色地	,	"	他	说	,	什么时候	比利	有	完成的	,

“嗯，”比利说完后，他说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fækts] ,

“	as	you	are	the	one	in	possession	of	the	original	facts	,
“	作为	你	是	这	一	在	拥有	的	这	原来的	事实	,

“因为你掌握着原始事实，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] ?

what	do	you	think	had	better	be	done	?
什么	做	你	思考	有	更好的	是	完毕	?

你认为最好采取什么措施?

" [ɪf] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" If Mr . Prescott had only known it ,
" 如果 先生 . 普雷斯科特 有 仅有的 已知 它 ,

"如果普雷斯科特先生早知道这一点就好了,"

['bɪli] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ðæt] [weɪ] .
Billy didn't like him very well when he talked that way .
比利 没有 喜欢 他 非常 出色地什么时候 他 谈话 那 方式 .

比利不喜欢他那样说话。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [laɪk] ['enibɑ:di] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
But of course nobody can like anybody every minute of the time ;
但 的 课程 无人 能 喜欢 任何人 每一个 分钟 的 这 时间 ;

当然，没有人能每时每刻都喜欢任何人;

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [best] ['hɪroʊ][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [spɑ:ts] .
for even a best hero is more than likely to have disagreeable spots .
为了 甚至 一个 最好的 英雄 是 更多的 比 可能 到 有 令人不快的 地点 .

即使是最优秀的英雄，也极有可能存在一些不讨喜的缺点。

['bɪli:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
Billy's father had told him that ,
比利 父亲 有 讲述 他 那 ,

比利的父亲曾告诉他:

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [fə'getiŋ]
and Billy was very much like his father in the way he had of forgetting
和 比利 曾是 非常 很多 喜欢 他的 父亲 在 这 方式 他 有 的 遗忘
[ˌdɪsə'gri:əbəlz] ['prɪti] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] ['hæpənd] .
disagreeables pretty soon after they happened .
令人不快的人 漂亮的 很快 后 他们 发生 .

比利很像他父亲，总是很快就忘记那些不愉快的事情。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [greɪt] ['aɪərn] [ki:] .
Just that minute , anyway , his whole mind was on that great iron key .
只是 那 分钟 , 反正 , 他的 所有的 头脑 曾是 在 那 伟大的 铁 钥匙 .

就在那一刻，他的全部心思都放在了那把巨大的铁钥匙上。

[bɪ'saɪdz] , [wen] ['mɪstər] . ['preskət] [tɔ:kt] [ðæt] [weɪ] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hɪt][ðə; ði][mæn] - [saɪd][ʌv; əv]
Besides , when Mr . Prescott talked that way , he always hit the man - side of
除了 , 什么时候 先生 . 普雷斯科特 谈话 那 方式 , 他 总是 打 这 男人 - 边 的
['bɪli] .
Billy .
比利 .

此外，普雷斯科特先生那样说话时，总是会触及比利的痛处。

['pɑ:səbli] ['mɪstər] . ['preskət] [nu:] [ðæt] .
Possibly Mr . Prescott knew that .
可能 先生 . 普雷斯科特 知道 那 .

普雷斯科特先生或许知道这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['bɪli] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" I think , sir , " answered Billy , almost before he knew what he was saying ,
" 我 思考 , 先生 , " 回答 比利 , 几乎 前 他 知道 什么 他 曾是 说 ,

"我想，先生,"比利几乎是脱口而出，几乎是没意识到自己在说什么。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ki:] . "
" that I can get the key . "
" 那 我 能 得到 这 钥匙 . "

"我可以拿到钥匙。"

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ Oh , you do , do you ? ” said Mr . Prescott .
“ 哦 , 你 做 , 做 你 ? ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“哦，你确实有啊？”普雷斯科特先生说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will you be so kind as to tell me about what time to - day you will deliver it ?
“ 将要 你 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 关于 什么 时间 到 - 天 你 将要 递送 它 ?

请问您今天大概什么时候能送货?

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
” Billy looked at the clock .
” 比利 看起来 在 这 钟 .

比利看了看钟。

[mɪs] ['kɪŋz] [kiːz] [kept] [raɪt] [ɑːn] — ['klɪkɪti] - ['klɪkɪti] - [klɪk] .
Miss King's keys kept right on — clickety - clickety - click .
错过 国王学院 钥匙 保留 正确的 在 — 点击 - 点击 - 点击 .

金小姐的钥匙一直咔哒咔哒地响着。

['bɪli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :
Billy changed his weight to his other foot before he answered :
比利 已更改 他的 重量 到 他的 其他 脚 前 他 回答 :

比利回答之前，把重心换到了另一只脚上:

“ [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] .
“ About four o'clock , sir .
“ 关于 四 点钟 , 先生 .

“大约四点钟，先生。”

” ['mɪstər] . ['preskət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] , ['seɪɪŋ] :
” Mr . Prescott looked at the clock , then he took up his pen , saying :
” 先生 . 普雷斯科特 看起来 在 这 钟 , 然后 他 采取 向上 他的 笔 , 说 :

普雷斯科特先生看了看钟，然后拿起笔，说道:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [θriː] .
“ It is now nearly half - past three .
“ 它 是 现在 几乎 一半 - 过去的 三 .

“现在快三点半了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,
It would be a pity , in such an important matter ,
它 会 是 一个 遗憾 , 在 这样的 一个 重要的 事情 ,

在如此重要的事情上，那将是一件憾事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][feɪl][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['θiːəri] [ðæt] [juː; jʊ]
for you to fail for lack of time to work out any little theory that you
为了 你 到 失败 为了 缺少 的 时间 到 工作 出去 任何 小的 理论 那 你
['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
happen to have originated .
发生 到 有 起源于 .

你因为没有足够的时间来完善你偶然提出的任何小理论而失败。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
Suppose we make it half - past four o'clock .
认为 我们 制作 它 一半 - 过去的 四 点钟 .

假设我们把时间定在四点半。

" [æz; əz] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪstər] . ['preskət] ['ædɪd] :

"	As	Billy	started	for	the	door	Mr	.	Prescott	added	:
"	作为	比利	开始	为了	这	门	先生	.	普雷斯科特	额外	:

"比利正要走向门口时，普雷斯科特先生补充道："

" ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [jʊr; jər][lɪps] , [juː; jʊ] [meɪ] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] [ðæn; ðən]

"	Having	opened	your	lips	,	you	may	close	them	again	,	a	little	tighter	than
"	拥有	打开	你的	嘴唇	,	你	可能	关闭	他们	再次	,	一个	小的	更紧	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

"张开嘴唇后，你可以再闭上，比之前闭得更紧一些。"

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ "

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['bɪli] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Billy	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	比利	.

"是的，先生，"比利回答道。

" [maɪnd] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['preskət] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Mind	,	"	called	Mr	.	Prescott	,	when	Billy	had	almost	closed	the	door	,
"	头脑	,	"	称为	先生	.	普雷斯科特	,	什么时候	比利	有	几乎	关闭	这	门	,

"注意，"普雷斯科特先生在比利几乎关上门时喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [kiː] [ɔːr][noʊ] [kiː] . "

"	you	are	to	return	at	half	-	past	four	,	key	or	no	key	.	"
"	你	是	到	返回	在	一半	-	过去的	四	,	钥匙	或者	不	钥匙	.	"

"无论有没有钥匙，你都必须在四点半之前返回。"

" [ʃʊr] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['bɪli] .

"	Sure	,	sir	,	"	answered	Billy	.
"	当然	,	先生	,	"	回答	比利	.

"当然可以，先生，"比利回答道。

[θɪŋz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

Things	don't	always	look	the	same	on	both	sides	of	a	door	.
事物	不	总是	看	这	相同的	在	两个都	侧面	的	一个	门	.

门的两边看起来并不总是一样。

['bɪli] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Billy	found	that	out	as	soon	as	he	was	alone	in	the	corridor	.
比利	成立	那	出去	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	在	这	走廊	.

比利独自一人待在走廊里时，很快就发现了这一点。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['preskət] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

But	Billy	had	a	theory	,	though	Mr	.	Prescott	may	have	thought	that	he
但	比利	有	一个	理论	,	尽管	先生	.	普雷斯科特	可能	有	想法	那	他

[wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,

was	joking	,
曾是	开玩笑	,

但比利有一个理论，尽管普雷斯科特先生可能认为他是在开玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɔlis] ['ɔːfərd] , [æt; ət]

and	it	was	built	on	so	firm	a	foundation	that	William	Wallace	offered	,	at
和	它	曾是	建造	在	所以	公司	一个	基础	那	威廉	华莱士	提供	,	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

它建立在如此坚实的基础上，以至于威廉·华莱士立即表示：

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

to	help	him	work	it	out	.
到	帮助	他	工作	它	出去	.

帮他想办法解决这个问题。

['bɪli] ['hædnt] ['vɪzɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊndri] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Billy	hadn't	visited	Uncle	John	that	day	in	the	foundry	simply	for	nothing	.
比利	之前没有	到访	叔叔	约翰	那	天	在	这	铸造厂	简单地	为了	没有什么	.

那天比利去铸造厂探望约翰叔叔并非毫无缘由。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ,

He	had	it	all	figured	out	in	his	mind	that	,
他	有	它	全部	想	出去	在	他的	头脑	那	,

他心里已经把一切都想好了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

as	soon	as	the	black	-	haired	man	had	finished	using	the	key	for	a
作为	很快	作为	这	黑色的	-	头发	男人	有	完成的	使用	这	钥匙	为了	一个

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

黑发男子用钥匙辨认完图案后，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ;

he	would	put	it	back	in	the	door	;
他	会	放	它	后退	在	这	门	;

他会把它放回门里；

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

and	Billy	had	said	four	o'clock	because	that	was	about	the	time	when
和	比利	有	说	四	点钟	因为	那	曾是	关于	这	时间	什么时候

[ðə; ði] [moʊldz] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

the	molds	were	supposed	to	be	ready	.
这	模具	是	据称	到	是	准备好	.

比利说四点钟，因为模具大概就是那时候准备好的。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['moʊldɪŋ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['preskət] [dɪd] ,

When	a	man	knew	as	much	about	molding	as	Mr	.	Prescott	did	,
什么时候	一个	男人	知道	作为	很多	关于	模具	作为	先生	.	普雷斯科特	做过	,

当一个人像普雷斯科特先生那样精通模具制作时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] [hɪmˈself] .

it	did	seem	as	if	he	might	have	figured	that	out	himself	.
它	做过	似乎	作为	如果	他	可能	有	想	那	出去	他自己	.

他似乎已经自己想明白了。

['bɪli] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Billy	looked	around	for	a	place	where	he	could	hide	to	watch	the	door	.
比利	看起来	大约	为了	一个	地方	在哪里	他	可以	隐藏	到	手表	这	门	.

比利环顾四周，寻找可以躲起来监视门口的地方。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ɪn] [saɪt] , [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

There	wasn't	anybody	in	sight	,	so	he	took	plenty	of	time	to	decide	.
那里	不是	任何人	在	视线	,	所以	他	采取	很多	的	时间	到	决定	.

周围一个人也没有，所以他有充足的时间做决定。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] ,

Half	-	way	down	the	corridor	,	on	the	right	hand	side	,
一半	-	方式	向下	这	走廊	,	在	这	正确的	手	边	,

走廊中间，右侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['klɑːzɪt][ðæt][hæd; həd][bɪn] [bɪlt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] , [baɪ][ɪt'self] ,

was	a	small	closet	that	had	been	built	up	on	the	floor	,	by	itself	,
曾是	一个	小的	壁橱	那	有	到过	建造	向上	在	这	地面	,	经过	本身	,

那是一个独立搭建在地板上的小壁橱，

[soʊ][ðæt]['mɪstər] . ['preskət][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪs][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [kloʊðz] .

so	that	Mr	.	Prescott	could	have	a	place	to	keep	his	motor	clothes	.
所以	那	先生	.	普雷斯科特	可以	有	一个	地方	到	保持	他的	发动机	衣服	.

这样普雷斯科特先生就有地方存放他的赛车服了。

['bɪli] [went]['ɪntuː][ðæt] , [ænd; ənd][treɪd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːr][pɑːrt][weɪ]['oʊpən] ,

Billy	went	into	that	,	and	tried	,	by	leaving	the	door	part	way	open	,
比利	去	进入	那	,	和	尝试	,	经过	离开	这	门	部分	方式	打开	,

比利走了进去，试着把门半开着。

[tuː; tə][fɪks][ə; eɪ][kræk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][dɔːr] .

to	fix	a	crack	through	which	he	could	watch	the	door	.
到	使固定	一个	裂缝	通过	哪个	他	可以	手表	这	门	.

修补他能透过缝隙看到门外的景象。

['faɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kræk][wʌz; wəz][tuː][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ,

Finding	that	the	crack	was	too	far	out	of	range	,
寻找	那	这	裂缝	曾是	也	远的	出去	的	范围	,

发现裂缝超出探测范围，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

he	started	down	the	corridor	to	find	another	place	.
他	开始	向下	这	走廊	到	寻找	其他	地方	.

他沿着走廊走去，想找另一个地方。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tuːl] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

He	had	just	about	decided	to	try	hiding	behind	the	tool	room	when	he	heard
他	有	只是	关于	决定	到	尝试	隐藏	在后面	这	工具	房间	什么时候	他	听到

[ə; eɪ][step] ,

a	step	,
一个	步	,

他正打算躲到工具房后面去，这时他听到了脚步声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] .

and	,	looking	up	,	saw	Thomas	Murphy	,	the	timekeeper	.
和	,	寻找	向上	,	锯	托马斯	墨菲	,	这	计时员	.

抬头一看，发现是计时员托马斯·墨菲。

“ [its][ə; eɪ][greɪt] [rɪ'liːf] , ['wɪljəm] , ” [sed][tɑːm] , “ [tuː; tə][siː][ə; eɪ][frend] [laɪk][juː; jʊ] .

“	It's	a	great	relief	,	William	,	”	said	Tom	,	“	to	see	a	friend	like	you	.
“	它是	一个	伟大的	宽慰	,	威廉	,	”	说	汤姆	,	“	到	看	一个	朋友	喜欢	你	.

“威廉，见到你这样的朋友真是太好了，”汤姆说。

[dʌz] [ðə; ði]['suːpər] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiː] ?

Does	the	super	know	about	the	key	?
做	这	极好的	知道	关于	这	钥匙	?

管理员知道钥匙的事吗?

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] .

”	Billy	looked	at	Tom	,	and	Tom	looked	at	Billy	.
”	比利	看起来	在	汤姆	,	和	汤姆	看起来	在	比利	.

比利看着汤姆，汤姆也看着比利。

[bæd][æz; əz][tɑːm][felt] , ['bɪli] [felt] [θriː] [taɪmz] [wɜːrs] .

Bad	as	Tom	felt	,	Billy	felt	three	times	worse	.
坏的	作为	汤姆	毛毡	,	比利	毛毡	三	时代	更糟	.

汤姆感觉糟透了，但比利感觉比他糟三倍。

['bɪli] [hæd; həd] [θriː] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

Billy	**had**	**three**	**things**	**on**	**his**	**mind**	**:**	**first**	**of**	**all**	**,**	**he**	**mustn't**	**tell**	**a**	**lie**	**;**
比利	有	三	事物	在	他的	头脑	:	第一的	的	全部	,	他	不得	告诉	一个	说谎	;

比利心里想着三件事：首先，他不能说谎；

[ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [tɑːm] ['mɜːrfi] [steɪd] [baɪ][ðæt] [dɔːr] ,

then	**,**	**he**	**must**	**keep**	**the**	**secret**	**;**	**and**	**,**	**if**	**Tom**	**Murphy**	**stayed**	**by**	**that**	**door**	**,**
然后	,	他	必须	保持	这	秘密	;	和	,	如果	汤姆	墨菲	入住	经过	那	门	,

那么，他就必须保守秘密；而且，如果汤姆·墨菲一直守在那扇门边，

[ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kiː] .

the	**man**	**wouldn't**	**bring**	**back**	**the**	**key**	**.**
这	男人	不会	带来	后退	这	钥匙	.

那人就是不肯把钥匙还回来。

['bɪli] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɔlis] [bəuθ] [θɔːt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Billy	**and**	**William**	**Wallace**	**both**	**thought**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
比利	和	威廉	华莱士	两个都	想法	作为	快速地	作为	他们	可以	.

比利和威廉·华莱士都尽可能快地思考。

['bɪli] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][fɜːrst] .

Billy	**got**	**hold**	**of**	**an**	**idea**	**first**	**.**
比利	得到	抓住	的	一个	主意	第一的	.

比利先想到了一个主意。

[pər'hæps][baɪ] ['æskɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [træk] ,

Perhaps	**by**	**asking**	**Tom**	**a**	**question**	**he**	**could**	**throw**	**him**	**off**	**the**	**track**	**,**
也许	经过	问	汤姆	一个	问题	他	可以	扔	他	离开	这	追踪	,

或许他可以通过问汤姆一个问题来让他偏离轨道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

and	**could**	**keep**	**from**	**telling**	**a**	**lie**	**.**
和	可以	保持	从	讲述	一个	说谎	.

而且可以避免说谎。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : “ [hæd; həd][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,

So	**he**	**said**	**:**	**“**	**Had**	**you**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**,**
所以	他	说	:	“	有	你	制成	向上	你的	头脑	,	先生	.	墨菲	,

于是他说：“墨菲先生，你下定决心了吗？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

when	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**tell**	**him**	**?**	**”**
什么时候	它	会	是	最好的	到	告诉	他	?	”

什么时候告诉他最合适?

“ [noʊ] , ['wɪljəm] , ” ['ænsər] [tɑːm] ['mɜːrfi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [toʊn] , “ [aɪ]['hædnt] .

“	**No**	**,**	**William**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**Murphy**	**,**	**in**	**a**	**hopeless**	**tone**	**,**	**“**	**I**	**hadn't**	**.**
“	不	,	威廉	,	”	回答	汤姆	墨菲	,	在	一个	绝望	语气	,	“	我	之前没有	.

“不，威廉，”汤姆·墨菲绝望地回答道，“我没有。”

[aɪv] [tɜːrnd] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd]

I've	**turned**	**that**	**thing**	**over**	**and**	**over**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**I've**	**turned**	**it**	**inside**
我已经	转向	那	事物	超过	和	超过	在	我的	头脑	,	和	我已经	转向	它	里面

[aʊt] ;

out	**;**
出去	;

我反复思考过这件事，把它翻来覆去地琢磨了好几遍；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][tɑːm] ['mɜːrfi]

and	all	the	answer	that	I	can	get	to	it	is	that	there'll	be	no	Tom	Murphy
和	全部	这	回答	那	我	能	得到	到	它	是	那	将会	是	不	汤姆	墨菲

['eni] [mɔːr] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [taɪm] [æt; ət] ['preskət] [mɪl] . ”

any	more	a	-	keepin	'	time	at	Prescott	mill	.	”
任何	更多的	一个	-	保持	-	时间	在	普雷斯科特	磨	.	”

我能得到的唯一答案是，汤姆·墨菲不会再在普雷斯科特磨坊工作了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] [kiː] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” [sed] ['bɪli] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

“	But	you	didn't	lose	the	key	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	very	sympathetically	,
“	但	你	没有	失去	这	钥匙	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	非常	同情地	,

“但是你并没有弄丢钥匙，墨菲先生，”比利非常同情地说。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

now	that	his	first	danger	was	over	.
现在	那	他的	第一的	危险	曾是	超过	.

现在他的第一个危险已经过去了。

“ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [tɑːm] ['mɜːrfi] .

“	That	I	didn't	,	”	said	Tom	Murphy	.
“	那	我	没有	,	”	说	汤姆	墨菲	.

“我没有，”汤姆·墨菲说。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ðæt] [ðæt] [kiː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [dɔːr]

“	It's	been	a	rule	and	a	regulation	that	that	key	was	to	stay	in	that	door
“	它是	到过	一个	规则	和	一个	规定	那	那	钥匙	曾是	到	停留	在	那	门

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

from	morning	to	night	.
从	早晨	到	夜晚	.

“一直以来，都有一条不成文的规定，那就是从早到晚都要把钥匙锁在那扇门里。”

[ðæt] [kiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [ðæt] [dɔːr] . ”

That	key	ought	not	to	have	been	left	in	that	door	.	”
那	钥匙	应该	不是	到	有	到过	左边	在	那	门	.	”

那把钥匙不应该留在门上。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['preskət]

“	No	,	”	said	Billy	,	“	excepting	that	everybody	knows	how	much	Mr	.	Prescott
“	不	,	”	说	比利	,	“	除外	那	大家	知道	如何	很多	先生	.	普雷斯科特

[θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [kiː] . ”

thinks	of	that	key	.	”
思考	的	那	钥匙	.	”

“不，”比利说，“只是大家都知道普雷斯科特先生有多看重那把钥匙。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃer] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

“	That's	just	it	,	”	said	Thomas	Murphy	,	pulling	his	old	chair	out	from	behind
“	那就是	只是	它	,	”	说	托马斯	墨菲	,	拉	他的	老的	椅子	出去	从	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“就是这样，”托马斯·墨菲说着，从门后拉出他的旧椅子。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	sinking	into	it	with	a	sigh	of	relief	.
和	下沉	进入	它	和	一个	叹	的	宽慰	.

然后长舒一口气，沉入其中。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,

“	What	would	you	,	”	he	asked	as	he	stretched	out	his	lame	leg	,
“	什么	会	你	,	”	他	问	作为	他	拉伸	出去	他的	瘸	腿	,

“你想怎样？”他一边问，一边伸出跛腿。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	clasped	his	hands	across	his	chest	,	“	what	would	you	advise	,	as	a
和	紧握	他的	双手	穿过	他的	胸部	,	“	什么	会	你	建议	,	作为	一个

[frend] ?

friend	?
朋友	?

他双手抱胸，问道：“作为朋友，你会给我什么建议？”

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['bɪli] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Don't	leave	me	,	William	,	”	he	exclaimed	,	as	Billy	stepped	outside	.
不	离开	我	,	威廉	,	”	他	惊呼	,	作为	比利	步	外部	.

“别离开我，威廉，”他喊道，比利则走了出去。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['bɪli] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	I	won't	,	”	said	Billy	,	stepping	forward	far	enough	to	see	the	clock	.
“	我	惯于	,	”	说	比利	,	步进	向前	远的	足够的	到	看	这	钟	.

“我不会的，”比利说着，向前走了一步，看到了钟。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [gɔːn] !

Fifteen	minutes	gone	!
十五	分钟	已消失	!

十五分钟过去了！

[wer] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [gɔːn] ?

Where	had	fifteen	minutes	gone	?
在哪里	有	十五	分钟	已消失	?

十五分钟都去哪儿了？

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪljəm] , ” [æskt] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , [æz; əz] ['bɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “

“	Do	you	think	,	William	,	”	asked	Thomas	Murphy	,	as	Billy	went	back	to	him	,	“
“	做	你	思考	,	威廉	,	”	问	托马斯	墨菲	,	作为	比利	去	后退	到	他	,	”

[ðæt] ,

that	,
那	,

“威廉，你觉得，”比利回到托马斯·墨菲身边时，托马斯·墨菲问道，“

[ɪf] [ðə; ði]['suːpər] ['nevər] [faindz] [ðæt] [kiː] ,

if	the	super	never	finds	that	key	,
如果	这	极好的	绝不	发现	那	钥匙	,

如果管理员始终找不到那把钥匙，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['tɔməs] ['mɜːrfi] ['eni] [mɔːr] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [taɪm] [æt; ət] ['preskət] [mɪl] ? ”

there	will	be	any	Thomas	Murphy	any	more	a	-	keepin	'	time	at	Prescott	mill	?	”
那里	将要	是	任何	托马斯	墨菲	任何	更多的	一个	-	保持	-	时间	在	普雷斯科特	磨	?	”

托马斯·墨菲还会继续在普雷斯科特磨坊工作吗？

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

“	You	know	,	”	said	Billy	,	“	that	Mr	.	Prescott	is	a	friend	to	everybody	.
“	你	知道	,	”	说	比利	,	“	那	先生	.	普雷斯科特	是	一个	朋友	到	大家	.

“你知道，”比利说，“普雷斯科特先生是每个人的朋友。”

[aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] ,

I	think	,	”	he	added	slowly	,
我	思考	,	”	他	额外	缓慢地	,

“我想，”他缓缓补充道，“

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz]

because	he	was	trying	to	keep	still	and	at	the	same	time	to	be	wise
因为	他	曾是	尝试	到	保持	仍然	和	在	这	相同的	时间	到	是	明智的

,

,

,

因为他既想保持冷静，又想保持理智。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [mɔːr] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [frend] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ðæn; ðən][tuː; tə]
“ I think he would be — more of — a friend — to a man — than to
” 我 思考 他 会 是 — 更多的 的 — 一个 朋友 — 到 一个 男人 — 比 到
[ə; eɪ] [kiː] . ”
a key . ”
一个 钥匙 . ”

“我认为他更像是一个人的朋友，而不是一把钥匙的朋友。”

“ [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [kiː] ? ” [sed] [tɑːm] ['sɑːləmli] .
“ His grandfather's key ? ” said Tom solemnly .
” 他的 祖父的 钥匙 ? ” 说 汤姆 庄严地 .

“他祖父的钥匙？”汤姆严肃地问道。

“ [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [kiː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , ['bækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
“ His grandfather's key , ” repeated Billy , backing toward the door , and
” 他的 祖父的 钥匙 , ” 重复 比利 , 后盾 朝向 这 门 , 和
['stepɪŋ] [aʊt] .
stepping out .
步进 出去 .

“他祖父的钥匙，”比利重复道，一边后退到门口，一边走了出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] !
Five minutes of four !
五 分钟 的 四 !

五分钟四分！

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] , ['bɪli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [blæk] [her] [huː] ,
Looking over at the foundry , Billy saw a man with shaggy black hair who ,
寻找 超过 在 这 铸造厂 , 比利 锯 一个 男人 和 毛茸茸 黑色的 头发 WHO ,

比利望向铸造厂，看到一个头发蓬乱的黑发男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
with his right hand pressed close against his side , was stepping back into the
和 他的 正确的 手 按下 关闭 反对 他的 边 , 曾是 步进 后退 进入 这
['faʊndri] [dɔːr] !
foundry door !
铸造厂 门 !

他右手紧贴身体，正往铸造厂门口走去！

['bɪli] [hɪm'self] [stept] ['kwɪkli] [bæk] .
Billy himself stepped quickly back .
比利 他自己 步 迅速地 后退 .

比利本人迅速后退了一步。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] - . ”
“ William , ” said Thomas Murphy , “ you seem to be unusually oneasy . ”
” 威廉 , ” 说 托马斯 墨菲 , “ 你 似乎 到 是 异常地 - . ”

“威廉，”托马斯·墨菲说，“你看起来异常不安。”

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ It's a very warm day , ” said Billy .
” 它是 一个 非常 温暖的 天 , ” 说 比利 .

“今天天气很暖和，”比利说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] ,
“ If it seems hot to you in here , ” said Thomas Murphy ,
” 如果 它 似乎 热的 到 你 在 这里 , ” 说 托马斯 墨菲 ,

“如果你觉得这里很热，”托马斯·墨菲说道，

['setlɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
settling still further back in his chair ,
安顿 仍然 更远 后退 在 他的 椅子 ,

他往后靠在椅子上，身子又往后挪了挪。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈsɪtɪn] - [aʊt] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkænəpi] [ɪn]
“ what do you think it has been to me a - sittin ' out under that canopy in
” 什么 做 你 思考 它 有 到过 到 我 一个 - 坐着 - 出去 在下面 那 树冠 在
[ðə; ði] [sʌn] ?
the sun ?
这 太阳 ?

“你觉得我坐在阳光下的凉棚下是什么感觉？”

” [ˈbɪli] [gruː] [ˈdespərət] .
” Billy grew desperate .
” 比利 生长 绝望的 .

比利变得绝望了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ Mr . Murphy , ” he said , “ it seems to me — do you think ,
“ 先生 . 墨菲 , ” 他 说 , “ 它 似乎 到 我 — 做 你 思考 ,

“墨菲先生，”他说，“依我看——您认为，

[ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] — [aɪ] [miːn] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Mr . Murphy — I mean — don't you think that Mr . Prescott expects you are
先生 . 墨菲 — 我 意思是 — 不 你 思考 那 先生 . 普雷斯科特 预期 你 是
[ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] ? ”
sitting out there now ? ”
坐着 出去 那里 现在 ? ”

墨菲先生——我的意思是——你不认为普雷斯科特先生希望你现在就坐在那里吗?

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [ˈænsər] [ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] .
“ That may be , ” answered Thomas Murphy .
“ 那 可能 是 , ” 回答 托马斯 墨菲 .

“也许是这样，”托马斯·墨菲回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdespərət] ,
“ Don't you think , ” said Billy , growing more and more desperate ,
“ 不 你 思考 , ” 说 比利 , 生长 更多的 和 更多的 绝望的 ,

“你不觉得吗？”比利越来越绝望地说。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [təˈgeðər] ? ”
“ that it would be a good plan for us to go out there together ? ”
“ 那 它 会 是 一个 好的 计划 为了 我们 到 去 出去 那里 一起 ? ”

“我们一起去那里是个好主意吗？”

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] , [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] ,
“ Sometimes , ” said Thomas Murphy , in an injured tone ,
“ 有时 , ” 说 托马斯 墨菲 , 在 一个 受伤 语气 ,

“有时候，”托马斯·墨菲受伤地说道。

“ [ə; eɪ] [ˈmænz] [best] [frendz] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ a man's best friends can make things very hard for him . ”
“ 一个 男人的 最好的 朋友们 能 制作 事物 非常 难的 为了 他 . ”

“一个人最好的朋友有时也会给他带来很多麻烦。”

“ [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] ? ” [æskt] [ˈbɪli] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] ,
“ Can I help you to get up ? ” asked Billy , going up to Thomas Murphy ,
“ 能 我 帮助 你 到 得到 向上 ? ” 问 比利 , 去 向上 到 托马斯 墨菲 ,

“我能扶你起来吗？”比利一边问，一边走到托马斯·墨菲身边。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and putting his hand on his arm .
和 推杆 他的 手 在 他的 手臂 .

然后他把手放在自己的胳膊上。

“ [noʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən]
“ No , William , ” said Thomas Murphy , moving his arm with more decision than
“ 不 , 威廉 , ” 说 托马斯 墨菲 , 移动 他的 手臂 和 更多的 决定 比
[wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri] .
was really necessary .
曾是 真的 必要的 .

“不，威廉，”托马斯·墨菲说道，他比实际需要的更加果断地挥了挥手臂。

“ ['tɔməs] ['mɜːrfi] [ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] .
“ Thomas Murphy is still able to rise without the assistance of a — a friend .
“ 托马斯 墨菲 是 仍然 有能力的 到 上升 没有 这 协助 的 一个 — 一个 朋友 .

“托马斯·墨菲仍然能够在没有朋友帮助的情况下重新站起来。

” ['sloʊli] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
” Slowly Thomas Murphy drew himself from the depths of the chair .
” 缓慢地 托马斯 墨菲 画 他自己 从 这 深度 的 这 椅子 .

“托马斯·墨菲缓缓地从椅子深处站了起来。”

['bɪli] , ['bækɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [sɔː] [ðə; ði] [klɑːk] .
Billy , backing out the great door , saw the clock .
比利 , 后盾 出去 这 伟大的 门 , 锯 这 钟 .

比利从大门倒退着走出去时，看到了钟。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [gɔːn] !
Ten minutes more gone !
十 分钟 更多的 已消失 !

十分钟又过去了！

“ ['hɜːri] [ʌp] ! ” [sed] ['wɪljəm] ['wɔlis] .
“ Hurry up ! ” said William Wallace .
“ 匆忙 向上 ! ” 说 威廉 华莱士 .

“快点！”威廉·华莱士说道。

“ ['hɜːri] [ʌp] ! ”
“ Hurry up ! ”
“ 匆忙 向上 ! ”

“快点！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” [sed] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['frendli] [toʊn] ,
“ I tell you , Mr . Murphy , ” said Billy in his most friendly tone ,
“ 我 告诉 你 , 先生 . 墨菲 , ” 说 比利 在 他的 最多 友好的 语气 ,

“我跟你说，墨菲先生，”比利用他最友好的语气说道。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] .
“ I'll go out under the canopy .
“ 患病的 去 出去 在下面 这 树冠 .

“我要到树荫下去。”

[ðen] , [ɪf] ['mɪstər] . ['preskət] [dʌz] [kʌm] [aʊt] , ['hiːl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Then , if Mr . Prescott does come out , he'll see that there's somebody at the gate
然后 , 如果 先生 . 普雷斯科特 做 来 出去 , 地狱 看 那 有 某人 在 这 门
. ”
: ”
. ”

如果普雷斯科特先生出来的话，他就会发现门口有人。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [step] .
“ Very well , ” said Thomas Murphy , lowering his lame leg carefully down the step .
“ 非常 出色地 , ” 说 托马斯 墨菲 , 降低 他的 瘸 腿 小心 向下 这 步 .

“很好，”托马斯·墨菲说着，小心翼翼地把跛腿从台阶上放下来。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” ['bɪli] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
” Billy , glad of a chance to work off his feelings ,
” 比利 , 高兴的 的 一个 机会 到 工作 离开 他的 情怀 ,

比利很高兴有机会发泄自己的情绪，

[ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
ran out to the gate as fast as he could .
跑 出去 到 这 门 作为 快速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度跑到大门前。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , ['tɔməs] ['mɜːrfi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
Slowly , very slowly , Thomas Murphy came across the yard .
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 托马斯 墨菲 来了 穿过 这 院子 .

托马斯·墨菲缓缓地、非常缓慢地穿过院子。

['bɪli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Billy , that he might not seem to be watching , stood with his back to the
比利 , 那 他 可能 不是 似乎 到 是 观看 , 站立 和 他的 后退 到 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

比利为了不显得在看，背对着磨坊站着。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
About the time that he thought Thomas Murphy would reach the gate , he heard a
关于 这 时间 那 他 想法 托马斯 墨菲 会 抵达 这 门 , 他 听到 一个
['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .
sudden exclamation .
突然 感叹 .

当他以为托马斯·墨菲即将到达大门时，他突然听到一声惊呼。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['taɪmkiːpər] [ʌv; əv] ['preskət] [mɪl] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn]
Turning around , he saw Thomas Murphy , timekeeper of Prescott mill , lying flat on
转弯 大约 , 他 锯 托马斯 墨菲 , 计时员 的 普雷斯科特 磨 , 说谎 平坦的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他转过身，看到普雷斯科特磨坊的计时员托马斯·墨菲脸朝下趴在地上。

['kwɔːrtər] - [pæst] [fɔːr] [stʊd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
Quarter - past four stood the hands of the clock .
四分之一 - 过去的 四 站立 这 双手 的 这 钟 .

时钟指针指向四点一刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第3/7页

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['bɪli] [siːn] [ðem; ðəm] [muːv] [soʊ][fæst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Never	**in**	**his**	**life**	**had**	**Billy**	**seen**	**them**	**move**	**so**	**fast**	**at**	**that**	**time**	**of**	**the**	**day**	**.**
绝不	在	他的	生活	有	比利	已见	他们	移动	所以	快速地	在	那	时间	的	这	天	.

比利这辈子都没见过他们在一天中的这个时候移动得这么快。

['hʌrɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [æskt] , “ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ? ”

Hurrying	**back**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**Can**	**I**	**help**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**?**	**”**
匆忙	后退	他	问	,	“	能	我	帮助	你	,	先生	.	墨菲	?	”

他急忙跑回去问道：“我能帮您什么吗，墨菲先生？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” ['ænsər] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][help] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**William**	**,**	**”**	**answered**	**Thomas**	**Murphy**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**help**	**.**
“	感谢	你	,	威廉	,	”	回答	托马斯	墨菲	,	保持	出去	他的	手	为了	帮助	.

“谢谢你，威廉，”托马斯·墨菲回答道，同时伸出手寻求帮助。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

“	**A**	**friend**	**in**	**need**	**is**	**a**	**friend**	**indeed**	**.**
“	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.

“在需要时提供帮助的朋友才是真朋友。

” [æz; əz] ['bɪli] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][help] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	**As**	**Billy**	**bent**	**over**	**to**	**help**	**Thomas**	**Murphy**	**,**	**he**	**saw**	**something**	**that**	**,**	**for**	**a**
”	作为	比利	弯曲	超过	到	帮助	托马斯	墨菲	,	他	锯	某物	那	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“比利弯腰去帮助托马斯·墨菲时，他看到了一些东西，那一瞬间，

[meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

made	**him**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**couldn't**	**have**	**told**	**whether**	**he**	**was**	**standing**	**on**
制成	他	所以	兴奋的	那	他	不能	有	讲述	无论	他	曾是	常设	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	**head**	**or**	**his**	**heels**	**.**
他的	头	或者	他的	高跟鞋	.

这让他兴奋不已，以至于他分不清自己是倒立还是倒立。

[ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] !

A	**black**	**-**	**haired**	**man**	**was**	**creeping**	**along**	**the**	**wall**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**mill**	**!**
一个	黑色的	-	头发	男人	曾是	爬行	沿着	这	墙	朝向	这	门	的	这	磨	!

一个黑发男子正沿着墙壁向磨坊的大门悄悄靠近！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

When	**he**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**standing**	**on**	**his**	**heels**	**,**	**Billy**	**looked**	**at**	**the**
什么时候	他	曾是	当然	那	他	曾是	常设	在	他的	高跟鞋	,	比利	看起来	在	这

[klɑːk] .

clock	**.**
钟	.

比利确定自己已经用脚后跟站稳后，看了看钟。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] !

Seven	**minutes**	**left**	**!**
七	分钟	左边	!

还剩七分钟！

[hiː; hi] [helpt] [ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	helped	Thomas	Murphy	to	his	chair	.
他	帮助	托马斯	墨菲	到	他的	椅子	.

他扶托马斯·墨菲坐到椅子上。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] ,

He	even	took	time	to	say	,	“	Mr	.	Murphy	,
他	甚至	采取	时间	到	说	,	”	先生	.	墨菲	,

他甚至还特意抽出时间说：“墨菲先生，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaɪərn] . ”

there	are	some	things	that	I	have	been	wanting	to	ask	you	about	iron	.	”
那里	是	一些	事物	那	我	有	到过	想要	到	问	你	关于	铁	.	”

关于铁，我一直想问你一些问题。

“ [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][æt; ət]

“	Anything	,	”	said	Thomas	Murphy	,	safe	in	his	chair	,	“	anything	that	I	know	is	at
“	任何事物	,	”	说	托马斯	墨菲	,	安全的	在	他的	椅子	,	“	任何事物	那	我	知道	是	在

[jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,

your	service	,
你的	服务	,

“任何事，”托马斯·墨菲安稳地坐在椅子上说，“我所知道的一切都随时为您效劳。”

[ˈwɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

” [ðen] [ˈbɪli] [sed] , “ [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] . ”

”	Then	Billy	said	,	“	Mr	.	Prescott	told	me	to	come	back	at	half	-	past	four	.	”
”	然后	比利	说	,	”	先生	.	普雷斯科特	讲述	我	到	来	后退	在	一半	-	过去的	四	.	”

“然后比利说：‘普雷斯科特先生让我四点半再来。’”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] , “ [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] , [ˈwɪljəm] .

“	I	should	say	,	”	remarked	Thomas	Murphy	,	“	that	you'll	have	to	hurry	,	William	.
“	我	应该	说	,	”	评论	托马斯	墨菲	,	“	那	你会	有	到	匆忙	,	威廉	.

“我得说，”托马斯·墨菲说道，“威廉，你得抓紧时间了。”

[nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [klɑːk] , [its] [hɑːrd][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .

Near	as	I	can	see	the	hands	of	that	clock	,	it's	hard	on	to	that	now	.
靠近	作为	我	能	看	这	双手	的	那	钟	,	它是	难的	在	到	那	现在	.

就我所能看到的钟表指针而言，现在很难看清它了。

” [ˈbɪli] [dɪd] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	Billy	did	hurry	,	and	soon	had	the	key	safe	in	his	hands	.
”	比利	做过	匆忙	,	和	很快	有	这	钥匙	安全的	在	他的	双手	.

“比利加快了速度，很快就把钥匙保险箱拿到了手里。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈwɪljəm] [ˈwɔlis] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l]

As	he	went	quickly	down	the	corridor	,	William	Wallace	gave	him	some	special
作为	他	去	迅速地	向下	这	走廊	,	威廉	华莱士	给予	他	一些	特别的

[ədˈvaɪs] :

advice	:
建议	:

威廉·华莱士快步走下走廊时，给了他一些特别的建议：

“ [dəunt][ɪkˈspleɪn] .

“	Don't	explain	.
”	不	解释	.

不用解释。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
Business is business .
商业 是 商业 .

生意就是生意。

[dʒʌst] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [kiː] .
Just deliver the key .
只是 递送 这 钥匙 .

把钥匙交过来就行了。

" [wen] ['bɪli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['preskət] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" When Billy went into the office , Mr . Prescott glanced at the clock .
" 什么时候 比利 去 进入 这 办公室 , 先生 . 普雷斯科特 瞥了一眼 在 这 钟 .

“比利走进办公室时，普雷斯科特先生瞥了一眼钟。

“ [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] .
“ Punctuality , William , " he said , “ is a desirable thing in business .
“ 准时 , 威廉 , " 他 说 , “ 是 一个 理想 事物 在 商业 .

“威廉，守时，”他说，“在商业中是一件值得提倡的事情。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took the key just as if he had been expecting it .
" 他 采取 这 钥匙 只是 作为 如果 他 有 到过 期待 它 .

他接过钥匙，就好像早就预料到会这样一样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , William , " he said .
“ 感谢 你 , 威廉 , " 他 说 .

“谢谢你，威廉，”他说。

[ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ['bɪli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [kiː] ['oʊvər] , [stem] , [bɪt] ,
Then , seeming to forget Billy , he began to look the key over , stem , bit ,
然后 , 似乎 到 忘记 比利 , 他 开始 到 看 这 钥匙 超过 , 干 , 少量 ,
[ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
and bow ,
和 弓 ,

然后，他似乎忘记了比利，开始仔细查看钥匙的各个部分，包括柄部、齿部和弓部。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
touching it here and there , and holding it carefully ,
接触 它 这里 和 那里 , 和 保持 它 小心 ,

不时地摸摸它，小心翼翼地拿着它，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['væljuːd] ['veri] [mʌtʃ] .
as if it were something that he valued very much .
作为 如果 它 是 某物 那 他 有价值的 非常 很多 .

仿佛那是他非常珍视的东西。

['riːəlaɪzɪŋ] , [æt; ət] [læst] , [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
Realizing , at last , that Billy was waiting , he said :
意识到 , 在 最后的 , 那 比利 曾是 等待 , 他 说 :

他终于意识到比利在等他，于是说道：

“ [sər'praɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
“ Surprise , as I was saying , is one of the elements that must be
“ 惊喜 , 作为 我 曾是 说 , 是 一 的 这 元素 那 必须 是
['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['bɪznəs] .
reckoned with in business .
估计 和 在 商业 .

正如我刚才所说，意外是商业中必须考虑的因素之一。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][fɜːrm] , ['bɪznəs] [toʊn] .
" When he said that , he used his firm , business tone .
" 什么时候 他 说 那 , 他 用过的 他的 公司 , 商业 语气 .

"他说这话时，语气坚定而正式。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['bɪliːz] [aɪz] , [ænd; ənd]
But his voice was very gentle as he looked straight into Billy's eyes , and
但 他的 嗓音 曾是 非常 温和的 作为 他 看起来 直的 进入 比利 眼睛 , 和
['ædɪd] :
added :
额外 :

但他说话的声音非常温柔，他直视着比利的眼睛，补充道：

" [ðɪs] [taɪm] , ['wɪljəm] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] [maɪn] .
" This time , William , the surprise is mine .
" 这 时间 , 威廉 , 这 惊喜 是 矿 .

"威廉，这次的惊喜是我的。"

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['aɪərn] [kʌts] ['aɪərn]
IRON CUTS IRON
铁 削减 铁

铁能切铁

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] , [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
ABOUT the middle of the next forenoon , as Billy was going through the gate ,
关于 这 中间 的 这 下一个 午前 , 作为 比利 曾是 去 通过 这 门 ,

大约在第二天上午十点左右，比利正穿过大门时，

['tɔməs] ['mɜːrfi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] [sed] :
Thomas Murphy leaned forward confidentially , and said :
托马斯 墨菲 倾斜 向前 保密 , 和 说 :

托马斯·墨菲向前倾身，语气自信地说：

" ['wɪljəm] , [ðæt] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɔːr] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] . "
" William , that key was in that door when I went to lock it last night . "
" 威廉 , 那 钥匙 曾是 在 那 门 什么时候 我 去 到 锁 它 最后的 夜晚 . "

"威廉，昨晚我去锁门的时候，那把钥匙还在门上。"

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , ['hʌrɪŋ] [ɑːn] , " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] .
" Yes , " said Billy , hurrying on , " I saw it there when I went home .
" 是的 , " 说 比利 , 匆忙 在 , " 我 锯 它 那里 什么时候 我 去 家 .

"是的，"比利一边说着一边快步走去，"我回家的时候在那里看到了它。"

" ['bɪli] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
" Billy didn't care to discuss the matter .
" 比利 没有 关心 到 讨论 这 事情 .

比利不想讨论这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The truth was that he thought it very strange that Mr . Prescott should have
这 真相 曾是 那 他 想法 它 非常 奇怪的 那 先生 . 普雷斯科特 应该 有
[pʊt] [ðə; ði] [kiː] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
put the key right back in the lock .
放 这 钥匙 正确的 后退 在 这 锁 .

事实上，他觉得普雷斯科特先生把钥匙重新插回锁里这件事非常奇怪。

['bɪznəs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kwɪr] ['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Business	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**have**	**some**	**queer**	**places**	**in**	**it**	**.**
商业	似乎	到	他	到	有	一些	酷儿	地方	在	它	.

在他看来，商业领域里有些奇怪的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [tu:] , [fɔ:r; fər] , [wen] ['bɪli] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [met] ['mɪstər]

But	**it**	**had**	**pleasant**	**places**	**,**	**too**	**,**	**for**	**,**	**when**	**Billy**	**came**	**back**	**,**	**he**	**met**	**Mr**
但	它	有	令人愉快的	地方	,	也	,	为了	,	什么时候	比利	来了	后退	,	他	遇见	先生

. ['preskət] ,

.	**Prescott**	**,**
.	普雷斯科特	,

但那里也有令人愉快的地方，因为比利回来后，遇到了普雷斯科特先生。

[dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

just	**starting**	**on**	**his**	**trip**	**around**	**the**	**mill**	**.**
只是	开始	在	他的	旅行	大约	这	磨	.

他刚刚开始绕着工厂走一圈。

“ ['wɪljəm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] ['præktɪk(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]

“	**William**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**when**	**a**	**boy**	**makes**	**practical**	**use**	**of**	**a**	**visit**	**to**	**a**
“	威廉	,	”	他	说	,	“	什么时候	一个	男生	制作	实际的	使用	的	一个	访问	到	一个

['faʊndri] ,

foundry	**,**
铸造厂	,

“威廉，”他说，“当一个男孩能将参观铸造厂的经历付诸实践时，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [mɪl] ,

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**for**	**him**	**to**	**go**	**over**	**a**	**mill**	**,**
我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	为了	他	到	去	超过	一个	磨	,

我认为他最好能赚到一百万美元。

[dəunt][ju:; jʊ] ?

don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['preskət] .

”	**That**	**was**	**a**	**long**	**speech**	**for**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	那	曾是	一个	长的	演讲	为了	先生	.	普雷斯科特	.

“普雷斯科特先生的演讲很长。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [lɔ:st] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['bɪli] ['dɪdnt] ['ænsər] .

There	**wasn't**	**any**	**time**	**lost**	**,**	**however**	**,**	**for**	**Billy**	**didn't**	**answer**	**.**
那里	不是	任何	时间	丢失的	,	然而	,	为了	比利	没有	回答	.

然而，并没有耽搁时间，因为比利没有回答。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] , [raɪt] [ə'weɪ] , [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t]

He	**didn't**	**have**	**to**	**,**	**because**	**his**	**face**	**told**	**,**	**right**	**away**	**,**	**what**	**he**	**thought**
他	没有	有	到	,	因为	他的	脸	讲述	,	正确的	离开	,	什么	他	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

他不必开口，因为他的表情立刻就说明了他对这件事的看法。

[mɪs] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

Miss	**King**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**nodded**	**and**	**smiled**	**.**
错过	国王	,	寻找	向上	,	点头	和	微笑	.

金小姐抬起头，点点头，笑了笑。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] : [tɔːl] , [brɔːd] [mæn] ; [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['slɛndərər] ['evri]
Off they went : tall , broad man ; boy that was growing taller and slenderer every
离开 他们 去 : 高的 , 广阔 男人 ; 男生 那 曾是 生长 更高 和 更苗条 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

他们出发了：一个身材高大魁梧的男人；一个每天都在长高长瘦的男孩。

['bɪli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] .
Billy threw back his shoulders , and drew a long , deep breath .
比利 扔 后退 他的 肩膀 , 和 画 一个 长的 , 深的 气息 .

比利向后仰了仰肩膀，深深地吸了一口气。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Part of it was satisfaction ;
部分 的 它 曾是 满意 ;

一部分原因是满足感；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [laɪk] ['mɪstər] . ['preskət] .
the rest was a desire to be strong and broad like Mr . Prescott .
这 休息 曾是 一个 欲望 到 是 强的 和 广阔 喜欢 先生 . 普雷斯科特 .

其余的则是渴望像普雷斯科特先生那样强壮宽广。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ That , ” said Mr . Prescott ,
“ 那 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“那，”普雷斯科特先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]
as they passed a huge drum which was turning over and over and
作为 他们 通过了 一个 巨大的 鼓 哪个 曾是 转弯 超过 和 超过 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
making a great noise ,
制作 一个 伟大的 噪音 ,

他们经过一个巨大的鼓，那鼓不停地转动，发出巨大的声响。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['rætlər] .
“ is a rattler .
“ 是 一个 响尾蛇 .

“是响尾蛇。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sænd] [left] [ɑːn] ['kɑːstɪŋs] ['æftər] ['moʊldɪŋ] .
There's some sand left on castings after molding .
有 一些 沙 左边 在 铸件 后 模具 .

铸件成型后表面会残留一些沙子。

[pʊt] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
Put small ones in there with pieces of wood .
放 小的 一个 在 那里 和 件 的 木头 .

把小的放进去，再放些木块。

[rʌb] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] .
Rub each other off .
擦 每个 其他 离开 .

互相摩擦。

” ['mɪstər] . ['preskət] [went] [ɑːn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪr] [ænd; ənd]
” Mr . Prescott went on , seeming to forget Billy , as he spoke here and
” 先生 . 普雷斯科特 去 在 , 似乎 到 忘记 比利 , 作为 他 辐 这里 和
[ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
there to his men .
那里 到 他的 男人 .

“普雷斯科特先生继续说道，似乎忘记了比利，他时不时地跟他的手下说几句话。

['bɪli]	['fɑːloʊd]	[kloʊz]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['preskət]	[wʌz; wəz]	['laɪkli]	,	['eni]	['moʊmənt]	,
Billy	**followed**	**close**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**was**	**likely**	**,**	**any**	**moment**	**,**
比利	随后	关闭	,	为了	他	知道	那	先生	.	普雷斯科特	曾是	可能	,	任何	片刻	,

比利紧随其后，因为他知道普雷斯科特先生随时都可能到来。

[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
to	**spring**	**a**	**question**	**on**	**him**	**.**
到	春天	一个	问题	在	他	.

突然向他提出一个问题。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[hæf]	-	[wei]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[mɪl]	[bɪ'fɔːr]	['mɪstər]	.	['preskət]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
They	**were**	**half**	**-**	**way**	**over**	**the**	**mill**	**before**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**spoke**	**again**	**.**
他们	是	一半	-	方式	超过	这	磨	前	先生	.	普雷斯科特	辐	再次	.

他们走到磨坊一半的时候，普雷斯科特先生才再次开口说话。

[ðen]	,	['stɑːpɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[leɪð]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
Then	**,**	**stopping**	**suddenly**	**before**	**a**	**large**	**lathe**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	,	停止	突然	前	一个	大的	车床	,	他	说	:

然后，他突然停在一台大型车床前，说道：

“	[dʒɑːn]	['brædfərd]	[meɪks]	['aʊər; ɑːr]	[best]	[bedz]	[ænd; ənd]	[slaɪdz]	.
“	**John**	**Bradford**	**makes**	**our**	**best**	**beds**	**and**	**slides**	**.**
“	约翰	布拉德福德	制作	我们的	最好的	床	和	幻灯片	.

“约翰·布拉德福德为我们生产最好的床和滑梯。”

[siː]	[hɪm; ɪm]	?
See	**him**	**?**
看	他	?

看到他了吗?

”	[hiː; hi]	[æskt]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	['bɪli]	.
”	**he**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Billy**	**.**
”	他	问	,	转弯	到	比利	.

他转向比利问道。

“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[lɔːŋ]	,	”	['ænsər]	['bɪli]	.
“	**He**	**was**	**making**	**something**	**long**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**.**
“	他	曾是	制作	某物	长的	,	”	回答	比利	.

“他正在创作一个很长的作品，”比利回答道。

“	[wiː; wi]	[meɪk]	[leɪðz]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['preskət]	.
“	**We**	**make**	**lathes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
“	我们	制作	车床	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“我们生产车床，”普雷斯科特先生说。

“	[gʊd]	[wʌnz]	;	[ɔːl]	[kaɪndz]	.
“	**Good**	**ones**	**;**	**all**	**kinds**	**.**
“	好的	一个	;	全部	种类	.

“好的；各种各样的。”

”	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ə'gen]	.
”	**In**	**the**	**next**	**room**	**he**	**stopped**	**again**	**.**
”	在	这	下一个	房间	他	停止	再次	.

“在隔壁房间里，他又停了下来。”

“	['dɪfrənt]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Different**	**kinds**	**of**	**iron**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不同的	种类	的	铁	,	”	他	说	.

“不同种类的铁，”他说。

“	[sʌm; səm]	[mʌtʃ]	['hɑːrdər]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	,	[laɪk]	[tuːl]	[stiːl]	.
“	**Some**	**much**	**harder**	**than**	**others**	**,**	**like**	**tool**	**steel**	**.**
“	一些	很多	更难	比	其他的	,	喜欢	工具	钢	.

“有些钢材比其他钢材硬得多，例如工具钢。”

['aɪərn] [kʌts] ['aɪərn] .

Iron	**cuts**	**iron**	**.**
铁	削减	铁	.

铁能切铁。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] : [ˌɔːtə'mætɪk] [pleɪn] [kʌts] ['eni] ['θɪknəs] .

That's	**a**	**planing**	**machine**	**:**	**automatic**	**plane**	**cuts**	**any**	**thickness**	**.**
那就是	一个	规划	机器	:	自动的	飞机	削减	任何	厚度	.

那是一台刨床：自动刨床可以刨削任何厚度。

" ['bɪli] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['pleɪnər] ,

"	**Billy**	**stopped**	**beside**	**the**	**mighty**	**planer**	**,**
"	比利	停止	旁	这	强大的	刨床	,

比利停在了那台巨大的刨床旁边，

['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kæstɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [ænd; ənd]

moving	**over**	**the**	**large**	**casting**	**as**	**easily**	**as**	**if**	**the**	**iron**	**had**	**been**	**wood**	**and**
移动	超过	这	大的	铸件	作为	容易地	作为	如果	这	铁	有	到过	木头	和

[ðə; ði] [fɪrs] ['tʃɪz(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [pleɪn] .

the	**fierce**	**chisel**	**only**	**a**	**carpenter's**	**plane**	**.**
这	凶猛的	凿	仅有的	一个	木匠的	飞机	.

用凿子轻松地凿过巨大的铸件，就好像铁是木头一样，锋利的凿子只是一把木匠的刨子。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .

They	**went**	**on**	**a**	**little**	**further**	**,**	**then**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**turned**	**suddenly**	**.**
他们	去	在	一个	小的	更远	,	然后	先生	.	普雷斯科特	转向	突然	.

他们又往前走了一段路，然后普雷斯科特先生突然转过身去。

" ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] ?

"	**William**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**how**	**long**	**is**	**an**	**inch**	**?**
"	威廉	,	"	他	问	,	"	如何	长的	是	一个	英寸	?

“威廉，”他问道，“一英寸有多长？”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɪli] , [bʌt; bət] ['bɪliːz] [sprɪŋ] [wɜːrkt] [tuː] .

"	**He**	**certainly**	**had**	**sprung**	**it**	**on**	**Billy**	**,**	**but**	**Billy's**	**spring**	**worked**	**too**	**.**
"	他	当然	有	弹簧	它	在	比利	,	但	比利	春天	工作	也	.

“他确实给了比利一个措手不及，但比利的反击也奏效了。”

" [ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][left] ['fɔːrfɪŋgər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**About**	**down**	**to**	**there**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**marking**	**his**	**left**	**forefinger**	**off**	**with**	**his**
"	关于	向下	到	那里	,	"	他	回答	,	标记	他的	左边	食指	离开	和	他的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“差不多到那儿了，”他回答道，同时用右手在左手食指上做了个标记。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , " [ə'baʊt][ðer; ðər] . "

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**moving**	**his**	**mark**	**up**	**a**	**little**	**higher**	**,**	**"**	**about**	**there**	**.**	**"**
"	不	,	"	他	说	,	移动	他的	标记	向上	一个	小的	更高	,	"	关于	那里	.	"

“不，”他一边说着，一边把标记向上挪了挪，“差不多就在那儿。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrər] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

"	**You**	**were**	**nearer**	**right**	**the**	**first**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
"	你	是	更近	正确的	这	第一的	时间	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	.

“你第一次的答案更接近正确答案，”普雷斯科特先生说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Now**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**.**
"	现在	,	听	到	我	.

“现在，听我说。”

['aɪərn][kæn; kən][kʌt]['aɪərn][tu:; tə][wɪ'ðɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊznθ][ʌv; əv][æn; ən][ɪntʃ].

Iron	can	cut	iron	to	within	a	fraction	of	a	thousandth	of	an	inch	.
铁	能	切	铁	到	之内	一个	分数	的	一个	千分之一	的	一个	英寸	.

铁可以把铁切割到千分之一英寸的精度。

" ['bɪli:z][aɪz]['oʊpənd][tɪl][ðeɪ][ʃoʊd]['ɔ:lmoʊst][twaɪs][æz; əz][mʌtʃ][waɪt][æz; əz][blu:].

"	Billy's	eyes	opened	till	they	showed	almost	twice	as	much	white	as	blue	.
"	比利	眼睛	打开	直到	他们	显示	几乎	两次	作为	很多	白色的	作为	蓝色的	.

“比利睁开眼睛，直到眼中白色部分几乎是蓝色部分的两倍。”

“ [ˌɔ:tə'mætɪk]['ɪndeks]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z].

“	Automatic	index	registers	.
"	自动的	指数	登记簿	.

“自动索引寄存器。

[mæn]['wɑ:tʃɪz]['ɪndeks].

Man	watches	index	.
男人	手表	指数	.

男士手表指数。

“ [lʊk][æt; ət][ðæt], " [hi:; hi][sed][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər].

“	Look	at	that	,	"	he	said	a	moment	later	.
"	看	在	那	,	"	他	说	一个	片刻	之后	.

“瞧瞧那个，”他过了一会儿说道。

“ [si:][ðæt][mə'ʃi:n]['kʌtɪŋ][ə; eɪ][skru:].

“	See	that	machine	cutting	a	screw	.
"	看	那	机器	切割	一个	拧紧	.

“看那台机器正在切割螺丝。”

" [ðæt][si:md][tu:; tə][bi:; bi]['sʌmθɪŋ][ðæt][ɪ'speʃəli]['ɪntrəstɪd]['mɪstər].['preskət],

"	That	seemed	to	be	something	that	especially	interested	Mr	.	Prescott	,
"	那	似乎	到	是	某物	那	尤其	感兴趣的	先生	.	普雷斯科特	,

“这似乎是普雷斯科特先生特别感兴趣的事情，”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][stʊd][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][wɑ:tʃ][ðə; ði][tu:l][ðæt][wʌz; wəz]['kʌtɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][raʊnd]

for	he	stood	a	moment	to	watch	the	tool	that	was	cutting	into	the	round
为了	他	站立	一个	片刻	到	手表	这	工具	那	曾是	切割	进入	这	圆形的

[bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn],

bar	of	iron	,
酒吧	的	铁	,

他驻足片刻，观看那把正在切割圆铁棒的工具。

['meɪkɪŋ], [ɪn]['i:v(ə)n][ænd; ənd]['regjələr][gru:vz], [ə; eɪ][hju:dʒ][skru:].

making	,	in	even	and	regular	grooves	,	a	huge	screw	.
制作	,	在	甚至	和	常规的	凹槽	,	一个	巨大的	拧紧	.

用均匀规则的凹槽制造出一个巨大的螺丝。

[ˌɔ:tə'mætɪkli], [tu:], [ðer; ðər][keɪm][daʊn][ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['stedi][stri:m][ʌv; əv][ɔɪl].

Automatically	,	too	,	there	came	down	on	it	a	steady	stream	of	oil	.
自动地	,	也	,	那里	来了	向下	在	它	一个	稳定的	溪流	的	油	.

与此同时，源源不断的油也自动地流了下来。

“ ['waɪz, 'hwaɪz][ðæt] ? " [æskt]['bɪli].

“	Why's	that	?	"	asked	Billy	.
"	为什么?	那	?	"	问	比利	.

“为什么？”比利问道。

“ [ðə; ði][ɔɪl][ki:ps][ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm][bɪ'kʌmɪŋ][tu:][hɑ:t], " ['ænsər]['mɪstər].['preskət].

“	The	oil	keeps	the	iron	from	becoming	too	hot	,	"	answered	Mr	.	Prescott	.
"	这	油	保持	这	铁	从	成为	也	热的	,	"	回答	先生	.	普雷斯科特	.

“油可以防止铁过热，”普雷斯科特先生回答说。

“ [hiːt] [ikspændz]['aɪərn] .
“ Heat expands iron .
” 热 展开 铁 .

“热胀冷缩会使铁膨胀。”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [ðə; ði] [skruː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn]
If we didn't keep it cool , the screw wouldn't be the right size when it is done
如果 我们 没有 保持 它 凉爽的 , 这 拧紧 不会 是 这 正确的 尺寸 什么时候 它 是 完毕
.
:
.

如果我们不保持低温，螺丝拧好后尺寸就不对了。

“ [koʊld]['nætʃ(ə)rəli] [wɜːrks] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
“ Cold naturally works the other way .
” 寒冷的 自然 作品 这 其他 方式 .

“寒冷自然会起到相反的作用。”

['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði][pɑːrts] ['wʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] [tə'geðər] ,
Ever hear about the iron bridge where the parts wouldn't quite come together ,
曾经 听到 关于 这 铁 桥 在哪里 这 部分 不会 相当 来 一起 ,

你听说过那座铁桥的故事吗？桥的各个部件怎么也拼不起来。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [aɪs][ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ?
so they put ice on to do the job ?
所以 他们 放 冰 在 到 做 这 工作 ?

所以他们用冰块来达到目的?

” [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] ['ænsər] .
” he asked , but he kept right on , without waiting for Billy to answer .
” 他 问 , 但 他 保留 正确的 在 , 没有 等待 为了 比利 到 回答 .

他问，但他没有等比利回答，就继续往前走去。

['bɪli] [sɔː] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] ['kɔːrnərz] .
Billy saw other machines boring holes and rounding corners .
比利 锯 其他 机器 无聊的 孔 和 四舍五入 角落 .

比利看到其他机器在钻孔和打磨边角。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aɪərn][kʊd; kəd] [kʌt] ['aɪərn]['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd] .
It seemed as if iron could cut iron into any shape that anybody wanted .
它 似乎 作为 如果 铁 可以 切 铁 进入 任何 形状 那 任何人 通缉 .

仿佛铁可以随意切割成任何人想要的任何形状。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [ðer; ðər]
Then there were men polishing and polishing , until they could fairly see their
然后 那里 是 男人 抛光 和 抛光 , 直到 他们 可以 相当 看 他们的
['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] .
faces in the iron .
面孔 在 这 铁 .

然后，男人们不停地擦拭、擦拭，直到他们能清楚地看到铁上的脸为止。

['bɪli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]
Billy could hardly believe that the gray iron of the foundry could ever have
比利 可以 几乎 相信 那 这 灰色的 铁 的 这 铸造厂 可以 曾经 有
[bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['sɪlvər] - ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪərn] .
become such silver - shining iron .
变得 这样的 银 - 灼灼 铁 .

比利简直不敢相信，铸造厂里那些灰蒙蒙的铁竟然能变成如此闪亮的银铁。

[stɪl] ['mɪstər] . ['preskət] [kept] [ɑːn] , ['bɪli] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
Still Mr . Prescott kept on , Billy close behind .
仍然 先生 . 普雷斯科特 保留 在 , 比利 关闭 在后面 .

普雷斯科特先生继续前进，比利紧随其后。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]

“	This	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	stopping	in	a	room	almost	at	the	end	of	the	mill
”	这	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	停止	在	一个	房间	几乎	在	这	结尾	的	这	磨

,

,

,

“这个,”普雷斯科特先生说着，停在了工厂尽头附近的一个房间里。

“ [ɪz][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] .

“	is	the	assembly	room	.
”	是	这	集会	房间	.

“是会议室。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] .

Here	is	where	the	machines	are	put	together	.
这里	是	在哪里	这	机器	是	放	一起	.

这里是机器组装的地方。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ]

”	THERE	WERE	MEN	POLISHING	AND	POLISHING
”	那里	是	男士	抛光	和	抛光

有人在不停地擦拭。

“ ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪð]

“	Over	there	,	”	he	said	,	pointing	across	the	room	,	“	they	are	putting	a	lathe
”	超过	那里	,	”	他	说	,	指向	穿过	这	房间	,	”	他们	是	推杆	一个	车床

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“那边,”他指着房间的另一边说，“他们正在组装一台车床。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['piːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

There	will	be	between	sixty	and	seventy	pieces	in	it	when	it	is	done	.
那里	将要	是	之间	六十	和	七十	件	在	它	什么时候	它	是	完毕	.

完成后，里面将有六十到七十块碎片。

[siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] .

See	,	they	have	arranged	all	the	parts	.
看	,	他们	有	安排	全部	这	部分	.

你看，他们已经把所有部件都安排好了。

” ['bɪli] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [beɪs] [ænd; ənd] [slaɪd] ,

”	Billy	looked	wonderingly	at	the	great	base	and	slide	,
”	比利	看起来	惊奇地	在	这	伟大的	根据	和	滑动	,

比利惊奇地看着那巨大的底座和滑梯，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][rɑːdz][ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd] ['hændlz] [ænd; ənd] [nʌts] .

and	then	at	the	rods	and	screws	and	handles	and	nuts	.
和	然后	在	这	杆	和	螺丝	和	把手	和	坚果	.

然后是杆、螺丝、把手和螺母。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

He	didn't	see	how	anybody	could	tell	how	they	went	together	.
他	没有	看	如何	任何人	可以	告诉	如何	他们	去	一起	.

他不明白为什么有人能看出他们俩是一对。

[wen] [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] , [hiː; hi] [sed] :

When	he	asked	Mr	.	Prescott	,	he	said	:
什么时候	他	问	先生	.	普雷斯科特	,	他	说	:

当他问普雷斯科特先生时，他说：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɔɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [tɪl] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]
“ They have drawings that they follow till the men can do it almost without
” 他们 有 图画 那 他们 跟随 直到 这 男人 能 做 它 几乎 没有
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] . ”
referring to the drawing . ”
指 到 这 绘画 . ”

“他们会按照图纸练习，直到学员们几乎不用看图纸就能完成。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪð] .
“ What's that ? ” asked Billy , pointing to a queer thing over beyond the lathe .
” 是什么 那 ? ” 问 比利 , 指向 到 一个 酷儿 事物 超过 超过 这 车床 .

“那是什么？”比利指着车床另一边一个奇怪的东西问道。

“ [ðæt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] .
“ That , ” answered Mr . Prescott , “ is one of our special orders .
” 那 , ” 回答 先生 . 普雷斯科特 , “ 是 一 的 我们的 特别的 订单 .

“那是，”普雷斯科特先生回答说，“是我们特别订购的商品之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrn] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːn] .
It is a corn canning machine .
它 是 一个 玉米 罐头 机器 .

这是一台玉米罐头机。

” ['bɪliːz] [aɪz] [gruː] [soʊ] [braɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [sed] :
” Billy's eyes grew so bright that Mr . Prescott said :
” 比利 眼睛 生长 所以 明亮的 那 先生 . 普雷斯科特 说 :

比利的眼睛亮得厉害，普雷斯科特先生说道：

“ [duː] [kɔːrn] ['kænər] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [leɪðz] ? ”
“ Do corn canners interest you more than lathes ? ”
” 做 玉米 罐头食品 兴趣 你 更多的 比 车床 ? ”

“你对玉米罐头机的兴趣比对车床的兴趣更大吗？”

“ [ðæts] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ;
“ That's what Uncle John was making the day that I went to watch him ;
” 那就是 什么 叔叔 约翰 曾是 制作 这 天 那 我 去 到 手表 他 ;

“我去看望约翰叔叔那天，他做的就是这个；

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] . ”
he made some of the knives . ”
他 制成 一些 的 这 刀具 . ”

他制作了一些刀具。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] .
“ Here they are , ” said Mr . Prescott , “ where they were made to go .
” 这里 他们 是 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 在哪里 他们 是 制成 到 去 .

“他们到了，”普雷斯科特先生说，“他们被送往的地方。”

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'ʃiːn] .
I think , myself , that this is rather an interesting machine .
我 思考 , 我 , 那 这 是 相当 一个 有趣的 机器 .

我个人认为，这是一台相当有趣的机器。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [kænz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
They put the corn in at one end , and it comes out in cans at the other ,
他们 放 这 玉米 在 在 一 结尾 , 和 它 来 出去 在 罐头 在 这 其他 ,

他们从一端把玉米放进去，然后从另一端装罐出来。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and nobody touches it . ”
和 无人 触摸 它 . ”

而且没人会碰它。”

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ It's wonderful , ” said Billy ,
“ 它是 精彩的 , ” 说 比利 ,

“太棒了，”比利说。

['goʊɪŋ]['oʊvər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪð] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,
going over once more to look at the parts of a lathe that were assembled ,
去 超过 一次 更多的 到 看 在 这 部分 的 一个 车床 那 是 组装 ,

再仔细查看一下组装好的车床部件，

['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tə'geðər] , “ [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][fɪt] , [wen] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l]
ready to be put together , “ how all the parts fit , when so many different people
准备好 到 是 放 一起 , “ 如何 全部 这 部分 合身 , 什么时候 所以 许多 不同的 人们
[meɪk] [ðem; ðəm] . ”
make them . ”
制作 他们 . ”

准备组装，“当这么多不同的人制造它们时，所有部件是如何契合的。”

“ [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][men][duː] ,
“ If every man in this world would do his work as faithfully as our men do ,
“ 如果 每一个 男人 在 这 世界 会 做 他的 工作 作为 忠实 作为 我们的 男人 做 ,

“如果世界上每个人都能像我们的人一样忠诚地做好自己的工作，

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [fɪt] [tə'geðər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] ['mɪstər] .
things in the world would fit together much better than they do , ” said Mr .
事物 在 这 世界 会 合身 一起 很多 更好的 比 他们 做 , ” 说 先生 .
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

“世界上的事物本可以更好地契合在一起，”普雷斯科特先生说。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
That sounded like Uncle John .
那 听起来 喜欢 叔叔 约翰 .

听起来像是约翰叔叔的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
It was the first time that Billy had thought that Mr . Prescott and Uncle
它 曾是 这 第一的 时间 那 比利 有 想法 那 先生 . 普雷斯科特 和 叔叔
[dʒɑːn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laɪk] .
John were a little alike .
约翰 是 一个 小的 同样 .

这是比利第一次觉得普雷斯科特先生和约翰叔叔有点像。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['mɪstər] . ['preskət] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ,
A moment later , Mr . Prescott pushed back a sliding door ,
一个 片刻 之后 , 先生 . 普雷斯科特 推动 后退 一个 滑动 门 ,

片刻之后，普雷斯科特先生推开了一扇滑动门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
and they both went into the new part of the mill .
和 他们 两个都 去 进入 这 新的 部分 的 这 磨 .

他们俩一起进了工厂的新厂房。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [ə'sembli] [ruːm] .
“ This , ” said Mr . Prescott , “ is to be the new assembly room .
“ 这 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 是 到 是 这 新的 集会 房间 .

“这里，”普雷斯科特先生说，“将成为新的集会厅。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We have needed it for a long time .
我们 有 需要 它 为了 一个 长的 时间 .

我们早就需要它了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

I	shall	be	glad	when	it	is	done	.
我	将	是	高兴的	什么时候	它	是	完毕	.

事情完成后我会很高兴。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][ræn][ˈɪntuː] ['bɪli] .

"	Then	he	turned	so	suddenly	that	he	almost	ran	into	Billy	.
"	然后	他	转向	所以	突然	那	他	几乎	跑	进入	比利	.

“然后他突然转身，差点撞到比利。”

“ ['eni] ['kwestʃənz] , ['wɪljəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	Any	questions	,	William	?	"	he	asked	.
"	任何	问题	,	威廉	?	"	他	问	.

“威廉，你有什么问题吗？”他问道。

['bɪliːz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'gen] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['preskət] [pʊʃt]

Billy's	face	must	have	given	his	answer	again	,	for	Mr	.	Prescott	pushed
比利	脸	必须	有	给定	他的	回答	再次	,	为了	先生	.	普雷斯科特	推动

[æn; ən] ['empti] [bɑːks] [tɔːrd] ['bɪli] .

an	empty	box	toward	Billy	.
一个	空的	盒子	朝向	比利	.

比利脸上的表情一定再次给出了答案，因为普雷斯科特先生把一个空盒子推向了比利。

['faɪndɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

Finding	one	for	himself	he	turned	it	over	,	and	,	sitting	down	opposite	him	,
寻找	一	为了	他自己	他	转向	它	超过	,	和	,	坐着	向下	对面的	他	,

[sed] :

said	:
说	:

他给自己找了一本，翻过来，然后在他对面坐下，说道：

“ ['faɪər] [ə'weɪ] . "

“	Fire	away	.	"
"	火	离开	.	"

“尽管开火。”

“ [wʌt] , " [æskt] ['bɪli] , “ [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ? "

“	What	,	"	asked	Billy	,	“	is	the	difference	between	iron	and	steel	?	"
"	什么	,	"	问	比利	,	“	是	这	不同之处	之间	铁	和	钢	?	"

比利问道：“铁和钢有什么区别？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] , " ['ænsər]

“	If	you	were	to	put	that	question	as	it	ought	to	be	put	,	"	answered
"	如果	你	是	到	放	那	问题	作为	它	应该	到	是	放	,	"	回答

['mɪstər] . ['preskət] ,

Mr	.	Prescott	,
先生	.	普雷斯科特	,

“如果你能以正确的方式提出这个问题，”普雷斯科特先生回答说，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

pushing	his	box	against	the	wall	,	and	leaning	back	with	his	hands	in	his
推动	他的	盒子	反对	这	墙	,	和	倾斜	后退	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他把箱子推到墙上，双手插在口袋里，向后靠去。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aɪərnz][ænd; ənd] [stiːlz] .

“	you	would	ask	what	is	the	difference	between	irons	and	steels	.
"	你	会	问	什么	是	这	不同之处	之间	熨斗	和	钢材	.

你会问铁和钢有什么区别。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] ['kudnt] ['fʊli] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ;
“ If I were to talk all day , I couldn't fully answer that question ;
” 如果 我 是 到 讲话 全部 天 , 我 不能 完全 回答 那 问题 ;

“即使我谈上一整天，也无法完全回答这个问题；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but perhaps I can clear things up for you just a little .
但 也许 我 能 清除 事物 向上 为了 你 只是 一个 小的 .

或许我可以稍微帮你解释一下。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
” 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

['evri] ['maɪnɪŋ]['riːdʒən][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪts] [oʊn] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɔːr] — [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt]
every mining region produces its own variety of ore — so there are a great
每一个 矿业 地区 产 它是自己的 种类 的 矿石 — 所以 那里 是 一个 伟大的
['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
many kinds of iron to start with .
许多 种类 的 铁 到 开始 和 .

每个矿区都出产自己种类的矿石——因此，铁的种类就非常多。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt]
the kind of iron that you get from the ore depends largely on how you treat
这 种类 的 铁 那 你 得到 从 这 矿石 取决于 很大程度上 在 如何 你 对待
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从矿石中提取的铁的种类很大程度上取决于你如何处理它。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃuː] ['hɔːrsɪz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ I suppose that you have seen a blacksmith shoe horses , haven't you ? ”
” 我 认为 那 你 有 已见 一个 铁匠 鞋 马匹 , 还没有 你 ? ”

“我想你一定见过铁匠给马钉掌吧？”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['bɪli] .
“ Yes , ” answered Billy .
” 是的 , ” 回答 比利 .

“是的，”比利回答道。

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ I knew a blacksmith up in the country . ”
” 我 知道 一个 铁匠 向上 在 这 国家 . ”

“我认识一个住在乡下的铁匠。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] ? ”
“ Well , ” said Mr . Prescott , “ how did he work ? ”
” 出色地 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 如何 做过 他 工作 ? ”

“嗯，”普雷斯科特先生说，“他工作表现如何？”

“ [hiː; hi] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [ʃuː] [red] - [hɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæmərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
“ He heated the shoe red - hot on the forge , and then hammered it into
” 他 加热 这 鞋 红色的 - 热的 在 这 锻造 , 和 然后 锤击 它 进入
[ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] . ”
shape on the anvil . ”
形状 在 这 砧 . ”

“他把鞋子放在锻炉上烧得通红，然后在铁砧上把它锤成形状。”

“ [bluː] ['beloʊz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	**Blew**	**bellows**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**	**queried**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	吹	风箱	,	没有	他	?	”	查询	先生	.	普雷斯科特	.

“他吹风箱了，对吧？”普雷斯科特先生问道。

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**.**
”	当然	,	”	回答	比利	.

“当然，”比利回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðæt] . ”

“	**Sometimes**	**he**	**used**	**to**	**let**	**me**	**do**	**that**	**.**	**”**
”	有时	他	用过的	到	让	我	做	那	.	”

“有时候他会让我这么做。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [dʒʌst] [rɪ'membər] [θriː] [θɪŋz] : ['fjuːəl] , [blæst] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**“**	**just**	**remember**	**three**	**things**	**:**	**fuel**	**,**	**blast**	**,**
“	出色地	,	然后	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	只是	记住	三	事物	:	燃料	,	爆炸	,

[ænd; ənd] ['hæmər] — ['paʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	**hammer**	**—**	**power**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	锤	—	力量	,	的	课程	,

“那么，”普雷斯科特先生说，“记住三件事：燃料、爆炸和锤击——当然，就是动力。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæmər] .

behind	**the**	**hammer**	**.**
在后面	这	锤	.

锤子后面。

[its] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌveəriː'eiʃənz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [θriː] [θɪŋz] [ðæt]

It's	**the**	**different**	**variations**	**that**	**men**	**have**	**been**	**making**	**on**	**those**	**three**	**things**	**that**
它是	这	不同的	变体	那	男人	有	到过	制作	在	那些	三	事物	那

[hæv; həv] [brɔːt] ['aɪərn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

have	**brought**	**iron**	**where**	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**.**
有	带来	铁	在哪里	它	是	到	-	天	.

正是人类对这三件事的不同改良，才使铁发展到今天的程度。

“ ['aɪərn] [ɔːr] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['aɪərn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

“	**Iron**	**ore**	**has**	**so**	**many**	**things**	**besides**	**iron**	**in**	**it**	**that**	**the**	**problem**	**has**	**always**
”	铁	矿石	有	所以	许多	事物	除了	铁	在	它	那	这	问题	有	总是

[bɪn] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [im'pjuəritis] [aʊt] .

been	**how**	**to**	**get**	**the**	**impurities**	**out**	**.**
到过	如何	到	得到	这	杂质	出去	.

“铁矿石除了铁以外还含有许多其他物质，因此一直以来的问题是如何去除杂质。”

“ [ðə; ði] [oʊld] ['blæksmɪθ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**The**	**old**	**blacksmiths**	**used**	**to**	**put**	**it**	**in**	**the**	**fire**	**and**	**hammer**	**it**	**;**
”	这	老的	铁匠	用过的	到	放	它	在	这	火	和	锤	它	;

“老铁匠们过去常常把它放在火里用锤子敲打；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['hæmər] [ə'gen] ,

put	**it**	**back**	**in**	**the**	**fire**	**and**	**hammer**	**again**	**,**
放	它	后退	在	这	火	和	锤	再次	,

把它放回火里，再锤一遍。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt] .

until	**they**	**worked**	**most**	**of**	**the**	**other**	**things**	**out**	**.**
直到	他们	工作	最多	的	这	其他	事物	出去	.

直到他们解决了其他大部分问题。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːrdʒ] ['aɪərn] .

They	**made**	**what**	**is**	**called**	**forge**	**iron**	**.**
他们	制成	什么	是	称为	锻造	铁	.

他们制造了一种叫做锻铁的东西。

“ [ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [neɪmd] ['kɔrt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd][roʊl][ðə; ðɪ]

“	Then	an	Englishman	,	named	Cort	,	found	a	way	to	burn	and	roll	the
“	然后	一个	英国人	,	命名	科特	,	成立	一个	方式	到	烧伤	和	卷	这

[ɪm'pjuəritɪs] [aʊt] .

impurities	out	.
杂质	出去	.

“后来，一位名叫科特的英国人找到了一种方法，可以烧掉并碾碎杂质。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz]['kɑːrbən] ,

The	thing	they	particularly	wanted	to	get	rid	of	was	carbon	,
这	事物	他们	特别	通缉	到	得到	摆脱	的	曾是	碳	,

他们尤其想要清除的是碳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [meɪks] ['aɪərn] [tuː] ['brɪt(ə)l] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

because	that	makes	iron	too	brittle	to	use	for	a	great	many	things	.
因为	那	制作	铁	也	脆	到	使用	为了	一个	伟大的	许多	事物	.

因为那样会使铁变得太脆，无法用于很多用途。

“ [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] — [sɜːr] ['henri] ['besəmər] — [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt]

“	They	worked	away	till	a	man	—	Sir	Henry	Bessemer	—	found	a	way	to	burn	out
“	他们	工作	离开	直到	一个	男人	—	先生	亨利	贝塞麦	—	成立	一个	方式	到	烧伤	出去

[ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːrbən] ,

all	the	carbon	,
全部	这	碳	,

“他们一直努力工作，直到亨利·贝塞麦爵士找到了一种方法，可以燃烧掉所有的碳。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stiːl] [kɔːld] ['besəmər] [stiːl] .

and	to	make	a	kind	of	steel	called	Bessemer	steel	.
和	到	制作	一个	种类	的	钢	称为	贝塞麦	钢	.

并制造出一种叫做贝塞麦钢的钢材。

“ [stiːl] [ɪz] , ['teknɪkli] , [æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]['kɑːrbən] .

“	Steel	is	,	technically	,	an	alloy	of	iron	and	carbon	.
“	钢	是	,	技术上来说	,	一个	合金	的	铁	和	碳	.

“从技术上讲，钢是铁和碳的合金。”

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kɑːrbən] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪərn][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

The	point	is	to	have	the	carbon	added	to	the	iron	in	just	the	right	proportion
这	观点	是	到	有	这	碳	额外	到	这	铁	在	只是	这	正确的	部分

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt] .

to	make	the	kind	of	steel	that	you	may	happen	to	want	.
到	制作	这	种类	的	钢	那	你	可能	发生	到	想	.

关键在于将碳以适当的比例添加到铁中，从而制成你想要的那种钢材。

“ ['besəmər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː] — [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtər] [tuː; tə] [pʊt]

“	Bessemer	—	he	was	an	Englishman	,	too	—	invented	a	converter	to	put
“	贝塞麦	—	他	曾是	一个	英国人	,	也	—	发明	一个	转换器	到	放

['kɑːrbən] [bæk] ['ɪntuː]['aɪərn] , [ðæt] [ɪz] ,

carbon	back	into	iron	,	that	is	,
碳	后退	进入	铁	,	那	是	,

“贝塞麦——他也是英国人——发明了一种转化器，可以将碳重新转化为铁，也就是说，

[tuː; tə] [meɪk] ['aɪərn]['ɪntuː] [stiːl] .

to	make	iron	into	steel	.
到	制作	铁	进入	钢	.

将铁炼成钢。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [stiːlz] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

“	When	it	comes	to	telling	you	about	steels	,	I	can't	do	that	to	-	day	;
“	什么时候	它	来	到	讲述	你	关于	钢材	,	我	不能	做	那	到	-	天	;

“要跟你讲讲钢材方面的知识，我今天还不能讲；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [kaɪndz] .

there	are	too	many	kinds	.
那里	是	也	许多	种类	.

种类太多了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [stiːl] .

“ You	may	not	know	it	,	William	,	but	you	are	living	in	the	age	of	steel	.
” 你	可能	不是	知道	它	,	威廉	,	但	你	是	活的	在	这	年龄	的	钢	.

“威廉，你可能不知道，但你生活在钢铁时代。”

['ɪndəstri] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aɪərn] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

Industry	depends	on	iron	,	for	almost	all	the	tools	in	the	world	are	made	of
行业	取决于	在	铁	,	为了	几乎	全部	这	工具	在	这	世界	是	制成	的

[stiːl] .

steel	.
钢	.

工业依赖于钢铁，因为世界上几乎所有的工具都是用钢制成的。

“ [kæst]['aɪərn] , [laɪk]['aʊərz] , [ɪz] [mɔːr] ['brɪt(ə)l][ðæn; ðən] [stiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr]

“ Cast	iron	,	like	ours	,	is	more	brittle	than	steel	,	because	it	has	much	more
” 投掷	铁	,	喜欢	我们的	,	是	更多的	脆	比	钢	,	因为	它	有	很多	更多的

['kɑːrbən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

carbon	in	it	;
碳	在	它	;

“铸铁，就像我们用的这种，比钢更脆，因为它的含碳量要高得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] .

but	it	is	useful	for	many	things	.
但	它	是	有用	为了	许多	事物	.

但它在很多方面都很有用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [raɪt] [baɪ][kæst]['aɪərn] .

I	shall	stand	right	by	cast	iron	.
我	将	站立	正确的	经过	投掷	铁	.

我将坚守在铸铁旁边。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] :

” Then	he	said	,	half	to	himself	:
” 然后	他	说	,	一半	到	他自己	:

然后他自言自语道：

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['hædnt] [dɪ'skʌvərd] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] .

“ Sometimes	I	wish	the	other	fellows	hadn't	discovered	quite	so	much	.
” 有时	我	希望	这	其他	伙伴们	之前没有	发现	相当	所以	很多	.

“有时候我真希望其他人没有发现那么多东西。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	should	have	liked	to	have	a	hand	in	it	myself	.
我	应该	有	喜欢	到	有	一个	手	在	它	我	.

我真希望自己也能参与其中。

” [ðen] ['bɪli] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

” Then	Billy	put	the	question	that	he	had	been	trying	to	find	a	chance	to
” 然后	比利	放	这	问题	那	他	有	到过	尝试	到	寻找	一个	机会	到

[æsk] .

ask	.
问	.

然后比利问出了他一直想找机会问的问题。

“ ['mɪstər] . ['preskət] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“ Mr	.	Prescott	,	”	he	began	,	but	stopped	a	moment	,
” 先生	.	普雷斯科特	,	”	他	开始	,	但	停止	一个	片刻	,

“普雷斯科特先生，”他开口说道，但又停顿了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

as	though	he	were	having	some	difficulty	in	getting	his	question	into	shape	.
作为	尽管	他	是	拥有	一些	困难	在	获得	他的	问题	进入	形状	.

好像他很难把问题组织成一个完整的句子。

“ [duː] [vɔl'keɪnəuz] ['evər] [θroʊ] [ʌp] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ? ”

“	Do	volcanoes	ever	throw	up	mountains	of	iron	?	”
”	做	火山	曾经	扔	向上	山脉	的	铁	?	”

“火山会喷发出铁山吗？”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	Trying	to	get	back	to	the	beginning	,	are	you	?	”	asked	Mr	.	Prescott	.
”	尝试	到	得到	后退	到	这	开始	,	是	你	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	.

“你是想回到原点吗？”普雷斯科特先生问道。

“ ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] ?

“	Planning	to	be	a	geologist	?
”	规划	到	是	一个	地质学家	?

“打算成为一名地质学家吗？”

” [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] ['laɪtli] ,

”	But	seeing	that	Billy	was	too	serious	,	just	then	,	to	be	put	off	lightly	,
”	但	看到	那	比利	曾是	也	严肃的	,	只是	然后	,	到	是	放	离开	轻轻	,

“但当时比利态度非常严肃，不能轻易敷衍了事，

['mɪstər] . ['preskət] [went] [ɑːn] :

Mr	.	Prescott	went	on	:
先生	.	普雷斯科特	去	在	:

普雷斯科特先生接着说：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .

“	That's	a	good	question	.
”	那就是	一个	好的	问题	.

“问得好。”

[ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tel] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

The	geologists	tell	us	,	and	I	suppose	that	they	are	right	,
这	地质学家	告诉	我们	,	和	我	认为	那	他们	是	正确的	,

地质学家告诉我们，我想他们说得对，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪriər] ['riːdʒən] ,

that	there	was	once	a	chain	of	active	volcanoes	up	in	the	Lake	Superior	region	,
那	那里	曾是	一次	一个	链	的	积极的	火山	向上	在	这	湖	优越的	地区	,

曾经在苏必利尔湖地区有一系列活火山，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['aɪərn] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] .

and	that	is	why	there	is	so	much	iron	up	there	now	.
和	那	是	为什么	那里	是	所以	很多	铁	向上	那里	现在	.

这就是为什么现在那里有这么多铁的原因。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ,

“	There	are	some	volcanoes	in	the	world	now	,
”	那里	是	一些	火山	在	这	世界	现在	,

“现在世界上有一些火山，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] — [ded] ,

but	the	volcanoes	that	the	geologists	talk	about	became	extinct	—	dead	,
但	这	火山	那	这	地质学家	讲话	关于	成为	灭绝	—	死的	,

但地质学家们谈论的那些火山已经熄灭了——死了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][mæn] .

you	know	—	long	before	the	earth	was	ready	for	man	.
你	知道	—	长的	前	这	地球	曾是	准备好	为了	男人	.

你知道——早在地球准备好迎接人类之前。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Nobody	**knows**	**how**	**many**	**thousands**	**of**	**years**	**ago**	**.**
无人	知道	如何	许多	数千	的	年	前	.

没人知道是几千年前的事了。

“ [nuːn] !

“	**Noon**	**!**
”	中午	!

“中午！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**the**	**whistle**	**blew**	**.**
”	他	惊呼	,	作为	这	哨	吹	.

“他喊道，哨声响起。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !

“	**What**	**a**	**short**	**morning**	**this**	**has**	**been**	**!**
”	什么	一个	短的	早晨	这	有	到过	!

“这个上午过得真快啊！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

”	**As**	**soon**	**as**	**Billy**	**could**	**get**	**to**	**Uncle**	**John**	**he**	**told**	**him**	**where**	**he**	**had**
”	作为	很快	作为	比利	可以	得到	到	叔叔	约翰	他	讲述	他	在哪里	他	有

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

“比利一见到约翰叔叔，就告诉他自己去了哪里。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæt] [ðæt] [tʃæns] [wʊd] [kʌm]

“	**I**	**thought**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**John**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**,**	**“**	**that**	**that**	**chance**	**would**	**come**
”	我	想法	,	”	说	叔叔	约翰	,	点头	他的	头	,	“	那	那	机会	会	来

[sʌm; səm] [deɪ] , ['bɪli] .

some	**day**	**,**	**Billy**	**.**
一些	天	,	比利	.

“我以为，”约翰叔叔点点头说，“总有一天会有机会的，比利。”

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] .

Watch	**for**	**a**	**chance**	**,**	**and**	**it**	**generally**	**comes**	**.**
手表	为了	一个	机会	,	和	它	一般来说	来	.

留心等待机会，机会通常都会到来。

” [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [naɪt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

”	**Not**	**until**	**Billy**	**went**	**out**	**the**	**gate**	**that**	**night**	**did**	**he**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**
”	不是	直到	比利	去	出去	这	门	那	夜晚	做过	他	有	一个	机会	到

[spiːk] [tuː; tə] ['tɔməs] ['mɜːrfi] .

speak	**to**	**Thomas**	**Murphy**	**.**
说话	到	托马斯	墨菲	.

“直到那天晚上比利走出大门，他才有机会和托马斯·墨菲说话。”

[hiː; hi] [let] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

He	**let**	**Uncle**	**John**	**go**	**on**	**a**	**few**	**steps**	**ahead**	**,**	**then**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**:**
他	让	叔叔	约翰	去	在	一个	很少	步骤	前方	,	然后	他	说	在	一个	低的	语气	:

他让约翰叔叔先走了几步，然后低声说道：

“ ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [vɔl'keɪnəuz] [aʊt] [ðer; ðər][dʒeɪ] - ['ɑːlədʒɪsts] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət]

“	**Mr**	**.**	**Murphy**	**,**	**there**	**were**	**volcanoes**	**out**	**there**	**J**	**-**	**ologists**	**say**	**so**	**;**	**but**
”	先生	.	墨菲	,	那里	是	火山	出去	那里	J	-	专家	说	所以	;	但

[ðeə(r)] [ded] ;

they're	**dead**	**;**
它们是	死的	;

“墨菲先生，那里曾经有火山，火山学家们是这么说的；但它们都已经死了；

[bɪn] [ded] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
been **dead** **thousands** **of** **years** **.**
到过 死的 数千 的 年 .

已经死了几千年了。

" ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪrz] , [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntuː] ['bɪliːz] [aɪz] .
" **Thomas** **Murphy** **,** **listening** **with** **eager** **ears** **,** **looked** **gravely** **into** **Billy's** **eyes** **.**
" 托马斯 墨菲 , 聆听 和 渴望的 耳朵 , 看起来 严重地 进入 比利 眼睛 .

托马斯·墨菲侧耳倾听，神情严肃地看着比利。

" [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['evriwer] ?
" **All** **of** **'** **em** **,** **everywhere** **?**
" 全部 的 - 呃 , 到处 ?

“所有地方都有吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] .
" **he** **asked** **earnestly** **.**
" 他 问 切实 .

他恳切地问道。

" [ðoʊz] [oʊld] [vɔl'keinəuz] , " ['ænsər] ['bɪli] ,
" **Those** **old** **volcanoes** **,** **"** **answered** **Billy** **,**
" 那些 老的 火山 , " 回答 比利 ,

“那些古老的火山，”比利回答道。

[soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [wɜːrd] [stænd] [aʊt] [baɪ] [ɪt'self] , "
so **impressed** **with** **Tom's** **seriousness** **that** **he** **made** **each** **word** **stand** **out** **by** **itself** **,** **"**
所以 印象深刻 和 汤姆的 严肃 那 他 制成 每个 单词 站立 出去 经过 本身 , "
[ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] ,
are **all** **dead** **,**
是 全部 死的 ,

汤姆的严肃让我印象深刻，他甚至把每个字都单独说了出来：“都死了，

['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

到处。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['tɑːmz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] ['bɪli] .
" **The** **look** **of** **relief** **that** **came** **into** **Tom's** **face** **almost** **startled** **Billy** **.**
" 这 看 的 宽慰 那 来了 进入 汤姆的 脸 几乎 惊慌 比利 .

汤姆脸上露出的如释重负的表情几乎吓了比利一跳。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] :
Then **,** **seeing** **that** **Uncle** **John** **was** **waiting** **for** **him** **,** **Billy** **said** **quickly** **:**
然后 , 看到 那 叔叔 约翰 曾是 等待 为了 他 , 比利 说 迅速地 :

见约翰叔叔在等他，比利赶紧说道：

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,
" **Just** **as** **soon** **as** **I** **can** **get** **a** **chance** **,** **Mr** **.** **Murphy** **,**
" 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 一个 机会 , 先生 . 墨菲 ,

“只要有机会，墨菲先生，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['aɪərn] .
I **want** **you** **to** **tell** **me** **some** **more** **of** **the** **things** **that** **you** **know** **about** **iron** **.**
我 想 你 到 告诉 我 一些 更多的 的 这 事物 那 你 知道 关于 铁 .

我想请你再告诉我一些关于铁的知识。

" ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['sʌd(ə)nli] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪr] , ['streɪtnd] [ʌp][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Thomas Murphy , suddenly freed from his fear , straightened up as , with the
" 托马斯 墨菲 , 突然 自由 从 他的 害怕 , 拉直 向上 作为 , 和 这
[er] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
air of an expert ,
空气 的 一个 专家 ,

“托马斯·墨菲突然摆脱了恐惧，挺直了身子，一副专家的模样，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt] , ['wɪljəm] . ”
“ That's a large subject , William . ”
“ 那就是 一个 大的 主题 , 威廉 . ”

“威廉，那可是个很大的话题。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] ['mɜːrfi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wen] ['bɪli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,
“ You and Tom Murphy , ” said Uncle John , when Billy overtook him ,
“ 你 和 汤姆 墨菲 , ” 说 叔叔 约翰 , 什么时候 比利 超越 他 ,

“你和汤姆·墨菲，”比利追上约翰叔叔时，约翰叔叔说道。

“ [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [frendz] . ”
“ seem to be pretty good friends . ”
“ 似乎 到 是 漂亮的 好的 朋友们 . ”

“看起来是很好的朋友。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I promised to tell him something , ” said Billy .
“ 我 承诺 到 告诉 他 某物 , ” 说 比利 .

“我答应过要告诉他一些事，”比利说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,
But that was all he said ,
但 那 曾是 全部 他 说 ,

但他只说了这些。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] ['truːli] [æz; əz] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [nuː] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrk] ,
for just as truly as Thomas Murphy knew that work is work ,
为了 只是 作为 真的 作为 托马斯 墨菲 知道 那 工作 是 工作 ,

正如托马斯·墨菲所深刻理解的那样，工作就是工作。

[dɪd] ['bɪli] ['brædfərd] [noʊ] [ðæt] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] ['siːkrɪts] .
did Billy Bradford know that secrets are secrets .
做过 比利 布拉德福德 知道 那 秘密 是 秘密 .

比利·布拉德福德知道秘密就是秘密吗？

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['treɪtər] [neɪlz]
TRAITOR NAILS
叛徒 指甲

叛徒钉

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl][ʌv; əv][tɑːm]

FOR	several	days	Billy	was	so	busy	that	he	had	to	resist	all	of	Tom
为了	一些	天	比利	曾是	所以	忙碌的	那	他	有	到	抵抗	全部	的	汤姆

['mɜːfiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] .

Murphy's	attempts	to	make	him	stop	to	talk	.
墨菲的	尝试	到	制作	他	停止	到	讲话	.

好几天，比利都忙得不可开交，汤姆·墨菲百般劝说他停下来和他说话，但他都无济于事。

[ðen] [wʌn] [nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [tɑːm] [sed] :

Then	one	noon	,	as	he	was	going	through	the	gate	,	Tom	said	:
然后	一	中午	,	作为	他	曾是	去	通过	这	门	,	汤姆	说	:

一天中午，汤姆正要穿过大门时，他说：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [aʊt] [hɪr] , ['wɪljəm] ?

“	Why	don't	you	bring	your	dinner	out	here	,	William	?
“	为什么	不	你	带来	你的	晚餐	出去	这里	,	威廉	?

“威廉，你为什么不把晚餐拿到外面来吃呢？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aɪərn] .

Then	we	can	have	that	talk	about	iron	.
然后	我们	能	有	那	讲话	关于	铁	.

然后我们就可以谈谈铁的问题了。

” [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

”	Much	as	he	wanted	to	be	with	Uncle	John	,
”	很多	作为	他	通缉	到	是	和	叔叔	约翰	,

尽管他很想和约翰叔叔在一起，

['bɪli] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aɪərn] .

Billy	really	was	anxious	to	hear	what	Thomas	Murphy	had	to	say	about	iron	.
比利	真的	曾是	焦虑的	到	听到	什么	托马斯	墨菲	有	到	说	关于	铁	.

比利非常渴望听到托马斯·墨菲对钢铁的看法。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] :

So	he	answered	:
所以	他	回答	:

于是他回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

“	I	think	,	Mr	.	Murphy	,	that	that	would	be	a	good	plan	.
“	我	思考	,	先生	.	墨菲	,	那	那	会	是	一个	好的	计划	.

“我认为，墨菲先生，那将是一个好计划。”

” [wen] ['bɪli] [keɪm] [bæk] , ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['iːgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

”	When	Billy	came	back	,	Thomas	Murphy	,	eager	of	his	opportunity	,
”	什么时候	比利	来了	后退	,	托马斯	墨菲	,	渴望的	的	他的	机会	,

“比利回来后，托马斯·墨菲急于抓住机会，

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] .

was	putting	the	cover	on	his	own	pail	.
曾是	推杆	这	覆盖	在	他的	自己的	桶	.

他正在给自己的水桶盖上盖子。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [praɪd] , [hiː; hi]

Then	,	sitting	up	straight	in	his	chair	,	and	swelling	with	oratorical	pride	,	he
然后	,	坐着	向上	直的	在	他的	椅子	,	和	肿胀	和	演说	自豪	,	他

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

然后，他挺直身子，带着演讲的自豪感，开始说道：

“ ['wɪljəm] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['aɪərn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt] .

“	**William**	**,**	**I**	**told**	**you**	**that**	**iron**	**is**	**a**	**large**	**subject**	**.**
“	威廉	,	我	讲述	你	那	铁	是	一个	大的	主题	.

“威廉，我告诉过你，铁是一个很大的话题。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː] [gets] .

The	**more**	**a**	**man**	**thinks**	**about**	**it**	**,**	**the**	**larger**	**it**	**gets**	**.**
这	更多的	一个	男人	思考	关于	它	,	这	更大的	它	获得	.

一个人越是思考这件事，它就越大。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , “ [ɪz]['aʊər; ɑːr] [mɪl] .

“	**Here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**waving**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**“**	**is**	**our**	**mill**	**.**
“	这里	,	”	他	说	,	挥手	他的	左边	手	,	“	是	我们的	磨	.

“这里，”他挥着左手说，“是我们的磨坊。”

[wʌt] [duː][wiː; wi] [meɪk] ?

What	**do**	**we**	**make**	**?**
什么	做	我们	制作	?

我们生产什么?

[wiː; wi] [meɪk] [leɪðz] , [kɔːrn] ['kænər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

We	**make**	**lathes**	**,**	**corn**	**canners**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**.**
我们	制作	车床	,	玉米	罐头食品	,	和	—	和	—	全部	排序	的	事物	.

我们制造车床、玉米罐头机，以及各种各样的东西。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ?

What	**do**	**we**	**make**	**them**	**of**	**?**
什么	做	我们	制作	他们	的	?

它们是由什么制成的?

['aɪərn] .

Iron	**.**
铁	.

铁。

“ [wʌt] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ?

“	**What**	**carries**	**them**	**all**	**over**	**the**	**country**	**?**
“	什么	携带	他们	全部	超过	这	国家	?

是什么让他们奔波于全国各地?

['aɪərn] ['endʒɪnz] .

Iron	**engines**	**.**
铁	发动机	.

铁制发动机。

[wʌt] [duː] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [rʌn] [ɑːn] , ['wɪljəm] ?

What	**do**	**those**	**engines**	**run**	**on**	**,**	**William**	**?**
什么	做	那些	发动机	跑步	在	,	威廉	?

威廉，那些发动机用的是什么燃料?

['aɪərn] [reɪlz] .

Iron	**rails**	**.**
铁	铁轨	.

铁轨。

[wʌt] ['kæriz] - [ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

What	**carries**	**'**	**em**	**across**	**the**	**ocean**	**?**
什么	携带	-	呃	穿过	这	海洋	?

是什么将它们带过大洋?

['aɪərn] [ʃɪps] .

Iron	**ships**	**.**
铁	船舶	.

铁船。

“ [wʌt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['flaʊər] ?
“ What makes our flour ?
” 什么 制作 我们的 面粉 ?

“我们的面粉是由什么制成的？”

['aɪərn] ['graɪndɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
Iron grinding machines .
铁 研磨 机器 .

铁磨机。

“ [wʌt] [hiːts] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ?
“ What heats our houses ?
” 什么 加热 我们的 房屋 ?

“我们家里的暖气来自哪里？”

['aɪərn] [stoʊvz] .
Iron stoves .
铁 炉灶 .

铁炉。

[wʌt] — —
What — —
什么 — —

什么 -

” ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] .
” Pausing a moment for breath , he thrust his thumbs under his suspenders .
” 暂停 一个 片刻 为了 气息 , 他 推力 他的 拇指 在下面 他的 吊带 .

他停顿了一下，喘了口气，然后把拇指伸进吊带里。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['bʌklz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
Happening to hit the buckles , he began again :
发生 到 打 这 扣环 , 他 开始 再次 :

他碰巧撞到了扣环，于是重新开始：

“ [wʌt] [hoʊldz]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tə'geðər] ?
“ What holds our clothes together ?
” 什么 持有 我们的 衣服 一起 ?

是什么把我们的衣服固定在一起?

['aɪərn] ['bʌklz] , ['aɪərn] ['bʌtnz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
Iron buckles , iron buttons , ” he said with emphasis .
铁 扣环 , 铁 按钮 , ” 他 说 和 强调 .

“铁扣，铁纽扣，”他强调道。

['pɔːzɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Pausing again , he looked up .
暂停 再次 , 他 看起来 向上 .

他再次停顿了一下，抬起头来。

“ [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] , “ ['kæriz] ['aʊər; ɑːr]
“ What , ” he said , pointing dramatically at the telephone wire , “ carries our
” 什么 , ” 他 说 , 指向 戏剧性地 在 这 电话 金属丝 , “ 携带 我们的
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,
messages from land to land ,
消息 从 土地 到 土地 ,

“是什么，”他戏剧性地指着电话线说，“把我们的信息从一个地方传递到另一个地方？”

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ?
from shore to shore ?
从 支撑 到 支撑 ?

从岸边到岸边?

['aɪərn] .
Iron .
铁 .

铁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪliːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
Seeing that he had Billy's attention , Tom looked at him a moment in silence .
看到 那 他 有 比利 注意力 , 汤姆 看起来 在 他 一个 片刻 在 沉默 .

见比利注意到自己，汤姆沉默地看了他一会儿。

" ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['bɪli] ['ferli] [dʒʌmpt] ,
" William , " he said so suddenly that Billy fairly jumped ,
" 威廉 , " 他 说 所以 突然 那 比利 相当 跳了起来 ,

"威廉，"他突然开口，吓得比利猛地跳了起来。

" [ðoʊz] ['veri] [ʃuːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][ɑːr; ər] [held] [tə'geðər] [baɪ]['aɪərn] [neɪlz] !
" those very shoes that you are a - standin ' in are held together by iron nails !
" 那些 非常 鞋 那 你 是 一个 - 替身 - 在 是 握住 一起 经过 铁 指甲 !

你脚上这双鞋是用铁钉固定的!

" [ðen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi]
" Then , leaning forward , with his elbows resting on the arms of his chair , he
" 然后 , 倾斜 向前 , 和 他的 肘部 休息 在 这 武器 的 他的 椅子 , 他
[kən'kluːdid] :
concluded :
结束 :

然后，他身体前倾，双肘撑在椅子扶手上，总结道：

" ['wɪljəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['aɪərn] ,
" William , as far as I can see , if it wasn't for iron ,
" 威廉 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 如果 它 不是 为了 铁 ,

"威廉，依我看，如果不是因为铁，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi][dʒʌst] ['nɑːθɪn] - , ['noʊbɑːdi] .
we should all be just nothin ' , nobody .
我们 应该 全部 是 只是 什么也没有 - , 无人 .

我们都应该什么都不是，一个无名小卒。

" ['bɪli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [sed] :
" Billy , drawing a long breath , said :
" 比利 , 绘画 一个 长的 气息 , 说 :

比利深吸一口气，说道：

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] . "
" You've certainly done a lot of thinking , Mr . Murphy . "
" 你已经 当然 完毕 一个 很多 的 思维 , 先生 . 墨菲 . "

"墨菲先生，您确实思考了很多。"

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [siːm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
" I thank you , William , " said Thomas Murphy , " for a - seem ' and a -
" 我 感谢 你 , 威廉 , " 说 托马斯 墨菲 , " 为了 一个 - 似乎 - 和 一个 -
['seɪɪn] - [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - .
sayin ' that I've been a - thinkin ' .
说 - 那 我已经 到过 一个 - 思考 - .

"我感谢你，威廉，"托马斯·墨菲说，"感谢你让我明白了我一直在思考的事情。"

" [tɑːm][hæd; həd][set] ['bɪli] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .
" Tom had set Billy to thinking , too .
" 汤姆 有 放 比利 到 思维 , 也 .

"汤姆也让比利开始思考了。"

[baɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
By night there were several things that Billy wanted to know .
经过 夜晚 那里 是 一些 事物 那 比利 通缉 到 知道 .

到了晚上，比利有好几件事想知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ænt] ['meri] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
It was so hot that Aunt Mary surprised them by setting the table out in the
它 曾是 所以 热的 那 阿姨 玛丽 惊讶 他们 经过 环境 这 桌子 出去 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

天气太热了，玛丽阿姨出人意料地把餐桌摆在了走廊里。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
There wasn't room for them to sit at the table ,
那里 不是 房间 为了 他们 到 坐 在 这 桌子 ,

桌子旁没有他们坐的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
so she handed them the things out on the steps .
所以 她 递交 他们 这 事物 出去 在 这 步骤 .

于是她就在台阶上把东西分发给了他们。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['meri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .
" That was a good idea , Mary , " said Uncle John , when they were through .
" 那 曾是 一个 好的 主意 , 玛丽 , " 说 叔叔 约翰 , 什么时候 他们 是 通过 .

"玛丽，这真是个好主意，"约翰叔叔说完后说道。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðæt] [aʊt] .
" I'm glad that you worked that out .
" 我是 高兴的 那 你 工作 那 出去 .

"我很高兴你解决了这个问题。"

" ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [sed] :
" Billy , looking up into her face , said :
" 比利 , 寻找 向上 进入 她 脸 , 说 :

比利抬头看着她的脸，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [naɪs] , [ænt] ['meri] .
" It was real nice , Aunt Mary .
" 它 曾是 真实的 好的 , 阿姨 玛丽 .

"真是太好了，玛丽阿姨。"

" [ænt] ['meri] [smaɪld] .
" Aunt Mary smiled .
" 阿姨 玛丽 微笑 .

玛丽阿姨笑了。

['bɪli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [muːvd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]
Billy , watching her , thought that her smile had moved just a little further
比利 , 观看 她 , 想法 那 她 微笑 有 已搬 只是 一个 小的 更远
[aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
out on her face .
出去 在 她 脸 .

比利看着她，觉得她的笑容似乎又向外扩展了一些。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ə'gen] :

So	he	said	again	:
所以	他	说	再次	:

于是他又说了一遍：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [naɪs] , [ænt] ['meri] .

“	It	was	real	nice	,	Aunt	Mary	.
“	它	曾是	真实的	好的	,	阿姨	玛丽	.

“真是太好了，玛丽阿姨。”

” [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] , [ɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [smaɪl] [muːv] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [aʊt] ?

”	Was	he	wrong	,	or	did	her	smile	move	still	a	little	further	out	?
”	曾是	他	错误的	,	或者	做过	她	微笑	移动	仍然	一个	小的	更远	出去	?

“是他看错了吗？还是她的笑容又向外延伸了一些？”

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ɑːr; ər] [ʃɪps] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ? ”

“	Uncle	John	,	”	said	Billy	,	“	are	ships	made	of	iron	?	”
“	叔叔	约翰	,	”	说	比利	,	“	是	船舶	制成	的	铁	?	”

比利问：“约翰叔叔，船是用铁做的吗？”

“ [waɪ] , ['bɪli] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]

“	Why	,	Billy	,	you're	not	going	to	sail	away	from	us	,	are	you	?	”	said	Uncle
“	为什么	,	比利	,	你是	不是	去	到	帆	离开	从	我们	,	是	你	?	”	说	叔叔

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

“比利，你不会要扬帆远航离开我们吧？”约翰叔叔说道。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['bɪliːz] .

almost	unconsciously	putting	his	hand	on	Billy's	.
几乎	不知不觉	推杆	他的	手	在	比利	.

几乎是下意识地，他把手放在了比利的手上。

“ [ʃɪps] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] . ”

“	Ships	are	made	of	steel	.	”
“	船舶	是	制成	的	钢	.	”

“船是用钢铁造的。”

“ ['mɪstər] . ['preskət] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [stiːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːdʒz] .

“	Mr	.	Prescott	,	”	said	Billy	,	“	explained	to	me	about	steel	,	and	about	forges	.
“	先生	.	普雷斯科特	,	”	说	比利	,	“	解释	到	我	关于	钢	,	和	关于	锻造厂	.

”

”

”

“普雷斯科特先生，”比利说，“给我讲解了钢铁和锻造炉的知识。”

“ [wen] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [men] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɔːdʒz]

“	When	this	country	was	first	settled	,	”	said	Uncle	John	,	“	men	had	little	forges
“	什么时候	这	国家	曾是	第一的	定居	,	”	说	叔叔	约翰	,	“	男人	有	小的	锻造厂

[tuː; tə] [meɪk] ['aɪərn] ,

to	make	iron	,
到	制作	铁	,

约翰叔叔说：“这片土地刚建立的时候，人们只有一些小型锻炉来炼铁。”

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [waɪvz] [hæd; həd] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [wʊl] [fɔːr; fər] [kloʊðz] .

just	as	their	wives	had	spinning	wheels	to	make	wool	for	clothes	.
只是	作为	他们的	妻子们	有	旋转	车轮	到	制作	羊毛	为了	衣服	.

就像他们的妻子有纺车来纺羊毛做衣服一样。

“ [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [neɪlz] — [ðeɪ] ['kudnt] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [neɪlz] — [ðer; ðər]

“	When	they	began	to	make	nails	—	they	couldn't	build	houses	without	nails	—	there
”	什么时候	他们	开始	到	制作	指甲	—	他们	不能	建造	房屋	没有	指甲	—	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrdʒ] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

was	a	forge	in	almost	every	chimney	corner	.
曾是	一个	锻造	在	几乎	每一个	烟囱	角落	.

“当他们开始制造钉子时——没有钉子就盖不了房子——几乎每个烟囱角落里都有一个锻造炉。

['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [neɪlz] [ænd; ənd] [tæks] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Children	,	as	well	as	grown	people	,	used	to	make	nails	and	tacks	in	the	long
孩子们	,	作为	出色地	作为	生长	人们	,	用过的	到	制作	指甲	和	图钉	在	这	长的

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

winter	evenings	.
冬天	晚上	.

孩子们和成年人过去常常在漫长的冬夜里制作钉子和图钉。

['piːp(ə)l] [ðen] [tʊk] [neɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,

People	then	took	nails	to	the	store	to	pay	for	things	,
人们	然后	采取	指甲	到	这	店铺	到	支付	为了	事物	,

人们随后带着钉子去商店付款。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [egz] .

as	in	the	country	they	now	take	eggs	.
作为	在	这	国家	他们	现在	拿	鸡蛋	.

就像现在这个国家也开始卖鸡蛋一样。

“ [ðæt] [oʊld] [fɔːrdʒ] ['aɪərn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [pjʊr] .

“	That	old	forge	iron	was	never	very	pure	.
”	那	老的	锻造	铁	曾是	绝不	非常	纯的	.

“那块旧锻铁的纯度一直都不高。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] ['niːdɪd] ['betər] ['aɪərn] ,

It	did	the	work	that	they	had	to	do	,	but	the	world	needed	better	iron	,
它	做过	这	工作	那	他们	有	到	做	,	但	这	世界	需要	更好的	铁	,

它完成了他们必须完成的工作，但世界需要更好的铁。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	more	of	it	.
和	更多的	的	它	.

而且还要更多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] .

It	took	a	good	while	to	find	out	a	better	way	.
它	采取	一个	好的	尽管	到	寻找	出去	一个	更好的	方式	.

花了好长时间才找到更好的方法。

[ðə; ði] [men] [ðæt] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

The	men	that	finally	succeeded	worked	hard	and	long	.
这	男人	那	最后	成功了	工作	难的	和	长的	.

最终取得成功的人都付出了艰苦卓绝的努力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] .

You	ought	to	begin	to	read	up	about	those	men	.
你	应该	到	开始	到	读	向上	关于	那些	男人	.

你应该开始了解一下这些人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['blæksmɪθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] [wɜːrld]

“	Of	course	it	closed	out	a	good	many	blacksmiths	,	but	it	helped	the	world
”	的	课程	它	关闭	出去	一个	好的	许多	铁匠	,	但	它	帮助	这	世界

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“当然，这导致很多铁匠倒闭了，但这也推动了世界的发展。”

[ges] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

Guess	they	found	,	in	the	end	,	that	it	helped	them	along	,	too	.
猜测	他们	成立	,	在	这	结尾	,	那	它	帮助	他们	沿着	,	也	.

看来他们最终发现，这对他们也有帮助。

" [ðen] ['bɪli] [toʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wʌt] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] " ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] .

"	Then	Billy	told	Uncle	John	what	Thomas	Murphy	had	said	about	being	"	nothing	and	nobody	.
"	然后	比利	讲述	叔叔	约翰	什么	托马斯	墨菲	有	说	关于	存在	"	没有什么	和	无人	.

然后比利告诉约翰叔叔托马斯·墨菲说的关于“一无是处、无人问津”的话。

" [ænt] ['meri] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Aunt	Mary	came	out	to	know	what	they	were	laughing	about	,	so	he	told	her	the	story	.
"	阿姨	玛丽	来了	出去	到	知道	什么	他们	是	笑	关于	,	所以	他	讲述	她	这	故事	.

“玛丽阿姨出来想知道他们在笑什么，于是他就把故事讲给了她。”

“ [maɪnd][juː; jʊ] , ['bɪli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [aɪm]['oʊnli] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mind	you	,	Billy	,	"	said	Uncle	John	,	“	I'm	only	laughing	at	the	way	he	put	it	.
“	头脑	你	,	比利	,	"	说	叔叔	约翰	,	“	我是	仅有的	笑	在	这	方式	他	放	它	.

“比利，你可别误会，”约翰叔叔说，“我只是觉得他说话的方式好笑而已。”

['mɜːrfi] [ɪz] [raɪt] .

Murphy	is	right	.
墨菲	是	正确的	.

墨菲说得对。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

He	seems	to	be	unusually	clear	on	the	usefulness	of	iron	.
他	似乎	到	是	异常地	清除	在	这	用处	的	铁	.

他似乎对铁的用途有着异常清晰的认识。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [tɑːm] ['mɜːrfi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Only	a	day	or	two	later	Billy	had	occasion	to	remember	what	Tom	Murphy	had	said	about	the	nails	in	his	shoes	.
"	仅有的	一个	天	或者	二	之后	比利	有	场合	到	记住	什么	汤姆	墨菲	有	说	关于	这	指甲	在	他的	鞋	.

“仅仅过了一两天，比利就想起了汤姆·墨菲说过的关于他鞋子里钉子的事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [groʊ] [brɔːd] , ['bɪli] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['slɪmər] ['evri] [deɪ] .

In	spite	of	all	his	efforts	to	grow	broad	,	Billy	was	growing	taller	and	slimmer	every	day	.
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	生长	广阔	,	比利	曾是	生长	更高	和	更苗条	每一个	天	.

尽管比利竭尽全力想让自己长宽，但他却每天都在变得更高更瘦。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [soʊ] [ʃɔːrt] ,

His	legs	were	getting	so	long	and	his	trousers	so	short	,
他的	腿	是	获得	所以	长的	和	他的	裤子	所以	短的	,

他的腿越来越长，裤子越来越短。

[ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .

that	Billy	was	beginning	to	wish	that	he	could	have	some	new	clothes	.
那	比利	曾是	开始	到	希望	那	他	可以	有	一些	新的	衣服	.

比利开始希望自己能有几件新衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['wɜːri] .

But	that	wasn't	his	greatest	worry	.
但	那	不是	他的	最	担心	.

但这并非他最担心的事。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz][wʌn] ['wɜːri] [ɑːn][tɑːp] .

There	generally	is	one	worry	on	top	.
那里	一般来说	是	一	担心	在	顶部	.

通常情况下，首要的担忧就是一个担忧。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃuːz] .

This	time	it	was	shoes	.
这	时间	它	曾是	鞋	.

这次是鞋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

They	were	growing	short	,	but	,	worse	than	that	,
他们	是	生长	短的	,	但	,	更糟	比	那	,

它们越来越矮，但更糟糕的是，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf]

the	sole	of	the	right	one	was	beginning	to	look	as	if	it	were	coming	off
这	唯一	的	这	正确的	一	曾是	开始	到	看	作为	如果	它	是	未来	离开

[æt; ət][ðə; ði][toʊ] .

at	the	toe	.
在	这	脚趾	.

右脚鞋底的脚趾部分看起来好像要脱落了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	and	Aunt	Mary	looked	at	it	every	morning	,
他	和	阿姨	玛丽	看起来	在	它	每一个	早晨	,

他和玛丽阿姨每天早上都看它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['hædnt] [kwaɪt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [per] .

for	she	hadn't	quite	money	enough	for	a	new	pair	.
为了	她	之前没有	相当	钱	足够的	为了	一个	新的	一对	.

因为她还没有足够的钱买一双新鞋。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [stɪl] [meɪd] ['bɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] — “ [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

Uncle	John	still	made	Billy	put	his	money	in	the	bank	—	“	Against	a	rainy	day	,
叔叔	约翰	仍然	制成	比利	放	他的	钱	在	这	银行	—	“	反对	一个	下雨	天	,

约翰叔叔仍然让比利把钱存进银行——“以备不时之需”，

” ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] .

”	Uncle	John	said	.
”	叔叔	约翰	说	.

约翰叔叔说。

['bɪli] [hæd; həd] [traɪd] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃuː] .

Billy	had	tried	,	as	hard	as	he	could	,	to	favor	his	right	shoe	.
比利	有	尝试	,	作为	难的	作为	他	可以	,	到	偏爱	他的	正确的	鞋	.

比利竭尽全力地尽量偏爱他的右脚鞋子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [kwaɪt]['iːv(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Of	course	he	couldn't	walk	quite	even	:	it	made	him	hop	a	little	.
的	课程	他	不能	走	相当	甚至	:	它	制成	他	跳	一个	小的	.

当然，他走路也不完全稳：只能一瘸一拐地走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi]

But	he	had	only	two	days	more	to	wait	,	and	he	thought	that	he
但	他	有	仅有的	二	天	更多的	到	等待	,	和	他	想法	那	他

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	manage	it	.
可以	管理	它	.

但他只需要再等两天，他觉得自己可以熬过去。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [ðæt]['mɪstər] .

Probably	he	would	have	succeeded	,	if	it	hadn't	happened	that	Mr	.
大概	他	会	有	成功了	,	如果	它	之前没有	发生	那	先生	.

['preskət] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

Prescott	needed	some	change	.
普雷斯科特	需要	一些	改变	.

如果不是普雷斯科特先生需要一些改变，他或许会成功。

[hiː; hi][toʊld] ['bɪli] [tuː; tə] “ [sprɪnt] ” [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [θriː] [roʊlz][ʌv; əv]['daɪmz][ænd; ənd] [tuː]

He	told	Billy	to	“	sprint	”	to	the	bank	for	three	rolls	of	dimes	and	two
他	讲述	比利	到	“	短跑	”	到	这	银行	为了	三	卷	的	一角硬币	和	二

[roʊlz][ʌv; əv] ['nikəlz] .

rolls	of	nickels	.
卷	的	镍币	.

他告诉比利“冲刺”到银行去取三卷一角硬币和两卷五分硬币。

['bɪli] [meɪd] [gʊd] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

Billy	made	good	time	on	his	way	to	the	bank	,	handed	in	his	five	-	dollar	bill	,
比利	制成	好的	时间	在	他的	方式	到	这	银行	,	递交	在	他的	五	-	美元	账单	,

比利去银行的路上很顺利，他交出了五美元钞票。

[tʊk] [hɪz; ɪz][faɪv][roʊlz][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] .

took	his	five	rolls	of	money	,	and	started	back	.
采取	他的	五	卷	的	钱	,	和	开始	后退	.

他拿着五卷钱，往回走去。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	made	good	time	on	his	way	back	until	he	reached	the	bridge	,
他	制成	好的	时间	在	他的	方式	后退	直到	他	达到	这	桥	,

他返回途中一路顺风，直到到达桥边。

[ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [geɪt] .

about	three	minutes	'	walk	from	the	mill	gate	.
关于	三	分钟	-	走	从	这	磨	门	.

从工厂大门步行大约三分钟即可到达。

[ðen] [hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] ,

Then	he	hit	a	board	that	had	been	put	on	as	a	patch	,
然后	他	打	一个	木板	那	有	到过	放	在	作为	一个	修补	,

然后他撞到了一块临时修补的木板。

[ænd; ənd][ɔːf] [keɪm] [ðæt] [raɪt] [soʊl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [flɑːp] — [flɑːp] — [flɑːp] .

and	off	came	that	right	sole	,	so	that	it	went	flop	—	flop	—	flop	.
和	离开	来了	那	正确的	唯一	,	所以	那	它	去	失败	—	失败	—	失败	.

右脚的鞋底掉了下来，啪嗒啪嗒地响了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fiːt] ['veri] [haɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ;

He	had	to	hold	his	feet	very	high	in	order	to	walk	at	all	;
他	有	到	抓住	他的	脚	非常	高的	在	命令	到	走	在	全部	;

他必须把脚抬得很高才能行走；

[bʌt; bət][hiː; hi] [flɔpt] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [toʊ][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [flæt] .

but	he	flopped	along	,	until	he	stubbed	his	left	toe	and	fell	down	flat	.
但	他	失败	沿着	,	直到	他	桩	他的	左边	脚趾	和	跌倒	向下	平坦的	.

但他跌跌撞撞地往前走，直到左脚趾绊了一下，摔倒在地。

[ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn] [roʊl] [ʌv; əv] ['daɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	fall	was	so	hard	that	it	threw	one	roll	of	dimes	out	of	his	pocket	.
这	落下	曾是	所以	难的	那	它	扔	一	卷	的	一角硬币	出去	的	他的	口袋	.

他摔得很重，把口袋里的一卷硬币都摔了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [ðə; ði] [roʊl] ,

Just	as	he	had	stretched	out	till	he	almost	had	the	roll	,
只是	作为	他	有	拉伸	出去	直到	他	几乎	有	这	卷	,

正当他伸展身体几乎要把面包卷起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

it	began	to	turn	over	and	over	,
它	开始	到	转动	超过	和	超过	,

它开始不停地翻转，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	went	off	the	edge	of	the	bridge	into	the	river	.
和	去	离开	这	边缘	的	这	桥	进入	这	河	.

然后他从桥边跳进了河里。

['bɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

Billy	saw	it	go	.
比利	锯	它	去	.

比利亲眼目睹了它飞走。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] ,

Pulling	himself	up	quickly	,
拉	他自己	向上	迅速地	,

他迅速起身，

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ,

he	put	both	hands	into	his	pockets	to	hold	the	rest	of	the	money	in	,
他	放	两个都	双手	进入	他的	口袋	到	抓住	这	休息	的	这	钱	在	,

他把双手插进口袋，把剩下的钱都装了进去。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	hurried	on	as	fast	as	he	could	.
和	慌忙	在	作为	快速地	作为	他	可以	.

他加快脚步，以最快的速度向前走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [flɔpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [hæf] [hɜːrd] [tɑːm] ['mɜːrfi] [seɪ] :

As	he	flopped	through	the	gate	,	he	half	heard	Tom	Murphy	say	:
作为	他	失败	通过	这	门	,	他	一半	听到	汤姆	墨菲	说	:

他跌跌撞撞地穿过大门时，隐约听到汤姆·墨菲说：

“ [ðoʊz] [neɪlz] ['kɪndər] [went] [bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , ['wɪljəm] ?

“	Those	nails	kinder	went	back	on	you	,	didn't	they	,	William	?
“	那些	指甲	幼儿园	去	后退	在	你	,	没有	他们	,	威廉	?

“那些钉子是不是又钉到你身上了，威廉？”

” [wen] ['mɪstər] . ['preskət] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

”	When	Mr	.	Prescott	took	the	money	,
”	什么时候	先生	.	普雷斯科特	采取	这	钱	,

“当普雷斯科特先生收下这笔钱时，

['bɪli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

Billy	held	up	his	foot	so	that	Mr	.	Prescott	could	see	his	shoe	,
比利	握住	向上	他的	脚	所以	那	先生	.	普雷斯科特	可以	看	他的	鞋	,

比利抬起脚，好让普雷斯科特先生看到他的鞋子。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

then	he	told	him	about	the	money	.
然后	他	讲述	他	关于	这	钱	.

然后他把钱的事告诉了他。

['mɪstər] . ['preskət] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Prescott**	**seemed**	**to**	**take**	**in**	**the**	**situation**	**,**
先生	.	普雷斯科特	似乎	到	拿	在	这	情况	,

普雷斯科特先生似乎注意到了这种情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

and	**he**	**seemed**	**not**	**to**	**mind**	**much**	**about**	**the**	**money**	**,**	**for**	**he**	**said**	**:**
和	他	似乎	不是	到	头脑	很多	关于	这	钱	,	为了	他	说	:

他似乎并不太在意钱，因为他说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .

“	**We**	**shall**	**have**	**to**	**charge**	**that**	**up**	**to**	**profit**	**and**	**loss**	**.**
“	我们	将	有	到	收费	那	向上	到	利润	和	损失	.

“我们必须把这部分费用计入损益表。”

” ['bɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][soʊl][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

”	**Billy**	**found**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**to**	**tie**	**his**	**sole**	**on**	**,**	**and**	**,**	**that**	**very**	**night**	**,**
”	比利	成立	一个	片	的	细绳	到	领带	他的	唯一	在	,	和	,	那	非常	夜晚	,

“比利找到一根绳子绑住鞋底，就在那天晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [ænt] ['meri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] , ['rʌbər] -

as	**soon**	**as**	**he**	**got**	**home**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**gave**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**new**	**,**	**rubber**	**-**
作为	很快	作为	他	得到	家	,	阿姨	玛丽	给予	他	一个	一对	的	新的	,	橡皮	-

[soʊld] [ʃuːz] .

soled	**shoes**	**.**
已售出	鞋	.

他一到家，玛丽阿姨就送给他一双新的橡胶底鞋。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .

That	**was**	**Thursday**	**.**
那	曾是	周四	.

那是星期四。

[ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['mɪstər] . ['preskət] [peɪd] [ðə; ði] [men] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [wen] ['mɪstər]

The	**next**	**Monday**	**—**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**paid**	**the**	**men**	**on**	**Monday**	**—**	**when**	**Mr**
这	下一个	周一	—	先生	.	普雷斯科特	有薪酬的	这	男人	在	周一	—	什么时候	先生

. ['preskət] [geɪv] ['bɪli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['envəloʊp] ,

.	**Prescott**	**gave**	**Billy**	**his**	**little**	**brown**	**envelope**	**,**
.	普雷斯科特	给予	比利	他的	小的	棕色的	信封	,

下一个星期一——普雷斯科特先生星期一给工人们发工资——普雷斯科特先生把那个棕色小信封给了比利。

['bɪli] [sed] :

Billy	**said**	**:**
比利	说	:

比利说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ,

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**sir**	**,**
“	如果	你	请	,	先生	,

“先生，如果您愿意的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['dɑːlər] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] .

I	**shall**	**feel**	**better**	**if**	**you**	**will**	**take**	**out**	**the**	**dollar**	**that**	**I**	**lost**	**.**
我	将	感觉	更好的	如果	你	将要	拿	出去	这	美元	那	我	丢失的	.

如果你能帮我把丢掉的那一美元取出来，我会感觉好一些。

” [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

”	**Then**	**something**	**happened**	**.**
”	然后	某物	发生	.

然后，发生了一些事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪtn] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]['mɪstər] . ['prɛskəts] [maɪnd] , [ænd; ənd]

It	seems	as	though	Satan	must	have	got	into	Mr	.	Prescott's	mind	,	and
它	似乎	作为	尽管	撒但	必须	有	得到	进入	先生	.	普雷斯科特的	头脑	,	和

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,

must	have	had	,
必须	有	有	,

看来撒旦一定已经进入了普雷斯科特先生的脑海，而且一定已经.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] [wei] .

for	a	moment	,	his	own	wicked	way	.
为了	一个	片刻	,	他的	自己的	邪恶	方式	.

片刻间，他以自己的邪恶方式行事。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['preskət]

That	seems	to	be	the	only	way	to	explain	how	a	man	like	Mr	.	Prescott
那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	解释	如何	一个	男人	喜欢	先生	.	普雷斯科特

[kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['bɪli] .

could	say	such	a	thing	as	he	did	to	a	boy	like	Billy	.
可以	说	这样的	一个	事物	作为	他	做过	到	一个	男生	喜欢	比利	.

这似乎是唯一能解释像普雷斯科特先生这样的人怎么会对像比利这样的男孩说出那样的话的方法。

['mɪstər] . ['preskət] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]

Mr	.	Prescott	thought	that	Billy	said	,	“	I	shall	feel	better	”	because	his	conscience
先生	.	普雷斯科特	想法	那	比利	说	,	“	我	将	感觉	更好的	”	因为	他的	良心

[wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	troubling	him	.
曾是	令人不安的	他	.

普雷斯科特先生认为比利说“我会感觉好些”是因为他的良心受到了谴责。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['bɪliːz] [nuː] [ʃuːz] .

He	looked	down	at	Billy's	new	shoes	.
他	看起来	向下	在	比利	新的	鞋	.

他低头看了看比利的新鞋。

“ [nuː] [ʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['rædər] ['grʌfli] .

“	New	shoes	,	”	he	said	rather	gruffly	.
“	新的	鞋	,	”	他	说	相当	粗声粗气地	.

“新鞋，”他粗声粗气地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['mɪstər] . ['preskət] .

It	didn't	sound	a	bit	like	Mr	.	Prescott	.
它	没有	声音	一个	少量	喜欢	先生	.	普雷斯科特	.

这听起来一点也不像普雷斯科特先生的风格。

['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

Billy	wanted	to	tell	him	how	long	Aunt	Mary	had	been	saving	up	money	to	buy
比利	通缉	到	告诉	他	如何	长的	阿姨	玛丽	有	到过	保存	向上	钱	到	买

[ðoʊz] [ʃuːz] ,

those	shoes	,
那些	鞋	,

比利想告诉他，玛丽阿姨为了买那双鞋攒了多久的钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

but	he	had	been	practicing	so	hard	on	keeping	his	lips	shut	that	he	didn't
但	他	有	到过	练习	所以	难的	在	保持	他的	嘴唇	关闭	那	他	没有

[seɪ] ['eniθɪŋ] .

say	anything	.
说	任何事物	.

但他一直努力练习闭嘴，所以什么也没说。

“ [teɪk] [jʊr; jər] ['envələʊp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	Take	your	envelope	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	拿	你的	信封	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“拿着你的信封，”普雷斯科特先生说。

['æftər] ['bɪli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['preskət] ['ædɪd] :

After	Billy	had	started	for	the	door	,	Mr	.	Prescott	added	:
后	比利	有	开始	为了	这	门	,	先生	.	普雷斯科特	额外	:

比利走向门口后，普雷斯科特先生补充道：

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

“	I	rather	think	that	the	firm	can	stand	a	pair	of	shoes	.
”	我	相当	思考	那	这	公司	能	站立	一个	一对	的	鞋	.

“我倒觉得这家公司应该能承受得住一双鞋的损失。”

” ['bɪliːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	Billy's	back	was	toward	him	.
”	比利	后退	曾是	朝向	他	.

比利背对着他。

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] ['bɪli] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

Perhaps	,	if	he	had	been	looking	right	at	Billy	,	he	wouldn't	have	said	it	;
也许	,	如果	他	有	到过	寻找	正确的	在	比利	,	他	不会	有	说	它	;

或许，如果他当时正看着比利，他就不会说出那样的话了；

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] .

but	say	it	he	did	.
但	说	它	他	做过	.

但他说他确实这么做了。

['bɪli] ['dɪdnt] , [dʒʌst] [ðen] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Billy	didn't	,	just	then	,	take	it	in	.
比利	没有	,	只是	然后	,	拿	它	在	.

当时，比利并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['preskət] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm]

He	said	,	“	Good	-	bye	,	Mr	.	Prescott	,	”	as	he	always	did	when	he	went	home
他	说	,	“	好的	-	再见	,	先生	.	普雷斯科特	,	”	作为	他	总是	做过	什么时候	他	去	家

.

:
.

他像往常回家时那样，说道：“再见，普雷斯科特先生。”

[mɪs] ['kɪŋz] [kiːz] [kept] ['goʊɪŋ] — ['klɪkɪti] - ['klɪkɪti] - [klɪk] .

Miss	King's	keys	kept	going	—	clickety	-	clickety	-	click	.
错过	国王学院	钥匙	保留	去	—	点击	-	点击	-	点击	.

金小姐的钥匙一直响个不停——咔哒咔哒咔哒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	another	side	to	it	.
那里	曾是	其他	边	到	它	.

事情还有另一面。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['preskət] [grəuz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,

When	a	good	man	like	Mr	.	Prescott	grows	interested	in	a	boy	,	and	,
什么时候	一个	好的	男人	喜欢	先生	.	普雷斯科特	生长	感兴趣的	在	一个	男生	,	和	,

当像普雷斯科特先生这样一位好人对一个男孩产生兴趣时，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz]

about	the	time	when	he	feels	pretty	sure	that	the	boy	is	all	right	,	something	happens
关于	这	时间	什么时候	他	感觉	漂亮的	当然	那	这	男生	是	全部	正确的	,	某物	发生

,

,

,

就在他几乎确信男孩没事的时候，意外发生了。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [ðə; ði][mæn] [fiːlz] [ˈterəbli] .

especially	about	money	,	the	man	feels	terribly	.
尤其	关于	钱	,	这	男人	感觉	可怕	.

尤其是在金钱方面，他感到非常痛苦。

[ðen] [ˈeni] [mæn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [hɑːrd] [θɪŋz] .

Then	any	man	is	likely	to	say	hard	things	.
然后	任何	男人	是	可能	到	说	难的	事物	.

那么任何男人都可能说出一些难听的话。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] “ [ˈkɑːnʃəns] [ˈmʌni] ,

Billy	had	never	even	heard	about	such	a	thing	as	“	conscience	money	,
比利	有	绝不	甚至	听到	关于	这样的	一个	事物	作为	”	良心	钱	,

比利以前从未听说过“良心钱”这种东西。

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz]

”	but	Mr	.	Prescott	had	had	an	experience	with	a	man	whose
”	但	先生	.	普雷斯科特	有	有	一个	经验	和	一个	男人	谁

[ˈkɑːnʃəns] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

conscience	didn't	work	at	the	right	time	.
良心	没有	工作	在	这	正确的	时间	.

但普雷斯科特先生曾遇到过一个良心在关键时刻失灵的人。

[ˈbɪli] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Billy	felt	uncomfortable	when	he	went	out	the	door	;
比利	毛毡	不舒服	什么时候	他	去	出去	这	门	;

比利出门时感到很不自在；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [hæf] - [weɪ] [hoʊm] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [θɔːt]

but	he	was	fully	half	-	way	home	before	he	realized	that	Mr	.	Prescott	thought
但	他	曾是	完全	一半	-	方式	家	前	他	已实现	那	先生	.	普雷斯科特	想法

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈdaɪmz] ;

that	he	had	told	a	lie	about	the	roll	of	dimes	;
那	他	有	讲述	一个	说谎	关于	这	卷	的	一角硬币	;

但他走到家一半路程时才意识到普雷斯科特先生认为他撒谎说了关于那卷一角硬币的事；

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] — — [ˈbɪli] [ˈkudnt] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ˈsentəns] .

thought	that	he	had	—	—	Billy	couldn't	finish	that	sentence	.
想法	那	他	有	—	—	比利	不能	结束	那	句子	.

他以为他——比利没能说完这句话。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

He	hardly	spoke	to	Uncle	John	all	the	way	home	.
他	几乎	辐	到	叔叔	约翰	全部	这	方式	家	.

回家的路上，他几乎没跟约翰叔叔说话。

[ðen] , [ðoʊ] [ænt] [ˈmeri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [triːt] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Then	,	though	Aunt	Mary	had	a	special	treat	—	the	little	cakes	covered	with
然后	,	尽管	阿姨	玛丽	有	一个	特别的	对待	—	这	小的	蛋糕	涵盖	和

[waɪt] [ˈfrɔːstɪŋ] ,

white	frosting	,
白色的	糖霜	,

不过，玛丽阿姨准备了一份特别的甜点——上面覆盖着白色糖霜的小蛋糕，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['bɪli] [laɪkt] [best] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [iːt] [wʌn] .

the	kind	that	Billy	liked	best	—	he	could	hardly	eat	one	.
这	种类	那	比利	喜欢	最好的	—	他	可以	几乎	吃	一	.

比利最喜欢的那种——他几乎吃不完一个。

[hiː; hi] [felt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

He	felt	worse	and	worse	.
他	毛毡	更糟	和	更糟	.

他感觉越来越难受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Of	course	Uncle	John	knew	that	something	was	wrong	,
的	课程	叔叔	约翰	知道	那	某物	曾是	错误的	,

约翰叔叔当然知道出事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːteikiz] .

but	he	knew	that	a	boy	can't	always	talk	about	his	heartaches	.
但	他	知道	那	一个	男生	不能	总是	讲话	关于	他的	心痛	.

但他知道，男孩不能总是倾诉自己的心痛。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] .

Then	,	if	it	were	business	,	he	didn't	want	to	tempt	him	to	tell	.
然后	,	如果	它	是	商业	,	他	没有	想	到	诱惑	他	到	告诉	.

如果是生意上的事，他也不想引诱他泄露秘密。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

So	Uncle	John	didn't	ask	any	questions	.
所以	叔叔	约翰	没有	问	任何	问题	.

所以约翰叔叔什么也没问。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [ænt] ['meri] [kɔːld] :

They	sat	on	the	steps	a	long	time	—	so	much	longer	than	usual	that	Aunt	Mary	called	:
他们	卫星	在	这	步骤	一个	长的	时间	—	所以	很多	更长	比	通常	那	阿姨	玛丽	称为	:

他们在台阶上坐了很久——比平时久得多，以至于玛丽阿姨打来了电话：

“ ['wɪljəm] ['wɔlis] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	William	Wallace	,	it's	time	to	come	in	.
“	威廉	华莱士	,	它是	时间	到	来	在	.

“威廉·华莱士，该你进来了。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,

”	When	she	said	that	,
”	什么时候	她	说	那	,

“她说那句话的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][get] [sʌm; səm]['wɔːtər] .

Uncle	John	said	he	was	so	thirsty	that	he	should	have	to	go	in	to	get	some	water	.
叔叔	约翰	说	他	曾是	所以	渴	那	他	应该	有	到	去	在	到	得到	一些	水	.

约翰叔叔说他渴得厉害，得进去喝点水。

['bɪli] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kɔːl] [ænt] ['meri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] .

Billy	heard	Uncle	John	call	Aunt	Mary	into	the	kitchen	to	find	him	a	glass	.
比利	听到	叔叔	约翰	称呼	阿姨	玛丽	进入	这	厨房	到	寻找	他	一个	玻璃	.

比利听到约翰叔叔叫玛丽阿姨到厨房去给他拿个杯子。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz] [baɪ] ['bɪli] .

Then	**he**	**came**	**out**	**again**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**close**	**by**	**Billy**	**.**
然后	他	来了	出去	再次	,	和	卫星	向下	关闭	经过	比利	.

然后他又走了出来，坐在比利旁边。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

They	**sat**	**there**	**till**	**long**	**after**	**the**	**clock**	**struck**	**nine**	**.**
他们	卫星	那里	直到	长的	后	这	钟	击	九	.

他们一直坐在那里，直到九点过后很久才离开。

[ðen] ['bɪli] [sed] :

Then	**Billy**	**said**	**:**
然后	比利	说	:

然后比利说：

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ɪf] ['enibɑːdi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [biː] - [biː] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

“	**Uncle**	**John**	**,**	**if**	**anybody**	**thought**	**something**	**b**	**-**	**b**	**—**	**something**	**about**	**you**	**,**	**and**
“	叔叔	约翰	,	如果	任何人	想法	某物	b	-	b	—	某物	关于	你	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”

it	**wasn't**	**so**	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**?**	**”**
它	不是	所以	,	什么	会	你	做	?	”

“约翰叔叔，如果有人对你产生了不好的想法，但事实并非如此，你会怎么做？”

“ [aɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['sloʊli] , “ [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðæt]

“	**I**	**would**	**,**	**”**	**answered**	**Uncle**	**John**	**,**	**slowly**	**,**	**“**	**keep**	**right**	**on**	**working**	**,**	**and**	**leave**	**that**
“	我	会	,	”	回答	叔叔	约翰	,	缓慢地	,	“	保持	正确的	在	在职的	,	和	离开	那

[tuː; tə][gɑːd] .

to	**God**	**.**
到	上帝	.

“我会，”约翰叔叔慢慢地回答，“继续工作，把那件事交给上帝。”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['bɪliːz] ['ʃəuldəz] , [druː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd] [sed]

”	**Then**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**Billy's**	**shoulders**	**,**	**drew**	**him**	**up**	**close**	**,**	**and**	**said**
”	然后	他	放	他的	手臂	大约	比利	肩膀	,	画	他	向上	关闭	,	和	说

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

然后他搂住比利的肩膀，把他拉近，又说了一遍：

['sloʊli] , “ [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][gɑːd] .

slowly	**,**	**“**	**I**	**would**	**leave**	**that**	**to**	**God**	**.**
缓慢地	,	“	我	会	离开	那	到	上帝	.

慢慢地说：“我会把这件事交给上帝。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	**After**	**they**	**had**	**sat**	**a**	**minute**	**longer**	**,**	**they**	**both**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
”	后	他们	有	卫星	一个	分钟	更长	,	他们	两个都	去	进入	这	房子	.

他们又坐了一会儿，然后两人一起进了屋。

['bɪli] [wɪʃt] [ðæt] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Billy	**wished**	**that**	**night**	**,**	**even**	**more**	**than**	**usual**	**,**
比利	希望	那	夜晚	,	甚至	更多的	比	通常	,

那天晚上，比利比平时更加渴望着……

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [maɪt] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [tə'geðər] ,

that	**he**	**and**	**Uncle**	**John**	**might**	**say**	**their**	**prayers**	**together**	**,**
那	他	和	叔叔	约翰	可能	说	他们的	祈祷	一起	,

这样他和约翰叔叔就可以一起祈祷了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][duː] .

the	**way**	**he**	**and**	**his**	**father**	**used**	**to**	**do**	**.**
这	方式	他	和	他的	父亲	用过的	到	做	.

就像他和他父亲以前做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈloʊn] .

But	he	did	the	best	he	could	alone	.
但	他	做过	这	最好的	他	可以	独自的	.

但他独自一人已经尽力了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] .

He	said	his	prayers	very	slowly	and	very	carefully	.
他	说	他的	祈祷	非常	缓慢地	和	非常	小心	.

他祷告时语速很慢，也很认真。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed] .

Then	he	said	them	all	over	again	,	and	climbed	into	bed	.
然后	他	说	他们	全部	超过	再次	,	和	攀登	进入	床	.

然后他又把那些话重复了一遍，爬上了床。

['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , ['bɪli] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

After	the	house	was	dark	,	Billy	heard	Uncle	John	come	to	his	door	.
后	这	房子	曾是	黑暗的	,	比利	听到	叔叔	约翰	来	到	他的	门	.

天黑之后，比利听到约翰叔叔来到他家门口。

['bɪli] ['dɪdnt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Billy	didn't	speak	,	but	he	heard	Uncle	John	say	something	.
比利	没有	说话	,	但	他	听到	叔叔	约翰	说	某物	.

比利没有说话，但他听到约翰叔叔说了些什么。

[pərˈhæps] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['sɔːftli] ,

Perhaps	,	though	he	said	it	very	softly	,
也许	,	尽管	他	说	它	非常	轻轻	,

或许，尽管他说话的声音很轻，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :

Uncle	John	hoped	that	he	would	hear	him	when	he	said	softly	:
叔叔	约翰	希望	那	他	会	听到	他	什么时候	他	说	轻轻	:

约翰叔叔希望他能听到他轻声说道：

“ [eɪ] , ['bɪli] , ['lɪt(ə)l] [læd] !

“	Eh	,	Billy	,	little	lad	!
”	嗯	,	比利	,	小的	小伙子	!

“哎，比利，小家伙！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪˈeks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

['bɪli] [stændz] [baɪ]

BILLY	STANDS	BY
比利	站立	经过

比利站在一旁

[wen] [mɪs] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ]

WHEN	Miss	King	came	into	the	office	the	next	morning	she	had	a	large	bunch
什么时候	错过	国王	来了	进入	这	办公室	这	下一个	早晨	她	有	一个	大的	束

[ʌv; əv]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

of	bachelor's	buttons	in	her	hand	.
的	学士	按钮	在	她	手	.

第二天早上，金小姐走进办公室时，手里拿着一大把单身汉纽扣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] — [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['verɪ] ['prɪtɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

They	were	blue	—	all	shades	of	blue	—	and	they	looked	very	pretty	against	the
他们	是	蓝色的	—	全部	色调	的	蓝色的	—	和	他们	看起来	非常	漂亮的	反对	这

[klɪr] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

clear	white	of	her	dress	.
清除	白色的	的	她	裙子	.

它们是蓝色的——各种深浅不一的蓝色——在她洁白的裙子映衬下显得格外漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdlɪ]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][hæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [hɑːrd] .

She	had	hardly	taken	off	her	hat	before	the	telephone	rang	hard	.
她	有	几乎	已采取	离开	她	帽子	前	这	电话	响铃	难的	.

她刚摘下帽子，电话铃声就急促地响了起来。

['bɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , “ [jes] , ['mɪstər] . ['preskət] . ”

Billy	heard	her	say	,	“	Yes	,	Mr	.	Prescott	.	”
比利	听到	她	说	,	“	是的	,	先生	.	普雷斯科特	.	”

比利听到她说：“是的，普雷斯科特先生。”

“ ['mɪstər] . ['preskət] [sez] ['hiːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Prescott	says	he's	not	coming	to	the	office	till	after	lunch	,	”	she	said	,
“	先生	.	普雷斯科特	说道	他是	不是	未来	到	这	办公室	直到	后	午餐	,	”	她	说	,

“普雷斯科特先生说他午饭后才会来办公室，”她说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] .

turning	to	Billy	.
转弯	到	比利	.

转向比利。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

“	It's	something	about	the	new	part	of	the	mill	.
“	它是	某物	关于	这	新的	部分	的	这	磨	.

“这与工厂的新部分有关。”

“ [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

“	We	got	along	all	right	the	other	day	,	didn't	we	?
“	我们	得到	沿着	全部	正确的	这	其他	天	,	没有	我们	?

“那天我们相处得还不错，对吧？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['wɔznt] [aɪ] , ['wɪljəm] ?

I	was	anxious	all	for	nothing	,	wasn't	I	,	William	?
我	曾是	焦虑的	全部	为了	没有什么	,	不是	我	,	威廉	?

威廉，我的焦虑都是徒劳的，不是吗?

“ [naʊ] , [pliːz] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wiːl] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

“	Now	,	please	get	me	some	water	for	the	flowers	,	and	we'll	settle	down	to
“	现在	,	请	得到	我	一些	水	为了	这	花朵	,	和	出色地	定居	向下	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“现在，请给我拿些水来浇花，我们就可以开始工作了。”

” ['bɪli] ['dɪdnt] [fiːl] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɪs]

”	Billy	didn't	feel	,	that	morning	,	much	like	talking	to	anybody	,	not	even	to	Miss
”	比利	没有	感觉	,	那	早晨	,	很多	喜欢	说	到	任何人	,	不是	甚至	到	错过

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“那天早上，比利不太想和任何人说话，甚至不想和金小姐说话。”

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

so	he	didn't	say	anything	.
所以	他	没有	说	任何事物	.

所以他什么也没说。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tɔːl] [glæs] [veɪs] ,

When	he	brought	back	the	tall	glass	vase	,
什么时候	他	带来	后退	这	高的	玻璃	花瓶	,

当他把那个高高的玻璃花瓶带回来时，

[mɪs] [kɪŋ] [tʊk] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [stemz] .

Miss	King	took	three	of	the	bluest	flowers	and	broke	off	the	stems	.
错过	国王	采取	三	的	这	最蓝的	花朵	和	打破	离开	这	茎	.

金小姐摘了三朵颜色最蓝的花，折断了花茎。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʌtnhoʊl] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	like	to	put	these	in	your	buttonhole	,	William	,	”	she	said	.
“	我	应该	喜欢	到	放	这些	在	你的	纽扣孔	,	威廉	,	”	她	说	.

“我想把这些别在你的纽扣孔里，威廉，”她说。

“ [ðeɪl] [lʊk] ['prɪti] [ə'genst] [jʊr; jər] [greɪ] [koʊt] .

“	They'll	look	pretty	against	your	gray	coat	.
“	他们会	看	漂亮的	反对	你的	灰色的	外套	.

“它们和你的灰色外套很搭。”

“ ['ɔːgəst] [ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] .

“	August	is	late	for	bachelor's	buttons	;	we	shall	have	to	make	the	most	of	these	.
“	八月	是	晚的	为了	学士	按钮	;	我们	将	有	到	制作	这	最多	的	这些	.

“八月对于单身汉的纽扣来说已经太晚了；我们必须好好利用这些纽扣。”

['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Really	,	”	she	went	on	,
真的	,	”	她	去	在	,

“真的，”她继续说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lə'pel] ,

as	she	fastened	them	with	a	pin	on	the	under	side	of	his	lapel	,
作为	她	系紧	他们	和	一个	别针	在	这	在下面	边	的	他的	翻领	,

她用别针把它们别在他衣领的内侧。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] .

“	they're	just	the	color	of	your	eyes	.
“	它们是	只是	这	颜色	的	你的	眼睛	.

“它们只是你眼睛的颜色而已。”

” [mɪs] [kɪŋ] ['dɪdnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

”	Miss	King	didn't	usually	say	very	much	.
”	错过	国王	没有	通常	说	非常	很多	.

“金小姐平时话不多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

It	was	a	surprise	to	Billy	to	have	her	keep	on	talking	.
它	曾是	一个	惊喜	到	比利	到	有	她	保持	在	说	.

比利很惊讶她竟然一直说个不停。

“ [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [lʊks] , ['wɪljəm] !

“	How	nice	the	office	looks	,	William	!
“	如何	好的	这	办公室	看起来	,	威廉	!

“威廉，办公室看起来真不错！”

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [striːks] . ”

We	never	had	a	boy	before	that	knew	how	to	dust	in	anything	but	streaks	.	”
我们	绝不	有	一个	男生	前	那	知道	如何	到	灰尘	在	任何事物	但	连胜	.	”

我们以前从来没有过哪个男孩能把灰尘掸得整整齐齐，只会留下条纹。

“ [maɪ] [ænt] ['meri] , ” [sed] ['bɪli] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [læst] , “ [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

“	My	Aunt	Mary	,	”	said	Billy	,	speaking	at	last	,	“	is	very	particular	.
”	我的	阿姨	玛丽	,	”	说	比利	,	请讲	在	最后的	,	“	是	非常	特别的	.

“我的玛丽阿姨，”比利终于开口说道，“是个非常讲究的人。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [dʌst] .

She	showed	me	how	to	dust	.
她	显示	我	如何	到	灰尘	.

她教我怎么除尘。

” [ðen] [mɪs] [kɪŋ] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

”	Then	Miss	King	sorted	the	orders	,	and	Billy	started	out	with	them	.
”	然后	错过	国王	已排序	这	订单	,	和	比利	开始	出去	和	他们	.

“然后金小姐整理了订单，比利就开始着手处理这些订单了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [hɑːt] .

It	was	still	very	hot	.
它	曾是	仍然	非常	热的	.

天气依然很热。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]

The	latest	thing	that	Mr	.	Prescott	had	done	to	try	to	make	the	office	a
这	最新的	事物	那	先生	.	普雷斯科特	有	完毕	到	尝试	到	制作	这	办公室	一个

['lɪt(ə)l] ['kuːlər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['oʊpən] [æn; ən] [oʊld] [dɔːr]

little	cooler	was	to	move	a	pile	of	boxes	and	to	open	an	old	door
小的	冷却器	曾是	到	移动	一个	桩	的	盒子	和	到	打开	一个	老的	门

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] .

at	the	other	end	of	the	corridor	opposite	the	door	with	the	great	key	.
在	这	其他	结尾	的	这	走廊	对面的	这	门	和	这	伟大的	钥匙	.

普雷斯科特先生最近为了让办公室凉快一些，搬动了一堆箱子，并打开了走廊另一端、与那把大钥匙门相对的一扇旧门。

[ðæt] [dɔːr] ['hædnt] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That	door	hadn't	been	opened	for	a	long	time	.
那	门	之前没有	到过	打开	为了	一个	长的	时间	.

那扇门已经很久没有打开过了。

['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

Hardly	anybody	had	realized	that	there	was	a	door	on	that	side	.
几乎	任何人	有	已实现	那	那里	曾是	一个	门	在	那	边	.

几乎没有人注意到那边还有一扇门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kə'næl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	opened	over	the	end	of	an	old	canal	that	had	been	used	in	his
它	打开	超过	这	结尾	的	一个	老的	运河	那	有	到过	用过的	在	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [deɪ] .

grandfather's	day	.
祖父的	天	.

它位于一条古老运河的尽头，这条运河在他祖父的时代就已使用。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] “ [oʊld] [dɪtʃ] , ” [æz; əz] ['mɪstər] . ['preskət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Filling	up	that	“	old	ditch	,	”	as	Mr	.	Prescott	called	it	,
填充	向上	那	“	老的	沟	,	”	作为	先生	.	普雷斯科特	称为	它	,

正如普雷斯科特先生所说，填平那条“旧沟渠”。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

was	one	of	the	things	that	he	was	planning	to	do	.
曾是	一	的	这	事物	那	他	曾是	规划	到	做	.

这是他计划要做的事情之一。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['deɪndʒər]['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [left] [ɪn]

When	he	had	the	door	opened	,	he	put	up	a	danger	notice	,	and	left	in
什么时候	他	有	这	门	打开	,	他	放	向上	一个	危险	注意	,	和	左边	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他打开门后，贴上了危险警示牌，然后就离开了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən][oʊld] [biːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [gɑːrd] .

across	the	door	,	an	old	beam	that	had	once	been	used	as	a	safety	guard	.
穿过	这	门	,	一个	老的	光束	那	有	一次	到过	用过的	作为	一个	安全	警卫	.

门上横着一根旧横梁，它曾经用作安全护栏。

['bɪli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [dɔːr] .

Billy	stood	in	the	corridor	a	moment	,	and	looked	back	through	the	old	door	.
比利	站立	在	这	走廊	一个	片刻	,	和	看起来	后退	通过	这	老的	门	.

比利在走廊里站了一会儿，回头望向那扇旧门。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [reɪnd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] .

If	it	ever	rained	,	that	would	be	a	pretty	view	.
如果	它	曾经	下雨了	,	那	会	是	一个	漂亮的	看法	.

如果下雨的话，那景色一定很美。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [griːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

But	the	old	willow	beyond	the	ditch	was	green	on	one	side	,
但	这	老的	柳	超过	这	沟	曾是	绿色的	在	一	边	,

但沟渠对面那棵老柳树的一侧却是绿色的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ɪts] ['bræntʃɪz] [stʌk] [aʊt] [laɪk] — [laɪk] — —

even	if	it	was	dead	on	the	other	where	its	branches	stuck	out	like	—	like	—	—
甚至	如果	它	曾是	死的	在	这	其他	在哪里	它是	分支	卡住	出去	喜欢	—	喜欢	—	—

即使它另一侧已经枯死，枝条像——像——一样伸出来。

['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [laɪk] , [bɪ'gæn] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [tuː; tə]

Billy	,	trying	to	decide	what	they	did	look	like	,	began	,	almost	unconsciously	,	to
比利	,	尝试	到	决定	什么	他们	做过	看	喜欢	,	开始	,	几乎	不知不觉	,	到

[wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

walk	toward	the	door	.
走	朝向	这	门	.

比利努力辨认他们的样子，几乎是下意识地朝门口走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] [tuː] [greɪt]

By	the	time	that	he	decided	that	the	branches	looked	like	the	antlers	of	two	great
经过	这	时间	那	他	决定	那	这	分支	看起来	喜欢	这	鹿角	的	二	伟大的

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

当他最终认定这些树枝看起来像两只大鹿的鹿角时，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , ['bɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

standing	with	their	heads	close	together	,	Billy	reached	the	door	.
常设	和	他们的	头部	关闭	一起	,	比利	达到	这	门	.

比利和他们头挨着头站着，走到了门口。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][kə'næl] .

He	stood	a	moment	looking	down	at	the	old	canal	.
他	站立	一个	片刻	寻找	向下	在	这	老的	运河	.

他站在那里，低头望着古老的运河。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][kə'næl] ['riːəli] [leɪ] .

He	was	surprised	to	see	how	far	below	the	door	the	canal	really	lay	.
他	曾是	惊讶	到	看	如何	远的	以下	这	门	这	运河	真的	躺	.

他惊讶地发现，运河的实际位置比门低得多。

[ðə; ði][draɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌgli] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	dry	spot	at	the	end	had	some	ugly	stones	in	it	,	too	.
这	干燥	点	在	这	结尾	有	一些	丑陋的	石头	在	它	,	也	.

尽头的干燥地带也有一些难看的石头。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [fɪld] [ɪn] .

Just	as	well	to	have	a	place	like	that	filled	in	.
只是	作为	出色地	到	有	一个	地方	喜欢	那	已填	在	.

把这样的空缺填上真是太好了。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] ,

Looking	again	at	the	old	willow	,
寻找	再次	在	这	老的	柳	,

再次看向那棵老柳树，

['bɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

Billy	turned	and	went	slowly	back	down	the	corridor	and	out	the	great	door	.
比利	转向	和	去	缓慢地	后退	向下	这	走廊	和	出去	这	伟大的	门	.

比利转身，慢慢地沿着走廊走回了大门外。

[wen] ['mɪstər] . ['preskət] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] , ['bɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [raʊndz] .

When	Mr	.	Prescott	finally	came	back	,	Billy	was	on	his	afternoon	rounds	.
什么时候	先生	.	普雷斯科特	最后	来了	后退	,	比利	曾是	在	他的	下午	回合	.

普雷斯科特先生终于回来的时候，比利正在进行下午的巡视。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]

Things	were	very	quiet	,	but	that	was	to	be	expected	at	that	time	of
事物	是	非常	安静的	,	但	那	曾是	到	是	预期的	在	那	时间	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

周围非常安静，但这在一天中的那个时间也是意料之中的。

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] ?

Were	things	unusually	quiet	?
是	事物	异常地	安静的	?

事情是不是异常平静?

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

Just	then	Mr	.	Prescott	heard	a	faint	cry	.
只是	然后	先生	.	普雷斯科特	听到	一个	头晕的	哭	.

就在这时，普雷斯科特先生听到了一声微弱的哭声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

In	an	instant	he	was	at	the	door	.
在	一个	立即的	他	曾是	在	这	门	.

他瞬间就到了门口。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , “ ['faɪər] !

Somebody	was	crying	,	“	Fire	!
某人	曾是	哭泣	,	“	火	!

有人喊道：“着火了！”

” [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

”	Who	was	he	?
”	WHO	曾是	他	?

他是谁?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kɔːl] ['laʊdər] ?

Why	**didn't**	**he**	**call**	**louder**	**?**
为什么	没有	他	称呼	更大声	?

他为什么不喊得更大声些?

[hiː; hi] [met] ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

He	**met**	**Billy**	**,**	**who**	**was**	**fairly**	**flying**	**back**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**yard**	**,**
他	遇见	比利	,	WHO	曾是	相当	飞行	后退	从	这	其他	结尾	的	这	院子	,

他遇到了比利，比利正飞快地从院子的另一头跑回来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd]

with	**his**	**hands**	**at**	**his**	**throat**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**make**	**the**	**sound**
和	他的	双手	在	他的	喉	作为	如果	他	是	尝试	到	制作	这	声音

[kʌm] [aʊt] .

come	**out**	**.**
来	出去	.

他双手捂着喉咙，好像要发出声音似的。

“ [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

“	**The**	**new**	**part**	**is**	**on**	**fire**	**!**
“	这	新的	部分	是	在	火	!

“新部分着火了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第4/7页

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

"	he	cried	;	"	the	new	part	of	the	mill	is	on	fire	!
"	他	哭	;	"	这	新的	部分	的	这	磨	是	在	火	!

他喊道："工厂的新部分着火了！"

" ['mɪstər] . ['preskət] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'lɑːrm] .

"	Mr	.	Prescott	rushed	to	the	fire	alarm	.
"	先生	.	普雷斯科特	匆忙	到	这	火	警报	.

"普雷斯科特先生冲向了火警现场。"

['bɪli] [kept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

Billy	kept	on	to	the	office	and	burst	in	,	crying	,	"	The	new	part	is	on	fire	!
比利	保留	在	到	这	办公室	和	爆裂	在	,	哭泣	,	"	这	新的	部分	是	在	火	!

比利继续往办公室走去，冲了进去，哭着说："新零件着火了！"

" [mɪs] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Miss	King	started	for	the	door	.
"	错过	国王	开始	为了	这	门	.

金小姐走向门口。

['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Mr	.	Prescott	had	given	her	orders	what	to	do	if	there	ever	should	be
先生	.	普雷斯科特	有	给定	她	订单	什么	到	做	如果	那里	曾经	应该	是

[ə; eɪ] ['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

普雷斯科特先生已经指示她，如果发生火灾该怎么做。

['bɪli] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn]

Billy	himself	was	part	way	down	the	corridor	when	something	in	his	head	began
比利	他自己	曾是	部分	方式	向下	这	走廊	什么时候	某物	在	他的	头	开始

[tuː; tə] [seɪ] ['feɪntli] :

to	say	faintly	:
到	说	淡淡的	:

比利走到走廊一半的时候，脑海里突然隐隐约约有个声音在说：

" [stænd] — [baɪ] — [jʊr; jər] — [dʒɑːb] — ['evri] — ['mɪnɪt] — [ðæt] — [juː; jʊ] — [bɪ'lɔːŋ] — [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stand	—	by	—	your	—	job	—	every	—	minute	—	that	—	you	—	belong	—	on	—	it	!
"	站立	—	经过	—	你的	—	工作	—	每一个	—	分钟	—	那	—	你	—	属于	—	在	—	它	!

"坚守岗位，分秒必争，因为你属于你的岗位！"

" [ðoʊ] ['bɪli] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ,

"	Though	Billy	slowed	down	a	little	,	he	did	not	stop	,
"	尽管	比利	减速	向下	一个	小的	,	他	做过	不是	停止	,

"虽然比利放慢了速度，但他并没有停下来。"

[bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] [aʊt] .

but	kept	right	on	until	he	reached	the	door	,	and	had	one	foot	out	.
但	保留	正确的	在	直到	他	达到	这	门	,	和	有	一	脚	出去	.

但他一直往前走，直到走到门口，一只脚已经迈出了门。

[ðen] [ðə; ði] ['^ræfəfəun] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

Then	the	graphophone	in	his	mind	began	again	,	a	little	louder	than	before	:
然后	这	留声机	在	他的	头脑	开始	再次	,	一个	小的	更大声	比	前	:

然后，他脑海中的留声机再次响起，声音比之前略大了一些：

“ [stænd] — [baɪ] — [jʊr; jər] — [dʒɑːb] — ['evri] — ['mɪnɪt] — [ðæt] — [juː; jʊ] — [bɪ'lɔːŋ] — [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Stand**	—	**by**	—	**your**	—	**job**	—	**every**	—	**minute**	—	**that**	—	**you**	—	**belong**	—	**on**	—	**it**	**!**
”	站立	—	经过	—	你的	—	工作	—	每一个	—	分钟	—	那	—	你	—	属于	—	在	—	它	!

“坚守岗位，分秒必争，因为你属于你的岗位！”

” ['bɪli] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] .

”	**Billy**	**drew**	**his**	**foot**	**back**	**.**
”	比利	画	他的	脚	后退	.

比利收回了脚。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

He	**felt**	**as**	**though**	**he**	**must**	**do**	**something**	**,**	**so**	**he**	**shut**	**the**	**great**	**door**	**.**
他	毛毡	作为	尽管	他	必须	做	某物	,	所以	他	关闭	这	伟大的	门	.

他觉得自己必须做点什么，于是关上了那扇大门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	**turned**	**and**	**stood**	**against**	**it**	**for**	**a**	**minute**	**.**
他	转向	和	站立	反对	它	为了	一个	分钟	.

他转身靠着它站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Then	**he**	**started**	**slowly**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
然后	他	开始	缓慢地	向下	这	走廊	.

然后他慢慢地沿着走廊走去。

[ðə; ði] ['^ræfəfəun] [hæd; həd] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] ['bɪliːz] [kwɪk] [ɪrz] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

The	**graphophone**	**had**	**stopped**	**;**	**but**	**Billy's**	**quick**	**ears**	**heard**	**another**	**sound**	**.**
这	留声机	有	停止	;	但	比利	快的	耳朵	听到	其他	声音	.

留声机停止了；但比利灵敏的耳朵听到了另一个声音。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] !

Somebody	**was**	**trying**	**to**	**open**	**the**	**great**	**door**	**!**
某人	曾是	尝试	到	打开	这	伟大的	门	!

有人试图打开那扇大门!

['bɪli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] .

Billy	**remembered**	**the**	**little**	**closet**	**.**
比利	记得	这	小的	壁橱	.

比利记得那个小壁橱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] .

He	**could**	**see**	**the**	**office**	**from**	**that**	**.**
他	可以	看	这	办公室	从	那	.

他从那里可以看到办公室。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['berli] [slɪpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

He	**hurried**	**on**	**,**	**and**	**had**	**barely**	**slipped**	**into**	**it**	**when**	**the**	**door**	**opened**	**.**
他	慌忙	在	,	和	有	仅仅	滑倒了	进入	它	什么时候	这	门	打开	.

他匆匆忙忙地往前走，刚钻进门里，门就开了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊl] [blæk] [her] ,

In	**came**	**the**	**man**	**with**	**the**	**fierce**	**black**	**eyes**	**and**	**the**	**coal**	**black**	**hair**	**,**
在	来了	这	男人	和	这	凶猛的	黑色的	眼睛	和	这	煤炭	黑色的	头发	,

走进来一个有着凶狠黑眼睛和乌黑头发的男人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

and	**he**	**was**	**carrying**	**something**	**in**	**both**	**hands**	**.**
和	他	曾是	携带	某物	在	两个都	双手	.

他双手都拿着东西。

['bɪli] ['ferli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Billy	**fairly**	**held**	**his**	**breath**	**.**
比利	相当	握住	他的	气息	.

比利几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r]['oʊpən] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	door	was	a	little	too	far	open	,	but	he	didn't	dare	to	touch	it	.
这	门	曾是	一个	小的	也	远的	打开	,	但	他	没有	敢	到	触碰	它	.

门开得有点大，但他不敢碰它。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r]['oʊpən] .

The	door	was	too	far	open	.
这	门	曾是	也	远的	打开	.

门开得太大了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][soʊ][fɑ:r] [ðæt] , ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,

It	was	open	so	far	that	,	hitting	it	as	he	passed	,
它	曾是	打开	所以	远的	那	,	击中	它	作为	他	通过了	,

洞口开得那么大，以至于他经过时撞到了它。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['æŋgri] [kɪk] .

the	man	gave	it	an	angry	kick	.
这	男人	给予	它	一个	生气的	踢	.

那人愤怒地踢了它一脚。

[ðə; ði] [dɔ:r] [went] [tu:; tə][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] ['bɪli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑ:k] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	door	went	to	so	hard	that	Billy	heard	the	click	of	the	spring	lock	as	it
这	门	去	到	所以	难的	那	比利	听到	这	点击	的	这	春天	锁	作为	它

['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

fastened	the	door	,
系紧	这	门	,

门关得太用力了，比利听到了弹簧锁扣上门的咔哒声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

and	made	him	a	prisoner	in	the	closet	.
和	制成	他	一个	囚犯	在	这	壁橱	.

把他囚禁在壁橱里。

[ki:p] [stɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Keep	still	he	must	till	the	man	was	out	of	the	way	.
保持	仍然	他	必须	直到	这	男人	曾是	出去	的	这	方式	.

他必须保持静止，直到那人离开为止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

That	was	the	only	thing	to	do	.
那	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一能做的。

['bɪli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] .

Billy	took	out	his	jack	-	knife	.
比利	采取	出去	他的	杰克	-	刀	.

比利掏出了他的折叠刀。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] ['frendli] , [soʊ][hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	felt	friendly	,	so	he	opened	it	.
它	毛毡	友好的	,	所以	他	打开	它	.

感觉很友好，所以他就打开了。

['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [aʊt] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] ['hevɪli]

Sooner	than	he	expected	he	heard	the	man	come	out	,	heard	him	go	heavily
俄克拉荷马	比	他	预期的	他	听到	这	男人	来	出去	,	听到	他	去	重度

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

down	the	corridor	,
向下	这	走廊	,

他比预想的更快就听到那人出来了，听到他沉重地沿着走廊走去。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːr] .

and	heard	him	close	the	great	door	.
和	听到	他	关闭	这	伟大的	门	.

我听到他关上了那扇大门。

[kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [let] [ɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .

Cracks	between	the	boards	let	in	light	enough	for	Billy	to	find	the	lock	.
裂缝	之间	这	板	让	在	光	足够的	为了	比利	到	寻找	这	锁	.

木板间的缝隙透进光线，比利得以找到锁。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [praɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	began	to	pry	away	at	it	with	his	knife	.
他	开始	到	撬	离开	在	它	和	他的	刀	.

他开始用刀撬开它。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [snæp] [went] [ðə; ðɪ] [bleɪd] .

He	thought	he	had	started	it	a	little	,	when	snap	went	the	blade	.
他	想法	他	有	开始	它	一个	小的	,	什么时候	折断	去	这	刀刃	.

他以为自己只是稍微开了个头，结果刀刃就啪的一声弹了出来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Then	he	tried	the	other	,	working	a	little	more	carefully	;	but	,	in	a	moment	,
然后	他	尝试	这	其他	,	在职的	一个	小的	更多的	小心	;	但	,	在	一个	片刻	,

然后他又试了另一个，这次更加小心翼翼；但是，过了一会儿，

[snæp] [went] [ðæt] [bleɪd] , ['broʊkən] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] .

snap	went	that	blade	,	broken	close	to	the	handle	.
折断	去	那	刀刃	,	破碎的	关闭	到	这	处理	.

刀刃咔嚓一声断了，断口靠近刀柄。

[hiː; hi] [traɪd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [kræks] ,

He	tried	kicking	the	boards	where	he	saw	the	largest	cracks	,
他	尝试	踢	这	板	在哪里	他	锯	这	最大	裂缝	,

他试着踢那些裂缝最大的木板，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [muːv] .

but	not	a	board	could	he	move	.
但	不是	一个	木板	可以	他	移动	.

但他一个棋盘都搬不动。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Then	he	grew	so	excited	that	he	hardly	knew	what	he	was	doing	.
然后	他	生长	所以	兴奋的	那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

然后他变得异常兴奋，几乎不知道自己在做什么。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ?

What	was	going	on	in	the	office	?
什么	曾是	去	在	在	这	办公室	?

办公室里发生了什么事?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] ['faɪər] ?

Was	that	on	fire	?
曾是	那	在	火	?

那东西着火了吗?

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

He	threw	himself	against	the	sides	of	the	closet	,	one	after	the	other	.
他	扔	他自己	反对	这	侧面	的	这	壁橱	,	一	后	这	其他	.

他一下又一下地猛撞衣柜的侧壁。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] [ðæt] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] .

He	wasn't	sure	whether	it	was	his	head	or	the	closet	that	began	to	rock	.
他	不是	当然	无论	它	曾是	他的	头	或者	这	壁橱	那	开始	到	岩石	.

他分不清是自己的头在摇晃还是衣柜在摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

It	seemed	to	be	the	closet	.
它	似乎	到	是	这	壁橱	.

看起来像是壁橱。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

Once	more	he	threw	himself	against	the	back	of	the	closet	.
一次	更多的	他	扔	他自己	反对	这	后退	的	这	壁橱	.

他再次猛地撞向衣柜的背面。

[ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ðæt] [rɔkt] !

That	time	he	was	sure	it	was	the	closet	that	rocked	!
那	时间	他	曾是	当然	它	曾是	这	壁橱	那	摇滚	!

那次他确信是衣橱在震动!

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] , [fɔːr] [taɪmz] , [faɪv] [taɪmz] .

He	threw	himself	three	times	,	four	times	,	five	times	.
他	扔	他自己	三	时代	,	四	时代	,	五	时代	.

他扑倒了三次、四次、五次。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz]

Suddenly	he	landed	on	his	head	in	the	top	of	the	closet	on	a	heap	of	clothes
突然	他	登陆	在	他的	头	在	这	顶部	的	这	壁橱	在	一个	堆	的	衣服

.

:
.

他突然头朝下摔在了衣柜顶上的一堆衣服上。

[laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

Light	was	coming	in	from	somewhere	.
光	曾是	未来	在	从	某处	.

有光线从某个地方照射进来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

His	head	was	rocking	so	that	he	could	hardly	move	,	but	,	in	a	minute	,
他的	头	曾是	摇滚	所以	那	他	可以	几乎	移动	,	但	,	在	一个	分钟	,

他的头剧烈摇晃，几乎动弹不得，但过了一会儿，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

he	managed	to	turn	and	to	crawl	out	of	the	bottom	of	the	closet	,
他	管理	到	转动	和	到	爬行	出去	的	这	底部	的	这	壁橱	,

他设法转身，从衣橱底部爬了出来。

[wer] [ðə; ði] [kliːts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .

where	the	cleats	had	given	way	.
在哪里	这	鞋钉	有	给定	方式	.

鞋钉断裂的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] , [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	easier	,	just	then	,	for	him	to	crawl	than	it	was	to	walk	.
它	曾是	更轻松	,	只是	然后	,	为了	他	到	爬行	比	它	曾是	到	走	.

那时候，对他来说爬行比走路更容易。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

So	he	crawled	across	to	the	office	,	reached	up	,	and	opened	the	door	.
所以	他	爬行	穿过	到	这	办公室	,	达到	向上	,	和	打开	这	门	.

于是他爬到办公室，伸手打开了门。

[sər'praɪzd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Surprised	he	certainly	was	,	for	everything	seemed	to	be	all	right	.
惊讶	他	当然	曾是	,	为了	一切	似乎	到	是	全部	正确的	.

他确实感到惊讶，因为一切似乎都很正常。

['bɪli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [sɔːr] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː]['mɪstər] .

Billy , beginning to feel pretty sore in several places , pulled himself up into Mr .

比利 , 开始 到 感觉 漂亮的 疮 在 一些 地方 , 拉 他自己 向上 进入 先生 .

['prɛskəts] [tʃer] .

Prescott's chair .

普雷斯科特的 椅子 .

比利开始感到身上好几处很疼，于是他撑起身子坐到了普雷斯科特先生的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] .

Then he heard a faint tick , tick , tick .

然后 他 听到 一个 头晕的 打钩 , 打钩 , 打钩 .

然后他听到微弱的滴答、滴答、滴答声。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [klɑːk] .

No , it wasn't the clock .

不 , 它 不是 这 钟 .

不，不是钟的问题。

['bɪli] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

Billy had kept his ears open too long not to know that .

比利 有 保留 他的 耳朵 打开 也 长的 不是 到 知道 那 .

比利一直竖着耳朵听，不可能不知道这一点。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where was it ?

在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What was it ?

什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [nɪr] !

It seemed very near !

它 似乎 非常 靠近 !

感觉离得很近了!

['bɪli] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] .

Billy looked under the desk .

比利 看起来 在下面 这 桌子 .

比利往桌子底下看了看。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

Nothing there but the waste basket .

没有什么 那里 但 这 浪费 篮子 .

除了垃圾桶，什么都没有。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θʌmp] , [θʌmp] .

His heart was going thump , thump .

他的 心 曾是 去 扑通 , 扑通 .

他的心脏怦怦直跳。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ]

But , when a boy is standing by his job , he doesn't stop for a thumping

但 , 什么时候 一个 男生 是 常设 经过 他的 工作 , 他 不 停止 为了 一个 怦

[hɑːrt] .

heart .

心 .

但是，当一个男孩坚守岗位时，他不会因为心跳加速而停下来。

['bɪli] ['dɪdnt] .
Billy didn't .
比利 没有 .

比利没有。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
He took hold of the basket .
他 采取 抓住 的 这 篮子 .

他拿起了篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .
It was very heavy .
它 曾是 非常 重的 .

它很重。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
The ticking was very near .
这 滴答 曾是 非常 靠近 .

滴答声就在附近。

[ðen] ['bɪli] [nuː] !
Then Billy knew !
然后 比利 知道 !

比利这才明白过来!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kɔːld] [æn; ən] “ [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] , ” [wɪð; wɪθ] [klɑːk] [wɜːrks] [ˌɪn'saɪd] !
It was what Uncle John called an “ infernal machine , ” with clock works inside !
它 曾是 什么 叔叔 约翰 称为 一个 “ 地狱 机器 , ” 和 钟 作品 里面 !

约翰叔叔称之为“可怕的机器”，里面竟然装有钟表机芯!

['bɪli] [dʌg] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Billy dug down among the papers till he found the thing .
比利 挖 向下 之中 这 文件 直到 他 成立 这 事物 .

比利在文件堆里翻找，直到找到那东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] .
He took it in both hands and pulled it out — it was a sort of box .
他 采取 它 在 两个都 双手 和 拉 它 出去 — 它 曾是 一个 种类 的 盒子 .

他双手捧着它，把它拉了出来——那是一个盒子。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
He started for the door .
他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [ə'weɪ]
All he could think of was that he must take the infernal thing away
全部 他 可以 思考 的 曾是 那 他 必须 拿 这 地狱 事物 离开
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['prɛskəts] [desk] .
from Mr . Prescott's desk .
从 先生 . 普雷斯科特的 桌子 .

他满脑子想的都是，他必须把那个该死的东西从普雷斯科特先生的办公桌上拿走。

[aʊt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Out he went with it .
出去 他 去 和 它 .

他跟着它出去了。

[ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

The	old	door	was	still	open	.
这	老的	门	曾是	仍然	打开	.

那扇旧门仍然敞开着。

['bɪli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Billy	,	holding	the	box	in	his	arms	,	made	a	frantic	dash	for	the	door	.
比利	,	保持	这	盒子	在	他的	武器	,	制成	一个	疯狂的	短跑	为了	这	门	.

比利抱着箱子，疯狂地冲向门口。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [biːm] [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

When	he	reached	it	,	he	leaned	against	the	old	beam	and	,	gathering	all	his
什么时候	他	达到	它	,	他	倾斜	反对	这	老的	光束	和	,	采集	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他走到那里，靠在旧梁上，鼓起全部力气，

[θruː] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][draɪ] [dɪtʃ] .

threw	the	box	over	into	the	old	dry	ditch	.
扔	这	盒子	超过	进入	这	老的	干燥	沟	.

把箱子扔进了干涸的旧沟渠里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɑːks] [fɔːl] .

He	heard	the	box	fall	.
他	听到	这	盒子	落下	.

他听到箱子掉落的声音。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði][oʊld] [biːm] [broʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['rʌsti] ['fɑːsnɪŋz]

Then	,	with	a	creaking	sound	,	the	old	beam	broke	from	its	rusty	fastenings
然后	,	和	一个	嘎吱作响	声音	,	这	老的	光束	打破	从	它是	生锈的	紧固件

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɑːks] .

and	followed	the	box	.
和	随后	这	盒子	.

然后，随着一声嘎吱声，旧梁从生锈的固定件上断裂，跟着箱子一起掉了下来。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːl] ,

After	that	there	was	another	fall	,
后	那	那里	曾是	其他	落下	,

那之后又摔了一跤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][bɑːks] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] .

for	the	boy	that	had	thrown	the	box	went	down	with	the	beam	.
为了	这	男生	那	有	抛掷	这	盒子	去	向下	和	这	光束	.

扔箱子的男孩和横梁一起坠落了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

But	that	was	a	fall	that	Billy	did	not	hear	.
但	那	曾是	一个	落下	那	比利	做过	不是	听到	.

但比利并没有听到那次摔倒的声音。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['wɪljəm] ['wɔlis]

WILLIAM	WALLACE
威廉	华莱士

威廉·华莱士

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [nɑːt][waɪd] [ə'weɪk] ,

THE	next	thing	that	Billy	knew	he	was	waking	up	,	not	wide	awake	,
这	下一个	事物	那	比利	知道	他	曾是	醒来	向上	,	不是	宽的	醒	,

比利接下来的记忆是他醒了过来，但并没有完全清醒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

but	a	little	at	a	time	.
但	一个	小的	在	一个	时间	.

但要一点一点地来。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [waɪt] ['stændɪŋ] [baɪ]

The	room	seemed	very	white	,	and	there	was	somebody	in	white	standing	by
这	房间	似乎	非常	白色的	,	和	那里	曾是	某人	在	白色的	常设	经过

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

房间看起来很白，床边站着一个身穿白衣的人。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɪs] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

No	,	it	wasn't	Miss	King	,	for	this	woman	had	something	white	on	her	head	.
不	,	它	不是	错过	国王	,	为了	这	女士	有	某物	白色的	在	她	头	.

不，那不是金小姐，因为这位女士头上戴着白色的东西。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmbɑːdi] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['bɪli] , ['lɪt(ə)l] ['bɪli] .

Then	he	felt	somebody	holding	his	hand	and	saying	,	“	Billy	,	little	Billy	.
然后	他	毛毡	某人	保持	他的	手	和	说	,	“	比利	,	小的	比利	.

然后他感觉有人握着他的手说：“比利，小比利。”

” [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

”	He	woke	up	a	little	further	.
”	他	觉醒	向上	一个	小的	更远	.

他又醒了一会儿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænt] ['meri] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] .

He	tried	to	say	,	“	Aunt	Mary	,	”	but	the	words	wouldn't	come	.
他	尝试	到	说	,	“	阿姨	玛丽	,	”	但	这	字	不会	来	.

他想说“玛丽阿姨”，但却说不出话来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	woman	in	white	took	hold	of	Aunt	Mary	,	and	led	her	out	of	the	room	.
这	女士	在	白色的	采取	抓住	的	阿姨	玛丽	,	和	引领	她	出去	的	这	房间	.

身穿白衣的女人抓住玛丽阿姨，把她带出了房间。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	saw	something	large	in	the	window	.
然后	他	锯	某物	大的	在	这	窗户	.

然后他看到窗户里有个很大的东西。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['maʊntnz] .

He	wasn't	at	all	sure	that	he	wasn't	dreaming	about	mountains	.
他	不是	在	全部	当然	那	他	不是	做梦	关于	山脉	.

他完全无法确定自己是不是在梦见山峰。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

But	this	mountain	had	a	round	top	and	,	while	he	watched	it	,	it
但	这	山	有	一个	圆形的	顶部	和	,	尽管	他	观看	它	,	它

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

但这座山峰的山顶是圆形的，当他注视着它时，它竟然移动了。

['bɪli] [woʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Billy	**woke**	**up**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**somebody**	**standing**	**in**	**the**	**window**	**.**
比利	觉醒	向上	足够的	到	看	那	它	曾是	某人	常设	在	这	窗户	.

比利渐渐清醒过来，看到有人站在窗户里。

['bɪli] [nuː] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðæt] .

Billy	**knew**	**only**	**one**	**person**	**who**	**could**	**fill**	**up**	**a**	**window**	**like**	**that**	**.**
比利	知道	仅有的	一	人	WHO	可以	充满	向上	一个	窗户	喜欢	那	.

比利只认识一个能把窗户填满的人。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

He	**tried**	**his**	**voice**	**again**	**.**
他	尝试	他的	嗓音	再次	.

他再次试着开口说话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

This	**time**	**he**	**made**	**it**	**go**	**.**
这	时间	他	制成	它	去	.

这次他成功了。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['preskət] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**That**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	那	你	,	先生	.	普雷斯科特	?	”	他	说	,

“是你吗，普雷斯科特先生？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['kweɪvər] .

his	**voice**	**going**	**up**	**and**	**up**	**till**	**it**	**ended**	**in**	**a**	**funny**	**little**	**quaver**	**.**
他的	嗓音	去	向上	和	向上	直到	它	结束	在	一个	有趣的	小的	颤声	.

他的声音越来越高，最后变成了一种滑稽的颤音。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**the**	**mountain**	**came**	**over**	**to**	**him**	**.**
然后	这	山	来了	超过	到	他	.

然后，山向他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['preskət] .

It	**was**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
它	曾是	先生	.	普雷斯科特	.

是普雷斯科特先生。

['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [spoʊk] [ə'gen] , ['veri] ['sloʊli] :

Billy	**,**	**looking**	**up**	**,**	**spoke**	**again**	**,**	**very**	**slowly**	**:**
比利	,	寻找	向上	,	辐	再次	,	非常	缓慢地	:

比利抬起头，再次开口，语速非常慢：

“ [ðə; ði]['daɪmz] [dɪd][roʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ['mɪstər] . ['preskət] . ”

“	**The**	**dimes**	**did**	**roll**	**into**	**the**	**river**	**,**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**	**”**
“	这	一角硬币	做过	卷	进入	这	河	,	先生	.	普雷斯科特	.	”

“那些硬币确实滚进了河里，普雷斯科特先生。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Hang**	**it**	**!**
“	悬挂	它	!

“挂掉它！”

” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	说	先生	.	普雷斯科特	.

普雷斯科特先生说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] !

“	**Of**	**course**	**they**	**did**	**!**
“	的	课程	他们	做过	!

“他们当然会这么做！”

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The nurse nodded .
" 这 护士 点头 .

护士点了点头。

" ['hiːz] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's kept talking about that , " she said .
" 他是 保留 说 关于 那 , " 她 说 .

"他一直在谈论这件事，"她说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [noʊ] .
" We thought perhaps you'd know .
" 我们 想法 也许 你会 知道 .

"我们以为你或许会知道。"

" ['mɪstər] . ['preskət] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Mr . Prescott started to go close to the bed .
" 先生 . 普雷斯科特 开始 到 去 关闭 到 这 床 .

"普雷斯科特先生开始向床边走去。"

[ðə; ði] [nɜːrs] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
The nurse put out her hand .
这 护士 放 出去 她 手 .

护士伸出了手。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

"挂掉它！"

" [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
" said Mr . Prescott .
" 说 先生 . 普雷斯科特 .

普雷斯科特先生说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .
" I was a brute .
" 我 曾是 一个 蛮力 .

"我以前是个粗野的人。"

[kæn; kən][juː; jʊ] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['bɪli] ? "
Can you ever forgive me , Billy ? "
能 你 曾经 原谅 我 , 比利 ? "

比利，你能原谅我吗?

" [ʃʊr] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['bɪli] .
" Sure , sir , " answered Billy .
" 当然 , 先生 , " 回答 比利 .

"当然可以，先生，"比利回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld]['mɪstər] . ['preskət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]
His voice sounded so strong that the nurse told Mr . Prescott that she was afraid
他的 嗓音 听起来 所以 强的 那 这 护士 讲述 先生 . 普雷斯科特 那 她 曾是 害怕的
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
he was exciting the patient .
他 曾是 激动人心 这 病人 .

他的声音听起来非常洪亮，以至于护士告诉普雷斯科特先生，她担心他会让病人兴奋起来。

['bɪli] [sed] , " [pliːz] [steɪ] .
Billy said , " Please stay .
比利 说 , " 请 停留 .

比利说："请留下来。"

" [ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld]['mɪstər] . ['preskət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt]

"	Then	the	nurse	told	Mr	.	Prescott	that	he	might	stay	ten	minutes	if	he	wouldn't
"	然后	这	护士	讲述	先生	.	普雷斯科特	那	他	可能	停留	十	分钟	如果	他	不会

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

talk	to	the	patient	.
讲话	到	这	病人	.

"然后护士告诉普雷斯科特先生，如果他不和病人说话，他可能要待上十分钟。"

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['mɪstər] . ['preskət] ,

Billy	tried	to	smile	at	Mr	.	Prescott	,
比利	尝试	到	微笑	在	先生	.	普雷斯科特	,

比利努力对普雷斯科特先生露出微笑，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sted] .

but	he	was	so	tired	that	he	shut	his	eyes	instead	.
但	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	关闭	他的	眼睛	反而	.

但他实在太累了，于是闭上了眼睛。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

Next	time	it	was	Uncle	John	who	was	holding	his	hand	,	but	Uncle	John
下一个	时间	它	曾是	叔叔	约翰	WHO	曾是	保持	他的	手	,	但	叔叔	约翰

['dɪdnt] [smaɪl] .

didn't	smile	.
没有	微笑	.

下一次牵着他的手的是约翰叔叔，但约翰叔叔没有笑。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [sed] ['bɪli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Uncle	John	,	"	said	Billy	,	"	what's	the	matter	with	me	?	"
"	叔叔	约翰	,	"	说	比利	,	"	是什么	这	事情	和	我	?	"

"约翰叔叔，"比利说，"我怎么了？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] [boʊnz] , ['bɪli] , [maɪ] [læd] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Just	a	few	broken	bones	,	Billy	,	my	lad	,	"	answered	Uncle	John	.
"	只是	一个	很少	破碎的	骨头	,	比利	,	我的	小伙子	,	"	回答	叔叔	约翰	.

"只是几处骨折而已，比利，我的孩子，"约翰叔叔回答道。

" [wɪtʃ] [wʌnz] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	Which	ones	?	"	asked	Billy	.
"	哪个	一个	?	"	问	比利	.

"哪些？"比利问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [left] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [left] [leg] . "

"	Just	a	left	arm	and	a	left	leg	.	"
"	只是	一个	左边	手臂	和	一个	左边	腿	.	"

"只剩下一条左臂和一条左腿。"

" [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	That	all	?	"	asked	Billy	.
"	那	全部	?	"	问	比利	.

"就这些吗？"比利问道。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] ['enibɑːdi] .

After	that	they	wouldn't	let	him	see	anybody	.
后	那	他们	不会	让	他	看	任何人	.

之后他们不让他见任何人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['nɜːrsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːktɚz] — " ['speʃəlɪst] " ['bɪli]

There	were	two	nurses	instead	of	one	,	and	three	doctors	—	"	specialists	"	Billy
那里	是	二	护士	反而	的	一	,	和	三	医生	—	"	专家	"	比利

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɜːrs] [seɪ] .

heard	his	own	nurse	say	.
听到	他的	自己的	护士	说	.

护士从一名变成了两名，医生则有三名——比利听到自己的护士称他们为"专家"。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːktɝz] ['evri] [deɪ] : [ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

After	that	there	were	two	doctors	every	day	:	a	doctor	with	white	hair	,
后	那	那里	是	二	医生	每一个	天	:	一个	医生	和	白色的	头发	,

此后，每天都有两位医生：一位是白发医生，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	a	doctor	with	light	brown	hair	,	parted	in	the	middle	.
和	一个	医生	和	光	棕色的	头发	,	分手了	在	这	中间	.

还有一位医生，浅棕色头发，中分。

[ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] ['bɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

The	doctor	with	the	white	hair	seemed	to	think	more	about	Billy	than	he	did
这	医生	和	这	白色的	头发	似乎	到	思考	更多的	关于	比利	比	他	做过

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

about	his	bones	,
关于	他的	骨头	,

那位白发医生似乎更关心比利这个人，而不是他的骨头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bɪli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

for	he	talked	to	Billy	while	he	was	feeling	around	.
为了	他	谈话	到	比利	尽管	他	曾是	感觉	大约	.

因为他趁比利四处摸索的时候和他说话了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊnz] .

The	young	doctor	seemed	to	think	more	about	the	bones	.
这	年轻的	医生	似乎	到	思考	更多的	关于	这	骨头	.

这位年轻医生似乎更关注骨骼。

[bʌt; bət] ['bɪli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

But	Billy	liked	him	,	too	,
但	比利	喜欢	他	,	也	,

但比利也很喜欢他。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] :

for	one	day	when	they	were	hurting	him	terribly	the	young	doctor	said	:
为了	一	天	什么时候	他们	是	受伤	他	可怕	这	年轻的	医生	说	:

有一天，当他们狠狠地折磨他时，这位年轻的医生说道：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] .

“	You're	a	game	sort	of	chap	.
“	你是	一个	游戏	种类	的	小伙子	.

你是个喜欢玩游戏的人。

” ['bɪli] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] “ [geɪm] ” [ment] ,

”	Billy	wasn't	quite	sure	what	“	game	”	meant	,
”	比利	不是	相当	当然	什么	“	游戏	”	意思是	,

比利不太确定“游戏”是什么意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

but	he	kept	right	on	gritting	his	teeth	till	they	were	through	.
但	他	保留	正确的	在	磨牙	他的	牙齿	直到	他们	是	通过	.

但他一直咬紧牙关，直到他们结束为止。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [sed] :

The	first	day	that	the	young	doctor	began	to	come	alone	,	he	said	:
这	第一的	天	那	这	年轻的	医生	开始	到	来	独自的	,	他	说	:

年轻医生第一次独自前来就诊的那天，他说：

“ [nɜːrs] , [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'tuːʒn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ”

“	Nurse	,	how	are	the	contusions	getting	along	?	”
“	护士	,	如何	是	这	挫伤	获得	沿着	?	”

“护士，挫伤的情况怎么样了？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] , ['dɑːktər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	They	are	much	lighter	in	color	,	doctor	,	this	morning	,	”	answered	the	nurse	.
”	他们	是	很多	打火机	在	颜色	,	医生	,	这	早晨	,	”	回答	这	护士	.

“医生，今天早上它们的颜色浅了很多，”护士回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	don't	understand	,	”	said	the	doctor	,	standing	very	straight	and	putting	his
”	我	不	理解	,	”	说	这	医生	,	常设	非常	直的	和	推杆	他的

['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

forefinger	on	his	chin	,
食指	在	他的	下巴	,

“我不明白，”医生说着，笔直地站着，用食指托着下巴。

“ [haʊ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ['præktɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

“	how	a	fall	of	the	nature	of	this	one	,	practically	on	the	left	side	,
”	如何	一个	落下	的	这	自然	的	这	一	,	几乎	在	这	左边	边	,

“这个人的本性是如何堕落的，实际上是在左边，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] ['meni] [kən'tuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] . ”

could	have	produced	so	many	contusions	on	the	right	.	”
可以	有	生产	所以	许多	挫伤	在	这	正确的	.	”

右腿本可能因此出现很多挫伤。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [kən'tuːʒn] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	What	are	contusions	?	”	asked	Billy	.
”	什么	是	挫伤	?	”	问	比利	.

“什么是挫伤？”比利问道。

[ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['steɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɪndʒəriz]

The	doctor	began	to	talk	about	stasis	of	the	circulation	following	superficial	injuries
这	医生	开始	到	讲话	关于	停滞	的	这	循环	下列的	浅	受伤

.

:
.

医生开始谈论浅表损伤后血液循环停滞的问题。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Show	me	one	,	”	said	Billy	.
”	展示	我	一	,	”	说	比利	.

“给我找一个，”比利说。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['bɪli]

When	the	nurse	showed	him	one	on	his	right	arm	,	just	below	the	shoulder	,	Billy
什么时候	这	护士	显示	他	一	在	他的	正确的	手臂	,	只是	以下	这	肩膀	,	比利

[sed] :

said	:
说	:

当护士给他看他右臂肩膀下方的一个纹身时，比利说：

“ [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːts] !

“	Oh	,	one	of	my	black	and	blue	spots	!
”	哦	,	一	的	我的	黑色的	和	蓝色的	地点	!

“哦，我的一块青紫斑！”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [keɪdʒd]['laɪən] .

That	must	have	been	when	I	was	playing	caged	lion	.
那	必须	有	到过	什么时候	我	曾是	玩耍	笼中	狮子	.

那一定是我在玩“笼中狮子”游戏的时候。

” [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

”	That	time	the	doctor	and	the	nurse	were	the	ones	who	didn't	understand	.
”	那	时间	这	医生	和	这	护士	是	这	一个	WHO	没有	理解	.

“当时反而是医生和护士不明白。”

[ðen] ['bɪli] [læft] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɔɪɪʃ] [læf] .

Then	**Billy**	**laughed**	**,**	**a**	**happy**	**boyish**	**laugh**	**.**
然后	比利	笑了	,	一个	快乐的	男孩气	笑	.

然后比利笑了，那是孩子般快乐的笑声。

[hiː; hi]['hædnt] [læft] [ðæt] [wei] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['frɔlɪks]

He	**hadn't**	**laughed**	**that**	**way**	**since**	**he**	**and**	**his**	**father**	**used**	**to**	**have**	**frolics**
他	之前没有	笑了	那	方式	自从	他	和	他的	父亲	用过的	到	有	嬉戏

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

自从他和父亲一起嬉戏玩耍以来，他就再也没有那样大笑过了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

The	**doctor**	**looked**	**at**	**him**	**a**	**minute**	**,**	**then**	**he**	**said**	**:**
这	医生	看起来	在	他	一个	分钟	,	然后	他	说	:

医生看了他一会儿，然后说：

“ [nɜːrs] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [meɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

“	**Nurse**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**this**	**young**	**chap**	**may**	**have**	**company**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**”**
”	护士	,	到	-	明天	这	年轻的	小伙子	可能	有	公司	为了	一半	一个	小时	.	”

“护士，明天这位小伙子可能会有半个小时的陪伴。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
”	我是	高兴的	到	听到	那	,	医生	,	”	说	这	护士	.

“听到这个消息我很高兴，医生，”护士说。

“ [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	**I'll**	**go**	**right**	**away**	**to**	**tell**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	患病的	去	正确的	离开	到	告诉	先生	.	普雷斯科特	.

“我这就去告诉普雷斯科特先生。”

['hiːz] ['ferli] [wɔːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm]

He's	**fairly**	**worn**	**me**	**out**	**with**	**telephoning**	**to**	**know**	**when**	**we**	**would**	**let**	**him**	**come**
他是	相当	磨损	我	出去	和	电话	到	知道	什么时候	我们	会	让	他	来

.

:
.

他不停地打电话问我什么时候让他过来，我都快被他烦死了。

” [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['preskət] [keɪm] .

”	**At**	**ten**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**came**	**.**
”	在	十	点钟	这	下一个	早晨	先生	.	普雷斯科特	来了	.

“第二天早上十点，普雷斯科特先生来了。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['bɪliːz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

After	**he**	**had**	**answered**	**Billy's**	**questions**	**about**	**the**	**fire**	**,**
后	他	有	回答	比利	问题	关于	这	火	,

在回答完比利关于火灾的问题之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ruːf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ,

and	**had**	**told**	**him**	**that**	**the**	**new**	**roof**	**was**	**almost**	**finished**	**,**
和	有	讲述	他	那	这	新的	屋顶	曾是	几乎	完成的	,

并告诉他新屋顶快要完工了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	**took**	**a**	**newspaper**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
他	采取	一个	报纸	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一份报纸。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] , [ðen] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	folded	it	across	,	then	down	on	both	sides	,	and	held	it	up	in	front	of
他	折叠	它	穿过	,	然后	向下	在	两个都	侧面	,	和	握住	它	向上	在	正面	的

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

他把它对折，然后两边向下折叠，举到比利面前。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][bɪg] [hed] - [laɪnz] :

There	it	was	,	in	big	head	-	lines	:
那里	它	曾是	,	在	大的	头	-	线条	:

醒目的大标题赫然在目：

“ ['bɪli] ['brædfərd] [seɪvz] ['preskət] [mɪl]

“	Billy	Bradford	Saves	Prescott	Mill
“	比利	布拉德福德	保存	普雷斯科特	磨

比利·布拉德福德拯救了普雷斯科特磨坊

” [ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [riːd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [sed] .

”	Then	Mr	.	Prescott	read	him	what	the	paper	said	.
”	然后	先生	.	普雷斯科特	读	他	什么	这	纸	说	.

然后普雷斯科特先生把报纸上的内容读给了他听。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

They	had	even	put	in	about	finding	him	with	the	flowers	in	his	buttonhole	.
他们	有	甚至	放	在	关于	寻找	他	和	这	花朵	在	他的	纽扣孔	.

他们甚至还提到发现他时，他的纽扣孔里别着鲜花。

“ [ðoʊz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , “ [wɜːr; wər] [mɪs] ['kɪŋz] ['flaʊərz] . ”

“	Those	,	”	interrupted	Billy	,	“	were	Miss	King's	flowers	.	”
“	那些	,	”	中断	比利	,	“	是	错过	国王学院	花朵	.	”

“那些，”比利打断道，“是金小姐的花。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ; “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Prescott	;	“	she	cried	,	right	in	the	office	,	when	she	read	that	.
“	是的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	;	“	她	哭	,	正确的	在	这	办公室	,	什么时候	她	读	那	.

“是的，”普雷斯科特先生说；“她读到那句话时，就在办公室里哭了。”

” [ðen] ['bɪli] [toʊld]['mɪstər] . ['preskət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɑːks] ,

”	Then	Billy	told	Mr	.	Prescott	about	the	closet	,	and	all	about	the	box	,
”	然后	比利	讲述	先生	.	普雷斯科特	关于	这	壁橱	,	和	全部	关于	这	盒子	,

“然后比利把壁橱的事，还有那个盒子的事，都告诉了普雷斯科特先生。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ðɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

and	asked	him	to	pull	out	the	drawer	in	the	little	stand	by	his	bed	.
和	问	他	到	拉	出去	这	抽屉	在	这	小的	站立	经过	他的	床	.

然后让他把床边小柜子里的抽屉拉出来。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] .

There	lay	his	jack	-	knife	.
那里	躺	他的	杰克	-	刀	.

他的折叠刀就放在那里。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪdz] ,

Somebody	had	shut	up	all	that	was	left	of	the	blades	,
某人	有	关闭	向上	全部	那	曾是	左边	的	这	刀片	,

有人把剩下的刀刃都堵住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [left] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['oʊpənd] .

and	there	was	so	little	left	that	they	couldn't	be	opened	.
和	那里	曾是	所以	小的	左边	那	他们	不能	是	打开	.

剩下的东西太少了，以至于都打不开了。

['mɪstər] . ['preskət] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] ['bɪliːz] [hænd] .

Mr	.	Prescott	put	the	knife	into	Billy's	hand	.
先生	.	普雷斯科特	放	这	刀	进入	比利	手	.

普雷斯科特先生把刀塞到比利手里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

“	That	was	a	good	knife	,	”	said	Billy	,	looking	at	it	with	affection	.
”	那	曾是	一个	好的	刀	,	”	说	比利	,	寻找	在	它	和	感情	.

“那是一把好刀，”比利一边爱怜地看着它一边说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [naɪf] .

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	that	you	really	ought	to	let	me	have	that	knife	.
”	我	思考	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	你	真的	应该	到	让	我	有	那	刀	.

“我认为，”普雷斯科特先生说，“你真的应该把那把刀给我。”

” ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

”	Billy	hesitated	a	moment	,	then	he	said	:
”	比利	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	他	说	:

比利犹豫了一下，然后说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['preskət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [naɪf] .

“	If	you	please	,	Mr	.	Prescott	,	I	should	like	to	keep	that	knife	.
“	如果	你	请	,	先生	.	普雷斯科特	,	我	应该	喜欢	到	保持	那	刀	.

“普雷斯科特先生，如果您愿意，我想留下那把刀。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	has	been	a	good	friend	to	me	.
它	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	.

它一直是我的好朋友。

” ['mɪstər] . ['preskət] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [naɪf] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] , [fɜːrm] ['fɪŋgərz] .

”	Mr	.	Prescott	took	the	little	white	hand	,	knife	and	all	,	in	his	own	strong	,	firm	fingers	.
”	先生	.	普雷斯科特	采取	这	小的	白色的	手	,	刀	和	全部	,	在	他的	自己的	强的	,	公司	手指	.

“普雷斯科特先生用他强壮有力的手指，握住了那只白色的小手，连同刀子一起。”

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	want	it	,	Billy	,	because	you	have	been	a	good	friend	to	me	.
”	我	想	它	,	比利	,	因为	你	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	.

“比利，我想要它，因为你一直是我的好朋友。”

” ['bɪliːz] [feɪs] [flʌʃt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [red] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['bɪli] .

”	Billy's	face	flushed	so	suddenly	red	that	Mr	.	Prescott	was	afraid	that	something	was	going	to	happen	to	Billy	.
”	比利	脸	酡	所以	突然	红色的	那	先生	.	普雷斯科特	曾是	害怕的	那	某物	曾是	去	到	发生	到	比利	.

“比利的脸突然涨得通红，普雷斯科特先生担心比利会出什么事。”

[hiː; hi] [kɔːld] , “ [nɜːrs] ! ”

He	called	,	“	Nurse	!	”
他	称为	,	”	护士	!	”

他喊道：“护士！”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I'm	all	right	,	”	said	Billy	.
”	我是	全部	正确的	,	”	说	比利	.

“我没事，”比利说。

[hiː; hi] [gruː] [red] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	grew	red	again	as	he	said	:
他	生长	红色的	再次	作为	他	说	:

他说着说着，脸又涨红了：

“ [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Mr	.	Prescott	,	I	want	to	tell	you	something	.
”	先生	.	普雷斯科特	,	我	想	到	告诉	你	某物	.

“普雷斯科特先生，我想告诉你一件事。”

” [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [sed] : “ [let] [ˌem ˈiː] [fɪks] [jʊr; jər] [ˈpiləuz] [fɜːrst] .

”	Mr	.	Prescott	said	:	“	Let	me	fix	your	pillows	first	.
”	先生	.	普雷斯科特	说	:	“	让	我	使固定	你的	枕头	第一的	.

普雷斯科特先生说：“让我先帮你整理一下枕头。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

”	Of	course	he	got	them	all	mixed	up	,	and	the	nurse	had	to	come	.
”	的	课程	他	得到	他们	全部	混合	向上	,	和	这	护士	有	到	来	.

“他当然把它们全搞混了，护士不得不过来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . [ˈpreskət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ]

She	looked	at	her	watch	,	and	then	at	Mr	.	Prescott	,	but	she	didn't	say
她	看起来	在	她	手表	,	和	然后	在	先生	.	普雷斯科特	,	但	她	没有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她看了看手表，又看了看普雷斯科特先生，但她什么也没说。

[ðen] ['mɪstər] . [ˈpreskət] [sæt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['bɪliːz] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Then	Mr	.	Prescott	sat	close	by	the	bed	with	Billy's	hand	lying	in	his	,
然后	先生	.	普雷斯科特	卫星	关闭	经过	这	床	和	比利	手	说谎	在	他的	,

然后，普雷斯科特先生坐在床边，比利的手放在他的手中。

[ænd; ənd] ['bɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['wɪljəm] [ˈwɔlis] .

and	Billy	told	him	about	William	Wallace	.
和	比利	讲述	他	关于	威廉	华莱士	.

比利给他讲了威廉·华莱士的故事。

['mɪstər] . [ˈpreskət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

Mr	.	Prescott	looked	a	little	surprised	,	then	he	said	:
先生	.	普雷斯科特	看起来	一个	小的	惊讶	,	然后	他	说	:

普雷斯科特先生看起来有些惊讶，然后说道：

“ ['wɪljəm] [ˈwɔlis] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	William	Wallace	seems	to	know	a	good	deal	,	doesn't	he	?
”	威廉	华莱士	似乎	到	知道	一个	好的	交易	,	不	他	?

“威廉·华莱士似乎懂得很多，不是吗？”

” ['bɪli] , [ɪn] ['ɑːnər] , [hæd; həd][tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['veri] ['soʊbər] .

”	Billy	,	in	honor	,	had	to	nod	his	head	,	but	he	grew	very	sober	.
”	比利	,	在	荣誉	,	有	到	点头	他的	头	,	但	他	生长	非常	清醒	.

“比利出于敬意点了点头，但他变得非常清醒。”

[pərˈhæps] , ['æftər][ɔːl] , ['mɪstər] . [ˈpreskət] [wʊd] [laɪk] ['wɪljəm] [ˈwɔlis] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt]

Perhaps	,	after	all	,	Mr	.	Prescott	would	like	William	Wallace	better	than	he	liked
也许	,	后	全部	,	先生	.	普雷斯科特	会	喜欢	威廉	华莱士	更好的	比	他	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许，普雷斯科特先生最终会比他更喜欢威廉·华莱士。

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [ə'pruːv] ，” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ，“ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] ，
“ I don't really approve ，” said Mr . Prescott ，“ of his calling you a coward ，
” 我 不 真的 批准 ，” 说 先生 . 普雷斯科特 ，“ 的 他的 呼叫 你 一个 懦夫 ，

“我不太赞同，”普雷斯科特先生说，“他称你为懦夫。”

[ðoʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
though that sometimes makes a boy try to be brave .
尽管 那 有时 制作 一个 男生 尝试 到 是 勇敢的 .

虽然这有时会让男孩努力变得勇敢。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [hiː; hi] [kɑːnt] ['evər] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'gen] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
“ One thing is sure ， he can't ever call you that again ， can he ?
” 一 事物 是 当然 ， 他 不能 曾经 称呼 你 那 再次 ， 能 他 ?

“有一件事可以肯定，他以后再也不能那样称呼你了，对吧？”

” ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Billy shook his head .
” 比利 摇晃 他的 头 .

比利摇了摇头。

“ ['pɜːrsənəli] ，” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['preskət] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ，
“ Personally ，” continued Mr . Prescott ， almost as if he were talking business ，
” 亲自 ，” 持续 先生 . 普雷斯科特 ， 几乎 作为 如果 他 是 说 商业 ，

“就我个人而言，”普雷斯科特先生继续说道，语气几乎就像在谈生意一样。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən][baɪ] ['wɪljəm] ['wɔlis] .
“ I had rather be saved by you than by William Wallace .
” 我 有 相当 是 已保存 经过 你 比 经过 威廉 华莱士 .

“我宁愿被你救，也不愿被威廉·华莱士救。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?
Can you guess why ?
能 你 猜测 为什么 ?

你能猜到为什么吗?

” ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [smaɪld] .
” Billy shook his head again ， but this time he smiled .
” 比利 摇晃 他的 头 再次 ， 但 这 时间 他 微笑 .

比利再次摇了摇头，但这次他笑了。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ，” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ，“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
“ Because ，” said Mr . Prescott ，“ you did it out of your heart .
” 因为 ，” 说 先生 . 普雷斯科特 ，“ 你 做过 它 出去 的 你的 心 .

“因为，”普雷斯科特先生说，“你是发自内心地做的。”

['wɪljəm] ['wɔlis] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
William Wallace would have done it out of his head .
威廉 华莱士 会 有 完毕 它 出去 的 他的 头 .

威廉·华莱士肯定能凭着头脑完成这件事。

” ['bɪli] [smaɪld] [sə'riːnli] .
” Billy smiled serenely .
” 比利 微笑 平静地 .

比利平静地笑了笑。

['evriθɪŋ] — ['broʊkən][dʒæk] - [naɪf] , ['broʊkən][ɑːrm] , ['broʊkən][leg] — [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɔːl] [raɪt] [naʊ]
Everything — broken jack - knife ， broken arm ， broken leg — was exactly all right now
一切 — 破碎的 杰克 - 刀 ， 破碎的 手臂 ， 破碎的 腿 — 曾是 确切地 全部 正确的 现在
.
:
.

一切——断裂的折叠刀、断裂的手臂、断裂的腿——现在都恰到好处。

“ ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , ” ['mɪstər] . ['preskət] [went] [ɑːn] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| | | |

“ [ðæt] [mæn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [fɜ:rm] , “ [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ɪn]
“ That man , ” said Uncle John , his mouth growing rather firm , “ was found out in
“ 那 男人 , ” 说 叔叔 约翰 , 他的 嘴 生长 相当 公司 , “ 曾是 成立 出去 在
[hɪz; ɪz][sɪn] .
his sin .
他的 罪 .

“那个人，”约翰叔叔说，他的嘴唇变得紧绷起来，“他的罪行被揭穿了。”

“ [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi][set]['faɪər][tu:; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
“ He undertook a little too much when he set fire to one end of the mill ,
“ 他 承担 一个 小的 也 很多 什么时候 他 放 火 到 一 结尾 的 这 磨 ,

“他放火烧了磨坊的一端，做得太过火了。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:fɪs] .
and then tried to blow up the main office .
和 然后 尝试 到 吹 向上 这 主要的 办公室 .

然后试图炸毁总部大楼。

[ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə][du:][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
That's too much for one man to do at one time ,
那就是 也 很多 为了 一 男人 到 做 在 一 时间 ,

这对一个人来说一次完成的任务太多了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [li:vz] [θɪŋz] [ə'raʊnd] . ”
especially when he's a man that leaves things around . ”
尤其 什么时候 他是 一个 男人 那 树叶 事物 大约 . ”

尤其是当他还是个喜欢乱扔东西的人时。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh ! ” said Billy .
“ 哦 ! ” 说 比利 .

“哦！”比利说道。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , “ ['hi:z] [wer] ['hi:z] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] . ”
“ Now , ” said Uncle John , “ he's where he's having his actions regulated . ”
“ 现在 , ” 说 叔叔 约翰 , “ 他是 在哪里 他是 拥有 他的 行动 受监管 . ”

“现在，”约翰叔叔说，“他的行为受到监管。”

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I hope , ” said Billy , “ that they'll be good to him . ”
“ 我 希望 , ” 说 比利 , “ 那 他们会 是 好的 到 他 . ”

“我希望，”比利说，“他们会善待他。”

“ ['bɪli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
“ Billy , ” said Uncle John , very decidedly ,
“ 比利 , ” 说 叔叔 约翰 , 非常 绝对地 ,

“比利，”约翰叔叔斩钉截铁地说。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]
“ all that you are called upon to do about that man is to believe that he
“ 全部 那 你 是 称为 之上 到 做 关于 那 男人 是 到 相信 那 他
['kudnt] [θɪŋk] [streɪt] .
couldn't think straight .
不能 思考 直的 .

“你对那个人所要做的就是相信他无法正常思考。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] [meɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ,
“ But the way this world is made makes it necessary ,
“ 但 这 方式 这 世界 是 制成 制作 它 必要的 ,

但这个世界的运行方式使得这一切成为必然，

[wen] [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [θɪŋk] [streɪtər] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] [mɪl] [wer]
when a man can't think straighter than to try to destroy the very mill where
什么时候 一个 男人 不能 思考 更直 比 到 尝试 到 破坏 这 非常 磨 在哪里
['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] ,
he's working ,
他是 在职的 ,

当一个人脑子里除了试图摧毁自己工作的工厂之外，就想不出别的办法时，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for some one else to do a part of his thinking for him .
为了 一些 一 别的 到 做 一个 部分 的 他的 思维 为了 他 .

让别人替他思考一部分事情。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][men] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" That's what the men that make the laws are trying to do .
" 那就是 什么 这 男人 那 制作 这 法律 是 尝试 到 做 .

"这就是制定法律的人想要达到的目的。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] [men][tu:; tə] [θɪŋk] [streɪt] .
They are trying to help men to think straight .
他们 是 尝试 到 帮助 男人 到 思考 直的 .

他们试图帮助男性理清思路。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [hɑ:rd] .
" Billy was listening hard .
" 比利 曾是 聆听 难的 .

比利认真地听着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz] ['lektʃərz] .
It was a good while since he had heard one of Uncle John's lectures .
它 曾是 一个 好的 尽管 自从 他 有 听到 一 的 叔叔 约翰的 讲座 .

他已经很久没有听过约翰叔叔的讲座了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , [maɪ] [læd] ,
" You know , Billy , my lad ,
" 你 知道 , 比利 , 我的 小伙子 ,

"你知道，比利，我的孩子，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][gɑ:d] . "
that there are a lot of things we have to leave to God . "
那 那里 是 一个 很多 的 事物 我们 有 到 离开 到 上帝 . "

有很多事情我们必须交给上帝。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] . "
" Yes , Uncle John . "
" 是的 , 叔叔 约翰 . "

"是的，约翰叔叔。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
" There are a lot more that we have to leave to the law .
" 那里 是 一个 很多 更多的 那 我们 有 到 离开 到 这 法律 .

"还有很多事情我们必须交由法律来解决。"

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]
" The best thing for a boy like you and a man like me to do is to
" 这 最好的 事物 为了 一个 男生 喜欢 你 和 一个 男人 喜欢 我 到 做 是 到
[li:v] [θɪŋz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] . "
leave things where they belong . "
离开 事物 在哪里 他们 属于 . "

"像你这样的男孩和我这样的男人，最好的做法就是把东西放在它们该在的地方。"

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈbɪli] ,
“ All right , Uncle John , I will , ” said Billy ,
“ 全部 正确的 , 叔叔 约翰 , 我 将要 , ” 说 比利 ,

“好的，约翰叔叔，我会的。”比利说道。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
giving a little sigh of relief as if he were glad to have that off his
给予 一个 小的 叹 的 宽慰 作为 如果 他 是 高兴的 到 有 那 离开 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他轻轻叹了口气，仿佛如释重负，很高兴终于把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [keɪm] , [hiː; hi][toʊld] [ˈbɪli] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] ,
The next day when Mr . Prescott came , he told Billy that , the day after that ,
这 下一个 天 什么时候 先生 . 普雷斯科特 来了 , 他 讲述 比利 那 , 这 天 后 那 ,

第二天普雷斯科特先生来的时候，他告诉比利，再过一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈprɛskəts] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
he was to be moved to Mr . Prescott's house on the hill .
他 曾是 到 是 已搬 到 先生 . 普雷斯科特的 房子 在 这 爬坡道 .

他将被转移到普雷斯科特先生位于山上的房子里。

[ˈbɪli] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊbər] .
Billy looked a little sober .
比利 看起来 一个 小的 清醒 .

比利看起来清醒了一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hoʊm] .
He had been thinking a great deal about home .
他 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 家 .

他一直在想家的事。

“ [aɪm][ɔːl][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
“ I'm all alone in that big house , ” said Mr . Prescott .
“ 我是 全部 独自的 在 那 大的 房子 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“我一个人住在那栋大房子里，”普雷斯科特先生说。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [aɪl] [kʌm] .
“ Then , ” said Billy , “ I'll come .
“ 然后 , ” 说 比利 , “ 患病的 来 .

“那么，”比利说，“我就来。”

” [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
” CHAPTER XI
” 章 十一

“第十一章

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ruːm]
THE TREASURE ROOM
这 宝藏 房间

宝藏室

[ðeɪ] [tʊk] [ˈbɪli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈprɛskəts] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
THEY took Billy to Mr . Prescott's house in his machine .
他们 采取 比利 到 先生 . 普雷斯科特的 房子 在 他的 机器 .

他们用机器把比利送到了普雷斯科特先生家。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piləuz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

They	had	to	take	a	good	many	pillows	and	they	planned	to	take	an
他们	有	到	拿	一个	好的	许多	枕头	和	他们	计划	到	拿	一个

['ekstrə] [nɜːrs] ,

extra	nurse	,
额外的	护士	,

他们带了很多枕头，而且计划多带一名护士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wei] ,

but	the	young	doctor	said	that	he	was	going	up	that	way	,
但	这	年轻的	医生	说	那	他	曾是	去	向上	那	方式	,

但那位年轻医生说他要往那边走。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [help] .

and	could	just	as	well	help	.
和	可以	只是	作为	出色地	帮助	.

而且很可能有所帮助。

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .

Billy	and	the	doctor	were	getting	to	be	very	good	friends	.
比利	和	这	医生	是	获得	到	是	非常	好的	朋友们	.

比利和医生成了非常好的朋友。

“ ['hiːz] ['dɪfrənt] , ” ['bɪli] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

“	He's	different	,	”	Billy	had	confided	to	Uncle	John	,	“	but	I	like	him	a	lot	.
“	他是	不同的	,	”	比利	有	坦白	到	叔叔	约翰	,	“	但	我	喜欢	他	一个	很多	.

”

”

“他跟别人不一样，”比利曾向约翰叔叔吐露心声，“但我很喜欢他。”

“ [naɪs] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Nice	people	often	are	different	,	”	said	Uncle	John	.
“	好的	人们	经常	是	不同的	,	”	说	叔叔	约翰	.

“好人往往与众不同，”约翰叔叔说。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] ,

Billy	was	so	much	better	that	he	had	some	fun	,
比利	曾是	所以	很多	更好的	那	他	有	一些	乐趣	,

比利状态好多了，他玩得很开心。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ [stɪf] [hæf] ,

while	they	were	putting	him	into	the	auto	,	about	his	“	stiff	half	,
尽管	他们	是	推杆	他	进入	这	汽车	,	关于	他的	“	僵硬的	一半	,

当他们把他抬进汽车时，谈到了他“僵硬的一半”，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

”	as	he	called	his	left	side	.
”	作为	他	称为	他的	左边	边	.

”他这样称呼自己的左侧。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [leg][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	just	wait	till	I	get	that	arm	and	that	leg	to	working	,	”	he	said	.
“	你	只是	等待	直到	我	得到	那	手臂	和	那	腿	到	在职的	,	”	他	说	.

“你们就等着吧，等我的胳膊和腿都能动了，”他说。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər][taɪm] .

“	They'll	have	to	work	over	time	.
“	他们会	有	到	工作	超过	时间	.

“他们得加班。”

" [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['wɪndoʊz] ,

"	They	put	him	in	a	large	room	with	broad	windows	,
"	他们	放	他	在	一个	大的	房间	和	广阔	视窗	,

他们把他安置在一个有宽大窗户的大房间里，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

where	he	could	look	down	on	the	river	and	across	at	the	mountains	.
在哪里	他	可以	看	向下	在	这	河	和	穿过	在	这	山脉	.

他可以从那里俯瞰河流，远眺群山。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræs] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	large	brass	bed	in	the	room	,
那里	曾是	一个	大的	黄铜	床	在	这	房间	,

房间里有一张很大的黄铜床。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [bed] [sent] [ʌp] .

but	Mr	.	Prescott	had	had	a	hospital	bed	sent	up	.
但	先生	.	普雷斯科特	有	有	一个	医院	床	发送	向上	.

但普雷斯科特先生已经让人送来了一张病床。

" [juːd] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [bed] , " [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	You'd	have	hard	work	to	find	me	in	that	bed	,	"	said	Billy	to	the	nurse	,
"	你会	有	难的	工作	到	寻找	我	在	那	床	,	"	说	比利	到	这	护士	,

“你可得费点劲才能在那张床上找到我，”比利对护士说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	wouldn't	you	?
"	不会	你	?

难道你不想吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

"	It	was	a	beautiful	room	.
"	它	曾是	一个	美丽的	房间	.

“那是一个漂亮的房间。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [toʊld] ['bɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['prɛskəts] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

One	of	the	maids	told	Billy	that	it	had	been	Mr	.	Prescott's	mother's	room	,
一	的	这	女佣	讲述	比利	那	它	有	到过	先生	.	普雷斯科特的	母亲的	房间	,

其中一位女佣告诉比利，那曾是普雷斯科特先生母亲的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	had	always	kept	it	as	she	had	left	it	.
和	那	他	有	总是	保留	它	作为	她	有	左边	它	.

而且他一直都保持着她离开时的样子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] ['bɪli] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['kʌlər] .

For	the	first	week	Billy	feasted	his	eyes	on	color	.
为了	这	第一的	星期	比利	盛宴	他的	眼睛	在	颜色	.

第一个星期，比利尽情地欣赏着色彩。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [sɔːft] [braʊn] ; [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [kriːm] .

The	walls	of	the	room	were	soft	brown	;	the	paint	was	the	color	of	cream	.
这	墙壁	的	这	房间	是	柔软的	棕色的	;	这	画	曾是	这	颜色	的	奶油	.

房间的墙壁是柔和的棕色；油漆是奶油色的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] : [wʌn] [ə; eɪ] [sɔːft] [oʊld] [bluː] ,

There	were	two	sets	of	curtains	:	one	a	soft	old	blue	,
那里	是	二	套	的	窗帘	:	一	一个	柔软的	老的	蓝色的	,

有两套窗帘：一套是柔和的旧蓝色，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

and	over	that	another	hanging	of	all	sorts	of	colors	.
和	超过	那	其他	绞刑	的	全部	排序	的	颜色	.

上面还挂着另一幅五彩缤纷的画作。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈbɪli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈkɜːtənz] .

It	took	Billy	a	whole	day	to	pick	out	the	pattern	on	those	curtains	.
它	采取	比利	一个	所有的	天	到	挑选	出去	这	图案	在	那些	窗帘	.

比利花了一整天的时间才选好窗帘上的图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈhɑːgəni] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] ,

There	was	a	mahogany	dressing	table	,
那里	曾是	一个	桃花心木	敷料	桌子	,

那里有一张红木梳妆台，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rʌg] — [sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

and	there	was	a	wonderful	rug	—	soft	shades	of	rose	in	the	middle	,
和	那里	曾是	一个	精彩的	小地毯	—	柔软的	色调	的	玫瑰	在	这	中间	,

还有一张漂亮的毯子——中间是柔和的玫瑰色。

[ænd; ənd] [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .

and	ever	so	many	shades	of	blue	in	the	border	.
和	曾经	所以	许多	色调	的	蓝色的	在	这	边界	.

边框上还有各种各样的蓝色色调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bræs] [ˈfendər] .

There	was	a	fireplace	with	a	shining	brass	fender	.
那里	曾是	一个	壁炉	和	一个	灼灼	黄铜	挡泥板	.

壁炉上有一个闪亮的黄铜挡板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] — [oʊ] , [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] !

And	there	were	—	oh	,	so	many	things	!
和	那里	是	—	哦	,	所以	许多	事物	!

还有——哦，好多东西啊!

[ðen] [ˈbɪli] [spent] [ˈɔːlmoʊst] [əˈnʌðər] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .

Then	Billy	spent	almost	another	week	on	the	pictures	.
然后	比利	花费	几乎	其他	星期	在	这	图片	.

然后比利又花了将近一周的时间来处理这些照片。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði]

But	when	he	wanted	to	rest	his	eyes	he	looked	at	his	old	friends	,	the
但	什么时候	他	通缉	到	休息	他的	眼睛	他	看起来	在	他的	老的	朋友们	,	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

但当他想闭目休息时，他便看向他的老朋友——群山。

[ˈlaɪɪŋ] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

lying	far	across	the	river	.
说谎	远的	穿过	这	河	.

远在河对岸。

[ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

Mr	.	Prescott	,	too	,	liked	the	mountains	.
先生	.	普雷斯科特	,	也	,	喜欢	这	山脉	.

普雷斯科特先生也喜欢山。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	came	to	sit	by	him	in	the	evening	,
他	来了	到	坐	经过	他	在	这	晚上	,

晚上他过来坐在他旁边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəl] ['frendli] [taɪmz] [tə'geðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
and **they** **had** **real** **friendly** **times** **together** **watching** **the** **mountains** **fade** **away** **into**
和 他们 有 真实的 友好的 时代 一起 观看 这 山脉 褪色 离开 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

他们一起度过了非常愉快的时光，看着群山渐渐消失在夜色中。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [flæʃ] [aʊt] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and **seeing** **the** **electric** **lights** **flash** **out** **,** **one** **after** **another** **,** **all** **along** **the** **river** **.**
和 看到 这 电的 灯 闪光 出去 , 一 后 其他 , 全部 沿着 这 河 .

只见河岸边的电灯一个接一个地熄灭。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [splɪnts] .
Finally **the** **doctors** **took** **off** **the** **splints** **.**
最后 这 医生 采取 离开 这 夹板 .

最后医生们取下了夹板。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **had** **a** **great** **time** **doing** **it** **,**
他们 有 一个 伟大的 时间 正在做 它 ,

他们玩得很开心。

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] .
testing **his** **joints** **to** **see** **whether** **or** **not** **they** **would** **work** **.**
测试 他的 关节 到 看 无论 或者 不是 他们 会 工作 .

他正在测试自己的关节，看看它们是否能正常工作。

[ðen] ['bɪli] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] ,
Then **Billy** **found** **that** **,** **as** **the** **young** **doctor** **said** **,**
然后 比利 成立 那 , 作为 这 年轻的 医生 说 ,

然后比利发现，正如那位年轻医生所说，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [tɔːl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [boʊnz] .
there **had** **been** **a** **“** **tall** **lot** **of** **worrying** **done** **about** **those** **bones** **.**
那里 有 到过 一个 “ 高的 很多 的 令人担忧 完毕 关于 那些 骨头 .

人们对那些骨头进行了“大量的担忧”。

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dɑːktər] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
” **This** **time** **the** **white** **-** **haired** **doctor** **paid** **more** **attention** **to** **his** **bones** **than** **he**
” 这 时间 这 白色的 - 头发 医生 有薪酬的 更多的 注意力 到 他的 骨头 比 他
[dɪd] [tuː; tə] ['bɪli] .
did **to** **Billy** **.**
做过 到 比利 .

“这一次，这位白发医生更关注的是他的骨头，而不是比利。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
He **didn't** **say** **anything** **till** **he** **went** **to** **put** **his** **glasses** **back** **in** **the** **case** **.**
他 没有 说 任何事物 直到 他 去 到 放 他的 眼镜 后退 在 这 案件 .

直到他把眼镜放回眼镜盒里时，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
Then **he** **straightened** **up** **,** **and** **said** **:**
然后 他 拉直 向上 , 和 说 :

然后他直起身子，说道：

“ [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I'm** **happy** **to** **tell** **you** **,** **young** **man** **,**
” 我是 快乐的 到 告诉 你 , 年轻的 男人 ,

“我很高兴地告诉你，年轻人，

[ðæt] [ðoʊz] [dʒɔɪnts] [wɪl] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

that	those	joints	will	work	all	right	after	they	get	used	to	working	again	.
那	那些	关节	将要	工作	全部	正确的	后	他们	得到	用过的	到	在职的	再次	.

那些关节在重新适应工作后就能正常运作了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['preskət] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

"	The	next	day	Billy	went	down	the	long	flight	of	stairs	,	with	Mr	.	Prescott	on	one	side	,
"	这	下一个	天	比利	去	向下	这	长的	航班	的	楼梯	,	和	先生	.	普雷斯科特	在	一	边	,

第二天，比利走下长长的楼梯，普雷斯科特先生站在他的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri] ,

and	the	nurse	on	the	other	,	to	the	great	library	,
和	这	护士	在	这	其他	,	到	这	伟大的	图书馆	,

另一边是护士，她要去图书馆。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

right	under	the	room	where	he	had	been	.
正确的	在下面	这	房间	在哪里	他	有	到过	.

就在他之前待过的房间的正下方。

" [fiːl] ['prɪti] [wel] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [daʊn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] , ['æftər][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] .

"	Feel	pretty	well	,	now	that	you're	down	?	"	asked	Mr	.	Prescott	,	after	the	nurse	had	gone	up	-	stairs	.
"	感觉	漂亮的	出色地	,	现在	那	你是	向下	?	"	问	先生	.	普雷斯科特	,	后	这	护士	有	已消失	向上	-	楼梯	.

"你下去之后感觉好些了吗？"护士上楼后，普雷斯科特先生问道。

" [ʃʊr] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['bɪli] .

"	Sure	,	sir	,	"	answered	Billy	.
"	当然	,	先生	,	"	回答	比利	.

"当然可以，先生，"比利回答道。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri] .

"	Then	follow	me	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	opening	a	door	at	the	end	of	the	library	.
"	然后	跟随	我	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	开幕	一个	门	在	这	结尾	的	这	图书馆	.

"那就跟我来吧，"普雷斯科特先生说着，打开了图书馆尽头的一扇门。

['bɪli] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [stept] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stept] [bæk] .

Billy	followed	,	but	he	had	hardly	stepped	in	before	he	stepped	back	.
比利	随后	,	但	他	有	几乎	步	在	前	他	步	后退	.

比利跟了上去，但他还没来得及踏进去就又退了回去。

" [waɪ] , ['bɪli] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	Why	,	Billy	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	coming	quickly	back	to	him	,	"	I	didn't	mean	to	frighten	you	.
"	为什么	,	比利	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	未来	迅速地	后退	到	他	,	"	我	没有	意思是	到	吓唬	你	.

"比利，"普雷斯科特先生迅速回到他身边说，"我不是故意吓你的。"

[wiːl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

We'll	stay	in	the	library	.
出色地	停留	在	这	图书馆	.

我们将待在图书馆里。

” [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['preskət] [ðæt] ['bɪli] ['mʌsnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

”	Now	the	doctor	had	told	Mr	.	Prescott	that	Billy	mustn't	be	frightened	by
”	现在	这	医生	有	讲述	先生	.	普雷斯科特	那	比利	不得	是	害怕	经过

['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	if	they	could	help	it	,
任何事物	如果	他们	可以	帮助	它	,

“医生告诉普雷斯科特先生，如果可以的话，一定要让比利不要害怕任何事。”

[fɔːr; fər]['hiːd] [bɪn] [θruː] [ə'baʊt] [ɔːl][ə; eɪ] ['bɔɪz] [nəːvs] [kʊd; kəd][stænd] .

for	he'd	been	through	about	all	a	boy's	nerves	could	stand	.
为了	他会	到过	通过	关于	全部	一个	男孩们	神经	可以	站立	.

因为他已经经历了一个男孩所能承受的一切。

[soʊ]['mɪstər] . ['preskət] [druː] ['bɪli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['soʊfə] , [fɪkst] [sʌm; səm] ['piləuz] [ə'raʊnd]

So	Mr	.	Prescott	drew	Billy	over	to	the	big	sofa	,	fixed	some	pillows	around
所以	先生	.	普雷斯科特	画	比利	超过	到	这	大的	沙发	,	固定的	一些	枕头	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是普雷斯科特先生把比利拉到大沙发旁，在他周围放了一些枕头。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] - [rest] ['ʌndər][hɪz; ɪz][leg] .

and	put	a	foot	-	rest	under	his	leg	.
和	放	一个	脚	-	休息	在下面	他的	腿	.

并在他的腿下放了一个脚凳。

[ðen] ['mɪstər] . ['preskət] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Then	Mr	.	Prescott	settled	himself	in	a	great	chair	as	though	he	had	nothing
然后	先生	.	普雷斯科特	定居	他自己	在	一个	伟大的	椅子	作为	尽管	他	有	没有什么

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] ['bɪli] .

in	the	world	to	do	except	to	talk	to	Billy	.
在	这	世界	到	做	除了	到	讲话	到	比利	.

然后，普雷斯科特先生径直坐到一张大椅子上，仿佛除了和比利说话之外，他无事可做。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz][maɪ] ['treʒər] [ruːm] .

“	That	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	my	treasure	room	.
“	那	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	我的	宝藏	房间	.

“那是，”普雷斯科特先生说，“我的珍宝室。”

[wen] [aɪ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ,

When	I	go	in	there	,	I	think	of	brave	men	,
什么时候	我	去	在	那里	,	我	思考	的	勇敢的	男人	,

我走进去的时候，就会想起勇敢的男人们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'lɔːŋ] .

and	of	how	they	helped	the	world	along	.
和	的	如何	他们	帮助	这	世界	沿着	.

以及他们如何为世界发展做出贡献。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][step] [bæk] ? ”

What	made	you	step	back	?	”
什么	制成	你	步	后退	?	”

是什么让你退缩了？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['ænsər] ['bɪli] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] ,

“	Because	,	”	answered	Billy	,	half	ashamed	,
“	因为	,	”	回答	比利	,	一半	羞愧	,

“因为，”比利有些羞愧地回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	I	thought	I	saw	a	man	in	the	corner	pointing	something	at	me	.	”
“	我	想法	我	锯	一个	男人	在	这	角落	指向	某物	在	我	.	”

“我好像看到角落里有个男人用什么东西指着我。”

“ [aɪ] [ɔːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ I ought , ” said Mr . Prescott ,
“ 我 应该 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“我应该，”普雷斯科特先生说。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ to have thought of that before I took you into the room .
“ 到 有 想法 的 那 前 我 采取 你 进入 这 房间 .

“我真希望在你进房间之前就想到这一点。”

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ I've been trying , for some time ,
“ 我已经 到过 尝试 , 为了 一些 时间 ,

“我已经尝试了一段时间了，

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [oʊld] [suːt] [ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd] [ðæt] [spɪr] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] ['stændɪŋ]
to make that old suit of armor and that spear look like a knight standing
到 制作 那 老的 套装 的 盔甲 和 那 矛 看 喜欢 一个 骑士 常设
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

为了让那套旧盔甲和那支长矛看起来像一个站在那里的骑士，

['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

准备行动。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [æt; ət] [læst] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [juː; jʊ]
I must have , at last , succeeded , but I'm sorry that it startled you
我 必须 有 , 在 最后的 , 成功了 , 但 我是 对不起 那 它 惊慌 你
.
:
.

我最终还是成功了，但很抱歉吓到你了。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd]
“ You see I'm naturally interested in weapons of war because they are all made
“ 你 看 我是 自然 感兴趣的 在 武器 的 战争 因为 他们 是 全部 制成
[ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr]['aɪərn] . ”
of steel or iron . ”
的 钢 或者 铁 . ”

“你知道，我对战争武器天生就感兴趣，因为它们都是用钢铁制成的。”

“ ['bæt(ə)l] - [ʃɪps] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Battle - ships , too , ” said Billy .
“ 战斗 - 船舶 , 也 , ” 说 比利 .

“还有战舰，”比利说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ Yes , ” said Mr . Prescott .
“ 是的 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“是的，”普雷斯科特先生说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['bætlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv]
“ But you mustn't forget the great naval battles that were won with ships of
“ 但 你 不得 忘记 这 伟大的 海军 战斗 那 是 韩元 和 船舶 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

“但是，你们不能忘记那些用木制战舰赢得的伟大海战。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðæt] [ruːm] , ” ['mɪstər] . ['preskət] [went] [ɑːn] ,
“ There's one thing in that room , ” Mr . Prescott went on ,
“ 有 一 事物 在 那 房间 , ” 先生 . 普雷斯科特 去 在 ,

“那个房间里有一件东西，”普雷斯科特先生继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
“ that I am sure you will like to see .
“ 那 我 是 当然 你 将要 喜欢 到 看 .

“我相信你会很乐意看到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['mʌskɪt] . ”
It is my great - great - grandfather's musket . ”
它 是 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 滑膛枪 . ”

这是我曾祖父的火枪。

“ [oʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] . ”
“ Oh , ” said Billy , “ I didn't know that you had a great - great - grandfather . ”
“ 哦 , ” 说 比利 , “ 我 没有 知道 那 你 有 一个 伟大的 - 伟大的 - 祖父 . ”

“哦，”比利说，“我不知道你还有个曾曾祖父。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
“ I did , ” said Mr . Prescott , just as quietly as if Billy had been talking
“ 我 做过 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 只是 作为 悄悄 作为 如果 比利 有 到过 说
[sens] .
sense .
感觉 .

“我照做了，”普雷斯科特先生平静地说，仿佛比利说的话很有道理似的。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [tuː] .
“ He was a brave man , too .
“ 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 也 .

“他也是个勇敢的人。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən]
That is the musket that he had when he was with General Washington
那 是 这 滑膛枪 那 他 有 什么时候 他 曾是 和 一般的 华盛顿
[æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] . ”
at Valley Forge . ”
在 谷 锻造 . ”

那是他当年在福吉谷跟随华盛顿将军时使用的那支滑膛枪。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [ə'gen] .
“ Oh ! ” exclaimed Billy again .
“ 哦 ! ” 惊呼 比利 再次 .

“哦！”比利再次惊呼道。

“ [noʊ] [ə'baʊt] ['væli] [fɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ Know about Valley Forge , do you ? ”
“ 知道 关于 谷 锻造 , 做 你 ? ”

你知道福吉谷吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['ænsər] ['bɪli] , ['veri] ['hʌmbli] .
“ A little , ” answered Billy , very humbly .
“ 一个 小的 , ” 回答 比利 , 非常 谦卑地 .

“一点点，”比利谦虚地回答道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ That's enough to start on , ” said Mr . Prescott .
“ 那就是 足够的 到 开始 在 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“这足够我们开始了，”普雷斯科特先生说。

['bɪli] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

Billy	**could**	**almost**	**imagine**	**that**	**Uncle**	**John**	**was**	**talking**	**.**
比利	可以	几乎	想象	那	叔叔	约翰	曾是	说	.

比利几乎能想象出约翰叔叔正在说话。

['bɪli] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [taɪm] ['evri] [deɪ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

Billy	**spent**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**time**	**every**	**day**	**than**	**anybody**	**realized**	**in**	**thinking**	**about**
比利	花费	一个	伟大的	交易	更多的	时间	每一个	天	比	任何人	已实现	在	思维	关于

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

his	**Uncle**	**John**	**.**
他的	叔叔	约翰	.

比利每天花在想念他叔叔约翰上的时间，比任何人想象的都要多得多。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['meni] ['piːp(ə)l] [dəunt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	**Perhaps**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**many**	**people**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**
“	也许	你	不	知道	,	许多	人们	不	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“或许你不知道，很多人都不知道，”普雷斯科特先生说。

“ [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['væli] [kriːk] .

“	**that**	**the**	**first**	**name**	**of**	**that**	**place**	**was**	**Valley**	**Creek**	**.**
“	那	这	第一的	姓名	的	那	地方	曾是	谷	溪	.

“那个地方最初的名字是山谷溪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['væli] [fɔːrdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrdʒ] [plænt][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

It	**was**	**changed**	**to**	**Valley**	**Forge**	**because**	**a**	**large**	**forge**	**plant**	**was**	**established**
它	曾是	已更改	到	谷	锻造	因为	一个	大的	锻造	植物	曾是	已确立的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

后来改名为福吉谷，是因为那里建立了一家大型锻造厂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [meɪd] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**places**	**in**	**this**	**state**	**where**	**they**	**made**	**iron**	**and**	**steel**	**.**
它	曾是	一	的	这	第一的	地方	在	这	状态	在哪里	他们	制成	铁	和	钢	.

它是该州最早生产钢铁的地方之一。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv][pɪg]['aɪərn] [daʊn] [ɪn]

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**George**	**Washington's**	**father**	**was**	**a**	**maker**	**of**	**pig**	**iron**	**down**	**in**
“	经过	这	方式	,	乔治	华盛顿的	父亲	曾是	一个	制造商	的	猪	铁	向下	在

[vər'dʒɪniə] . ”

Virginia	**.**	**”**
弗吉尼亚州	.	”

“顺便一提，乔治·华盛顿的父亲是弗吉尼亚州的一位生铁制造商。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	哦	!	”	说	比利	.

“哦！”比利说道。

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['aɪərn] . ”

“	**There**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**to**	**know**	**about**	**iron**	**.**	**”**
“	那里	似乎	到	是	一个	很多	的	事物	到	知道	关于	铁	.	”

“关于铁，似乎有很多知识需要了解。”

“ [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	**There's**	**really**	**no**	**end**	**to**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
“	有	真的	不	结尾	到	他们	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“这类事情真是没完没了，”普雷斯科特先生说。

“ [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [weɪ] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	**They**	**begin**	**way**	**back**	**in**	**history**	**.**
“	他们	开始	方式	后退	在	历史	.

“它们的历史可以追溯到很久以前。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ə'baʊt] [gə'laɪəθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ? ”

Did	**you**	**ever**	**read**	**about**	**Goliath**	**the**	**giant**	**?**	**”**
做过	你	曾经	读	关于	歌利亚	这	巨大的	?	”

你读过巨人歌利亚的故事吗?

“ [maɪ]['fɑːðər] [juːst][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['bɪli] ,

“	**My**	**father**	**used**	**to**	**read**	**those**	**stories**	**to**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**,**
”	我的	父亲	用过的	到	读	那些	故事	到	我	,	”	回答	比利	,

“我父亲过去常常给我读这些故事,”比利回答说。

“ [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['baɪb(ə)l] . ”

“	**out**	**of**	**a**	**great**	**big**	**Bible**	**.**	**”**
”	出去	的	一个	伟大的	大的	圣经	.	”

“出自一本厚厚的圣经。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

“	**Was**	**it**	**like**	**this**	**one**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**getting**	**up**	**quickly**	**and**	**bringing**
”	曾是	它	喜欢	这	一	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	,	获得	向上	迅速地	和	带来

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“跟这个一样吗?”普雷斯科特先生问道，他迅速起身，把他拉了过来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['baɪb(ə)l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] ['leðər] .

from	**the**	**library**	**table**	**,**	**a**	**great**	**Bible**	**,**	**covered**	**with**	**light**	**brown**	**leather**	**.**
从	这	图书馆	桌子	,	一个	伟大的	圣经	,	涵盖	和	光	棕色的	皮革	.

从图书馆的桌子上，放着一本厚重的圣经，封面是浅棕色皮革。

“ [ðæt] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][laɪk]['aʊərz] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	**That**	**looks**	**almost**	**like**	**ours**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**.**
”	那	看起来	几乎	喜欢	我们的	,	”	回答	比利	.

“那看起来几乎和我们的一模一样,”比利回答道。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz][ðə; ði][wʌn][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**This**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**“**	**is**	**the**	**one**	**my**	**mother**	**used**	**to**	**read**	**to**	**me**	**.**
”	这	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	这	一	我的	母亲	用过的	到	读	到	我	.

“这,”普雷斯科特先生说，“是我母亲过去常读给我听的那本书。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]['aɪərn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

There's	**a**	**great**	**deal**	**about**	**iron**	**in**	**it**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**put**	**it**	**away**
有	一个	伟大的	交易	关于	铁	在	它	,	”	他	额外	,	作为	他	放	它	离开

['kerfəli] .

carefully	**.**
小心	.

“里面有很多关于铁的知识,”他一边小心翼翼地把书收起来，一边补充道。

“ [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gə'laɪəθ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	**To**	**come**	**back**	**to**	**Goliath**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**.**
”	到	来	后退	到	歌利亚	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“回到歌利亚那里,”普雷斯科特先生说。

“ [hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [weid] [sɪks] ['hʌndrəd] ['ʃeklz] .

“	**His**	**spear**	**had**	**a**	**head**	**of**	**iron**	**that**	**weighed**	**six**	**hundred**	**shekels**	**.**
”	他的	矛	有	一个	头	的	铁	那	称重	六	百	谢克尔	.

“他的矛头是铁制的，重达六百舍客勒。”

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪərn] ['bedsted] [ʌv; əv][oʊ 'dʒiː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beiʃən] .

“	**Then**	**there**	**was**	**that**	**iron**	**bedstead**	**of**	**Og**	**,**	**king**	**of**	**Bashan**	**.**
”	然后	那里	曾是	那	铁	床架	的	奥格	,	国王	的	巴山	.

“还有巴珊王噩的铁床。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

Ever	hear	of	him	?	”
曾经	听到	的	他	?	”

你听说过他吗?

“ [aɪ][dəunt] [siːm] , ” ['ænsər] ['bɪli] , “ [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	don't	seem	,	”	answered	Billy	,	“	to	remember	about	him	.	”
”	我	不	似乎	,	”	回答	比利	,	“	到	记住	关于	他	.	”

“我好像不记得他了,”比利回答说。

“ [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [rɪ'membər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]

“	Perhaps	I	shouldn't	have	remembered	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	if	I	hadn't	been	so
”	也许	我	不应该	有	记得	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	如果	我	之前没有	到过	所以

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪərn] . ”

interested	in	iron	.	”
感兴趣的	在	铁	.	”

“如果我不是对铁那么感兴趣的话，也许我就不应该记得这件事,”普雷斯科特先生说。

“ [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

“	That	,	”	said	Billy	,	“	was	probably	on	account	of	your	grandfather	,	and	your
”	那	,	”	说	比利	,	“	曾是	大概	在	帐户	的	你的	祖父	,	和	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“那,”比利说，“大概是因为你祖父和你父亲的缘故吧。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

”	he	added	quickly	.
”	他	额外	迅速地	.

“他赶紧补充道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	There's	a	great	deal	about	iron	in	the	Bible	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	有	一个	伟大的	交易	关于	铁	在	这	圣经	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“《圣经》中有很多关于铁的记载,”普雷斯科特先生说。

“ ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['peɪdʒɪz]['oʊvər][ɪn]['dʒenəsɪs][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tuːbl]

“	Only	four	or	five	pages	over	in	Genesis	there	is	a	verse	about	a	man	named	Tubal
”	仅有的	四	或者	五	页面	超过	在	创世纪	那里	是	一个	诗	关于	一个	男人	命名	输卵管

- [keɪn] ,

-	Cain	,
-	该隐	,

“《创世记》再往后翻四五页，就有一节经文提到一个名叫土巴该隐的人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - ['wɜːrkər] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] .

who	was	a	master	-	worker	in	brass	and	iron	.
WHO	曾是	一个	掌握	-	工人	在	黄铜	和	铁	.

他是一位技艺精湛的铜匠和铁匠。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	Then	there	are	some	things	in	mythology	that	you	ought	to	know	,
”	然后	那里	是	一些	事物	在	神话	那	你	应该	到	知道	,

“那么，神话中有些事情你应该知道，

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪərn] .

now	that	you're	interested	in	iron	.
现在	那	你是	感兴趣的	在	铁	.

既然你对铁感兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][gɔdz] ,

One	of	them	is	that	the	old	Romans	,	who	imagined	all	sorts	of	gods	,
一	的	他们	是	那	这	老的	罗马书	,	WHO	想象	全部	排序	的	神	,

其中之一是古罗马人，他们想象出各种各样的神灵，

[sed] [ðæt] ['aɪərn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['vʌlkən] .

said	that	iron	was	discovered	by	Vulcan	.
说	那	铁	曾是	发现	经过	火神	.

据说铁是火神瓦肯发现的。

[ðeɪ] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

They	said	,	too	,	that	he	forged	the	thunderbolts	of	Jupiter	.
他们	说	,	也	,	那	他	锻造	这	雷电	的	木星	.

他们还说，他锻造了朱庇特的雷霆。

“ [naʊ] , [ðen] , ['bɪli] , [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['treʒər] [ruːm] ? ”

“	Now	,	then	,	Billy	,	how	about	my	treasure	room	?	”
“	现在	,	然后	,	比利	,	如何	关于	我的	宝藏	房间	?	”

“那么，比利，我的珍宝室怎么样？”

“ ['redi] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['bɪli] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] .

“	Ready	,	sir	,	”	answered	Billy	,	working	himself	out	from	among	his	pillows	.
“	准备好	,	先生	,	”	回答	比利	,	在职的	他自己	出去	从	之中	他的	枕头	.

“准备好了，先生，”比利回答道，一边从枕头堆里爬出来。

“ [wʌns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ['bɪli] , “ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

“	Once	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	walking	close	by	Billy	,	“	I	went	into	a	room
“	一次	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	步行	关闭	经过	比利	,	“	我	去	进入	一个	房间

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

something	like	this	,
某物	喜欢	这	,

“有一次，”普雷斯科特先生边说边走到比利身边，“我进过一个像这样的房间。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

only	it	had	many	more	things	in	it	.
仅有的	它	有	许多	更多的	事物	在	它	.

只是里面还有更多东西。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [haʊs] .

The	room	was	in	Sir	Walter	Scott's	house	.
这	房间	曾是	在	先生	沃尔特	斯科特的	房子	.

房间位于沃尔特·斯科特爵士的故居中。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['pistlz] [frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

He	had	one	of	Napoleon's	pistols	from	Waterloo	.
他	有	一	的	拿破仑的	手枪	从	滑铁卢	.

他有一把拿破仑在滑铁卢战役中用过的手枪。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æn; ən] ['ɑːrməri] .

“	He	called	his	room	an	armory	.
“	他	称为	他的	房间	一个	军械库	.

他称自己的房间为军械库。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [maɪn] [maɪ] - ['treʒər] [ruːm] . - ”

I	generally	call	mine	my	'	treasure	room	.	'	”
我	一般来说	称呼	矿	我的	-	宝藏	房间	.	-	”

我通常称它为我的“宝库”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['ɑːrməri] ['betər] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	think	I	like	armory	better	,	”	said	Billy	.
“	我	思考	我	喜欢	军械库	更好的	,	”	说	比利	.

“我觉得我更喜欢军械库，”比利说。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːrməri] ? ”

“	Then	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	will	you	walk	into	my	armory	?	”
“	然后	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	将要	你	走	进入	我的	军械库	?	”

“那么，”普雷斯科特先生说，“你愿意走进我的军械库吗？”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [gʌn] — ['mʌskɪt] . ”

“	First	of	all	,	”	said	Billy	,	“	I	want	to	see	that	gun	—	musket	.	”
”	第一的	的	全部	,	”	说	比利	,	“	我	想	到	看	那	枪	—	滑膛枪	.	”

“首先,”比利说,“我想看看那把枪——滑膛枪。”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	Here	it	is	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	这里	它	是	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“就是这个,”普雷斯科特先生说。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [bræs] [freɪm] , “ [ɪz][maɪ]

“	There	,	”	he	added	,	pointing	to	a	picture	in	an	oval	brass	frame	,	“	is	my
”	那里	,	”	他	额外	,	指向	到	一个	图片	在	一个	椭圆形	黄铜	框架	,	“	是	我的

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] . ”

great	-	great	-	grandfather	.	”
伟大的	-	伟大的	-	祖父	.	”

他指着椭圆形黄铜相框里的照片说：“那是我的曾曾祖父。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	Oh	!	”	said	Billy	.
”	哦	!	”	说	比利	.

“哦！”比利说道。

[ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [nuː] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .

Then	Mr	.	Prescott	knew	that	Billy	had	never	before	seen	a	silhouette	.
然后	先生	.	普雷斯科特	知道	那	比利	有	绝不	前	已见	一个	轮廓	.

普雷斯科特先生这才知道，比利以前从未见过人影。

“ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	kind	of	picture	,	”	he	said	,
”	那	种类	的	图片	,	”	他	说	,

“那种画面,”他说。

“ [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] ,

“	does	make	a	man	look	as	black	as	his	own	hat	,
”	做	制作	一个	男人	看	作为	黑色的	作为	他的	自己的	帽子	,

“这会让一个人看起来和他戴的帽子一样黑。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['proʊfaɪl] .

though	it	is	often	a	good	profile	.
尽管	它	是	经常	一个	好的	轮廓	.

虽然这通常是一个不错的个人资料。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	used	to	make	them	myself	.
我	用过的	到	制作	他们	我	.

我以前都是自己做的。

[sʌm; səm] [naɪt] [aɪl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Some	night	I'll	make	one	of	you	.
一些	夜晚	患病的	制作	一	的	你	.

总有一天我会把你们其中一个变成现实。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

“	Now	that	you've	seen	the	musket	,
”	现在	那	你已经	已见	这	滑膛枪	,

“既然你已经见过那支滑膛枪了，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [suːt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

I	think	that	you	had	better	take	a	look	at	this	suit	of	armor	that	I	have
我	思考	那	你	有	更好的	拿	一个	看	在	这	套装	的	盔甲	那	我	有

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [stænd] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .

been	trying	to	make	stand	up	here	like	a	knight	.
到过	尝试	到	制作	站立	向上	这里	喜欢	一个	骑士	.

我认为你最好看看这套盔甲，我一直努力让它像个骑士一样站在这里。

“ [ðɪs] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [lɪŋks] , [juː; jʊ] [siː] .

“	This	coat	of	mail	is	made	of	links	,	you	see	.
“	这	外套	的	邮件	是	制成	的	链接	,	你	看	.

“你看，这件锁子甲是由链环组成的。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [lɪŋkt] [tə'geðər] .

Sometimes	they	were	made	of	scales	of	iron	linked	together	.
有时	他们	是	制成	的	秤	的	铁	链接	一起	.

有时它们是由相互连接的铁片制成的。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [smɪθs] [dɪd] [ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ,

“	The	work	that	those	old	smiths	did	is	really	wonderful	,
“	这	工作	那	那些	老的	史密斯	做过	是	真的	精彩的	,

“那些老铁匠们的工作真是太棒了，

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tuːlz] [wɜːr; wər] ['hæmər] , ['pɪnsərz] , ['tʃɪz(ə)l] ,

especially	when	you	remember	that	their	only	tools	were	hammer	,	pincers	,	chisel	,
尤其	什么时候	你	记住	那	他们的	仅有的	工具	是	锤	,	钳	,	凿	,

[ænd; ənd] [tɑːŋz] .

and	tongs	.
和	钳	.

尤其是当你想到他们唯一的工具只有锤子、钳子、凿子和钳子时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weld] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪŋks] [tə'geðər] . ”

It	took	both	time	and	patience	to	weld	every	one	of	those	links	together	.	”
它	采取	两个都	时间	和	耐心	到	焊接	每一个	一	的	那些	链接	一起	.	”

将所有这些部件焊接在一起，既需要时间，也需要耐心。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [weld] [miːnz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	don't	think	I	understand	what	weld	means	,	”	said	Billy	.
“	我	不	思考	我	理解	什么	焊接	方法	,	”	说	比利	.

“我不太明白焊接是什么意思，”比利说。

“ [wen] ['aɪərn] [ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	When	iron	is	heated	to	a	white	heat	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	什么时候	铁	是	加热	到	一个	白色的	热	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“当铁被加热到白炽状态时，”普雷斯科特先生说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæmərd] [tə'geðər] ['ɪntuː] [wʌn] [piːs] .

“	it	can	be	hammered	together	into	one	piece	.
“	它	能	是	锤击	一起	进入	一	片	.

“它可以被锤打成一个整体。”

[moʊst] ['metlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔdəd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Most	metals	have	to	be	soldered	,	you	know	.
最多	金属	有	到	是	焊接	,	你	知道	.

你知道，大多数金属都需要焊接。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['dʒen(ə)rəli] [juːz] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['aɪərn] [weld] [mɔːr] ['iːzəli] ,

The	blacksmiths	generally	use	a	powder	that	will	make	the	iron	weld	more	easily	,
这	铁匠	一般来说	使用	一个	粉末	那	将要	制作	这	铁	焊接	更多的	容易地	,

铁匠通常会使用一种粉末，使铁更容易焊接。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['aɪərn] ['sɔːfn] [mɔːr] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]['aɪərn][ɪz][ɪts] [oʊn] ['sɑːdər] .

because	it	makes	the	iron	soften	more	quickly	,	but	iron	is	its	own	solder	.
因为	它	制作	这	铁	软化	更多的	迅速地	,	但	铁	是	它是	自己的	焊接	.

因为它能使铁更快软化，但铁本身就是一种焊料。

" [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] ;

"	You'd	better	sit	down	here	while	I	explain	a	little	about	this	suit	of	armor	;
"	你会	更好的	坐	向下	这里	尽管	我	解释	一个	小的	关于	这	套装	的	盔甲	;

"你最好坐下，让我给你解释一下这套盔甲的情况；

[ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] .

then	you'll	know	what	you're	reading	about	when	you	come	to	a	knight	.
然后	你会	知道	什么	你是	阅读	关于	什么时候	你	来	到	一个	骑士	.

这样，当你遇到骑士时，你就会明白你在读什么了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪzər][ɑːr; ər] ;

"	I	suppose	that	every	boy	knows	what	a	helmet	and	a	vizor	are	;
"	我	认为	那	每一个	男生	知道	什么	一个	头盔	和	一个	面颊	是	;

我想每个男孩都知道头盔和面罩是什么；

[ðeɪ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['faiəmən] . "

they	learn	about	that	from	seeing	firemen	.	"
他们	学习	关于	那	从	看到	消防员	.	"

他们是从消防员身上学到这些的。

" [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , " [sed] ['bɪli] .

"	And	policemen	,	"	said	Billy	.
"	和	警察	,	"	说	比利	.

"还有警察，"比利说。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [gɑːrdz] [fɔːr; fər]

"	Only	the	helmets	of	the	knights	covered	their	faces	and	ended	in	guards	for
"	仅有的	这	头盔	的	这	骑士	涵盖	他们的	面孔	和	结束	在	守卫	为了

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

"只有骑士的头盔遮住了他们的脸，头盔末端有护颈。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['gɔːrdʒɪt][ɪz] . "

I	dare	say	that	you	don't	know	what	a	gorget	is	.	"
我	敢	说	那	你	不	知道	什么	一个	护喉甲	是	.	"

我敢说你根本不知道什么是护喉甲。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	"	said	Billy	,	"	I	don't	.	"
"	不	,	"	说	比利	,	"	我	不	.	"

"不，"比利说，"我没有。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [θroʊt] .

"	That	is	the	piece	of	armor	that	protected	the	throat	.
"	那	是	这	片	的	盔甲	那	受保护	这	喉	.

"那是保护喉咙的盔甲。"

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kwɪ'ræs] [ɔːr] [brest] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsɪts] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [θaɪz] .

Here	is	the	cuirass	or	breast	-	plate	,	and	the	tassets	that	covered	the	thighs	.
这里	是	这	胸甲	或者	胸部	-	盘子	,	和	这	裤腿	那	涵盖	这	大腿	.

这是胸甲，也就是胸前护甲，还有覆盖大腿的腿甲。

[ðeə(r)] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪ'ræs] .

They're	hooked	to	the	cuirass	.
它们是	钩子	到	这	胸甲	.

他们迷上了胸甲。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [griːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪnz] .

And	here	are	the	greaves	for	the	shins	.
和	这里	是	这	油渣	为了	这	小腿	.

这是胫骨护甲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [neɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɑːrm] ['piːsɪz] , [tuː] , [bʌt; bət] [wiːl] [let] [ðoʊz] [goʊ][dʒʌst] [naʊ] .

There	are	names	for	all	the	arm	pieces	,	too	,	but	we'll	let	those	go	just	now	.
那里	是	姓名	为了	全部	这	手臂	件	,	也	,	但	出色地	让	那些	去	只是	现在	.

所有手臂部件也都有各自的名称，但我们现在先不谈这些。

“ [ðɪs] [ʃiːld] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l]

“	This	shield	,	you	see	,	is	wood	covered	with	iron	,	and	part	of	the	handle
“	这	盾	,	你	看	,	是	木头	涵盖	和	铁	,	和	部分	的	这	处理

[ˌɪn'saɪd][ɪz] [wʊd] .

inside	is	wood	.
里面	是	木头	.

“你看，这面盾牌是用木头做的，外面裹着铁，里面的把手也是木头的。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv]

A	man	must	have	weighed	a	great	deal	when	he	had	a	full	suit	of
一个	男人	必须	有	称重	一个	伟大的	交易	什么时候	他	有	一个	满的	套装	的

['ɑːrmər][ɑːn] ,

armor	on	,
盔甲	在	,

一个人穿上全套盔甲后，体重一定很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['splendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl]

and	he	must	have	been	splendid	to	look	at	and	rather	hard	to	kill
和	他	必须	有	到过	灿烂	到	看	在	和	相当	难的	到	杀

.

:
.

他一定相貌英俊，而且很难杀死。

“ [ðoʊz] [oʊld] [smɪθs] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn]['aɪərn] .

“	Those	old	smiths	certainly	made	a	fine	art	of	their	work	in	iron	.
“	那些	老的	史密斯	当然	制成	一个	美好的	艺术	的	他们的	工作	在	铁	.

“那些老铁匠们确实把铁匠活变成了一门精湛的艺术。”

[ðeɪ] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

They	got	plenty	of	credit	for	it	,	too	.
他们	得到	很多	的	信用	为了	它	,	也	.

他们也因此获得了不少赞誉。

[ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['triːtɪd] [æz; əz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ræŋk] .

In	the	Anglo	-	Saxon	times	they	were	really	treated	as	officers	of	rank	.
在	这	盎格鲁	-	撒克逊	时代	他们	是	真的	治疗	作为	警官	的	秩	.

在盎格鲁-撒克逊时代，他们确实被视为高级军官。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

“	When	a	man	was	depending	on	his	sword	to	protect	his	family	,
“	什么时候	一个	男人	曾是	取决于	在	他的	剑	到	保护	他的	家庭	,

“当一个男人依靠他的剑来保护他的家人时，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [swɔːdz] .

he	naturally	respected	a	man	who	could	make	good	swords	.
他	自然	受人尊敬	一个	男人	WHO	可以	制作	好的	剑	.

他自然很尊敬能打造好剑的人。

[ðə; ði] [smɪθs] [sɔːrt][ʌv; əv] [held] [sə'saɪəti] [tə'geðər] .

The	smiths	sort	of	held	society	together	.
这	史密斯	种类	的	握住	社会	一起	.

铁匠们在某种程度上维系着社会的稳定。

" ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Billy , looking around the room ,
" 比利 , 寻找 大约 这 房间 ,

比利环顾四周，

[sɔ:] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['helmits] [hʌŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ;
saw that one side had spears and shields and helmets hung all over it ;
锯 那 一 边 有 长矛 和 盾牌 和 头盔 悬挂 全部 超过 它 ;

看到一方挂满了长矛、盾牌和头盔；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɜ:r; wər] ['pistlz] , ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd]
and on the wall at the end were pistols , bows and arrows , and
和 在 这 墙 在 这 结尾 是 手枪 , 弓 和 箭头 , 和
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [naɪvz] .
some dreadful knives .
一些 可怕 刀具 .

墙尽头挂着手枪、弓箭和一些可怕的刀具。

" [dɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] , " [hi:; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , " [kɪl] ['sʌmbɑ:di] ?
" Did all those , " he asked , pointing at the end of the room , " kill somebody ?
" 做过 全部 那些 , " 他 问 , 指向 在 这 结尾 的 这 房间 , " 杀 某人 ?
"
"
"

"那些人，"他指着房间尽头问道，"都杀过人吗？"

" [æsk] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ; " [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [prə'tekt] ['sʌmbɑ:di] ?
" Ask it the other way , " said Mr . Prescott ; " did they all protect somebody ?
" 问 它 这 其他 方式 , " 说 先生 . 普雷斯科特 ; " 做过 他们 全部 保护 某人 ?

"换个角度问，"普雷斯科特先生说，"他们都保护过别人吗？"

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
Then I can safely say that they did ,
然后 我 能 安全 说 那 他们 做过 ,

那么我可以肯定地说，他们确实做到了。

[fɔ:r; fər] ['eni] [foʊ] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [meɪl] .
for any foe would think twice before he attacked a man in mail .
为了 任何 敌人 会 思考 两次 前 他 遭到攻击 一个 男人 在 邮件 .

任何敌人都会三思而后行，才会攻击身穿邮差服的人。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] . "
These things were all made because they were needed . "
这些 事物 是 全部 制成 因为 他们 是 需要 . "

这些东西都是因为需要而制造的。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑ:rmərər] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "
" What do you suppose put the armorers out of business ? "
" 什么 做 你 认为 放 这 军械匠 出去 的 商业 ? "

"你觉得是什么原因导致军火商破产呢？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['bɪli] .
" I don't know , " answered Billy .
" 我 不 知道 , " 回答 比利 .

"我不知道，"比利回答道。

" ['gʌnpaʊdər] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
" Gunpowder , " said Mr . Prescott .
" 火药 , " 说 先生 . 普雷斯科特 .

"火药，"普雷斯科特先生说。

“ [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , ['ɑːrmər][ænd; ənd][ɔːl] . ”

“	A	man	could	be	blown	up	,	armor	and	all	.	”
”	一个	男人	可以	是	吹	向上	,	盔甲	和	全部	.	”

“一个人即使穿着盔甲也会被炸死。”

“ [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['gʌnz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Then	they	had	to	make	guns	,	”	said	Billy	.
”	然后	他们	有	到	制作	枪支	,	”	说	比利	.

“然后他们就不得不制造枪支了,”比利说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['evər] [sɪns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	And	they've	been	at	that	ever	since	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	和	他们有	到过	在	那	曾经	自从	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“从那以后，他们就一直这样做,”普雷斯科特先生说。

“ [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['treʒər] .

“	Come	over	to	this	cabinet	,	and	I'll	show	you	my	special	treasure	.
”	来	超过	到	这	内阁	,	和	患病的	展示	你	我的	特别的	宝藏	.

“到这个柜子前来，我给你看看我的珍宝。”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['bɪli] ,

“	Shut	your	eyes	,	Billy	,
”	关闭	你的	眼睛	,	比利	,

“比利，闭上眼睛。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]

and	think	of	walls	in	a	desert	long	enough	and	high	enough	to	shut	in	a
和	思考	的	墙壁	在	一个	沙漠	长的	足够的	和	高的	足够的	到	关闭	在	一个

[hoʊl] ['sɪti] .

whole	city	.
所有的	城市	.

想象一下，沙漠中如果筑起足够长、足够高的城墙，就能将一座城市围起来。

” ['bɪli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Billy	shut	his	eyes	.
”	比利	关闭	他的	眼睛	.

比利闭上了眼睛。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	the	walls	,	”	he	said	.
”	我	看	这	墙壁	,	”	他	说	.

“我看到了墙壁,”他说。

“ [naʊ] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] , [θɪŋk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv]['roʊziz] . ”

“	Now	,	just	inside	the	wall	,	think	a	garden	with	great	beds	of	roses	.	”
”	现在	,	只是	里面	这	墙	,	思考	一个	花园	和	伟大的	床	的	玫瑰	.	”

“现在，想象一下墙内有一个花园，里面种满了大片的玫瑰。”

“ [blʌʃ] ['roʊziz] ? ” ['kwiərid] ['bɪli] .

“	Blush	roses	?	”	queried	Billy	.
”	脸红	玫瑰	?	”	查询	比利	.

“是淡粉色的玫瑰吗？”比利问道。

“ ['dæməsk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['preskət] ; “ [pɪŋk] , ['prɪti] [gʊd] [saɪz] . ”

“	Damask	,	”	replied	Mr	.	Prescott	;	“	pink	,	pretty	good	size	.	”
”	绫	,	”	回复	先生	.	普雷斯科特	;	“	粉色的	,	漂亮的	好的	尺寸	.	”

“大马士革花纹,”普雷斯科特先生回答说，“粉色的，尺寸相当不错。”

“ [ðæts] [dʌn] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	That's	done	!	”	said	Billy	.
”	那就是	完毕	!	”	说	比利	.

“搞定了！”比利说道。

“ [naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] , [θɪŋk] [æn; ən]['ærəb] [tʃiːf] , [ə; eɪ][ʃiːk; ʃeɪk] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ Now , in that garden , think an Arab chief , a sheik , mounted on a beautiful
“ 现在 , 在 那 花园 , 思考 一个 阿拉伯 首席 , 一个 酋长 , 安装 在 一个 美丽的
[ə'reɪbiən] [hɔːrs] ,
Arabian horse ,
阿拉伯 马 ,

“现在，想象一下，在那座花园里，一位阿拉伯酋长，一位酋长，骑着一匹漂亮的阿拉伯马，

[ænd; ənd] — ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ! ”
and — open your eyes ! ”
和 — 打开 你的 眼睛 ! ”

睁开你的眼睛！

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ! ”
“ Here is his sword ! ”
“ 这里 是 他的 剑 ! ”

“这是他的剑！”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flaɪɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
“ I saw him clearly ! ” exclaimed Billy , his eyes flying wide open .
“ 我 锯 他 清楚地 ! ” 惊呼 比利 , 他的 眼睛 飞行 宽的 打开 .

“我看得清清楚楚！”比利惊呼道，眼睛瞪得老大。

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ”
“ HERE IS HIS SWORD ”
“ 这里 是 他的 剑 ”

“这是他的剑”

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ”
” he said , “ but that's a beauty ! ”
” 他 说 , “ 但 那就是 一个 美丽 ! ”

他说：“但这真是太漂亮了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ It is , ” said Mr . Prescott .
“ 它 是 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“的确如此，”普雷斯科特先生说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ,
” Then he took the hilt in his right hand and the point in his left ,
” 然后 他 采取 这 剑柄 在 他的 正确的 手 和 这 观点 在 他的 左边 ,

然后他右手握住剑柄，左手握住剑尖，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlt] .
and began to bend the point toward the hilt .
和 开始 到 弯曲 这 观点 朝向 这 剑柄 .

然后开始将尖端向剑柄方向弯曲。

“ [dəunt] , ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ Don't , ” cried Billy .
“ 不 , ” 哭 比利 .

“别这样！”比利喊道。

“ [juːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ You'll break it ! ”
” 你会 休息 它 ! ”

“你会把它弄坏的！”

“ [ðə; ðiː][tɪp][ænd; ənd][ðə; ðiː][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld][swɔːdz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
“ The tip and the hilt of the best of the old swords were supposed
” 这 提示 和 这 剑柄 的 这 最好的 的 这 老的 剑 是 据称
[tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] ,
to come together ,
到 来 一起 ,

“最好的古代宝剑的剑尖和剑柄应该是连在一起的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
” said Mr . Prescott .
” 说 先生 . 普雷斯科特 .

普雷斯科特先生说道。

“ [siː] , [ðɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk] . ”
“ See , this has an inscription in Arabic . ”
” 看 , 这 有 一个 题词 在 阿拉伯 . ”

“你看，这里有阿拉伯文铭文。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][tə'liːdoʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ I have a genuine Toledo , too , but you've been in here long enough .
” 我 有 一个 真的 托莱多 , 也 , 但 你已经 到过 在 这里 长的 足够的 .

“我也有一个正宗的托莱多，但你在这里待的时间够长了。”

[lets] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['laɪbreri] .
Let's go back into the library .
我们来吧 去 后退 进入 这 图书馆 .

我们回图书馆去吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may come in here whenever you like .
你 可能 来 在 这里 每当 你 喜欢 .

你随时都可以进来。

['mɔːrnɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː][best] [taɪm] .
Mornings , I think , would be the best time .
早晨 , 我 思考 , 会 是 这 最好的 时间 .

我认为早上是最佳时间。

” [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [də'mæskəs]
” When Billy was comfortably settled among his pillows , with the Damascus
” 什么时候 比利 曾是 舒适地 定居 之中 他的 枕头 , 和 这 大马士革
[sɔːrd] [ɑːn][ðə; ðiː]['soʊfə][baɪ][hɪm; ɪm] ,
sword on the sofa by him ,
剑 在 这 沙发 经过 他 ,

“当比利舒服地窝在枕头堆里，大马士革剑放在他身旁的沙发上时，

['mɪstər] . ['preskət] [sed] :
Mr . Prescott said :
先生 . 普雷斯科特 说 :

普雷斯科特先生说：

“ [men] , [ɪn][ðə; ðiː]['oʊldən] [taɪm] , [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swɔːdz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [neɪmd]
“ Men , in the olden time , thought so much of their swords that they often named
” 男人 , 在 这 古老的 时间 , 想法 所以 很多 的 他们的 剑 那 他们 经常 命名
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“古人非常珍视自己的剑，以至于他们常常给剑起名字，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [priːst] .

and	had	them	baptized	by	the	priest	.
和	有	他们	受洗	经过	这	牧师	.

然后请牧师为他们施洗。

[ðə; ði] [greɪt] ['empərər] ['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [neɪmd] - [ʒwa'jøz] . -

The	great	emperor	Charlemagne	had	a	sword	named	'	Joyeuse	.	'
这	伟大的	皇帝	查理曼大帝	有	一个	剑	命名	-	欢乐的	.	-

伟大的皇帝查理曼有一把名为“Joyeuse”的剑。

“ ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði][oʊld] [bɑːdz] [sæŋ] [ə'baʊt] [swɔːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɚz] . ”

“	Sometimes	,	too	,	the	old	bards	sang	about	swords	and	their	makers	.	”
“	有时	,	也	,	这	老的	吟游诗人	唱	关于	剑	和	他们的	制造商	.	”

“有时，古老的吟游诗人也会歌颂刀剑及其制造者。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] , “ [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [swɔːdz] . ”

“	Tell	me	,	”	said	Billy	,	“	how	they	made	swords	.	”
“	告诉	我	,	”	说	比利	,	“	如何	他们	制成	剑	.	”

“告诉我，”比利说，“他们是怎么制造剑的。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wei] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'veːtiŋ] ['aɪərn]['ɪntuː]

“	The	people	way	over	in	the	East	understood	the	process	of	converting	iron	into
“	这	人们	方式	超过	在	这	东方	理解	这	过程	的	转换	铁	进入

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

“远在东方的人们懂得将铁转化为钢的过程，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [stiːl] ,

but	in	those	days	they	had	plenty	of	gold	and	very	little	steel	,
但	在	那些	天	他们	有	很多	的	金子	和	非常	小的	钢	,

但当时他们拥有大量的黄金，却几乎没有钢铁。

[soʊ] [swɔːdz][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [stiːl] .

so	swords	were	sometimes	made	of	gold	with	only	an	edge	of	steel	.
所以	剑	是	有时	制成	的	金子	和	仅有的	一个	边缘	的	钢	.

所以，有些剑是用黄金制成的，只有剑刃部分是钢制的。

“ [ðə; ði] [stiːl] [swɔːdz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['hæmərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [stiːl] [pleɪts] [tə'geðər] .

“	The	steel	swords	were	made	by	hammering	little	piles	of	steel	plates	together	.
“	这	钢	剑	是	制成	经过	锤击	小的	堆	的	钢	盘子	一起	.

“这些钢剑是用一小堆一小堆的钢板锤打而成的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] , ['hæmərd] , [ænd; ənd] ['dʌbld] ['oʊvər] , [end][tuː; tə][end] ,

They	were	heated	,	hammered	,	and	doubled	over	,	end	to	end	,
他们	是	加热	,	锤击	,	和	双倍	超过	,	结尾	到	结尾	,

它们被加热、锤打，然后首尾相连地折叠起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrd] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .

until	the	layers	of	steel	in	a	single	sword	ran	up	into	the	millions	.
直到	这	层	的	钢	在	一个	单身的	剑	跑	向上	进入	这	百万	.

直到一把剑的钢层数达到数百万层。

“ [naʊ] , [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

“	Now	,	we'll	come	back	to	the	present	time	,
“	现在	,	出色地	来	后退	到	这	展示	时间	,

“现在，我们回到当下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['treʒər]
and **I'll** **show** **you** **something** **that** **I** **brought** **home** **yesterday** **to** **put** **in** **my** **treasure**
和 患病的 展示 你 某物 那 我 带来 家 昨天 到 放 在 我的 宝藏
[ruːm] .
room **.**
房间 .

我还要给你们看看我昨天带回家准备放在我的珍藏室里的东西。

〞 ['bɪli] [wɑːtʃt] ['iːgərli] , [waɪl] ['mɪstər] . ['preskət] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['teɪbl]
〞 **Billy** **watched** **eagerly** **,** **while** **Mr** **.** **Prescott** **took** **a** **package** **from** **the** **library** **table**
〞 比利 观看 急切地 , 尽管 先生 . 普雷斯科特 采取 一个 包裹 从 这 图书馆 桌子
, [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
, **and** **opened** **it** **.**
, 和 打开 它 .

比利兴致勃勃地看着普雷斯科特先生从图书馆的桌子上拿起一个包裹，打开了它。

[ðen] , [ɪn] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Then **,** **in** **delight** **,** **he** **exclaimed** **:**
然后 , 在 喜 , 他 惊呼 :

然后，他欣喜地喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第5/7页

“ [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [kiː] ！ ”
“ The great iron key ! ”
“ 这 伟大的 铁 钥匙 ！ ”

“伟大的铁钥匙！”

“ [ðə; ði] [seɪm] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ， “ [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
“ The same , ” said Mr . Prescott , “ and glad enough I am to have it
“ 这 相同的 ， ” 说 先生 . 普雷斯科特 ， “ 和 高兴的 足够的 我 是 到 有 它
[hɪr] .
here .
这里 .

“没错，”普雷斯科特先生说，“我很高兴它在这里。”

“ [wen] [aɪ] [geɪv] [tɑːm][ðə; ði] [nuː] [kiː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .
“ When I gave Tom the new key , he didn't look altogether happy .
“ 什么时候 我 给予 汤姆 这 新的 钥匙 ， 他 没有 看 共 快乐的 .

“当我把新钥匙交给汤姆时，他看起来不太高兴。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] ['riːəli] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”
I think the fellow really has enjoyed having the care of this one . ”
我 思考 这 同伴 真的 有 享受 拥有 这 关心 的 这 一 . ”

我觉得这位先生真的很享受照顾这个小家伙的过程。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [sed] ['bɪli] ，
“ I suppose , ” said Billy ,
“ 我 认为 ， ” 说 比利 ，

“我想也是，”比利说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ that the new one is so small that he will be afraid of losing it .
“ 那 这 新的 一 是 所以 小的 那 他 将要 是 害怕的 的 输 它 .

“新的那个太小了，他会害怕把它弄丢。”

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [kiːz] ['naʊədeɪz] . ”
They don't make such large keys nowadays . ”
他们 不 制作 这样的 大的 钥匙 如今 . ”

现在已经不生产这么大的钥匙了。

“ [ðæt] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ That statement may be true in general , ” said Mr . Prescott ,
“ 那 陈述 可能 是 真的 在 一般的 ， ” 说 先生 . 普雷斯科特 ，

“这种说法总体上可能是正确的，”普雷斯科特先生说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kiː] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] .
“ but the fact is that the new key is as large as this .
“ 但 这 事实 是 那 这 新的 钥匙 是 作为 大的 作为 这 .

但事实是，这把新钥匙就这么大。

” [ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət] ['bɪli] .
” Then Mr . Prescott stopped talking , but he looked right at Billy .
” 然后 先生 . 普雷斯科特 停止 说 ， 但 他 看起来 正确的 在 比利 .

“然后普雷斯科特先生停止了说话，但他直直地看着比利。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ， ” [sed] ['bɪli] ，['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]
“ You don't mean ， ” said Billy ， after thinking for a minute as hard as he
“ 你 不 意思是 ， ” 说 比利 ， 后 思维 为了 一个 分钟 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd] ，
could ，
可以 ，

“你不是那个意思吧，”比利认真思考了一会儿后说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [meɪd] ，[duː][juː; jʊ] ？ ”
“ that you have had a key made ， do you ？ ”
“ 那 你 有 有 一个 钥匙 制成 ， 做 你 ？ ”

“你已经配好钥匙了吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ， ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ That is the meaning that I intended to convey ， ” answered Mr . Prescott .
“ 那 是 这 意义 那 我 故意的 到 传达 ， ” 回答 先生 . 普雷斯科特 .

“这正是我想要表达的意思，”普雷斯科特先生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ，
“ But I'm not going to tease a fellow that is down - stairs for the first time ，
“ 但 我是 不是 去 到 逗 一个 同伴 那 是 向下 - 楼梯 为了 这 第一的 时间 ，

“但我不会去取笑一个第一次下楼的人，

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ， [raɪt] [ə'weɪ] ， [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['brædfərd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so I'll tell you ， right away ， that Mr . John Bradford made the casting for the
所以 患病的 告诉 你 ， 正确的 离开 ， 那 先生 . 约翰 布拉德福德 制成 这 铸件 为了 这
[nuː] [kiː] ，
new key ，
新的 钥匙 ，

所以我马上告诉你，约翰·布拉德福德先生制作了新钥匙的铸件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] . ”
and he used this for a pattern . ”
和 他 用过的 这 为了 一个 图案 . ”

他以此为模板。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['bɪli] ，['smaɪlɪŋ] .
“ Oh ！ ” said Billy ， smiling .
“ 哦 ！ ” 说 比利 ， 微笑 .

“哦！”比利笑着说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ，[dɪd][juː; jʊ] ， ['bɪli] ， ” [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] ，
“ You didn't like it very well ， did you ， Billy ， ” asked Mr . Prescott ，
“ 你 没有 喜欢 它 非常 出色地 ， 做过 你 ， 比利 ， ” 问 先生 . 普雷斯科特 ，

“你不太喜欢，是吗，比利？”普雷斯科特先生问道。

“ [wen] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [kiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ？ ”
“ when I put that key back in the door ？ ”
“ 什么时候 我 放 那 钥匙 后退 在 这 门 ？ ”

“当我把钥匙插回门锁的时候？”

“ [noʊ] ， ” ['ænsər] ['bɪli] ， “ [aɪ] ['dɪdnt] . ”
“ No ， ” answered Billy ， “ I didn't . ”
“ 不 ， ” 回答 比利 ， “ 我 没有 . ”

“不，”比利回答说，“我没有。”

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ， “ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
“ Just at that time ， ” said Mr . Prescott ， “ a great many things had to be
“ 只是 在 那 时间 ， ” 说 先生 . 普雷斯科特 ， “ 一个 伟大的 许多 事物 有 到 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

“就在那时，”普雷斯科特先生说，“有很多事情需要考虑。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [kiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪsk] ['letɪŋ] [ðə; ði] [mæn]

I	decided	that	it	was	better	to	risk	the	key	than	to	risk	letting	the	man
我	决定	那	它	曾是	更好的	到	风险	这	钥匙	比	到	风险	出租	这	男人

[noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

know	that	we	knew	what	had	happened	.
知道	那	我们	知道	什么	有	发生	.

我决定，与其冒险让那个人知道我们知道发生了什么事，不如冒险把钥匙交给他。

" [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] ['iːðər] , [dɪd] [juː; jʊ] , [haʊ] ['meni] [naɪts] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

"	You	never	knew	either	,	did	you	,	how	many	nights	after	that	I	spent	in	the	office	?	"
"	你	绝不	知道	任何一个	,	做过	你	,	如何	许多	夜晚	后	那	我	花费	在	这	办公室	?	"

"你也永远不会知道，在那之后我有多少个夜晚是在办公室度过的，对吧？"

" ['ɑːnɪst] ? " [æskt] ['bɪli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

"	Honest	?	"	asked	Billy	,	opening	his	eyes	very	wide	.
"	诚实的	?	"	问	比利	,	开幕	他的	眼睛	非常	宽的	.

"诚实？"比利睁大眼睛问道。

" ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] , [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['bɪli] ['brædfərd] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , "

"	Running	a	mill	,	I'd	have	you	understand	,	Billy	Bradford	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	"
"	跑步	一个	磨	,	ID	有	你	理解	,	比利	布拉德福德	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	"

[ɪz] [noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] . "

is	no	easy	job	.	"
是	不	简单的	工作	.	"

"比利·布拉德福德，我得让你明白，"普雷斯科特先生说，"经营一家工厂可不是一件容易的事。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] ['bɪli] ,

"	It	doesn't	seem	to	be	,	"	said	Billy	,
"	它	不	似乎	到	是	,	"	说	比利	,

"看起来不像，"比利说。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

just	as	earnestly	as	if	he	had	been	a	man	.
只是	作为	切实	作为	如果	他	有	到过	一个	男人	.

他像个男人一样认真。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

"	I	must	go	,	"	said	Mr	.	Prescott	.
"	我	必须	去	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	.

"我必须走了，"普雷斯科特先生说。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['aɪərn] .

"	I	had	almost	forgotten	that	I	am	one	of	the	modern	workers	in	iron	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	那	我	是	一	的	这	现代的	工人	在	铁	.

"我几乎忘记了自己也是现代钢铁工人中的一员。"

" ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Billy	,	"	he	said	suddenly	,	turning	as	he	reached	the	door	,
"	比利	,	"	他	说	突然	,	转弯	作为	他	达到	这	门	,

"比利，"他突然说道，一边说着一边转身走向门口。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] ['enibɑːdi] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] ?

"	did	you	ever	know	anybody	by	the	name	of	Smith	?
"	做过	你	曾经	知道	任何人	经过	这	姓名	的	史密斯	?

你以前认识一个名叫史密斯的人吗?

" ['bɪliːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [læf] .

"	Billy's	answer	was	a	merry	laugh	.
"	比利	回答	曾是	一个	欢乐	笑	.

比利爽朗地大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [læf] , [ˈbɪli] [ˈbrædfərd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
“ You needn't laugh , Billy Bradford , ” said Mr . Prescott .
” 你 不必 笑 , 比利 布拉德福德 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“比利·布拉德福德，你不用笑，”普雷斯科特先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [pərˈhæps][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ If you do , perhaps I won't tell you something . ”
” 如果 你 做 , 也许 我 惯于 告诉 你 某物 . ”

“如果你那样做，或许我就不告诉你一些事了。”

“ [duː] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ Do , ” said Billy .
” 做 , ” 说 比利 .

“做吧，”比利说。

“ [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , [ˈkʌmɪŋ] [pɑːrt] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , “ [ˈdɪdnt] [ˈɔːlweɪz]
“ People , ” said Mr . Prescott , coming part way back into the room , “ didn't always
” 人们 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 未来 部分 方式 后退 进入 这 房间 , “ 没有 总是
[hæv; həv][læst] [neɪmz] .
have last names .
有 最后的 姓名 .

“人们，”普雷斯科特先生一边说着，一边走回房间，“以前并不总是有姓氏的。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɑːn] [ˈænvɪl] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] [smɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When they came into fashion , all the workers on anvils were given Smith for a
什么时候 他们 来了 进入 时尚 , 全部 这 工人 在 铁砧 是 给定 史密斯 为了 一个
[læst] [neɪm] .
last name .
最后的 姓名 .

当史密斯这个姓氏流行起来时，所有在铁砧上工作的工人都被赋予了这个姓氏。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [smɪθs] [keɪm] [frʌm; frəm] ! ”
That's where the Smiths came from ! ”
那就是 在哪里 这 史密斯 来了 从 ! ”

史密斯乐队就是从那里起家的!

“ [ˈɑːnɪst] ? ” [æskt] [ˈbɪli] .
“ Honest ? ” asked Billy .
” 诚实的 ? ” 问 比利 .

“诚实吗？”比利问道。

“ [fækt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Fact , ” said Mr . Prescott , as he went through the door .
” 事实 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 作为 他 去 通过 这 门 .

“没错，”普雷斯科特先生说着，走进了门。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bɪli] [fæst] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
When the nurse came down a little later , she found Billy fast asleep among the
什么时候 这 护士 来了 向下 一个 小的 之后 , 她 成立 比利 快速地 睡着了 之中 这
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

过了一会儿，护士下来时发现比利正睡在靠垫间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmæskəs] [bleɪd] .
and his hand was lying on the hilt of the Damascus blade .
和 他的 手 曾是 说谎 在 这 剑柄 的 这 大马士革 刀刃 .

他的手放在大马士革刀的刀柄上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtɔməs] [ˈmɜːrfi] , [ˈtaɪmkiːpər]
THOMAS MURPHY , TIMEKEEPER
托马斯 墨菲 , 计时员

托马斯·墨菲，计时员

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ THERE'S a garden , ” said Mr . Prescott , the next morning .
“ 有 一个 花园 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 这 下一个 早晨 .

“那里有个花园，”普雷斯科特先生第二天早上说道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɪli] , [ˈiːgərli] .
“ Is there a garden ? ” interrupted Billy , eagerly .
“ 是 那里 一个 花园 ? ” 中断 比利 , 急切地 .

“这里有花园吗？”比利急切地插话道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [went] [ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstediˌ] , [ˈiːv(ə)n] [toʊn] , “ [daʊn]
“ There's a garden , ” Mr . Prescott went on , in his steady , even tone , “ down
“ 有 一个 花园 , ” 先生 . 普雷斯科特 去 在 , 在 他的 稳定的 , 甚至 语气 , “ 向下
[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [haʊs] ,
behind this house ,
在后面 这 房子 ,

“这房子后面有个花园，”普雷斯科特先生用他那沉稳平和的语气继续说道，“

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] .
and I have decided to give a garden party .
和 我 有 决定 到 给 一个 花园 派对 .

我决定举办一个花园派对。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈleɪdiz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ? ”
Are there any ladies that you would like to invite ? ”
是 那里 任何 女士们 那 你 会 喜欢 到 邀请 ? ”

您想邀请哪位女士?

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈsoʊbərli] ,
“ All the ladies that I have in the world , ” said Billy , soberly ,
“ 全部 这 女士们 那 我 有 在 这 世界 , ” 说 比利 , 清醒地 ,

“我拥有的所有女人，”比利严肃地说。

“ [ɑːr; ər] [ænt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] . ”
“ are Aunt Mary and Miss King . ”
“ 是 阿姨 玛丽 和 错过 国王 . ”

“是玛丽阿姨和金小姐。”

“ [ðen] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
“ Then invite them , ” said Mr . Prescott .
“ 然后 邀请 他们 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“那就邀请他们吧，”普雷斯科特先生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [naʊ] [jʊə(r)] [wel] — —
“ I think that , now you're well — —
“ 我 思考 那 , 现在 你是 出色地 — —

“我想，你现在应该没事了——”

” [ˈbɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” Billy waved his arm , and thrust out his foot .
” 比利 挥手 他的 手臂 , 和 推力 出去 他的 脚 .

比利挥了挥手臂，伸出了脚。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] ,
“ Now you are well , ” continued Mr . Prescott ,
“ 现在 你 是 出色地 , ” 持续 先生 . 普雷斯科特 ,

“现在你没事了，”普雷斯科特先生继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] . ”

“	it	will	be	a	good	plan	for	you	to	have	some	company	.	”
”	它	将要	是	一个	好的	计划	为了	你	到	有	一些	公司	.	”

“找个人作伴对你来说是个好主意。”

“ ['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] ['pɑːrti] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['veri] ['iːgərli] .

“	When's	that	party	going	to	be	?	”	asked	Billy	,	very	eagerly	.
”	什么时候?	那	派对	去	到	是	?	”	问	比利	,	非常	急切地	.

“派对什么时候举行?”比利急切地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

“	I	thought	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	“	that	perhaps	we	could	manage	it	for
”	我	想法	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	也许	我们	可以	管理	它	为了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“我当时想,”普雷斯科特先生回答说,“或许我们明天就能搞定。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'loʊn] ,

“	Do	you	think	it	will	be	best	to	have	the	ladies	alone	,
”	做	你	思考	它	将要	是	最好的	到	有	这	女士们	独自的	,

你觉得最好让女士们单独待一会儿吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [men] ? ”

or	shall	we	invite	some	men	?	”
或者	将	我们	邀请	一些	男人	?	”

或者我们应该邀请一些男士?

“ [ɔːl] [ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	All	the	men	I	have	,	”	said	Billy	,
”	全部	这	男人	我	有	,	”	说	比利	,

“我手下所有的人,”比利说。

“ [ɑːr; ər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ['mɜːrfi] . ”

“	are	Uncle	John	and	the	young	doctor	and	Mr	.	Thomas	Murphy	.	”
”	是	叔叔	约翰	和	这	年轻的	医生	和	先生	.	托马斯	墨菲	.	”

“他们是约翰叔叔、那位年轻的医生和托马斯·墨菲先生。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][jʊr; jər] [ænt] ['meri]

“	How	would	it	do	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	to	have	just	your	Aunt	Mary
”	如何	会	它	做	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	到	有	只是	你的	阿姨	玛丽

[ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] ?

and	Miss	King	?
和	错过	国王	?

“如果只有你姨妈玛丽和金小姐,”普雷斯科特先生说,“会怎么样呢?”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Your	Uncle	John	can	come	at	any	time	.
你的	叔叔	约翰	能	来	在	任何	时间	.

你叔叔约翰随时都可以来。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][tɑːm] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] . ”

Perhaps	you	would	enjoy	Tom	more	if	he	were	to	come	alone	.	”
也许	你	会	享受	汤姆	更多的	如果	他	是	到	来	独自的	.	”

如果汤姆独自前来,或许你会更喜欢他。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['bɪli] , [rɪ'flektɪvli] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

“	I	think	,	”	said	Billy	,	reflectively	,	“	that	would	be	a	good	plan	.
”	我	思考	,	”	说	比利	,	反思地	,	“	那	会	是	一个	好的	计划	.

“我想,”比利若有所思地说,“那将是一个好计划。”

” [ðen] ['bɪli] [toʊld]['mɪstər] . ['preskət] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] “ ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
” Then Billy told Mr . Prescott what Tom had said about being “ nothing and
” 然后 比利 讲述 先生 . 普雷斯科特 什么 汤姆 有 说 关于 存在 ” 没有什么 和
['noʊbɑːdi] . ”
nobody . ”
无人 . ”

然后比利告诉普雷斯科特先生，汤姆说了些什么，关于他“一无是处，也算不上什么人物”。

“ [ðæts] [gʊd] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['læfɪŋ] .
“ That's good ! ” said Mr . Prescott , laughing .
“ 那就是 好的 ! ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 笑 .

“那太好了！”普雷斯科特先生笑着说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] , “ ['tɑːmz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] .
Then he added gravely , “ Tom's a faithful man .
然后 他 额外 严重地 , “ 汤姆的 一个 忠实 男人 .

然后他严肃地补充道：“汤姆是个忠诚的人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
” There was a garden .
” 那里 曾是 一个 花园 .

“那里曾有一个花园。”

[ɪf] ['bɪli] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
If Billy had ever dreamed about a garden , that would have been the garden
如果 比利 有 曾经 梦见 关于 一个 花园 , 那 会 有 到过 这 花园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
of his dreams .
的 他的 梦境 .

如果比利曾经梦想过一座花园，那这就是他梦想中的花园。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [ðæt] .
Billy had never seen a garden like that .
比利 有 绝不 已见 一个 花园 喜欢 那 .

比利从未见过这样的花园。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
It didn't show at all from the front of the house ;
它 没有 展示 在 全部 从 这 正面 的 这 房子 ;

从房子正面完全看不出来；

['niːðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] ['wɪndoʊz] ;
neither could it be seen from Billy's windows ;
两者都不 可以 它 是 已见 从 比利 视窗 ;

从比利家的窗户也看不到它；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['sʌmər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] .
but there was a long garden with a round summer house at the end .
但 那里 曾是 一个 长的 花园 和 一个 圆形的 夏天 房子 在 这 结尾 .

但花园很长，尽头有一座圆形避暑小屋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .
Because it was a city garden it had a high board fence on three sides .
因为 它 曾是 一个 城市 花园 它 有 一个 高的 木板 栅栏 在 三 侧面 .

因为这是一座城市花园，所以三面都建有高高的木板围栏。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [greɪ] .
The fence was gray .
这 栅栏 曾是 灰色的 .

栅栏是灰色的。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] , [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

Against	**it**	**at**	**the**	**end**	**,**	**just**	**behind**	**the**	**summer**	**house**	**,**	**were**	**rows**	**of**
反对	它	在	这	结尾	,	只是	在后面	这	夏天	房子	,	是	行	的

['hɑːlihɑːk] — [pɪŋk] , [waɪt] ,

hollyhocks	**—**	**pink**	**,**	**white**	**,**
蜀葵	—	粉色的	,	白色的	,

在它尽头，就在避暑别墅的后面，种着一排排蜀葵——粉色的、白色的，

['jeloʊ] , [ænd; ənd][roʊz] — ['stændɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [laɪk] ['sentənəlz][ɑːn]['duːti] [gɑːrd] .

yellow	**,**	**and**	**rose**	**—**	**standing**	**tall**	**and**	**straight**	**,**	**like**	**sentinels**	**on**	**duty**	**guard**	**.**
黄色的	,	和	玫瑰	—	常设	高的	和	直的	,	喜欢	哨兵	在	责任	警卫	.

黄色和玫瑰色——高高挺拔，像哨兵一样站着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bedz][ʌv; əv]['æstər] , [iːtʃ] ['kʌlər][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv]

There	**were**	**beds**	**of**	**asters**	**,**	**each**	**color**	**by**	**itself**	**,**	**and**	**great**	**heaps**	**of**
那里	是	床	的	紫菀	,	每个	颜色	经过	本身	,	和	伟大的	堆积如山	的

[haɪdreɪnd'ʒəz] ,

hydrangeas	**,**
绣球花	,

那里有成片的紫菀花，每种颜色都独具特色，还有成堆的绣球花。

['ɔːlmoʊst] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] .

almost	**tumbling**	**over**	**the**	**lawn**	**.**
几乎	翻滚	超过	这	草地	.

差点从草坪上摔下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [triːz] .

There	**were**	**queer**	**little**	**trees**	**.**
那里	是	酷儿	小的	树木	.

那里有一些奇特的小树。

[wen] ['bɪli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz]['læntərnz] ,

When	**Billy**	**said**	**that**	**they**	**looked**	**like**	**the**	**trees**	**on**	**Japanese**	**lanterns**	**,**
什么时候	比利	说	那	他们	看起来	喜欢	这	树木	在	日本人	灯笼	,

比利说它们看起来像日本灯笼上的树。

['mɪstər] . ['preskət] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl][ˌdʒæpə'niːz] [triːz] .

Mr	**.**	**Prescott**	**said**	**that**	**they**	**were**	**real**	**Japanese**	**trees**	**.**
先生	.	普雷斯科特	说	那	他们	是	真实的	日本人	树木	.

普雷斯科特先生说，它们是真正的日本树。

['bɪli] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]

Billy	**didn't**	**see**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**garden**	**until**	**after**	**he**	**had**	**been**	**in**	**it**	**a**	**great**
比利	没有	看	这	所有的	的	那	花园	直到	后	他	有	到过	在	它	一个	伟大的

['meni] [taɪmz] .

many	**times**	**.**
许多	时代	.

比利在多次进入花园之后，才看清了花园的全貌。

['æftər][hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

After	**he**	**did**	**see**	**it**	**all**	**,**	**it**	**became**	**the**	**garden**	**of**	**his**	**dreams**	**.**
后	他	做过	看	它	全部	,	它	成为	这	花园	的	他的	梦境	.

当他看完这一切之后，这里就成了他梦寐以求的花园。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['preskət] [sent][ðə; ði]['ɔːtoʊ][fɔːr; fər] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] ,

The	**next**	**afternoon**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**sent**	**the**	**auto**	**for**	**Aunt**	**Mary**	**and**	**Miss**	**King**	**,**
这	下一个	下午	先生	.	普雷斯科特	发送	这	汽车	为了	阿姨	玛丽	和	错过	国王	,

第二天下午，普雷斯科特先生派人送车去接玛丽阿姨和金小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] .

and	**they**	**both**	**came**	**.**
和	他们	两个都	来了	.

他们俩都来了。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænt] ['meri] [lʊk] [soʊ] [wel] .

Billy	had	never	seen	Aunt	Mary	look	so	well	.
比利	有	绝不	已见	阿姨	玛丽	看	所以	出色地	.

比利从未见过玛丽阿姨气色这么好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lævəndər] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['mʌzlɪn] ,

She	had	on	a	lavender	and	white	striped	muslin	,
她	有	在	一个	薰衣草	和	白色的	有条纹的	细棉布	,

她穿着一件淡紫色和白色条纹的薄纱裙，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['taɪni] [blæk] ['velvɪt] ['bʌtnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	white	lace	and	some	tiny	black	velvet	buttons	on	it	.
和	白色的	蕾丝	和	一些	微小的	黑色的	天鹅绒	按钮	在	它	.

上面有白色蕾丝和一些黑色小天鹅绒纽扣。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wer] ['lævəndər] .

Uncle	John	liked	to	have	her	wear	lavender	.
叔叔	约翰	喜欢	到	有	她	穿	薰衣草	.

约翰叔叔喜欢让她穿薰衣草色的衣服。

[mɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dres] ,

Miss	King	had	on	a	pretty	white	dress	,
错过	国王	有	在	一个	漂亮的	白色的	裙子	,

金小姐穿着一件漂亮的白色连衣裙，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

a	different	kind	from	what	she	wore	in	the	office	.
一个	不同的	种类	从	什么	她	穿着	在	这	办公室	.

和她在办公室穿的衣服不一样。

[hɜːr; hər] [hæt] [wʌz; wəz] [waɪt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [glʌvz] [went] [ʌp]

Her	hat	was	white	,	trimmed	with	blue	,	and	her	white	silk	gloves	went	up
她	帽子	曾是	白色的	,	修剪过的	和	蓝色的	,	和	她	白色的	丝绸	手套	去	向上

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['elbəuz] .

to	her	elbows	.
到	她	肘部	.

她的帽子是白色的，镶着蓝色边，白色的丝绸手套一直延伸到她的手肘。

['bɪli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

Billy	took	them	out	through	the	drawing	-	room	balcony	,	and	down	the	steps
比利	采取	他们	出去	通过	这	绘画	-	房间	阳台	,	和	向下	这	步骤

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

比利带着他们穿过客厅阳台，走下台阶来到花园里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ,

They	didn't	talk	very	much	while	they	walked	around	,
他们	没有	讲话	非常	很多	尽管	他们	步行	大约	,

他们边走边聊，没怎么说话。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

but	a	great	deal	of	politeness	went	on	in	the	garden	that	afternoon	.
但	一个	伟大的	交易	的	礼貌	去	在	在	这	花园	那	下午	.

但那天下午花园里充满了礼貌。

[ænt] ['meri] [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ ['bɪli] .

Aunt	Mary	smiled	and	kept	calling	him	“	Billy	.
阿姨	玛丽	微笑	和	保留	呼叫	他	“	比利	.

玛丽阿姨笑着，不停地叫他“比利”。

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ten] [taɪmz] ,

"	He	counted	till	he	got	up	to	ten	times	,
"	他	计数	直到	他	得到	向上	到	十	时代	,

他数到十为止，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] .

then	he	was	so	busy	showing	them	the	flowers	that	he	forgot	to	count	.
然后	他	曾是	所以	忙碌的	显示	他们	这	花朵	那	他	忘了	到	数数	.

然后他忙着向他们展示鲜花，以至于忘记数了。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

When	they	went	into	the	summer	house	where	the	waitress	had	set	a	little	table	,
什么时候	他们	去	进入	这	夏天	房子	在哪里	这	女服务员	有	放	一个	小的	桌子	,

当他们走进女服务员摆好小桌子的避暑小屋时，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

they	all	sat	down	on	the	same	side	.
他们	全部	卫星	向下	在	这	相同的	边	.

他们都坐在了同一侧。

[ðæt] [brɔːt] ['bɪli] [bɪ'twiːn] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] .

That	brought	Billy	between	Aunt	Mary	and	Miss	King	.
那	带来	比利	之间	阿姨	玛丽	和	错过	国王	.

这使得比利夹在了玛丽阿姨和金小姐之间。

[hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks] .

He	helped	them	to	ice	-	cream	and	cakes	.
他	帮助	他们	到	冰	-	奶油	和	蛋糕	.

他帮他们买了冰淇淋和蛋糕。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['helpɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk]

There	really	wasn't	much	helping	to	do	,	for	the	ice	-	cream	was	made	like
那里	真的	不是	很多	帮助	到	做	,	为了	这	冰	-	奶油	曾是	制成	喜欢

['strɔːberɪz] , [liːvz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

strawberries	,	leaves	and	all	,
草莓	,	树叶	和	全部	,

其实也帮不上什么忙，因为冰淇淋做得太像草莓了，连叶子都加进去了。

['oʊnli] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['strɔːberɪz] [groʊ] .

only	each	one	was	about	three	times	as	large	as	strawberries	grow	.
仅有的	每个	一	曾是	关于	三	时代	作为	大的	作为	草莓	生长	.

只是每个都比草莓大三倍左右。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] ;

They	sat	there	a	long	time	,	keeping	on	being	polite	;
他们	卫星	那里	一个	长的	时间	,	保持	在	存在	有礼貌的	;

他们坐在那里很久，始终保持礼貌；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,

but	not	a	bit	of	the	politeness	was	wasted	,
但	不是	一个	少量	的	这	礼貌	曾是	浪费	,

但这份礼貌丝毫没有浪费。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

for	they	were	all	very	happy	when	they	were	through	.
为了	他们	是	全部	非常	快乐的	什么时候	他们	是	通过	.

因为结束后他们都非常高兴。

[ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

Then	Mr	.	Prescott	came	in	the	auto	.
然后	先生	.	普雷斯科特	来了	在	这	汽车	.

然后普雷斯科特先生乘车进来了。

['æftər] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] [mɪs] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['preskət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

After	Aunt	Mary	and	Miss	King	had	gone	,	Mr	.	Prescott	said	that	he	should
后	阿姨	玛丽	和	错过	国王	有	已消失	,	先生	.	普雷斯科特	说	那	他	应该

[laɪk] [ə; eɪ] ['strɔːberi] ,

like	a	strawberry	,
喜欢	一个	草莓	,

玛丽阿姨和金小姐走后，普雷斯科特先生说他想吃草莓。

[soʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['preskət] , [tuː] .

so	Billy	had	a	chance	to	be	polite	to	Mr	.	Prescott	,	too	.
所以	比利	有	一个	机会	到	是	有礼貌的	到	先生	.	普雷斯科特	,	也	.

所以比利也有机会对普雷斯科特先生表示礼貌。

[ˌɔːltə'geðər] , ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrti] .

Altogether	,	Billy	had	a	delightful	party	.
共	,	比利	有	一个	愉快	派对	.

总而言之，比利举办了一场非常愉快的派对。

['mɪstər] . ['preskət] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Mr	.	Prescott	brought	word	that	Thomas	Murphy	would	come	the	next	day	,	because
先生	.	普雷斯科特	带来	单词	那	托马斯	墨菲	会	来	这	下一个	天	,	因为

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sætərdeɪ] ,

that	would	be	Saturday	,
那	会	是	周六	,

普雷斯科特先生带来消息说，托马斯·墨菲第二天会来，因为第二天是星期六。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	mill	would	be	closed	in	the	afternoon	.
和	这	磨	会	是	关闭	在	这	下午	.

工厂下午会关门。

['tɔməs] ['mɜːrfi] [keɪm] , [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] .

Thomas	Murphy	came	,	clean	shaven	,	and	dressed	in	his	best	.
托马斯	墨菲	来了	,	干净的	剃光	,	和	穿着	在	他的	最好的	.

托马斯·墨菲来了，刮了胡子，穿上了他最好的衣服。

“ [wel] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] ['bɪliːz] [hænd] [hɑːrd] , “ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? ”

“	Well	,	William	,	”	he	said	,	shaking	Billy's	hand	hard	,	“	how	are	you	,	William	?	”
“	出色地	,	威廉	,	”	他	说	,	摇晃	比利	手	难的	,	“	如何	是	你	,	威廉	?	”

“威廉，”他一边说着，一边用力握住比利的手，“你好吗，威廉？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['prɪti] [wel] ? ”

“	Don't	you	think	,	Mr	.	Murphy	,	”	said	Billy	,	“	that	I	look	pretty	well	?	”
“	不	你	思考	,	先生	.	墨菲	,	”	说	比利	,	“	那	我	看	漂亮的	出色地	?	”

“墨菲先生，”比利说，“您不觉得我看起来气色不错吗？”

“ ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ['æftər] [ðæt] [deɪ] . ”

“	Better	than	I	ever	expected	to	see	you	,	William	,	after	that	day	.	”
“	更好的	比	我	曾经	预期的	到	看	你	,	威廉	,	后	那	天	.	”

“威廉，那天之后，我从未想过还能见到你这么好。”

“ ['mɪstər] . ['preskət] , ” [sed] ['bɪli] , “ [θɪŋks] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	Mr	.	Prescott	,	”	said	Billy	,	“	thinks	we'd	better	not	talk	very	much	about	that	.	”
“	先生	.	普雷斯科特	,	”	说	比利	,	“	思考	我们会	更好的	不是	讲话	非常	很多	关于	那	.	”

“普雷斯科特先生，”比利说，“认为我们最好不要过多谈论这件事。”

“ [noʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , “ [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrtər] [saɪd] [ʌv; əv]

“	No	,	William	,	”	said	Thomas	Murphy	,	“	we	won't	talk	about	the	martyr	side	of
“	不	,	威廉	,	”	说	托马斯	墨菲	,	“	我们	惯于	讲话	关于	这	烈士	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不，威廉，”托马斯·墨菲说，“我们不谈殉道者的那一面。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] .

But	there's	something	we	will	talk	about	.
但	有	某物	我们	将要	讲话	关于	.

但我们还有一些事情要谈。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] .

That's	why	I've	come	.
那就是	为什么	我已经	来	.

这就是我来的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] , ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

There	are	things	,	William	,	that	you	ought	to	know	.
那里	是	事物	,	威廉	,	那	你	应该	到	知道	.

威廉，有些事你应该知道。

" ['siːɪŋ] [haʊ] [wɔːrm] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

"	Seeing	how	warm	Thomas	Murphy	was	growing	,
"	看到	如何	温暖的	托马斯	墨菲	曾是	生长	,

"看到托马斯·墨菲的体温越来越高，

['bɪli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Billy	suggested	that	they	had	better	go	out	into	the	garden	.
比利	建议	那	他们	有	更好的	去	出去	进入	这	花园	.

比利建议他们最好去花园里走走。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['wɪljəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪmpɪŋ] ['æftər] ['bɪli] .

"	That's	a	good	idea	,	William	,	"	said	he	,	limping	after	Billy	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	威廉	,	"	说	他	,	跛行	后	比利	.

"这是个好主意，威廉，"他一边说着，一边一瘸一拐地跟在比利身后。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['gɑːrdn] [tʃer] ,

After	he	was	settled	in	a	comfortable	garden	chair	,
后	他	曾是	定居	在	一个	舒服的	花园	椅子	,

他舒适地坐在花园椅上后，

['tɔməs] ['mɜːrfi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjərd] ['pɜːrp(ə)l]['bɔːrdər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ,

Thomas	Murphy	hung	a	handkerchief	with	a	figured	purple	border	over	his	knee	,
托马斯	墨菲	悬挂	一个	手帕	和	一个	想	紫色的	边界	超过	他的	膝盖	,

托马斯·墨菲将一块镶有紫色花纹边的手帕搭在膝盖上。

[klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

clasped	his	hands	across	his	chest	,	and	began	again	.
紧握	他的	双手	穿过	他的	胸部	,	和	开始	再次	.

他双手抱胸，重新开始。

" ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - - [ɪn] [ðæt]

"	William	,	"	he	said	solemnly	,	"	while	you	were	a	-	lyin	'	onconscious	in	that
"	威廉	,	"	他	说	庄严地	,	"	尽管	你	是	一个	-	躺着	-	-	在	那

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

"威廉，"他严肃地说，"当你昏迷不醒地躺在医院里的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['biːn] - [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

I	was	a	-	thinkin	'	about	what	you	had	asked	me	about	bein	'	a	friend	to
我	曾是	一个	-	思考	-	关于	什么	你	有	问	我	关于	是	-	一个	朋友	到

[ðə; ði]['suːpər] .

the	super	.
这	极好的	.

我一直在想你之前问我的关于和管理员做朋友的事。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['bʊlətɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] ['evri] [deɪ] [ɑːn] [ðæt] [dɔːr] , -
“ Every time I read that bulletin that was posted every day on that door , '
“ 每一个 时间 我 读 那 公告 那 曾是 发布 每一个 天 在 那 门 , -
- [stɪl] ,
onconscious still ,
- 仍然 ,

“每次我读到每天贴在门上的那张告示，‘仍然昏迷不醒’，

- [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
' I thought some more .
- 我 想法 一些 更多的 .

我又想了想。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sed] - ['deɪndʒərəs] , - [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪn] - . “
“ The day that said ' dangerous , ' I finished thinkin ' . “
“ 这 天 那 说 - 危险的 , - 我 完成的 思考 - . “

“当看到‘危险’这个词的时候，我就停止思考了。”

- ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['taɪmkiːpər] , - [sed] [aɪ] [ʃɑːrp] , - [its] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
' Thomas Murphy , timekeeper , ' said I sharp , ' it's time that you did something more
- 托马斯 墨菲 , 计时员 , - 说 我 锋利的 , - 它是 时间 那 你 做过 某物 更多的
[ðæn; ðən][mɑːrk] [taɪm] ;
than mark time ;
比 标记 时间 ;

“托马斯·墨菲，计时员，”我厉声说道，“你该做点比计时更有意义的事情了；

[its] [taɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['mɑːrkɪn] - [frendz] [ɔːr] [foʊz] . -
it's time you found out whether you're a - markin ' friends or foes . '
它是 时间 你 成立 出去 无论 你是 一个 - 标记 - 朋友们 或者 敌人 . -

是时候弄清楚你标记的是朋友还是敌人了。

“ [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [faɪld] [pæst] [ðæt] ['bʊlətɪn] .
“ When the men came in the next morning , they just filed past that bulletin .
“ 什么时候 这 男人 来了 在 这 下一个 早晨 , 他们 只是 已提交 过去的 那 公告 .

“第二天早上男人们进来的时候，就直接走过了那张公告。”

[ðen] [sez] [aɪ] , - ['tɔməs] ['mɜːrfi] , [ækt] .
Then says I , ' Thomas Murphy , act .
然后 说道 我 , - 托马斯 墨菲 , 行为 .

然后我说：“托马斯·墨菲，行动。”

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt][hæz; həz] [kʌm] . -
The time to act has come . '
这 时间 到 行为 有 来 . -

行动的时刻已经到来。

“ ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌem 'iː] [sed] , - [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] [laɪk] ['wɪljəm] . - “
“ Somethin ' in me said , ' Suppose you should be a martyr like William . ' “
“ 某物 - 在 我 说 , - 认为 你 应该 是 一个 烈士 喜欢 威廉 . - ”

“我内心有个声音告诉我，‘假设你像威廉一样成为一名殉道者。’”

- [sə'poʊz] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] , - [sed] [aɪ] . - [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] -
' Suppose I be a martyr , ' said I . ' Am I a - goin ' to have William a -
- 认为 我 是 一个 烈士 , - 说 我 . - 是 我 一个 - 去 - 到 有 威廉 一个 -
['laɪɪn] - ['deɪndʒərəs] ,
lyin ' dangerous ,
躺着 - 危险的 ,

“假设我成了殉道者，”我说，“我岂不是要让威廉陷入危险境地？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [stɪl] ? -
and a man like me a - sittin ' still ? '
和 一个 男人 喜欢 我 一个 - 坐着 - 仍然 ? -

像我这样的人，难道会坐视不管吗？

" ['bɪli] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['mɜ:rfi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" Billy moved in his chair , and Thomas Murphy paused for breath .
" 比利 已搬 在 他的 椅子 , 和 托马斯 墨菲 暂停 为了 气息 .

比利在椅子上动了动，托马斯·墨菲停下来喘了口气。

" [ðæt] [nu:n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][toʊld]['pi:tər] ['mɑ:rtn][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [θri:] [taɪmz]
" That noon , " he continued , " I told Peter Martin to blow the whistle three times
" 那 中午 , " 他 持续 , " 我 讲述 彼得 马丁 到 吹 这 哨 三 时代
.
:
.

"那天中午，"他继续说道，"我告诉彼得·马丁吹了三声哨子。"

[ðə; ði]['su:pər][ə; eɪ] - ['bi:n] - [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][maɪ'self] .
The super a - bein ' at the hospital , I gave the order myself .
这 极好的 一个 - 是 - 在 这 医院 , 我 给予 这 命令 我 .

医院里的那个超级大人物，是我亲自下的命令。

[wʌt] [du:] [θri:] ['hwislz] [mi:n] , ['wɪljəm] ? "
What do three whistles mean , William ? "
什么 做 三 哨声 意思是 , 威廉 ? "

威廉，三声哨响是什么意思?

" [ɔ:l] [men] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , " ['ænsər] ['bɪli] ['prɑ:mptli] .
" All men come to the gate , " answered Billy promptly .
" 全部 男人 来 到 这 门 , " 回答 比利 及时 .

"所有人都到门口来，"比利立即回答道。

" [ðeɪ] [keɪm] , " [sed] ['tɔməs] ['mɜ:rfi] .
" They came , " said Thomas Murphy .
" 他们 来了 , " 说 托马斯 墨菲 .

"他们来了，"托马斯·墨菲说道。

" [aɪ][gɑ:t][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" I got up on a box , so I could see the whole of ' em . "
" 我 得到 向上 在 一个 盒子 , 所以 我 可以 看 这 所有的 的 - 呃 . "

"我爬上一个箱子，这样就能看到他们所有人了。"

- [men] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [bɔɪ] , ['wɪljəm] , [ɪz]['laɪɪn] - - , ['deɪndʒərəs] .
' Men , ' said I , ' that boy , William , is lyin ' onconscious , dangerous .
- 男人 , - 说 我 , - 那 男生 , 威廉 , 是 躺着 - - , 危险的 .

"伙计们，"我说，"那个男孩，威廉，昏迷不醒，很危险。"

['hi:z] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['su:pər][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] . "
He's a - lyin ' there because the super had an enemy . "
他是 一个 - 躺着 - 那里 因为 这 极好的 有 一个 敌人 . "

他撒谎是因为管理员有仇人。

- [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [fu:d] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['i:tɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] -
' Where would you get the food you're a - eatin ' and the shoes you're a -
- 在哪里 会 你 得到 这 食物 你是 一个 - 吃 - 和 这 鞋 你是 一个 -
['wɛrɪn] - ,
wearin ' ,
穿着 - ,

你从哪里弄来你正在吃的食物和你穿的鞋子?

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mɪl] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ?
if there wasn't a mill to work in ?
如果 那里 不是 一个 磨 到 工作 在 ?

如果没有工厂可以工作呢?

[wer] [wʊd] [ðæt] [mɪl] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːpərz] ['mʌni] ? “

Where	would	that	mill	be	if	it	wasn't	for	the	super's	money	?	“
在哪里	会	那	磨	是	如果	它	不是	为了	这	超级	钱	?	“

如果没有主管的钱，那座磨坊现在在哪儿呢?

- [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [mɪl] ? “

'	Are	there	any	more	enemies	in	this	mill	?	“
-	是	那里	任何	更多的	敌人	在	这	磨	?	“

“这家工厂里还有其他敌人吗？”

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - , - [sed] [aɪ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [nuː] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

'	To	-	morrow	mornin	'	,	'	said	I	,	an	'	they	knew	I	meant	what	I	said	,
-	到	-	明天	早晨	-	,	-	说	我	,	一个	-	他们	知道	我	意思是	什么	我	说	,

“明天早上，”我说，他们知道我说的是真心话。

- ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] [maːrks][ə'^in][jʊr; jər] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [wʌnl] [tel] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend]

'	there'll	be	two	marks	agin	your	names	;	and	one'll	tell	whether	you're	a	friend
-	将会	是	二	标记	再次	你的	姓名	;	和	一个会	告诉	无论	你是	一个	朋友

[ɔːr][ə; eɪ][foʊ] .

or	a	foe	.
或者	一个	敌人	.

“你们的名字旁边会有两个标记；其中一个会告诉你们是朋友还是敌人。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

The	time	has	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] . - ”

You	are	dismissed	.	'	”
你	是	解雇	.	-	”

你被解雇了。

“ [wʌz; wəz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [frend] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

“	Was	every	man	a	friend	?	”	asked	Billy	,	leaning	forward	eagerly	.
“	曾是	每一个	男人	一个	朋友	?	”	问	比利	,	倾斜	向前	急切地	.

“每个人都是朋友吗？”比利急切地向前倾身问道。

“ ['wɪljəm] , ” ['ænsər] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

“	William	,	”	answered	Thomas	Murphy	,	leaning	forward	,	and	punctuating	his	words
“	威廉	,	”	回答	托马斯	墨菲	,	倾斜	向前	,	和	标点符号	他的	字

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɔːrfɪŋgər] ,

with	his	stiff	forefinger	,
和	他的	僵硬的	食指	,

“威廉，”托马斯·墨菲回答道，他向前倾身，用僵硬的食指强调着自己的话语。

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ['wɪljəm] .

“	every	one	of	'	em	,	William	.
“	每一个	一	的	-	呃	,	威廉	.

“他们每一个人都是，威廉。”

['evri] [wʌn] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . ”

Every	one	,	to	a	man	.	”
每一个	一	,	到	一个	男人	.	”

每个人，都是如此。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	said	Billy	.
“	我是	高兴的	的	那	,	”	说	比利	.

“我很高兴，”比利说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] [frend] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] . ”
“ You were a true friend , Mr . Murphy . ”
“ 你 是 一个 真的 朋友 , 先生 . 墨菲 . ”

“墨菲先生，您是一位真正的朋友。”

“ ['wɪljəm] , ” [sed] ['tɔməs] ['mɜːrfi] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['suːpər]
“ William , ” said Thomas Murphy , sitting erect in his chair , “ that's what the super
“ 威廉 , ” 说 托马斯 墨菲 , 坐着 直立 在 他的 椅子 , “ 那就是 什么 这 极好的
[sed] — [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] :
said — his very words :
说 — 他的 非常 字 :

“威廉，”托马斯·墨菲笔直地坐在椅子上说道，“管理员就是这么说的——他原话是这么说的：

- ['tɔməs] ['mɜːrfi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] [frend] . -
' Thomas Murphy , you're a true friend . '
- 托马斯 墨菲 , 你是 一个 真的 朋友 . -

“托马斯·墨菲，你真是个好朋友。”

” [ðen] ['bɪli] [geɪv] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
” Then Billy gave Thomas Murphy some ice - cream and cakes , and some
” 然后 比利 给予 托马斯 墨菲 一些 冰 - 奶油 和 蛋糕 , 和 一些
['dʒɪndʒər] [eɪl] .
ginger ale .
姜 麦芽酒 .

“然后比利给了托马斯·墨菲一些冰淇淋、蛋糕和姜汁汽水。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] ['tɔməs] ['mɜːrfi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wʌz; wəz] :
The last thing that Thomas Murphy said as he went out the garden gate was :
这 最后的 事物 那 托马斯 墨菲 说 作为 他 去 出去 这 花园 门 曾是 :

托马斯·墨菲走出花园大门时说的最后一句话是：

“ ['wɪljəm] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
“ William , when are you a - comin ' back to the office ?
“ 威廉 , 什么时候 是 你 一个 - 即将到来 - 后退 到 这 办公室 ?

威廉，你什么时候回办公室?

[ɔːl][ðə; ði][men][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] .
All the men want to see you , William .
全部 这 男人 想 到 看 你 , 威廉 .

威廉，所有男人都想见你。

” ['bɪli] ['dɪdnt] ['ænsər] .
” Billy didn't answer .
” 比利 没有 回答 .

比利没有回答。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
He climbed up the steps , and then up the stairs .
他 攀登 向上 这 步骤 , 和 然后 向上 这 楼梯 .

他爬上台阶，然后又爬上楼梯。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [wer]
When he reached his room he went to the chair by the broad window where
什么时候 他 达到 他的 房间 他 去 到 这 椅子 经过 这 广阔 窗户 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .
he could look at the mountains .
他 可以 看 在 这 山脉 .

他回到房间后，走到宽阔的窗户旁的椅子上坐下，在那里他可以眺望群山。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
He had been wondering himself when he was going back to the office .
他 有 到过 好奇 他自己 什么时候 他 曾是 去 后退 到 这 办公室 .

他一直在想，什么时候才能回办公室。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['preskət] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd]

Every	time	that	he	had	tried	to	ask	Mr	.	Prescott	,	something	had	seemed
每一个	时间	那	他	有	尝试	到	问	先生	.	普雷斯科特	,	某物	有	似乎

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

to	stop	him	.
到	停止	他	.

每次他想问普雷斯科特先生时，似乎总有什么东西阻止了他。

[waɪ] ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['preskət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	Mr	.	Prescott	talk	about	it	?
为什么	没有	先生	.	普雷斯科特	讲话	关于	它	?

为什么普雷斯科特先生不谈论这件事?

[wen] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

When	was	he	going	home	?
什么时候	曾是	他	去	家	?

他什么时候回家?

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['bɪli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] ,

That	night	as	Billy	lay	on	the	seat	in	the	broad	window	,
那	夜晚	作为	比利	躺	在	这	座位	在	这	广阔	窗户	,

那天晚上，比利躺在宽敞的窗边座位上，

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['preskət] [ə'baʊt] ['tɑːmz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

he	told	Mr	.	Prescott	about	Tom's	speech	to	the	men	.
他	讲述	先生	.	普雷斯科特	关于	汤姆的	演讲	到	这	男人	.

他把汤姆对男人们的演讲告诉了普雷斯科特先生。

[ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [sed] :

Then	Mr	.	Prescott	said	:
然后	先生	.	普雷斯科特	说	:

然后普雷斯科特先生说:

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] ['mɜːrfi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [ðen] ,

“	I	think	that	you	and	Tom	Murphy	did	something	for	me	,	just	then	,
“	我	思考	那	你	和	汤姆	墨菲	做过	某物	为了	我	,	只是	然后	,

“我觉得你和汤姆·墨菲当时帮了我一个忙。”

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

that	nobody	else	could	have	done	.
那	无人	别的	可以	有	完毕	.

这是别人做不到的。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stɑːp][ðem; ðəm] .

Things	were	going	wrong	,	and	I	couldn't	stop	them	.
事物	是	去	错误的	,	和	我	不能	停止	他们	.

事情开始变得糟糕，我却无能为力。

” ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] . ”

”	Billy	said	quickly	,	“	I	didn't	do	anything	.	”
”	比利	说	迅速地	,	“	我	没有	做	任何事物	.	”

比利赶紧说：“我什么也没做。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][men] [nuː] [waɪ] .

“	You	were	in	the	hospital	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	and	the	men	knew	why	.
“	你	是	在	这	医院	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	和	这	男人	知道	为什么	.

“你当时在医院里，”普雷斯科特先生说，“男人们都知道为什么。”

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] .

”	They	talked	on	till	the	room	grew	dark	.
”	他们	谈话	在	直到	这	房间	生长	黑暗的	.

他们一直聊到房间变黑。

['faɪnəli] ['bɪli] [sed] :
Finally Billy said :
最后 比利 说 :

最后比利说道：

“ ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
“ Mr . Murphy asked me when I am going back to the office .
” 先生 . 墨菲 问 我 什么时候 我 是 去 后退 到 这 办公室 .

“墨菲先生问我什么时候回办公室上班。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['preskət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” For a minute Mr . Prescott didn't say anything .
” 为了 一个 分钟 先生 . 普雷斯科特 没有 说 任何事物 .

“普雷斯科特先生沉默了一会儿，什么也没说。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :
Then he said slowly :
然后 他 说 缓慢地 :

然后他缓缓说道：

“ ['bɪli] , [waɪl] [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Billy , while you've been with me ,
” 比利 , 尽管 你已经 到过 和 我 ,

“比利，在你和我在一起的这段时间里，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
have you ever thought that you would like to stay here all the time ?
有 你 曾经 想法 那 你 会 喜欢 到 停留 这里 全部 这 时间 ?

你有没有想过要一直留在这里?

” ['bɪli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Billy waited a moment .
” 比利 等待 一个 片刻 .

比利等了一会儿。

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['preskət] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ No , Mr . Prescott , ” he said slowly .
” 不 , 先生 . 普雷斯科特 , ” 他 说 缓慢地 .

“不，普雷斯科特先生，”他缓缓说道。

['mɪstər] . ['preskət] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Mr . Prescott moved uneasily in his chair , but he didn't say anything .
先生 . 普雷斯科特 已搬 不安地 在 他的 椅子 , 但 他 没有 说 任何事物 .

普雷斯科特先生不安地在椅子上挪动了一下，但他什么也没说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bɪli] [sed] :
After a little while Billy said :
后 一个 小的 尽管 比利 说 :

过了一会儿，比利说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɜːrks] . ”
“ This is too nice a place for a boy that works . ”
” 这 是 也 好的 一个 地方 为了 一个 男生 那 作品 . ”

“对于一个打工的男孩来说，这里太好了。”

“ [siː] [hɪr] , ['bɪli] ['brædfərd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['ʃɑːrpli] , “ [wiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]
“ See here , Billy Bradford , ” said Mr . Prescott , sharply , “ we'll have none of
” 看 这里 , 比利 布拉德福德 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 尖锐地 , “ 出色地 有 没有任何 的
[ðæt] !
that !
那 !

“听着，比利·布拉德福德，”普雷斯科特先生厉声说道，“我们绝不允许这种事发生！”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['wɪljəm] ['wɔlis] .
That sounds like William Wallace .
那 声音 喜欢 威廉 华莱士 .

听起来像是威廉·华莱士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
He was telling you to let me down easy , was he ?
他 曾是 讲述 你 到 让 我 向下 简单的 , 曾是 他 ?

他是在告诉你，要委婉地拒绝我，对吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ You may just as well understand , both of you , ” he went on ,
“ 你 可能 只是 作为 出色地 理解 , 两个都 的 你 , ” 他 去 在 ,

“你们两个最好都明白这一点，”他继续说道。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] , [wʌns][fɔːr; fər]
firing his words at Billy in the dark , “ you may as well understand , once for
射击 他的 字 在 比利 在 这 黑暗的 , “ 你 可能 作为 出色地 理解 , 一次 为了
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他对着黑暗中的比利说道：“你最好一劳永逸地明白，

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , ['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,
that you can't tell , simply by looking at the house a man lives in ,
那 你 不能 告诉 , 简单地 经过 寻找 在 这 房子 一个 男人 生活 在 ,

单凭观察一个人居住的房子是无法判断的。

[haʊ] [hɑːrd] [ðæt] [mæn] [wɜːrks] .
how hard that man works .
如何 难的 那 男人 作品 .

这个人工作真辛苦。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [hiː; hi]
“ Sometimes a man works so hard that he doesn't know what sort of house he
“ 有时 一个 男人 作品 所以 难的 那 他 不 知道 什么 种类 的 房子 他
[dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] .
does live in .
做 居住 在 .

“有时候一个人工作太努力，以至于他都不知道自己住在什么样的房子里。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ That doesn't mean , ” he said calming down a little , “ that I don't care about this
“ 那 不 意思是 , ” 他 说 平静 向下 一个 小的 , “ 那 我 不 关心 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“但这并不意味着，”他稍微平静下来后说道，“我不关心这栋房子。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː] .
for I do .
为了 我 做 .

因为我确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] .
It helps a man to live the right sort of life .
它 帮助 一个 男人 到 居住 这 正确的 种类 的 生活 .

它能帮助一个人过上正确的生活。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [mɔːr] ['kwaɪətli] :
” Then he said , still more quietly :
” 然后 他 说 , 仍然 更多的 悄悄 :

然后他声音更低了，说道：

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
“ There's another thing I want you to understand .
“ 有 其他 事物 我 想 你 到 理解 .

“还有一件事我想让你明白。”

[its] ['bɪli] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] .
It's Billy himself that I want .
它是 比利 他自己 那 我 想 .

我想要的是比利本人。

[aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɔlis] .
I'm not talking to William Wallace .
我是 不是 说 到 威廉 华莱士 .

我不是在和威廉·华莱士说话。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He is very well able to take care of himself .
他 是 非常 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .

他完全有能力照顾自己。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , [aɪl] [nɑːt] [tɔːk] .
If I'm not talking to Billy , I'll not talk .
如果 我是 不是 说 到 比利 , 患病的 不是 讲话 .

如果不是跟比利说话，我就不说话。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which is it ?
哪个 是 它 ?

到底是哪一个?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [its] ['bɪli] , ” [sed] ['bɪli] , ['veri] ['hʌmbli] .
“ It's Billy , ” said Billy , very humbly .
“ 它是 比利 , ” 说 比利 , 非常 谦卑地 .

“是比利，”比利谦虚地说。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['ænsər] , ['bɪli] ['brædfərd] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ Then give me a true answer , Billy Bradford , ” he said gently .
“ 然后 给 我 一个 真的 回答 , 比利 布拉德福德 , ” 他 说 轻轻地 .

“那就给我一个真实的答案，比利·布拉德福德，”他温和地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪdɪŋli] .
“ It has been very pleasant to have you here , Billy , ” he went on , almost persuadingly .
“ 它 有 到过 非常 令人愉快的 到 有 你 这里 , 比利 , ” 他 去 在 , 几乎 令人信服地 .

“比利，你在这里真是太好了，”他继续说道，语气几乎是劝说性的。

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] .
“ When you go I shall be all alone .
“ 什么时候 你 去 我 将 是 全部 独自的 .

“你走了以后，我将孤身一人。”

” ['bɪli] ['weɪtɪd] .
” Billy waited .
” 比利 等待 .

比利等了一会儿。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn] ['ɑːnər] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

He	must	,	in	honor	,	tell	the	truth	.
他	必须	,	在	荣誉	,	告诉	这	真相	.

他必须恪守荣誉，说出真相。

[ðen] [hɪz; ɪz][mæn] - [saɪd] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :

Then	his	man	-	side	came	to	help	him	,	and	he	said	slowly	:
然后	他的	男人	-	边	来了	到	帮助	他	,	和	他	说	缓慢地	:

然后他身体的另一面来帮助他，他缓缓说道：

“ [nekst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .

“	Next	to	Uncle	John	,	I	like	you	better	than	anybody	.
”	下一个	到	叔叔	约翰	,	我	喜欢	你	更好的	比	任何人	.

“除了约翰叔叔，我最喜欢你。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] :

”	He	waited	another	moment	before	he	finished	:
”	他	等待	其他	片刻	前	他	完成的	:

他停顿了一会儿才说完：

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	But	my	father	gave	me	to	my	Uncle	John	.
”	但	我的	父亲	给予	我	到	我的	叔叔	约翰	.

但我父亲把我送给了我的叔叔约翰。

” ['mɪstər] . ['preskət] [sæt] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]

”	Mr	.	Prescott	sat	still	so	long	that	Billy	began	to	wonder	whether	he	was	ever
”	先生	.	普雷斯科特	卫星	仍然	所以	长的	那	比利	开始	到	想知道	无论	他	曾是	曾经

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

going	to	say	anything	more	.
去	到	说	任何事物	更多的	.

“普雷斯科特先生一动不动地坐了很久，比利开始怀疑他是否还会再说些什么。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [juː; jʊ][duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	You	do	belong	to	your	Uncle	John	.
”	你	做	属于	到	你的	叔叔	约翰	.

“你的确属于你叔叔约翰。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] .

He	has	the	first	right	.
他	有	这	第一的	正确的	.

他拥有优先权。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

But	I	have	a	right	of	my	own	.
但	我	有	一个	正确的	的	我的	自己的	.

但我也有自己的权利。

[juːv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You've	come	into	my	life	,	and	you're	not	going	out	of	it	.
你已经	来	进入	我的	生活	,	和	你是	不是	去	出去	的	它	.

你走进了我的生活，而且你不会再离开了。

” [ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [sæt]['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['bɪli] ['wʌndɚd] , [ə'gen] ,

”	Then	Mr	.	Prescott	sat	silent	so	long	that	Billy	wondered	,	again	,
”	然后	先生	.	普雷斯科特	卫星	沉默的	所以	长的	那	比利	想知道	,	再次	,

“然后普雷斯科特先生沉默了很久，比利再次感到疑惑，

['weðər] [hiː; hi]['evər] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
whether **he** **ever** **would** **say** **anything** **more** **.**
无论 他 曾经 会 说 任何事物 更多的 .

他是否还会再说些什么。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , ['mɪstər] . ['preskət] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ,
Just **as** **Billy** **had** **decided** **that** **that** **was** **the** **end** **,** **Mr** **.** **Prescott** **began** **slowly** **,**
只是 作为 比利 有 决定 那 那 曾是 这 结尾 , 先生 . 普雷斯科特 开始 缓慢地 ,

正当比利认定一切都结束了的时候，普雷斯科特先生却缓缓地开始了。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [toʊn] ,
in **a** **sort** **of** **far** **-** **away** **tone** **,**
在 一个 种类 的 远的 - 离开 语气 ,

带着一种遥远的语气，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [kwaɪt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf]
as **though** **he** **hadn't** **quite** **come** **back** **from** **a** **place** **where** **he** **had** **been** **off**
作为 尽管 他 之前没有 相当 来 后退 从 一个 地方 在哪里 他 有 到过 离开
[tuː; tə] [θɪŋk] :
to **think** **:**
到 思考 :

仿佛他还没从某个地方回来，他似乎一直在思考：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['bɪli] ['brædfərd] .
“ **I'm** **going** **to** **be** **your** **brother** **,** **Billy** **Bradford** **.**
” 我是 去 到 是 你的 兄弟 , 比利 布拉德福德 .

“我将成为你的兄弟，比利·布拉德福德。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
” **Then** **he** **added** **,**
” 然后 他 额外 ,

然后他又补充道：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [men] [laɪk]['mɪstər] . ['preskət] [juːz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [miːn] [θɪŋz] [hɑːrd] :
in **a** **tone** **that** **men** **like** **Mr** **.** **Prescott** **use** **only** **when** **they** **mean** **things** **hard** **:**
在 一个 语气 那 男人 喜欢 先生 . 普雷斯科特 使用 仅有的 什么时候 他们 意思是 事物 难的 :

普雷斯科特先生这样的男人只有在态度强硬时才会使用这种语气：

“ [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **Just** **as** **long** **as** **I** **live** **.**
” 只是 作为 长的 作为 我 居住 .

“只要我活着。”

” ['mɪstər] . ['preskət] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **Mr** **.** **Prescott** **didn't** **know** **it** **,**
” 先生 . 普雷斯科特 没有 知道 它 ,

“普雷斯科特先生对此并不知情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['bɪliːz] [hɑːrt] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [tʌtʃt]
but **he** **had** **touched** **a** **place** **in** **Billy's** **heart** **that** **nobody** **had** **ever** **touched**
但 他 有 感动 一个 地方 在 比利 心 那 无人 有 曾经 感动
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

但他触动了比利心中从未有人触及过的地方。

['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] ['bɪli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Nobody **except** **Billy** **knew** **that** **he** **had** **such** **a** **place** **.**
无人 除了 比利 知道 那 他 有 这样的 一个 地方 .

除了比利之外，没有人知道他有这样一个地方。

['bɪli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :

Billy	waited	a	minute	—	a	long	minute	,	then	he	said	slowly	:
比利	等待	一个	分钟	—	一个	长的	分钟	,	然后	他	说	缓慢地	:

比利等了一会儿——漫长的一分钟——然后缓缓说道：

“ [aɪv] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

“ I've	wished	and	wished	and	wished	that	I	had	a	big	brother	of	my	own
” 我已经	希望	和	希望	和	希望	那	我	有	一个	大的	兄弟	的	我的	自己的

. ”

: ”

. ”

“我一直都希望自己能有个哥哥。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [jʊr; jər] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

“ Then	,	” said	Mr	.	Prescott	,	“ your	wish	has	come	true	.
” 然后	,	” 说	先生	.	普雷斯科特	,	“ 你的	希望	有	来	真的	.

“那么，”普雷斯科特先生说，“你的愿望实现了。”

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

” He	said	that	as	though	he	was	as	glad	as	he	could	be	that	he
” 他	说	那	作为	尽管	他	曾是	作为	高兴的	作为	他	可以	是	那	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] .

had	worked	that	thing	out	right	.
有	工作	那	事物	出去	正确的	.

他说这话的时候，仿佛无比庆幸自己把那件事处理好了。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪ'lektrɪk] [tʃeɪn] , [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] ,

Then	,	getting	up	and	going	over	to	the	nearest	electric	chain	,	he	said	firmly	,
然后	,	获得	向上	和	去	超过	到	这	最近的	电的	链	,	他	说	牢牢	,

然后，他起身走到最近的电链旁，坚定地说：

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪstər] . ['preskət] [ðæt] ['bɪli] [lʌvd] [best] :

like	the	Mr	.	Prescott	that	Billy	loved	best	:
喜欢	这	先生	.	普雷斯科特	那	比利	喜爱	最好的	:

就像比利最爱的普雷斯科特先生一样：

“ [ðæt] [bɪg] ['brʌðər] [ɪz] [raɪt] [hɪr] .

“ That	big	brother	is	right	here	.
” 那	大的	兄弟	是	正确的	这里	.

“老大哥就在这里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['mɑːrʃl] ['preskət] , [ænd; ənd] ['hiːz] [hɪr] , [raɪt] [hɪr] .

His	name	is	Henry	Marshall	Prescott	,	and	he's	here	,	right	here	.
他的	姓名	是	亨利	马歇尔	普雷斯科特	,	和	他是	这里	,	正确的	这里	.

他的名字叫亨利·马歇尔·普雷斯科特，他就在这里，就在这里。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

” CHAPTER	XIII
” 章	十三

第十三章

['aɪərn] ['hɔːrsɪz]

IRON	HORSES
铁	马匹

铁马

“ [juːv] [bɪn] [kept] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] , ['bɪli] ['brædfərd] ,

“ YOU'VE	been	kept	still	so	long	,	Billy	Bradford	,
” 你已经	到过	保留	仍然	所以	长的	,	比利	布拉德福德	,

“比利·布拉德福德，你已经静默太久了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['preskət] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" said Mr . Prescott at breakfast the next Tuesday morning ,
" 说 先生 . 普雷斯科特 在 早餐 这 下一个 周二 早晨 ,

"普雷斯科特先生在下周二早上吃早餐时说道,"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" that it seems to me it would do you good to move around a little .
" 那 它 似乎 到 我 它 会 做 你 好的 到 移动 大约 一个 小的 .

"我觉得你稍微活动一下会对你有好处。"

[θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] ? "
Think so yourself ? "
思考 所以 你自己 ? "

你也这么认为吗?

" [siːmz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['bɪli] .
" Seems that way to me , " answered Billy .
" 似乎 那 方式 到 我 , " 回答 比利 .

"我看也是这样,"比利回答道。

" [læst] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , " [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] ['jeloʊ] - ['herd] ['dɑːktər][ʌv; əv] [jɔːrz]
" Last night , " said Mr . Prescott , " I called up that yellow - haired doctor of yours
" 最后的 夜晚 , " 说 先生 . 普雷斯科特 , " 我 称为 向上 那 黄色的 - 头发 医生 的 你的
— — "
— — "
— — "

"昨晚,"普雷斯科特先生说,"我给你们那位黄头发的医生打了电话——"

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krændən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , " [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Dr . Crandon , " interrupted Billy , " is a friend of mine .
" 博士 . 克兰登 , " 中断 比利 , " 是 一个 朋友 的 矿 .

"克兰登博士,"比利打断道,"是我的朋友。"

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz]['oʊnli] [laɪt] [braʊn] . "
His hair is only light brown . "
他的 头发 是 仅有的 光 棕色的 . "

他的头发只有浅棕色。

" [wel] [ðen] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krændən] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] , [naʊ] [ðæt]
" Well then , begging your pardon , Dr . Crandon says he thinks , now that
" 出色地 然后 , 乞讨 你的 赦免 , 博士 . 克兰登 说道 他 思考 , 现在 那
[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['kuːlər] ,
the weather is cooler ,
这 天气 是 冷却器 ,

"那么,恕我直言,克兰登博士说,他认为,现在天气凉爽了,

[ə; eɪ]['moʊtər] [trɪp] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
a motor trip would do you good .
一个 发动机 旅行 会 做 你 好的 .

开车旅行对你有好处。

" [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
" When I asked him whether he would like to go , he said that he would ,
" 什么时候 我 问 他 无论 他 会 喜欢 到 去 , 他 说 那 他 会 ,

当我问他是否愿意去时,他说他愿意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][baɪ] ['θɜːrzdeɪ] .
and that he could start by Thursday .
和 那 他 可以 开始 经过 周四 .

他最早可以从周四开始上班。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [sper] .

With	one	on	the	front	seat	with	Joseph	,	there's	a	seat	to	spare	.
和	一	在	这	正面	座位	和	约瑟夫	,	有	一个	座位	到	空闲的	.

约瑟夫坐在前排座位上，还有一个空位。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] — —

I've	been	wondering	—	—
我已经	到过	好奇	—	—

我一直在想——

" ['bɪliːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [æskt] :

"	Billy's	eyes	were	so	full	of	wishing	that	Mr	.	Prescott	asked	:
"	比利	眼睛	是	所以	满的	的	祝	那	先生	.	普雷斯科特	问	:

比利眼中充满了渴望，于是普雷斯科特先生问道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? "

"	Who	is	it	,	Billy	?	"
"	WHO	是	它	,	比利	?	"

"是谁，比利？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — — " [sed] ['bɪli] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Of	course	—	I	don't	suppose	—	I	should	like	—	—	"	said	Billy	floundering	around	,
"	的	课程	—	我	不	认为	—	我	应该	喜欢	—	—	"	说	比利	挣扎	大约	,

"当然——我猜——我应该喜欢——"比利结结巴巴地说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] ['mɪstər] . ['preskət] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

because	he	wasn't	quite	sure	how	Mr	.	Prescott	would	feel	about	inviting	Uncle	John
因为	他	不是	相当	当然	如何	先生	.	普雷斯科特	会	感觉	关于	邀请	叔叔	约翰

.

:

.

因为他不太确定普雷斯科特先生对于邀请约翰叔叔会有什么反应。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , " [goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	You	needn't	,	"	said	Mr	.	Prescott	,	"	go	through	the	formality	of	telling	me	.
"	你	不必	,	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	"	去	通过	这	正式	的	讲述	我	.

"你不必，"普雷斯科特先生说，"按部就班地告诉我。"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['bɪli] ['brædfərd] ,

There's	only	one	person	in	the	world	on	your	mind	,	Billy	Bradford	,
有	仅有的	一	人	在	这	世界	在	你的	头脑	,	比利	布拉德福德	,

比利·布拉德福德，你心里只有一个人。

[wen] [jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

when	your	eyes	look	like	that	.
什么时候	你的	眼睛	看	喜欢	那	.

当你的眼睛看起来像那样的时候。

" ['hiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt][maɪ'self] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər]

"	He's	the	one	I	want	myself	,	so	you	needn't	think	you've	got	ahead	of	me	there
"	他是	这	一	我	想	我	,	所以	你	不必	思考	你已经	得到	前方	的	我	那里

.

:

.

"他就是我自己想要的那个人，所以你不必认为你在这件事上比我更有优势。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	only	question	is	,	how	shall	we	manage	it	?
这	仅有的	问题	是	,	如何	将	我们	管理	它	?

唯一的问题是，我们该如何应对？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Shall	**we**	**ask**	**him**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**run**	**away**	**with**	**him**	**?**	**”**
将	我们	问	他	，或者		将	我们	跑步	离开	和	他	？	”

我们该问他，还是该跟他私奔?

“ [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bɪli] , [hæf][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [ə'sent] .

“	**Run**	**away**	**with**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**half**	**in**	**surprise**	**and**	**half**	**in**	**assent**	**.**
”	跑步	离开	和	他	，	”	说	比利	，	一半	在	惊喜	和	一半	在	同意	.

“跟他私奔吧，”比利说道，语气中既有惊讶又有赞同。

“ [sə'poʊz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**Suppose**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**“**	**that**	**you**	**go**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**this**	**morning**	**,**
“	认为	，	”	说	先生	.	普雷斯科特	，	“	那	你	去	出去	进入	这	花园	这	早晨	，

“假设，”普雷斯科特先生说，“你今天早上到花园里去，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [juːv] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] .

and	**stay**	**there**	**till**	**you've**	**figured**	**that**	**out**	**.**
和	停留	那里	直到	你已经	想	那	出去	.

待在那儿直到你弄明白为止。

” [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

”	**Then**	**,**	**just**	**as**	**though**	**he**	**were**	**giving**	**an**	**order**	**to**	**one**	**of**	**his**	**men**	**,**
”	然后	，	只是	作为	尽管	他	是	给予	一个	命令	到	一	的	他的	男人	，

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	**added**	**,**
他	额外	，

“然后，就好像在向手下下达命令一样，他补充道：”

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] :

as	**he**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**:**
作为	他	玫瑰	从	这	桌子	:

他从桌边站起身来时：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [nuːn] .

“	**You**	**may**	**report**	**to**	**me**	**at**	**noon**	**.**
“	你	可能	报告	到	我	在	中午	.

“你们可以在中午向我汇报。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

”	**Before**	**the**	**morning**	**was**	**over**	**,**
”	前	这	早晨	曾是	超过	，

“上午还没结束，

['bɪli] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['figərɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ɑːn]

Billy	**had**	**decided**	**that**	**figuring**	**things**	**out**	**was**	**very**	**much**	**harder**	**than**	**going**	**on**
比利	有	决定	那	计算	事物	出去	曾是	非常	很多	更难	比	去	在

['erəndz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [plænd] .

errands	**that**	**other**	**people**	**had**	**planned**	**.**
跑腿	那	其他	人们	有	计划	.

比利觉得，自己想办法解决问题比替别人跑腿办事难得多。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

He	**sat**	**in**	**the**	**summer**	**house**	**till**	**he**	**was**	**tired**	**.**
他	卫星	在	这	夏天	房子	直到	他	曾是	疲劳的	.

他在避暑别墅里一直坐到累了为止。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] .

Then	**he**	**walked**	**around**	**all**	**the**	**paths**	**.**
然后	他	步行	大约	全部	这	路径	.

然后他沿着所有的小路走了一遍。

[bʌt; bət] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns]

But	settle	it	he	would	,	for	Uncle	John	must	never	,	never	lose	a	chance
但	定居	它	他	会	,	为了	叔叔	约翰	必须	绝不	,	绝不	失去	一个	机会

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

但他一定会解决这个问题，因为约翰叔叔绝不能错过这样的机会。

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] :

Settle	it	he	did	,	and	made	his	report	:
定居	它	他	做过	,	和	制成	他的	报告	:

他解决了这个问题，并提交了报告：

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

“	We	could	tell	him	,	the	night	before	,
“	我们	可以	告诉	他	,	这	夜晚	前	,

“我们可以提前一天晚上告诉他，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,

that	there	was	something	special	that	I	wanted	to	ask	him	,
那	那里	曾是	某物	特别的	那	我	通缉	到	问	他	,

我有一些特别的事情想问他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt]

and	that	he	could	come	here	at	nine	o'clock	and	take	his	time	about
和	那	他	可以	来	这里	在	九	点钟	和	拿	他的	时间	关于

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] — — ”

getting	back	to	work	—	—	”
获得	后退	到	工作	—	—	”

他可以九点钟到这里，然后慢慢来，不着急回去工作——”

“ [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] .

“	That	,	”	interrupted	Mr	.	Prescott	,	“	will	hit	the	case	exactly	.
“	那	,	”	中断	先生	.	普雷斯科特	,	“	将要	打	这	案件	确切地	.

“那，”普雷斯科特先生打断道，“将完全切中要害。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] . ”

I'll	see	that	he	takes	his	time	about	getting	back	.	”
患病的	看	那	他	需要	他的	时间	关于	获得	后退	.	”

我会确保他慢慢来。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] ,

“	And	,	”	continued	Billy	,
“	和	,	”	持续	比利	,

“而且，”比利继续说道，

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['meri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	could	go	to	see	Aunt	Mary	this	afternoon	and	tell	her	about	it	,
“	我	可以	去	到	看	阿姨	玛丽	这	下午	和	告诉	她	关于	它	,

“我今天下午可以去看望玛丽阿姨，告诉她这件事。”

[ænd; ənd] [get] [maɪ] [bæŋk] [bʊk] — — ”

and	get	my	bank	book	—	—	”
和	得到	我的	银行	书	—	—	”

把我的银行存折拿来——”

“ [jʊr; jər] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	Your	what	?	”	demanded	Mr	.	Prescott	.
“	你的	什么	?	”	要求	先生	.	普雷斯科特	.

“你的什么？”普雷斯科特先生质问道。

“ [maɪ][bæŋk] [bʊk] .
“ My bank book .
“ 我的 银行 书 .

我的银行存折。

[juː; jʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ][kæp] .
You see Uncle John's blue serge suit will be all right , but he'll need a cap .
你 看 叔叔 约翰的 蓝色的 哔叽 套装 将要 是 全部 正确的 , 但 地狱 需要 一个 帽 .

你看，约翰叔叔的蓝色斜纹呢西装还不错，但他需要一顶帽子。

[ænt] ['meri] [hæz; həz][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][aɪ][wɑːnt][maɪ][bæŋk] [bʊk] . ”
Aunt Mary has to plan for things like that , so I want my bank book . ”
阿姨 玛丽 有 到 计划 为了 事物 喜欢 那 , 所以 我 想 我的 银行 书 . ”

玛丽阿姨得为这类事情做好准备，所以我需要我的存折。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['moʊtər] [kloʊðz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ I've been thinking about motor clothes , ” said Mr . Prescott .
“ 我已经 到过 思维 关于 发动机 衣服 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“我一直在考虑摩托车服，”普雷斯科特先生说。

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
“ I'll look in that closet at the office .
“ 患病的 看 在 那 壁橱 在 这 办公室 .

“我会去办公室的那个壁橱里看看。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ekstrə] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
There are some extra things there .
那里 是 一些 额外的 事物 那里 .

那里还有一些额外的东西。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
I can put some things of mine in the trunk .
我 能 放 一些 事物 的 矿 在 这 树干 .

我可以把我的一些东西放在后备箱里。

[aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['mʌni] .
I wouldn't bother , just now , to draw any money .
我 不会 打扰 , 只是 现在 , 到 画 任何 钱 .

现在我懒得去取钱。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ? ”
Know anything about the size of his hat ? ”
知道 任何事物 关于 这 尺寸 的 他的 帽子 ? ”

你知道他帽子的尺寸吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] ['bɪli] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][saɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
“ Yes , ” answered Billy , “ it's only a size smaller than yours .
“ 是的 , ” 回答 比利 , “ 它是 仅有的 一个 尺寸 较小的 比 你的 .

“是的，”比利回答说，“它只比你的小一号。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [jɔːrz] [wʌn] [deɪ] . ”
You remember that I looked in yours one day . ”
你 记住 那 我 看起来 在 你的 一 天 . ”

你还记得有一天我偷偷看过你的房间吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ Yes , ” said Mr . Prescott ,
“ 是的 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“是的，”普雷斯科特先生说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæts][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fædz] . ”
“ I believe that looking at the size of hats is one of your fads . ”
“ 我 相信 那 寻找 在 这 尺寸 的 帽子 是 一 的 你的 时尚潮流 . ”

“我认为，关注帽子的大小是你的一大爱好。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ” [sed] ['bɪli] , “ ['iznt] [soʊ] ['veri] [tɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] .

“	My	Uncle	John	,	”	said	Billy	,	“	isn't	so	very	tall	,	but	he	has	quite	a	large	head	.
”	我的	叔叔	约翰	,	”	说	比利	,	“	不是	所以	非常	高的	,	但	他	有	相当	一个	大的	头	.

“我的叔叔约翰,”比利说，“个子不算很高，但是他的头很大。”

” ['bɪli] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f'hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʃoʊd] , [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [θru:] .

”	Billy	tried	to	say	it	offhand	,	but	his	pride	showed	,	all	the	way	through	.
”	比利	尝试	到	说	它	随意	,	但	他的	自豪	显示	,	全部	这	方式	通过	.

“比利试图轻描淡写地说出来，但他的骄傲却从头到尾都显露出来。”

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	Your	Uncle	John	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	你的	叔叔	约翰	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“你的约翰叔叔,”普雷斯科特先生说。

['peɪɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:p] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , “ [ɪz][bəuθ][æn; ən]

paying	very	close	attention	to	the	chop	that	he	was	eating	,	“	is	both	an
付费	非常	关闭	注意力	到	这	劈	那	他	曾是	吃	,	“	是	两个都	一个

[ʌn'ju:ʒuəl][mæn] ,

unusual	man	,
异常	男人	,

他全神贯注地吃着自己正在吃的肉排，“既是一个不寻常的人，

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

and	an	unusually	good	-	looking	man	.
和	一个	异常地	好的	-	寻找	男人	.

还有一个相貌异常英俊的男人。

” [pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌɔ:f'hænd] [ri'ma:ks] !

”	Perhaps	there	were	two	people	at	that	table	who	could	make	offhand	remarks	!
”	也许	那里	是	二	人们	在	那	桌子	WHO	可以	制作	随意	评论	!

“也许那张桌子上只有两个人会随口说些什么！”

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

“	The	next	thing	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	leaning	back	in	his	chair	,
”	这	下一个	事物	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

“接下来,”普雷斯科特先生说着，向后靠在椅子上。

“ [ɪz] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ['meri] [waɪl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] . ”

“	is	what	is	to	become	of	your	Aunt	Mary	while	your	Uncle	John	is	taking	his	time	to	return	.	”
”	是	什么	是	到	变得	的	你的	阿姨	玛丽	尽管	你的	叔叔	约翰	是	采取	他的	时间	到	返回	.	”

“在你叔叔约翰迟迟不回来之前，你姨妈玛丽将会怎么样呢？”

“ [aɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	wisht	she	could	go	up	in	the	country	,	”	said	Billy	.
”	我	愿望	她	可以	去	向上	在	这	国家	,	”	说	比利	.

“我希望她能去乡下,”比利说。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [goʊ] ?

“	How	would	it	do	for	you	to	find	out	this	afternoon	where	she	would	like	to	go	?
”	如何	会	它	做	为了	你	到	寻找	出去	这	下午	在哪里	她	会	喜欢	到	去	?

“如果你今天下午能打听一下她想去哪里，那对你来说会有多大帮助？”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɔːk][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] .

Then	**we**	**could**	**talk**	**it**	**over**	**to**	**-**	**night**	**.**
然后	我们	可以	讲话	它	超过	到	-	夜晚	.

那我们今晚就可以好好谈谈了。

" [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , ['bɪli] [went] [bæk] [hoʊm] .

"	**So**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**accident**	**,**	**Billy**	**went**	**back**	**home**	**.**
"	所以	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	事故	,	比利	去	后退	家	.

“所以，自从发生意外以来，比利第一次回到了家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [soʊ] ['sloʊli] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**auto**	**had**	**never**	**run**	**so**	**slowly**	**.**
它	似乎	到	他	那	这	汽车	有	绝不	跑步	所以	缓慢地	.

他觉得这辆车从来没有开得这么慢过。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

Aunt	**Mary**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
阿姨	玛丽	曾是	非常	很多	惊讶	.

玛丽阿姨非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [ɔːf] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [steɪ] .

She	**asked**	**him**	**,**	**right**	**off**	**,**	**whether**	**he**	**had**	**come**	**home**	**to**	**stay**	**.**
她	问	他	,	正确的	离开	,	无论	他	有	来	家	到	停留	.

她立刻问他，他是不是回家定居了。

“ [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] ['bɪli] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**answered**	**Billy**	**.**
"	不是	然而	,	"	回答	比利	.

“还没呢，”比利回答道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['bɪli] [sed] :

After	**he**	**had**	**been**	**into**	**all**	**the**	**rooms**	**,**	**Billy**	**said**	**:**
后	他	有	到过	进入	全部	这	房间	,	比利	说	:

比利把所有房间都逛了一遍后，说道：

“ [ænt] ['meri] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][steps] ?

“	**Aunt**	**Mary**	**,**	**won't**	**you**	**come**	**out**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**steps**	**?**
"	阿姨	玛丽	,	惯于	你	来	出去	到	坐	在	这	步骤	?

“玛丽阿姨，您能出来坐在台阶上吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [steps] !

"	**How**	**good**	**it**	**did**	**seem**	**to**	**be**	**sitting**	**on**	**those**	**steps**	**!**
"	如何	好的	它	做过	似乎	到	是	坐着	在	那些	步骤	!

“坐在那些台阶上感觉真好！”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][trɪp] .

They	**talked**	**and**	**talked**	**,**	**and**	**Aunt**	**Mary**	**grew**	**very**	**much**	**excited**	**over**	**the**	**trip**	**.**
他们	谈话	和	谈话	,	和	阿姨	玛丽	生长	非常	很多	兴奋的	超过	这	旅行	.

他们聊个不停，玛丽阿姨对这次旅行越来越兴奋。

“ ['itl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] !

“	**It'll**	**do**	**him**	**a**	**world**	**of**	**good**	**!**
"	它将	做	他	一个	世界	的	好的	!

“这对他大有裨益！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːv] [bəuθ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['bɪli] .
“ You don't know how we've both worried about you , Billy .
” 你 不 知道 如何 我们已经 两个都 担心 关于 你 , 比利 .

“比利，你不知道我们俩有多担心你。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['bɪli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ;
” While she was talking , Billy was watching her ;
” 尽管 她 曾是 说 , 比利 曾是 观看 她 ;

“她说话的时候，比利一直在看着她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [hɜːr; hər] [smaɪl] [left] [ɔːf] .
he was trying to decide where her smile left off .
他 曾是 尝试 到 决定 在哪里 她 微笑 左边 离开 .

他试图弄清楚她的笑容究竟停留在哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['bɪli] [sed] :
When she said she could manage the part about Uncle John , Billy said :
什么时候 她 说 她 可以 管理 这 部分 关于 叔叔 约翰 , 比利 说 :

当她说她可以应付关于约翰叔叔的那部分时，比利说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] [feɪs] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ”
“ Are you sure your face won't give it away ? ”
” 是 你 当然 你的 脸 惯于 给 它 离开 ? ”

你确定你的表情不会出卖你吗?

“ [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz][glæd][æz; əz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Do I look as glad as that ? ” she asked , putting her hand up to her
” 做 我 看 作为 高兴的 作为 那 ? ” 她 问 , 推杆 她 手 向上 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“我看上去有那么高兴吗？”她说着，抬手捂住了脸。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ ['hiːl] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] .
“ No , ” she went on , “ he'll think it's because you have been home .
” 不 , ” 她 去 在 , “ 地狱 思考 它是 因为 你 有 到过 家 .

“不，”她继续说道，“他会以为是因为你一直在家。”

” ['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” Billy looked around .
” 比利 看起来 大约 .

比利环顾四周。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [baɪ][ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ,
The potatoes by the fence had been dug ,
这 土豆 经过 这 栅栏 有 到过 挖 ,

篱笆旁的土豆已经被挖出来了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .
and Uncle John had smoothed the ground all down again .
和 叔叔 约翰 有 平滑 这 地面 全部 向下 再次 .

约翰叔叔又把地面整平了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɑːn] ['brædfərd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] .
He wouldn't have been John Bradford if he hadn't done that .
他 不会 有 到过 约翰 布拉德福德 如果 他 之前没有 完毕 那 .

如果他没做那件事，他就不会成为约翰·布拉德福德。

“ ['hoʊmz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['meri] ? ” [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]

“	Home's	the	best	place	,	isn't	it	,	Aunt	Mary	?	”	said	Billy	,	with	a	little	sigh	of
“	家的	这	最好的	地方	,	不是	它	,	阿姨	玛丽	?	”	说	比利	,	和	一个	小的	叹	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“家是最好的地方，对吧，玛丽阿姨？”比利幸福地叹了口气说道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ænt] ['meri] , [tuː] .

Then	he	remembered	that	he	must	manage	Aunt	Mary	,	too	.
然后	他	记得	那	他	必须	管理	阿姨	玛丽	,	也	.

然后他想起自己还得照顾玛丽阿姨。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

He	must	try	to	get	around	it	so	that	she	wouldn't	suspect	anything	.
他	必须	尝试	到	得到	大约	它	所以	那	她	不会	怀疑	任何事物	.

他必须想办法掩饰过去，以免她起疑心。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

When	he	thought	of	the	right	way	,	it	seemed	very	simple	.
什么时候	他	想法	的	这	正确的	方式	,	它	似乎	非常	简单的	.

当他想到正确的方法时，一切似乎都很简单。

“ [ænt] ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

“	Aunt	Mary	,	”	he	said	,	“	if	you	had	an	automobile	,
“	阿姨	玛丽	,	”	他	说	,	“	如果	你	有	一个	汽车	,

“玛丽阿姨，”他说，“如果你有一辆汽车，

[wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [fɜːrst] ?

where	do	you	think	you	would	go	first	?
在哪里	做	你	思考	你	会	去	第一的	?

你觉得你会先去哪里?

” [ðæt] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ,

”	That	surely	ought	to	throw	her	off	the	track	,
”	那	一定	应该	到	扔	她	离开	这	追踪	,

“那肯定会让她偏离轨道。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

for	she	could	never	expect	to	have	an	automobile	.
为了	她	可以	绝不	预计	到	有	一个	汽车	.

因为她永远不可能拥有一辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dɪd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

It	surely	did	throw	her	off	the	track	.
它	一定	做过	扔	她	离开	这	追踪	.

这确实让她偏离了轨道。

“ ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] .

“	Billy	,	”	she	said	,	“	that's	a	queer	thing	to	ask	me	.
“	比利	,	”	她	说	,	“	那就是	一个	酷儿	事物	到	问	我	.

“比利，”她说，“你问我这个问题很奇怪。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] :

”	Then	she	said	soberly	:
”	然后	她	说	清醒地	:

然后她严肃地说:

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] ,

“	Don't	you	know	,	Billy	,
“	不	你	知道	,	比利	,

“难道你不知道吗，比利？”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ? ”

there's	only	one	place	in	the	world	where	I	should	want	to	go	first	?	”
有	仅有的	一	地方	在	这	世界	在哪里	我	应该	想	到	去	第一的	?	”

世界上只有一个地方是我最想先去的吗?

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['bɪli] , ['groʊɪŋ] ['soʊbər] , [tuː] , “ [wer] — [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː]

“	Up	in	the	country	,	”	said	Billy	,	growing	sober	,	too	,	“	where	—	where	you	got	me
”	向上	在	这	国家	,	”	说	比利	,	生长	清醒	,	也	,	”	在哪里	—	在哪里	你	得到	我

? ?

“在乡下,”比利也渐渐清醒过来，说道，“你把我带到哪儿去了？”

” [ænt] ['meri] ['sɪmpli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Aunt	Mary	simply	bowed	her	head	.
”	阿姨	玛丽	简单地	鞠躬	她	头	.

玛丽阿姨只是低下了头。

['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['preskət] [dik'teitid] ['evər][soʊ] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] [mɪs] [kɪŋ] .

Wednesday	afternoon	Mr	.	Prescott	dictated	ever	so	many	letters	to	Miss	King	.
周三	下午	先生	.	普雷斯科特	口述	曾经	所以	许多	信件	到	错过	国王	.

星期三下午，普雷斯科特先生口述了许多封信给金小姐。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['brædfərd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['preskət] ['bɛgd] [ðæt]

The	last	was	one	to	Mrs	.	John	Bradford	in	which	Mr	.	Prescott	begged	that
这	最后的	曾是	一	到	太太	.	约翰	布拉德福德	在	哪个	先生	.	普雷斯科特	乞求	那

['mɪsɪz] . ['brædfərd] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ,

Mrs	.	Bradford	would	be	so	kind	as	to	make	use	of	the	enclosed	,
太太	.	布拉德福德	会	是	所以	种类	作为	到	制作	使用	的	这	内	,

最后一封信是写给约翰·布拉德福德夫人的，普雷斯科特先生在信中恳求布拉德福德夫人好心使用随信附上的资料。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][kən'sɜːrn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [waɪl] ['mɪstər] . ['brædfərd]

so	that	he	might	be	relieved	from	concern	about	her	while	Mr	.	Bradford
所以	那	他	可能	是	松了口气	从	忧虑	关于	她	尽管	先生	.	布拉德福德

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	away	with	him	.
曾是	离开	和	他	.

这样，当布拉德福德先生和他一起外出时，他就可以不必担心她了。

[ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] “ [tuː; tə] ”

Then	Mr	.	Prescott	took	from	his	pocket	a	ticket	that	had	on	it	“	to	”
然后	先生	.	普雷斯科特	采取	从	他的	口袋	一个	票	那	有	在	它	“	到	”

[ænd; ənd] “ [rɪ'tɜːrn] .

and	“	return	.
和	”	返回	.

然后普雷斯科特先生从口袋里掏出一张票，上面写着“到”和“返回”。

” ['æftər][ðə; ði] “ [tuː; tə] ” [keɪm] [ə; eɪ] [neɪm] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ,

”	After	the	“	to	”	came	a	name	,	not	very	long	,	on	the	ticket	,	but	one	that	,
”	后	这	“	到	”	来了	一个	姓名	,	不是	非常	长的	,	在	这	票	,	但	一	那	,

“在‘to’之后是一个名字，虽然不长，但却是票上的一个名字，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ænt] ['mɛriːz] [aɪz] , [wʊd] [riːd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

when	it	reached	Aunt	Mary's	eyes	,	would	read	,	The	Place	of	Places	.
什么时候	它	达到	阿姨	玛丽的	眼睛	,	会	读	,	这	地方	的	地点	.

当它到达玛丽阿姨的眼前时，上面会显示：名胜古迹。

“ [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

“	Here	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	the	enclosure	.
”	这里	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	这	外壳	.

“这里,”普雷斯科特先生说，“就是围栏。”

[pliːz] [raɪt] [ðæt] ['letər] [fɜːrst] , [mɪs] [kɪŋ] .

Please	write	that	letter	first	,	Miss	King	.
请	写	那	信	第一的	,	错过	国王	.

金小姐，请先写那封信。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['poʊstɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

That	must	be	posted	to	-	night	.
那	必须	是	发布	到	-	夜晚	.

今晚必须发布。

〃 [ðæt] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

〃	That	was	Wednesday	night	.
〃	那	曾是	周三	夜晚	.

那是周三晚上发生的事。

[ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz]

Then	Mr	.	Prescott	went	home	and	told	Billy	that	he	must	go	to	bed	as
然后	先生	.	普雷斯科特	去	家	和	讲述	比利	那	他	必须	去	到	床	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

soon	as	he	had	had	his	supper	,
很快	作为	他	有	有	他的	晚餐	,

然后普雷斯科特先生回家告诉比利，他吃完晚饭就必须睡觉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	that	he	would	be	ready	to	start	in	the	morning	.
所以	那	他	会	是	准备好	到	开始	在	这	早晨	.

这样他早上就能做好开始工作的准备。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Thursday	morning	came	.
周四	早晨	来了	.

星期四早上到了。

[soʊ][dɪd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

So	did	Joseph	with	the	car	.
所以	做过	约瑟夫	和	这	车	.

约瑟夫也一样，他把车开走了。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

If	ever	a	man	looked	pleased	with	himself	,
如果	曾经	一个	男人	看起来	高兴	和	他自己	,

如果说世上真有哪个男人看起来对自己很满意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['henri] ['mɑːrʃl] ['preskət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['moʊtər][koʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

it	was	Mr	.	Henry	Marshall	Prescott	when	he	gave	his	motor	coat	a	final
它	曾是	先生	.	亨利	马歇尔	普雷斯科特	什么时候	他	给予	他的	发动机	外套	一个	最终的

[pʊl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

pull	with	both	hands	,
拉	和	两个都	双手	,

亨利·马歇尔·普雷斯科特先生双手最后拉了拉他的机车外套。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	settled	himself	on	the	seat	behind	Joseph	,	with	Billy	between	him
和	定居	他自己	在	这	座位	在后面	约瑟夫	,	和	比利	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

and	his	Uncle	John	.
和	他的	叔叔	约翰	.

他坐在约瑟夫身后的座位上，比利坐在他和他的叔叔约翰中间。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [wel] .

They	certainly	did	look	well	.
他们	当然	做过	看	出色地	.

他们看起来确实很棒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbiːl] “ [tɑːgz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

The	young	doctor	knew	all	about	automobile	“	togs	,	”	as	he	called	them	.
这	年轻的	医生	知道	全部	关于	汽车	“	泳衣	,	”	作为	他	称为	他们	.

这位年轻的医生对汽车“装备”(他自己是这么称呼它们的）了如指掌。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

So	,	of	course	,	he	was	strictly	up	to	date	.
所以	,	的	课程	,	他	曾是	严格	向上	到	日期	.

所以，他当然对最新情况了如指掌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] “ [tɑːgz] ” [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

There	were	some	other	up	-	to	-	date	“	togs	”	in	that	car	.
那里	是	一些	其他	向上	-	到	-	日期	“	泳衣	”	在	那	车	.

车里还有一些其他时髦的“衣服”。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

In	point	of	fact	,	there	were	a	good	many	.
在	观点	的	事实	,	那里	是	一个	好的	许多	.

事实上，数量还不少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

They	had	been	sent	up	to	the	office	the	day	before	.
他们	有	到过	发送	向上	到	这	办公室	这	天	前	.

他们前一天就被派到办公室去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɪliːz] .

Some	of	them	were	Billy's	.
一些	的	他们	是	比利	.

其中一些是比利的。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kloʊðz] ,

Being	only	a	boy	,	he	hadn't	thought	of	having	any	special	clothes	,
存在	仅有的	一个	男生	,	他	之前没有	想法	的	拥有	任何	特别的	衣服	,

由于他还是个孩子，所以并没有想过要买什么特别的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] “

but	he	had	on	everything	that	Mr	.	Prescott	had	been	able	to	find	“
但	他	有	在	一切	那	先生	.	普雷斯科特	有	到过	有能力的	到	寻找	“

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

for	a	boy	of	thirteen	.
为了	一个	男生	的	十三	.

但他身上穿戴着普雷斯科特先生能找到的“一个十三岁男孩该有的所有衣服”。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] .

”	Some	of	them	were	Uncle	John's	.
”	一些	的	他们	是	叔叔	约翰的	.

“其中一些是约翰叔叔的。”

['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wəːnt, weənt] ['eni] ['nɪrər] [ʌp] [tuː; tə] ['kælɪndər] [taɪm] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]

Even	Dr	.	Crandon's	weren't	any	nearer	up	to	calendar	time	than	were
甚至	博士	.	-	不是	任何	更近	向上	到	日历	时间	比	是

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['brædfərd] .

those	which	Mr	.	Prescott	had	provided	for	John	Bradford	.
那些	哪个	先生	.	普雷斯科特	有	假如	为了	约翰	布拉德福德	.

即使是克兰登博士的计算结果，也并不比普雷斯科特先生为约翰·布拉德福德提供的计算结果更接近日历时间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [dʒɑːn] ['brædfərd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊt] ,

When	he	had	helped	John	Bradford	on	with	the	coat	,
什么时候	他	有	帮助	约翰	布拉德福德	在	和	这	外套	,

当他帮约翰·布拉德福德穿上外套时，

['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪ] - ['eniθɪŋ] - [ɪf] - [juː; jʊ] -

Mr	.	Prescott	had	looked	straight	at	Billy	with	a	say	-	anything	-	if	-	you	-
先生	.	普雷斯科特	有	看起来	直的	在	比利	和	一个	说	-	任何事物	-	如果	-	你	-

[der] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

dare	expression	.
敢	表达	.

普雷斯科特先生直视着比利，脸上带着“你敢说就说吧”的表情。

[hiː; hi] [nuː] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪli] [dɪd] , [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðer; ðər] ,

He	knew	,	just	as	well	as	Billy	did	,	that	,	though	he	had	looked	there	,
他	知道	,	只是	作为	出色地	作为	比利	做过	,	那	,	尽管	他	有	看起来	那里	,

他和比利一样清楚，尽管他已经去那里看过，

[ðoʊz] [θɪŋz] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

those	things	never	came	out	of	the	closet	at	the	mill	.
那些	事物	绝不	来了	出去	的	这	壁橱	在	这	磨	.

在工厂里，那些东西从来没有被公开过。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][pʊt][ɑːn]['gɑːg(ə)lz] , ['bɪliːz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

When	Uncle	John	put	on	goggles	,	Billy's	smile	changed	into	a	broad	grin	.
什么时候	叔叔	约翰	放	在	风镜	,	比利	微笑	已更改	进入	一个	广阔	咧嘴笑	.

当约翰叔叔戴上护目镜时，比利脸上的笑容变成了灿烂的笑容。

[ðæt] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb][dʒɑːn]['brædfərd] .

That	didn't	disturb	John	Bradford	.
那	没有	打扰	约翰	布拉德福德	.

但这并没有让约翰·布拉德福德感到不安。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

When	he	did	a	thing	,	he	liked	to	do	it	all	.
什么时候	他	做过	一个	事物	,	他	喜欢	到	做	它	全部	.

他做任何事都喜欢做到极致。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænt] ['meri] ,

That	morning	,	when	Billy	had	told	him	about	the	trip	and	about	Aunt	Mary	,
那	早晨	,	什么时候	比利	有	讲述	他	关于	这	旅行	和	关于	阿姨	玛丽	,

那天早上，比利告诉他这次旅行以及玛丽阿姨的事时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hæpi] [smaɪl] .

he	had	taken	time	enough	to	smile	a	long	,	happy	smile	.
他	有	已采取	时间	足够的	到	微笑	一个	长的	,	快乐的	微笑	.

他花了足够的时间，露出了长久而灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

Then	he	had	said	:
然后	他	有	说	:

然后他说：

“ [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .

“	Enjoy	good	things	as	they	come	along	,	and	be	thankful	.
“	享受	好的	事物	作为	他们	来	沿着	,	和	是	感恩	.

“享受生活中美好的事物，并心怀感恩。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðæt] ['mɑːtoʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

”	He	had	worked	that	motto	hard	for	a	great	many	years	,
”	他	有	工作	那	座右铭	难的	为了	一个	伟大的	许多	年	,

“他多年来一直努力践行这一格言，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	he	was	ready	to	use	it	again	.
和	他	曾是	准备好	到	使用	它	再次	.

他准备再次使用它。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] .

So	he	gave	himself	up	to	enjoying	and	to	being	thankful	.
所以	他	给予	他自己	向上	到	享受	和	到	存在	感恩	.

于是他开始享受生活，心怀感恩。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] ['sɪlɪndər] — [ə; eɪ][bɪg][sɪks] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	car	was	a	six	cylinder	—	a	big	six	,	and	Joseph	was	a
这	车	曾是	一个	六	圆柱	—	一个	大的	六	,	和	约瑟夫	曾是	一个

['stedi] ['draɪvər] .

steady	driver	.
稳定的	司机	.

那辆车是六缸的——一台大排量六缸发动机，而约瑟夫开车很稳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] [sed] :

They	had	gone	about	twenty	miles	when	Dr	.	Crandon	said	:
他们	有	已消失	关于	二十	英里	什么时候	博士	.	克兰登	说	:

他们走了大约二十英里后，克兰登医生说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] . ”

“	We	are	going	along	as	smooth	as	glass	.	”
“	我们	是	去	沿着	作为	光滑的	作为	玻璃	.	”

“我们进展得非常顺利。”

“ [aɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] , “ [ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] - [hɪl] .

“	I	,	”	said	John	Bradford	,	“	am	enjoying	the	way	that	we	go	up	-	hill	.
“	我	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	“	是	享受	这	方式	那	我们	去	向上	-	爬坡道	.

约翰·布拉德福德说：“我很喜欢我们一路向上攀登的方式。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] - [hɪl] .

I	never	could	bear	to	see	a	horse	straining	every	muscle	to	pull	me	up	-	hill	.
我	绝不	可以	熊	到	看	一个	马	紧张	每一个	肌肉	到	拉	我	向上	-	爬坡道	.

”

”

”

我始终无法忍受看到一匹马拼尽全力拉着我上坡。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	我	思考	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“我认为，”普雷斯科特先生说，

“ [ðæt] ['hɔːrsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðæt] [meɪk] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv]['aɪərn] [hɔːrs] .

“	that	horses	ought	to	be	thankful	to	the	men	that	make	automobiles	or	any	sort	of	iron	horse	.
“	那	马匹	应该	到	是	感恩	到	这	男人	那	制作	汽车	或者	任何	种类	的	铁	马	.

“马应该感谢制造汽车或任何类型的铁马的人们。”

” ['bɪli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Billy	looked	up	at	him	.
”	比利	看起来	向上	在	他	.

比利抬头看着他。

“ ['aɪərn] ['hɔːrsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Iron	horses	,	”	he	said	.
“	铁	马匹	,	”	他	说	.

“铁马，”他说。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	thought	of	it	that	way	before	.
“	我	绝不	想法	的	它	那	方式	前	.

“我以前从来没这样想过。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [end] [tu:; tə]['aɪərn] . ”

There	doesn't	seem	to	be	any	end	to	iron	. ”
那里	不	似乎	到	是	任何	结尾	到	铁	. ”

铁的需求似乎永无止境。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [sti:l] , [jʌŋ] [tʃæp] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['krændən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .

“	How	about	steel	,	young	chap	?	”	asked	Dr	.	Crandon	,	from	the	front	seat	.
“	如何	关于	钢	,	年轻的	小伙子	?	”	问	博士	.	克兰登	,	从	这	正面	座位	.

“小伙子，钢铁怎么样？”坐在前排的克兰登医生问道。

“ [ðæts] ['aɪərn] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	That's	iron	,	”	said	Billy	,
“	那就是	铁	,	”	说	比利	,

“那是铁，”比利说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [tu:lz] [ænd; ənd] [swɔ:dz] . ”

“	but	I	don't	know	much	about	it	except	that	it	makes	tools	and	swords	.	”
“	但	我	不	知道	很多	关于	它	除了	那	它	制作	工具	和	剑	.	”

“但我对它了解不多，只知道它制造工具和刀剑。”

“ [ænd; ənd] [naɪvz] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['krændən] , [wei] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

“	And	knives	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	way	down	in	his	throat	.
“	和	刀具	,	”	说	博士	.	克兰登	,	方式	向下	在	他的	喉	.

“还有刀，”克兰登医生哽咽着说。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	Oh	!	”	said	Billy	.
“	哦	!	”	说	比利	.

“哦！”比利说道。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [nu:] ['weðər] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['krændən] ,

But	nobody	knew	whether	he	said	it	to	Dr	.	Crandon	,
但	无人	知道	无论	他	说	它	到	博士	.	克兰登	,

但没有人知道他是否对克兰登医生说过这话。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .

or	whether	it	was	because	the	car	came	to	a	sudden	stop	.
或者	无论	它	曾是	因为	这	车	来了	到	一个	突然	停止	.

或者是因为汽车突然停了下来。

“ ['pʌŋktʃər] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Puncture	,	sir	,	”	said	Joseph	.
“	穿刺	,	先生	,	”	说	约瑟夫	.

“是刺伤，先生，”约瑟夫说。

[haʊ'evər] ['mɪstər] . ['preskət] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm]

However	Mr	.	Prescott	may	have	felt	,	and	he	probably	did	have	some
然而	先生	.	普雷斯科特	可能	有	毛毡	,	和	他	大概	做过	有	一些

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

然而，无论普雷斯科特先生当时作何感想，而且他很可能确实有一些感受，

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

he	acted	as	though	he	didn't	mind	in	the	least	.
他	行动	作为	尽管	他	没有	头脑	在	这	至少	.

他表现得好像一点也不介意。

“ [ðæt] [groʊv] [lʊks] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	That	grove	looks	inviting	,	”	he	said	.
“	那	树林	看起来	邀请	,	”	他	说	.

“那片树林看起来很吸引人，”他说。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
“ **Suppose we have some lunch .**
“ 认为 我们 有 一些 午餐 .

“我们吃午饭吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” **Then he unstrapped the lunch basket and , in a few minutes ,**
” 然后 他 未系带 这 午餐 篮子 和 , 在 一个 很少 分钟 ,

然后他解开了午餐篮的带子，几分钟后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [eɪl] .
they were all sitting under the trees enjoying sandwiches and ginger ale .
他们 是 全部 坐着 在下面 这 树木 享受 三明治 和 姜 麦芽酒 .

他们都坐在树下，一边享用三明治和姜汁汽水。

“ [siːmz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **Seems rather pleasant , ” said Mr . Prescott , “ to have a change .**
“ 似乎 相当 令人愉快的 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 到 有 一个 改变 .

“换个环境似乎挺令人愉快的，”普雷斯科特先生说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [naɪvz] ? ”
Dr . Crandon , what were you saying about knives ? ”
博士 . 克兰登 , 什么 是 你 说 关于 刀具 ? ”

克兰登博士，您刚才说到刀子的事儿是什么来着?

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] ; “ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **Let me see , ” said Dr . Crandon ; “ nothing , I think , except that they are**
“ 让 我 看 , ” 说 博士 . 克兰登 ; “ 没有什么 , 我 思考 , 除了 那 他们 是
[meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .
made of steel .
制成 的 钢 .

“让我看看，”克兰登博士说；“我想，除了它们是用钢制成的之外，没什么特别的。”

[aɪm] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”
I'm somewhat interested in the subject . ”
我是 有些 感兴趣的 在 这 主题 . ”

我对这个话题有点兴趣。

“ [duː][juː; jʊ] , ” [æskt] ['bɪli] , “ [noʊ] [wer] [dʒæk] - [naɪvz] [fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Do you , ” asked Billy , “ know where jack - knives first came from ? ”**
“ 做 你 , ” 问 比利 , “ 知道 在哪里 杰克 - 刀具 第一的 来了 从 ? ”

比利问道：“你知道小刀最初是从哪里来的吗？”

“ [jes] , [jʌŋ] [tʃæp] , [aɪ][duː] .
“ **Yes , young chap , I do .**
“ 是的 , 年轻的 小伙子 , 我 做 .

“是的，小伙子，我愿意。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] .
I know where some of the best come from now .
我 知道 在哪里 一些 的 这 最好的 来 从 现在 .

我现在知道一些最优秀的人才来自哪里了。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['ʃefiːld] . ”
I've been to Sheffield . ”
我已经 到过 到 谢菲尔德 . ”

我去过谢菲尔德。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ **Where's that ? ” asked Billy .**
“ 在哪里? 那 ? ” 问 比利 .

“那在哪儿？”比利问道。

“ ['ɪŋgləɴd] .
“ England .
“ 英格兰 .

“英格兰。

[ju:l] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑ:n] [naɪvz] .
You'll often find the name on knives .
你会 经常 寻找 这 姓名 在 刀具 .

你经常会在刀具上看到这个名字。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [sti:l] [ɪŋk] [ɪ'reɪsər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][klɜ:rk][toʊld][ˌem 'i:][wʌz; wəz] - ['dʒenjuɪn]
I bought a steel ink eraser the other day which the clerk told me was ' genuine
我 买 一个 钢 墨水 橡皮 这 其他 天 哪个 这 职员 讲述 我 曾是 - 真的
['ʃefi:ld] . -
Sheffield . '
谢菲尔德 . -

前几天我买了一块钢笔橡皮擦，店员告诉我这是“正宗的谢菲尔德橡皮擦”。

“ [ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] , ['ʃefi:ld] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
“ About the time that Queen Elizabeth died , Sheffield was famous for something
“ 关于 这 时间 那 女王 伊丽莎白 死亡 , 谢菲尔德 曾是 著名的 为了 某物
[els] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] ,
else that you could never ,
别的 那 你 可以 绝不 ,

“大约在伊丽莎白女王去世的时候，谢菲尔德还因另一件事而闻名，那是你永远无法想象的。”

['nevər] [ges] . ”
never guess . ”
绝不 猜测 . ”

永远不要猜测。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ What ? ” asked Billy .
“ 什么 ? ” 问 比利 .

“什么？”比利问道。

“ ['dʒu:z] [hɑ:ps] , ” ['ænsər] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['krændən] .
“ Jew's harps , ” answered Dr . Crandon .
“ 犹太人的 竖琴 , ” 回答 博士 . 克兰登 .

“口簧琴，”克兰登博士回答道。

“ [naʊ] , ['bɪli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ Now , Billy , ” said Mr . Prescott ,
“ 现在 , 比利 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“现在，比利，”普雷斯科特先生说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ðɪ][ma:rks][ɑ:n] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['saɪzɪz][ʌv; əv][hæts] . ”
“ you can add the marks on steel to the sizes of hats . ”
“ 你 能 添加 这 标记 在 钢 到 这 尺寸 的 帽子 . ”

“你可以把钢材上的标记添加到帽子的尺寸中。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I will , ” said Billy .
“ 我 将要 , ” 说 比利 .

“我会的，”比利说。

“ [lʊk] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rmɪŋhæm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
“ Look for Birmingham , ” said Uncle John .
“ 看 为了 伯明翰 , ” 说 叔叔 约翰 .

“去找伯明翰，”约翰叔叔说。

“ [ðæts] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [tuːlz] . ”
“ That's famous for tools . ”
” 那就是 著名的 为了 工具 . ”

“那里以工具闻名。”

“ [ænd; ənd][təˈliːdoʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈsɪzərz] , ” [ædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
“ And Toledo is the place for scissors , ” added Mr . Prescott .
” 和 托莱多 是 这 地方 为了 剪刀 , ” 额外 先生 . 普雷斯科特 .

“托莱多是剪刀之乡，”普雷斯科特先生补充道。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maːrks] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkrændən] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [mɑːrkt]
“ Speaking of marks , ” said Dr . Crandon , “ I have a sword marked
” 请讲 的 标记 , ” 说 博士 . 克兰登 , “ 我 有 一个 剑 标记
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] . ”
with a crown . ”
和 一个 王冠 . ”

“说到标记，”克兰登博士说，“我有一把剑，上面刻着皇冠。”

“ [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [fəˈrɑːrə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
“ A genuine Ferrara ! ” exclaimed Mr . Prescott .
” 一个 真的 费拉拉 ! ” 惊呼 先生 . 普雷斯科特 .

“货真价实的费拉拉！”普雷斯科特先生惊呼道。

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkʌvət] [maɪ] [ˈneɪbɚz] [gʊdz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs]
“ I'm not going to covet my neighbor's goods , but if you should ever come across
” 我是 不是 去 到 贪图 我的 邻居 商品 , 但 如果 你 应该 曾经 来 穿过
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

“我不会觊觎邻居的财物，但如果你碰巧遇到另一个，

[pliːz] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][təˈliːdoʊ] . ”
please remember that I have only a Damascus and a Toledo . ”
请 记住 那 我 有 仅有的 一个 大马士革 和 一个 托莱多 . ”

请记住，我只有大马士革和托莱多两把刀。

“ [ˈoʊnli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkrændən] .
“ Only ! ” exclaimed Dr . Crandon .
” 仅有的 ! ” 惊呼 博士 . 克兰登 .

“只有！”克兰登博士惊呼道。

“ [ðoʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [mæn] .
“ Those ought to be enough to satisfy any man .
” 那些 应该 到 是 足够的 到 满足 任何 男人 .

“这些应该足以让任何男人满意了。”

[noʊ] ['speʃ(ə)l] ['vɜːrtʃuː][ɪn][jʊr; jər][nɑːt] [ˈkʌvɪtɪŋ] [maɪ][fəˈrɑːrə] .
No special virtue in your not coveting my Ferrara .
不 特别的 美德 在 你的 不是 渴望 我的 费拉拉 .

你不觊觎我的费拉拉，这没什么了不起的。

“ [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlt] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [kʌm] [təˈgeðər] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
“ The point and the hilt of mine will come together , just the same ,
” 这 观点 和 这 剑柄 的 矿 将要 来 一起 , 只是 这 相同的 ,

“我的剑尖和剑柄终究会合在一起，就像以前一样。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪʃ] [praɪd] .
” he added with boyish pride .
” 他 额外 和 男孩气 自豪 .

“他带着孩子般的自豪补充道。”

“ ['brædfərd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [juːv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [stɪl] .
“ **Bradford , ” said Mr . Prescott , “ you've been keeping pretty still .**
“ 布拉德福德 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 你已经 到过 保持 漂亮的 仍然 .

“布拉德福德,”普雷斯科特先生说，“你一直都很安静。”

[wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”
What's in your mind ? ”
是什么 在 你的 头脑 ? ”

你在想什么?

“ [dʒʌst] [ðen] , ” ['ænsər] [dʒɑːn]['brædfərd] ,
“ **Just then , ” answered John Bradford ,**
“ 只是 然后 , ” 回答 约翰 布拉德福德 ,

“就在那时,”约翰·布拉德福德回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”
“ **I was thinking about something that my grandfather told me about his father . ”**
“ 我 曾是 思维 关于 某物 那 我的 祖父 讲述 我 关于 他的 父亲 . ”

“我想起了祖父跟我讲过的关于他父亲的一件事。”

“ [æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪliːz] [greɪt] -
“ **As I figure it , ” interrupted Mr . Prescott , “ he would be Billy's great -**
“ 作为 我 数字 它 , ” 中断 先生 . 普雷斯科特 , “ 他 会 是 比利 伟大的 -
[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] . ”
great - great - grandfather . ”
伟大的 - 伟大的 - 祖父 . ”

“依我看来,”普雷斯科特先生打断道，“他应该是比利的高祖父。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn]['brædfərd] .
“ **Yes , ” replied John Bradford .**
“ 是的 , ” 回复 约翰 布拉德福德 .

“是的,”约翰·布拉德福德回答道。

['bɪli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['preskət] , [smaɪld] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .
Billy , glancing at Mr . Prescott , smiled a satisfied sort of smile .
比利 , 瞥了一眼 在 先生 . 普雷斯科特 , 微笑 一个 使满意 种类 的 微笑 .

比利瞥了普雷斯科特先生一眼，露出了满意的笑容。

“ [hiː; hi] , ” [sed] [dʒɑːn]['brædfərd] , “ [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
“ **He , ” said John Bradford , “ came from Massachusetts .**
“ 他 , ” 说 约翰 布拉德福德 , “ 来了 从 马萨诸塞州 .

“他,”约翰·布拉德福德说，“来自马萨诸塞州。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp] ['aɪərn] [aʊt] [ʌv; əv][pɑːndz][wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔɪstər]
He said that they used to fish up iron out of ponds with tongs such as oyster
他 说 那 他们 用过的 到 鱼 向上 铁 出去 的 池塘 和 钳 这样的 作为 牡蛎
['dredʒər] [juːz] . ”
dredgers use . ”
挖泥船 使用 . ”

他说，他们过去常常用牡蛎捕捞者使用的那种钳子从池塘里捞出铁块。

“ ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ! ” [broʊk] [ɪn] ['bɪli] .
“ **Honest and true ! ” broke in Billy .**
“ 诚实的 和 真的 ! ” 打破 在 比利 .

“诚实可靠！”比利插嘴道。

“ [fækt] , ['bɪli] .
“ **Fact , Billy .**
“ 事实 , 比利 .

“事实就是如此，比利。”

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['bɪli] .

Don't	interrupt	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	shaking	his	head	at	Billy	.
不	打断	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	摇晃	他的	头	在	比利	.

“别打断我，”普雷斯科特先生一边说着，一边朝比利摇了摇头。

“ [hiː; hi] [sed] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] ['brædfərd] , “ [ðæt] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

“	He	said	,	”	continued	John	Bradford	,	“	that	,	many	a	time	,
“	他	说	,	”	持续	约翰	布拉德福德	,	“	那	,	许多	一个	时间	,

“他说，”约翰·布拉德福德继续说道，“很多次，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪʃt] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

he	had	fished	up	half	a	ton	a	day	.	”
他	有	钓鱼	向上	一半	一个	吨	一个	天	.	”

他一天能钓上半吨鱼。

“ [ðæt] [bɑːg] [ɔːr] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , “ [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	That	bog	ore	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	is	very	interesting	.
“	那	沼泽	矿石	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	是	非常	有趣的	.

“那种沼铁矿，”克兰登博士说，“非常有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] — - [ˌferʊ'dʒɪniə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ]

It	is	deposited	by	infusoria	—	gaillonella	ferruginea	,	”	he	added	,	trying
它	是	已存	经过	纤毛虫	—	-	铁锈	,	”	他	额外	,	尝试

[tuː; tə] [spiːk] ['veri] [prə'feʃənəli] ,

to	speak	very	professionally	,
到	说话	非常	专业地	,

“它是由纤毛虫——锈色盖氏纤毛虫（Gaillonella ferruginea）沉积的，”他补充道，语气尽量显得专业。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

though	the	corners	of	his	mouth	were	twitching	with	fun	.
尽管	这	角落	的	他的	嘴	是	抽搐	和	乐趣	.

虽然他的嘴角因兴奋而微微抽动。

['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rɑðər] ['krɪtɪkli] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Seeing	that	Billy	was	regarding	him	rather	critically	,	he	went	on	:
看到	那	比利	曾是	关于	他	相当	关键	,	他	去	在	:

见比利正用一种颇为挑剔的目光看着他，他便继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] [tʃæp] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['aɪərn]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

“	You	see	,	young	chap	,	that	there	is	iron	almost	everywhere	;	and	it	is	very
“	你	看	,	年轻的	小伙子	,	那	那里	是	铁	几乎	到处	;	和	它	是	非常

['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] ,

soluble	in	water	,
可溶	在	水	,

“你看，年轻人，铁几乎无处不在；而且它极易溶于水。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [goʊz]['ɪntuː][pɑːndz] ;

so	it	naturally	goes	into	ponds	;
所以	它	自然	去	进入	池塘	;

所以它自然而然地流入了池塘；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['taɪni] ['ænɪmlz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɪntuː][bɑːg] [ɔːr] .

and	those	tiny	animals	in	some	way	make	it	over	into	bog	ore	.
和	那些	微小的	动物	在	一些	方式	制作	它	超过	进入	沼泽	矿石	.

这些小动物以某种方式变成了沼泽矿石。

“ [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

“	The	senior	doctor	was	talking	with	me	,	the	other	day	,	about	giving	you
“	这	高级的	医生	曾是	说	和	我	,	这	其他	天	,	关于	给予	你

[sʌm; səm]['aɪərn] . ”

some	iron	.	”
一些	铁	.	”

“前几天，那位资深医生跟我谈过给你补充铁剂的事。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['bɪli] [ə'brʌptli] .
“ What for ? ” asked Billy abruptly .
“ 什么 为了 ? ” 问 比利 突然 .

“为什么？”比利突然问道。

“ [its] ['aɪərn][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [tʃiːks] [red] ; ['aɪərn][ɪn] [red] ['æplz] ; ['aɪərn] — — ”
“ It's iron in your blood that makes your cheeks red ; iron in red apples ; iron — — ”
“ 它是 铁 在 你的 血 那 制作 你的 脸颊 红色的 ; 铁 在 红色的 苹果 ; 铁 — — ”

“你血液里的铁让你的脸颊泛红；红苹果里的铁；铁——”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ðə; ði]['taɪər][ɪz][ɑːn] . ”
“ Pardon me , doctor , ” interrupted Mr . Prescott , “ the tire is on . ”
“ 赦免 我 , 医生 , ” 中断 先生 . 普雷斯科特 , “ 这 胎 是 在 . ”

“对不起，医生，”普雷斯科特先生打断道，“轮胎已经装好了。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['brædfərd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'baʊt]
“ By the way , Bradford , I believe you've been told to take your time about
“ 经过 这 方式 , 布拉德福德 , 我 相信 你已经 到过 讲述 到 拿 你的 时间 关于
[rɪ'tɜːrnɪŋ] ? ”
returning ? ”
返回 ? ”

“对了，布拉德福德，我记得有人跟你说过，回国这件事不用着急吧？”

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] ['brædfərd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ So I understand , ” answered John Bradford , smiling as he spoke .
“ 所以 我 理解 , ” 回答 约翰 布拉德福德 , 微笑 作为 他 辐 .

“我明白了，”约翰·布拉德福德笑着回答道。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['brædfərd] , [wiːl] ['moʊtər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðiːz] [jʌŋ]
“ Then , if you don't mind , Bradford , we'll motor on to a place where these young
“ 然后 , 如果 你 不 头脑 , 布拉德福德 , 出色地 发动机 在 到 一个 地方 在哪里 这些 年轻的
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

“那么，布拉德福德，如果你不介意的话，我们就继续前往一个地方，那里有这些年轻人……”

” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['bɪli] ,
” he said , waving his hand toward the doctor and Billy ,
” 他 说 , 挥手 他的 手 朝向 这 医生 和 比利 ,

“他一边说着，一边朝医生和比利挥了挥手，”

“ [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aɪərn] .
“ may be able to learn a thing or two more on the subject of iron .
“ 可能 是 有能力的 到 学习 一个 事物 或者 二 更多的 在 这 主题 的 铁 .

“或许还能学到一些关于铁的知识。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði]['dʒaiənts]
THE GIANTS
这 巨人

巨人队

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [liːv] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn]
THEY stood on the dock of a river where great ships leave their burden of iron
他们 站立 在 这 码头 的 一个 河 在哪里 伟大的 船舶 离开 他们的 负担 的 铁
[ɔːr] .
ore .
矿石 .

他们站在河边的码头上，巨大的船只在这里卸下满载的铁矿石。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
“ There she comes !
” 那里 她 来 !

她来了!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfreɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
” exclaimed Mr . Prescott , pointing to a freighter that was slowly drawing near .
” 惊呼 先生 . 普雷斯科特 , 指向 到 一个 货轮 那 曾是 缓慢地 绘画 靠近 .

“普雷斯科特先生指着一艘缓缓驶近的货轮惊呼道。”

“ [noʊ][ˈdʒaiənts][ɪn] [saɪt] [jet] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ No giants in sight yet , ” said Billy .
” 不 巨人 在 视线 然而 , ” 说 比利 .

“目前还没有巨人出现,”比利说道。

“ [its] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
“ It's your eyes that are not seeing , ” returned Mr . Prescott .
” 它是 你的 眼睛 那 是 不是 看到 , ” 返回 先生 . 普雷斯科特 .

“是你的眼睛看不见,”普雷斯科特先生回答道。

“ [ðæt] [boʊt] [hɜːrˈself][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪəntəs] .
“ That boat herself is a giantess .
” 那 船 她自己 是 一个 女巨人 .

“那艘船本身就是一个巨人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第6/7页

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [bɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][sʌm; səm]
" Hardly had the great boat been made fast to her moorings before , in some
" 几乎 有 这 伟大的 船 到过 制成 快速地 到 她 系泊 前 , 在 一些
[mɪ'stɪriəs] [wei] ,
mysterious way ,
神秘 方式 ,

“这艘大船刚系好缆绳不久，就以某种神秘的方式……”

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊpənd] [waɪd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .
the hold of the ship opened wide from stem to stern .
这 抓住 的 这 船 打开 宽的 从 干 到 船尾 .

船舱从船头到船尾敞开着。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][hoʊld] [swʌŋ] [ə; eɪ] [roʊ]
Then somebody touched a lever somewhere , and over the hold swung a row
然后 某人 感动 一个 杠杆 某处 , 和 超过 这 抓住 摇摆 一个 排
[ʌv; əv] ['bʌkits] [ðæt] ,
of buckets that ,
的 水桶 那 ,

然后有人碰了某个控制杆，船舱上方一排水桶就摆动了过来，

['oʊpənɪŋ] [laɪk] [tuː] [hændz] , [græbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
opening like two hands , grabbed into the ore , and seizing tons of it ,
开幕 喜欢 二 双手 , 抓住 进入 这 矿石 , 和 抓住 吨 的 它 ,

像两只手一样张开，抓住矿石，攫取了数吨矿石。

[swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
swung back to the dock .
摇摆 后退 到 这 码头 .

荡回码头。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['levər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hjuːdʒ] ['stɔːrɪdʒ] [bɪnz] .
A touch of another lever unloaded it into huge storage bins .
一个 触碰 的 其他 杠杆 卸载 它 进入 巨大的 贮存 垃圾箱 .

轻轻拨动另一个控制杆，货物就被卸进了巨大的储物箱里。

“ ['bɪli] ['brædfərd] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [wəːnt, weənt] [ðoʊz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? "
“ Billy Bradford , " said Mr . Prescott , “ weren't those the hands of a giant ? "
“ 比利 布拉德福德 , " 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 不是 那些 这 双手 的 一个 巨大的 ? "

“比利·布拉德福德，”普雷斯科特先生说，“那不是巨人的手吗？”

“ [ʃʊr] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['bɪli] , [huː] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] .
“ Sure , sir , " answered Billy , who stood staring in wonder .
“ 当然 , 先生 , " 回答 比利 , WHO 站立 凝视 在 想知道 .

“当然，先生，”比利回答道，他站在那里，惊奇地盯着前方。

“ [ðæt] [ɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ That ore , " said Mr . Prescott ,
“ 那 矿石 , " 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“那块矿石，”普雷斯科特先生说，

“ [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [maɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ came from a surface mine up in the pine woods of Lake Superior , a thousand
“ 来了 从 一个 表面 矿 向上 在 这 松树 树林 的 湖 优越的 , 一个 千
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

“来自苏必利尔湖松林深处的一个露天矿，距离这里一千英里。”

“ [pər'hæps] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Perhaps , gentlemen ,
“ 也许 , 先生们 ,

“或许，先生们，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [suː'preməsi] [ɪn]['aɪərn][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz]
you may like to know that the American supremacy in iron is largely due to those
你 可能 喜欢 到 知道 那 这 美国人 霸权 在 铁 是 很大程度上到期的 到 那些
['oʊpən][pɪt] [maɪnz] [ʌp][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
open pit mines up in Minnesota .
打开 坑 矿井 向上 在 明尼苏达州 .

你或许想知道，美国在铁矿领域的霸主地位很大程度上要归功于明尼苏达州的那些露天矿。

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] [kæn; kən]
“ Much of the ore in that region is so near the surface that a steam shovel can
“ 很多 的 这 矿石 在 那 地区 是 所以 靠近 这 表面 那 一个 蒸汽 铲 能
['iːzəli] [strɪp] [ɔːf] [ðə; ði] - [ˌoʊvər'bɜːrdn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] .
easily strip off the ' overburden ' of the soil and the roots of pine trees .
容易地 条 离开 这 - 超重 - 的 这 土壤 和 这 根 的 松树 树木 .

“该地区的许多矿石都离地表很近，蒸汽铲可以很容易地剥离土壤的‘覆盖层’和松树的根系。

“ [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['dʒaɪənt][hændz] [siːzd] [ðæt] [ɔːr] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd]
“ When that was done , giant hands seized that ore , lifted it up , and loaded
“ 什么时候 那 曾是 完毕 , 巨大的 双手 查获 那 矿石 , 抬起 它 向上 , 和 已加载
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bɪnz] ,
it into bins ,
它 进入 垃圾箱 ,

“当这一切完成后，巨大的手抓住了矿石，把它举起来，装进了料仓。”

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] .
high up on the bluffs .
高的 向上 在 这 悬崖 .

在高高的悬崖上。

“ [ðen] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tredl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒaɪənt]
“ Then a man , not a giant , touched a treadle , and another kind of giant
“ 然后 一个 男人 , 不是 一个 巨大的 , 感动 一个 踏板 , 和 其他 种类 的 巨大的
, [neɪmd] - ['grævəti] ,
, named ' gravity ,
, 命名 - 重力 ,

“然后，一个普通人，而不是巨人，踩上了踏板，而另一种巨人，名叫‘重力’，

- [meɪd] [ðə; ði] [ɔːr] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪn] .
' made the ore run from the bottom of the car into a bin .
- 制成 这 矿石 跑步 从 这 底部 的 这 车 进入 一个 垃圾桶 .

' 将矿石从车底倒入料斗中。

“ [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [bɪn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,
“ Chutes from the ore bin ran into the hold of the steamer ,
“ 滑道 从 这 矿石 垃圾桶 跑 进入 这 抓住 的 这 汽船 ,

“矿石仓的溜槽通向轮船的船舱，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]
and **almost** **before** **she** **had** **been** **tied** **to** **the** **dock** **she** **was** **ready** **to** **come**
和 几乎 前 她 有 到过 系 到 这 码头 她 曾是 准备好 到 来
[daʊn] [hɪr] .
down **here** **.**
向下 这里 .

她几乎还没被绑到码头上，就已经准备下来了。

" ['dʒaiənts][ɔːr][nɑːt] , ['bɪli] ['brædfərd] ? "
" **Giants** **or** **not** **,** **Billy** **Bradford** **?** **"**
" 巨人队 或者 不是 , 比利 布拉德福德 ? "

"不管是不是巨人队，比利·布拉德福德？"

" ['aɪərn]['dʒaiənts] , " ['ænsər] ['bɪli] .
" **Iron** **giants** **,** **"** **answered** **Billy** **.**
" 铁 巨人 , " 回答 比利 .

"钢铁巨人，"比利回答道。

" ['ræðər] ['dɪfrənt] , ['mɪstər] . ['brædfərd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , " [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr]
" **Rather** **different** **,** **Mr** **.** **Bradford** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Crandon** **,** **"** **from** **fishing** **ore**
" 相当 不同的 , 先生 . 布拉德福德 , " 说 博士 . 克兰登 , " 从 钓鱼 矿石
[wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] . "
with **tongs** **.** **"**
和 钳 . "

"布拉德福德先生，"克兰登博士说，"这与用钳子捞矿石截然不同。"

" [wiːv] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [dʒɑːn]['brædfərd] ,
" **We've** **moved** **along** **a** **great** **way** **since** **that** **time** **,** **"** **said** **John** **Bradford** **,**
" 我们已经 已搬 沿着 一个 伟大的 方式 自从 那 时间 , " 说 约翰 布拉德福德 ,

约翰·布拉德福德说："自那时以来，我们已经取得了长足的进步。"

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə]['aɪərn] . "
" **and** **most** **of** **our** **progress** **has** **been** **due** **to** **iron** **.** **"**
" 和 最多 的 我们的 进步 有 到过 到期的 到 铁 . "

"而我们的大部分进步都归功于铁。"

" ['dʒaiənts][dəunt][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk]['iːv(ə)n] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
" **Giants** **don't** **do** **all** **the** **work** **even** **now** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Prescott** **.**
" 巨人队 不 做 全部 这 工作 甚至 现在 , " 说 先生 . 普雷斯科特 .

"即使现在，巨人也不是包揽一切的，"普雷斯科特先生说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv]['aɪərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [di'pɔzits] ,
" **They** **make** **short** **work** **of** **iron** **mountains** **and** **surface** **deposits** **,**
" 他们 制作 短的 工作 的 铁 山脉 和 表面 存款 ,

"它们很快就能开采出铁山和地表矿藏，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][wɜːrk] [ˌʌndə'graʊnd] ;
but **most** **of** **them** **are** **too** **large** **to** **work** **underground** **;**
但 最多 的 他们 是 也 大的 到 工作 地下 ;

但它们中的大多数体积太大，无法在地下作业；

[ðoʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] ['dʒaɪənt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɜːrks] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
though **we** **mustn't** **forget** **that** **Giant** **Electricity** **works** **down** **there** **with** **the** **men** **.**
尽管 我们 不得 忘记 那 巨大的 电 作品 向下 那里 和 这 男人 .

但我们不能忘记，巨型电力公司在那里为工人们提供服务。

" ['dʒaɪənt]['grævəti] ['hɛlps] [tuː] , [fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] , [hiː; hi] [keivz] [ðə; ði]
" **Giant** **Gravity** **helps** **too** **,** **for** **,** **when** **they** **work** **below** **the** **deposit** **,** **he** **caves** **the**
" 巨大的 重力 帮助 也 , 为了 , 什么时候 他们 工作 以下 这 订金 , 他 洞穴 这
[ɔːr] [daʊn] .
ore **down** **.**
矿石 向下 .

"巨大的重力也起到了作用，因为当他们在矿床下方作业时，它会把矿石压下去。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] ['ɔrz] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['keɪvd] ,

Of	**course**	**some**	**ores**	**are**	**so**	**hard**	**that**	**they**	**can't**	**be**	**caved**	**,**
的	课程	一些	矿石	是	所以	难的	那	他们	不能	是	坍塌	,

当然，有些矿石硬度很高，无法通过凿岩法开采。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə][duː] . ”

so	**there**	**is**	**still**	**some**	**mining**	**for**	**the**	**men**	**to**	**do**	**.**	**”**
所以	那里	是	仍然	一些	矿业	为了	这	男人	到	做	.	”

所以，男人们还有一些采矿工作要做。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [æskt] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːf'hænd] [wei] ,

“	**Was**	**there**	**,**	**”**	**asked**	**Billy**	**,**	**trying**	**to**	**speak**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**offhand**	**way**	**,**
“	曾是	那里	,	”	问	比利	,	尝试	到	说话	在	一个	种类	的	随意	方式	,

“你在场吗？”比利问道，试图用一种漫不经心的语气说话。

“ [æn; ən]['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðɪs] ['aɪərn] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”

“	**an**	**iron**	**mountain**	**where**	**this**	**iron**	**came**	**from**	**?**	**”**
“	一个	铁	山	在哪里	这	铁	来了	从	?	”

“这些铁是从一座铁山上来的？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ʌp][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

“	**There**	**are**	**some**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**,**	**“**	**up**	**in**	**that**	**region**	**.**
“	那里	是	一些	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	向上	在	那	地区	.

“那个地区有一些，”普雷斯科特先生回答说。

” ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [bɪn]

”	**Billy**	**had**	**been**	**paying**	**very**	**close**	**attention**	**to**	**what**	**Mr**	**.**	**Prescott**	**had**	**been**
”	比利	有	到过	付费	非常	关闭	注意力	到	什么	先生	.	普雷斯科特	有	到过

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

“比利一直非常认真地听着普雷斯科特先生讲话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

There	**was**	**something**	**that**	**he**	**wanted**	**especially**	**to**	**find**	**out**	**.**
那里	曾是	某物	那	他	通缉	尤其	到	寻找	出去	.

他特别想弄清楚一件事。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] , [naʊ] ,

He	**felt**	**very**	**sure**	**,**	**now**	**,**
他	毛毡	非常	当然	,	现在	,

他现在感觉非常有把握。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wʌns]

that	**he**	**was**	**hearing**	**about**	**an**	**iron**	**mountain**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**about**	**once**
那	他	曾是	听力	关于	一个	铁	山	那	他	有	听到	关于	一次

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他听说了有一座铁山，而他以前也听说过这座铁山。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

He	**felt**	**very**	**sure**	**,**	**but**	**he**	**wouldn't**	**ask**	**any**	**more**	**questions**	**,**
他	毛毡	非常	当然	,	但	他	不会	问	任何	更多的	问题	,

他感觉非常确定，但他不会再问任何问题了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['mɜːrfi] .

because	**that**	**was**	**the**	**secret**	**that**	**he**	**had**	**with**	**Thomas**	**Murphy**	**.**
因为	那	曾是	这	秘密	那	他	有	和	托马斯	墨菲	.

因为那是他和托马斯·墨菲之间的秘密。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .

The	others	started	for	the	car	.
这	其他的	开始	为了	这	车	.

其他人开始往车走去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hændz] [ðæt] , ['hævɪŋ]

But	Billy	stood	a	moment	longer	to	look	at	the	giant	hands	that	,	having
但	比利	站立	一个	片刻	更长	到	看	在	这	巨大的	双手	那	,	拥有

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

finished	their	work	,
完成的	他们的	工作	,

但比利又站了一会儿，凝视着那双完成工作的大手。

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['aɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

were	hanging	idly	in	the	air	.
是	绞刑	闲散地	在	这	空气	.

静静地悬挂在空中。

[ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['emptid] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz]

The	hold	of	the	ship	,	emptied	of	its	burden	,	was	already	beginning	to	close
这	抓住	的	这	船	,	清空	的	它是	负担	,	曾是	已经	开始	到	关闭

.

:
.

船舱卸下货物后，已经开始关闭。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dʒaiənts] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , [æz; əz] ['bɪli]

"	Beginning	to	believe	in	giants	,	aren't	you	?	"	said	Mr	.	Prescott	,	as	Billy
"	开始	到	相信	在	巨人	,	不是	你	?	"	说	先生	.	普雷斯科特	,	作为	比利

[stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

stepped	into	the	car	.
步	进入	这	车	.

"你开始相信巨人的存在了，是吗？"普雷斯科特先生说着，比利便上了车。

" [ðə; ði] [nekst] ['dʒaɪənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] , ['veri] [tɔːl] ;

"	The	next	giant	will	be	a	hungry	fellow	,	and	he	is	very	,	very	tall	;
"	这	下一个	巨大的	将要	是	一个	饥饿的	同伴	,	和	他	是	非常	,	非常	高的	;

"下一个巨人将是一个饥饿的家伙，而且他非常非常高；

[soʊ] [hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

so	he	eats	a	great	deal	.	"
所以	他	吃	一个	伟大的	交易	.	"

所以他吃得很多。

" [æn; ən] ['aɪərn] - ['iːtər] , [ɪz] [hiː; hi] ? " ['kwiərid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .

"	An	iron	-	eater	,	is	he	?	"	queried	Dr	.	Crandon	.
"	一个	铁	-	食客	,	是	他	?	"	查询	博士	.	克兰登	.

"他嗜铁吗？"克兰登博士问道。

" [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] .

"	We	ourselves	will	have	something	to	eat	before	we	visit	him	,	"	said	Mr	.
"	我们	我们自己	将要	有	某物	到	吃	前	我们	访问	他	,	"	说	先生	.

['preskət] ,

Prescott	,
普雷斯科特	,

"我们自己先吃点东西再去拜访他，"普雷斯科特先生说。

['ɔːrdərɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

ordering	Joseph	to	drive	back	to	the	hotel	.
订购	约瑟夫	到	驾驶	后退	到	这	酒店	.

命令约瑟夫开车返回酒店。

“ ['mɪstər] . ['preskət] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] ,

“	Mr	.	Prescott	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	as	they	sat	at	table	,
”	先生	.	普雷斯科特	,	”	说	博士	.	克兰登	,	作为	他们	卫星	在	桌子	,

“普雷斯科特先生，”克兰登医生说道，他们当时正坐在桌旁。

“ [ɪz]['aɪərn]['evər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [steɪt] , [laɪk] [goʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”

“	is	iron	ever	found	in	a	pure	state	,	like	gold	,	for	instance	?	”
”	是	铁	曾经	成立	在	一个	纯的	状态	,	喜欢	金子	,	为了	实例	?	”

“铁是否像黄金一样，以纯净状态存在？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] ['nevər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [steɪt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['aɪərn] ,

“	It	is	practically	never	found	in	a	pure	state	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	“	except	the	meteoric	iron	,
”	它	是	几乎	绝不	成立	在	一个	纯的	状态	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	“	除了	这	流星	铁	,

“除了陨铁之外，它几乎从未以纯净状态存在过，”普雷斯科特先生回答说。

- [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

'	the	stone	of	heaven	.	'
-	这	石头	的	天堂	.	-

“天上的石头。”

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

”	Billy	looked	at	him	questioningly	.
”	比利	看起来	在	他	质疑地	.

比利疑惑地看着他。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teknɪk(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ?

“	That	was	rather	technical	,	wasn't	it	,	Billy	?
”	那	曾是	相当	技术的	,	不是	它	,	比利	?

“那有点技术性，不是吗，比利？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [mæn] .

You	see	,	I	was	talking	to	a	technical	man	.
你	看	,	我	曾是	说	到	一个	技术的	男人	.

你看，我当时是在和一个技术人员交谈。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['aɪərn] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Just	between	you	and	me	,	meteoric	iron	comes	down	from	the	sky	,
只是	之间	你	和	我	,	流星	铁	来	向下	从	这	天空	,

你我之间悄悄告诉你，陨铁是从天上掉下来的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .

from	what	we	call	shooting	stars	.
从	什么	我们	称呼	射击	明星	.

就是我们所说的流星。

['sʌmtaɪmz] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

Sometimes	large	pieces	are	found	.
有时	大的	件	是	成立	.

有时会发现较大的碎片。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	suppose	that	much	of	it	falls	into	the	sea	.
我	认为	那	很多	的	它	瀑布	进入	这	海	.

我想大部分都落入了大海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['aɪərn] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [faʊnd] . ”

It	is	the	purest	iron	that	has	ever	been	found	.	”
它	是	这	最纯净的	铁	那	有	曾经	到过	成立	.	”

这是迄今为止发现的最纯净的铁。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [mæg'netɪk] ['aɪərn] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .
“ What about magnetic iron ? ” asked Dr . Crandon .
“ 什么 关于 磁的 铁 ? ” 问 博士 . 克兰登 .

“那么磁性铁呢？”克兰登博士问道。

“ [wer] [dʌz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where does that come from ? ”
“ 在哪里 做 那 来 从 ? ”

“这从何而来？”

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]
“ At the present time , ” answered Mr . Prescott , “ most of it comes from
“ 在 这 展示 时间 , ” 回答 先生 . 普雷斯科特 , “ 最多 的 它 来 从
['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] .
Sweden and Norway .
瑞典 和 挪威 .

“目前，”普雷斯科特先生回答说，“大部分来自瑞典和挪威。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [stiːl] .
It makes the best kind of steel .
它 制作 这 最好的 种类 的 钢 .

它生产出的钢材品质最佳。

“ ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [mæg'niːʃə] ,
“ Ages ago , the first was found in Magnesia ,
“ 年龄 前 , 这 第一的 曾是 成立 在 氧化镁 ,

“很久以前，第一个是在马格尼亚发现的，

” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” said Mr . Prescott casting a quick glance around the table .
” 说 先生 . 普雷斯科特 铸件 一个 快的 瞥一眼 大约 这 桌子 .

“普雷斯科特先生说着，迅速环顾了一下餐桌四周。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n][hɑːrd] ,
“ The people there found certain hard ,
“ 这 人们 那里 成立 肯定 难的 ,

那里的人们发现某些事情很困难，

[blæk] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .
black stones which would attract to themselves bits of iron and steel .
黑色的 石头 哪个 会 吸引 到 他们自己 比特 的 铁 和 钢 .

这种黑色石头会吸引铁和钢的碎片。

[soʊ] [ðeɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm] ['mægnɪts] , [frʌm; frəm] [mæg'niːʃə] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz]
So they named them magnets , from Magnesia , the place where the stones
所以 他们 命名 他们 磁铁 , 从 氧化镁 , 这 地方 在哪里 这 石头
[wɜːr; wər] [faʊnd] ,
were found ,
是 成立 ,

所以他们把它们命名为磁铁，取自发现这些石头的地方——镁石（Magnesia）。

” ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . ['preskət] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” finished Mr . Prescott , with another look around the table .
” 完成的 先生 . 普雷斯科特 , 和 其他 看 大约 这 桌子 .

“普雷斯科特先生说完，又环顾了一下餐桌。”

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['preskət] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , “ [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es]
“ It's of no use , Prescott , ” said Dr . Crandon , “ you needn't look at us
” 它是 的 不 使用 , 普雷斯科特 , ” 说 博士 . 克兰登 , “ 你 不必 看 在 我们
.
:
.

“没用的，普雷斯科特，”克兰登医生说，“你不必看我们。”

[wiː; wi][dəunt]['eni][ʌv; əv][juː'es] [noʊ] ['iːv(ə)n] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mæg'niːʃə] .

We	don't	any	of	us	know	even	where	to	look	for	Magnesia	.
我们	不	任何	的	我们	知道	甚至	在哪里	到	看	为了	氧化镁	.

我们谁也不知道去哪里找镁。

[dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] . ”

Don't	suppose	we	could	find	it	even	if	we	had	a	map	.	”
不	认为	我们	可以	寻找	它	甚至	如果	我们	有	一个	地图	.	”

就算我们有地图，恐怕也找不到。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['krændən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	I	presume	you	remember	,	Crandon	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	我	怙	你	记住	,	克兰登	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“我想你还记得吧，克兰登，”普雷斯科特先生说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['boʊstɪd] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] .

“	the	place	that	boasted	that	ancient	wonder	of	the	world	,	the	Temple	of	Diana	.
”	这	地方	那	吹嘘	那	古老的	想知道	的	这	世界	,	这	寺庙	的	戴安娜	.

”

”

”

“这里曾拥有古代世界奇迹——狄安娜神庙。”

“ ['efɪsəs] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , ['kwɪkli] .

“	Ephesus	!	”	said	Dr	.	Crandon	,	quickly	.
”	以弗所	!	”	说	博士	.	克兰登	,	迅速地	.

“以弗所！”克兰登博士迅速说道。

“ [aɪ][duː] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['efɪsəs] [ɪz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] . ”

“	I	do	happen	to	know	that	Ephesus	is	in	Asia	Minor	.	”
”	我	做	发生	到	知道	那	以弗所	是	在	亚洲	次要的	.	”

“我恰好知道以弗所位于小亚细亚。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [greɪv] ,

“	Then	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	still	keeping	his	face	very	grave	,
”	然后	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	仍然	保持	他的	脸	非常	严重	,

“然后，”普雷斯科特先生说道，脸上依然保持着严肃的表情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] ['efɪsəs] [fɜːrst] .

“	I	should	strongly	advise	your	finding	Ephesus	first	.
”	我	应该	强烈	建议	你的	寻找	以弗所	第一的	.

“我强烈建议你先找到以弗所。”

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] . ”

That's	in	the	near	neighborhood	of	Magnesia	.	”
那就是	在	这	靠近	邻里	的	氧化镁	.	”

那就在马格尼西亚附近。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] ['greɪvli] .

“	Thank	you	,	”	said	Dr	.	Crandon	gravely	.
”	感谢	你	,	”	说	博士	.	克兰登	严重地	.

“谢谢，”克兰登博士严肃地说。

“ [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [mæg'netɪk]['aɪərn] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

“	Though	I	did	not	know	where	magnetic	iron	came	from	,
”	尽管	我	做过	不是	知道	在哪里	磁的	铁	来了	从	,

“虽然我不知道磁性铁是从哪里来的，

[aɪ][duː] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [loʊd] - [stoʊn] . -

I	do	happen	to	know	that	it	is	sometimes	called	'	lode	-	stone	.	'
我	做	发生	到	知道	那	它	是	有时	称为	-	矿脉	-	石头	.	-

我碰巧知道它有时被称为“磁石”。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] — ['hiːz] [ðə; ðɪ] [wʌn] , ['bɪli] ,
“ And I know , too , that Sir Isaac Newton — he's the one , Billy ,
“ 和 我 知道 , 也 , 那 先生 艾萨克 牛顿 — 他是 这 一 , 比利 ,

“而且我也知道，艾萨克·牛顿爵士——就是他，比利，

[huː] [ræn] [daʊn] ['dʒaɪənt] ['grævəti] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] - [stoʊn] [ðæt] [kʊd; kəd]
who ran down Giant Gravity — had a ring set with a lode - stone that could
WHO 跑 向下 巨大的 重力 — 有 一个 戒指 放 和 一个 矿脉 - 石头 那 可以
[lɪft] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] . ”
lift two hundred and fifty times its own weight . ”
举起 二 百 和 五十 时代 它是 自己的 重量 . ”

追捕巨型重力的人——他有一枚镶嵌着磁石的戒指，可以举起自身重量250倍的物体。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ And I know , ” said Mr . Prescott ,
“ 和 我 知道 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“我知道，”普雷斯科特先生说，

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː]
“ that I am very grateful to Dr . Crandon for telling me about the new
“ 那 我 是 非常 感激的 到 博士 . 克兰登 为了 讲述 我 关于 这 新的
[ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪl] .
electro - magnet that I now have at the mill .
电 - 磁铁 那 我 现在 有 在 这 磨 .

“我非常感谢克兰登博士告诉我工厂里现在有的新型电磁铁。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] , [naʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['wɝːkmənz] [aɪz] . ”
I feel very much easier , now , about my workmen's eyes . ”
我 感觉 非常 很多 更轻松 , 现在 , 关于 我的 工人的 眼睛 . ”

现在，我对工人们的眼睛放心多了。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ” [æskt] ['bɪli] ,
“ Do you mean , ” asked Billy ,
“ 做 你 意思是 , ” 问 比利 ,

“你的意思是，”比利问道，

“ [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [desk] ['telɪfoʊn] ? ”
“ that thing that you brought home that I thought was a new desk telephone ? ”
“ 那 事物 那 你 带来 家 那 我 想法 曾是 一个 新的 桌子 电话 ? ”

“你带回家的那个东西，我以为是新的桌面电话呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] ,
“ It does resemble a telephone , ” said Dr . Crandon ,
“ 它 做 类似 一个 电话 , ” 说 博士 . 克兰登 ,

“它的确很像电话，”克兰登博士说。

“ ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊθpiːs] .
“ only it has a tip instead of a mouthpiece .
“ 仅有的 它 有 一个 提示 反而 的 一个 喉舌 .

“只是它没有吹嘴，而是一个喷嘴。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] . ”
It's a great thing for taking bits of steel out of eyes . ”
它是 一个 伟大的 事物 为了 采取 比特 的 钢 出去 的 眼睛 . ”

它对于取出眼睛里的钢屑非常有用。

“ ['iznt] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [æskt] [dʒɑːn] ['brædfərd] , “ [æz; əz] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['sepəreɪtər] ? ”
“ Isn't there such a thing , ” asked John Bradford , “ as a magnetic separator ? ”
“ 不是 那里 这样的 一个 事物 , ” 问 约翰 布拉德福德 , “ 作为 一个 磁的 分隔符 ? ”

约翰·布拉德福德问道：“难道就没有磁选机这种东西吗？”

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , ['brædfərd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Glad to hear from you once more , Bradford , ” said Mr . Prescott , with a
” 高兴的 到 听到 从 你 一次 更多的 , 布拉德福德 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“很高兴再次收到你的来信，布拉德福德，”普雷斯科特先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] . ”
“ It has been some time since you have said anything . ”
” 它 有 到过 一些 时间 自从 你 有 说 任何事物 . ”

“你已经很久没说话了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] [dʒɑːn]['brædfərd] , “ [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]
“ I have been having too good a time , ” said John Bradford , “ to want to talk
” 我 有 到过 拥有 也 好的 一个 时间 , ” 说 约翰 布拉德福德 , “ 到 想 到 讲话
.
:
.

约翰·布拉德福德说：“我过得太开心了，不想说话。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [naʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sepəreɪtər] . ”
I should like , now , to have you tell us about the separator . ”
我 应该 喜欢 , 现在 , 到 有 你 告诉 我们 关于 这 分隔符 . ”

现在，我想请你给我们讲讲分离器的情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [drʌm] .
“ It is an electro - magnetic drum .
” 它 是 一个 电 - 磁的 鼓 .

“这是一个电磁鼓。”

[wen] [ðə; ði] ['faɪnli] [krʌʃt] [ɔːr] [ɪz] [pɔːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] [drʌm] [ə'trækts] [ðə; ði]
When the finely crushed ore is poured on it in a stream , the drum attracts the
什么时候 这 精细地 碎 矿石 是 倾倒 在 它 在 一个 溪流 , 这 鼓 吸引 这
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

当细碎的矿石如流水般倾倒在滚筒上时，滚筒会吸附铁。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθi] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːn] - [mæg'netɪk] , [fɔːlz] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti] .
while the earthy matter , which is non - magnetic , falls off by the action of gravity .
尽管 这 泥土 事情 , 哪个 是 非 - 磁的 , 瀑布 离开 经过 这 行动 的 重力 .

而地球物质由于不具有磁性，会在重力作用下脱落。

[ðə; ði]['aɪərn][ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [drʌm] ,
The iron is carried on by the drum ,
这 铁 是 携带 在 经过 这 鼓 ,

铁块由滚筒承载。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ə'reɪndʒmənt] [swiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌk] .
until a brush arrangement sweeps it off into a truck .
直到 一个 刷子 安排 扫荡 它 离开 进入 一个 卡车 .

直到扫帚装置将其扫入卡车。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] , ['bɪli] , [wer] ['dʒaɪənt]['grævəti] [ænd; ənd]['dʒaɪənt][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] [faɪt] ['oʊvər]
“ That is a case , Billy , where Giant Gravity and Giant Electro - magnet fight over
” 那 是 一个 案件 , 比利 , 在哪里 巨大的 重力 和 巨大的 电 - 磁铁 斗争 超过
[ðə; ði] [ɔːr] ,
the ore ,
这 矿石 ,

“比利，那是一场巨型重力与巨型电磁体争夺矿石的较量。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	each	gets	away	with	a	part	of	it	.
和	每个	获得	离开	和	一个	部分	的	它	.

每个人都逃脱了一部分责任。

“ [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,

“	Perhaps	I	ought	to	explain	to	you	that	,
”	也许	我	应该	到	解释	到	你	那	,

或许我应该向你解释一下，

[wen] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][sɔːft]['aɪərn][ɪz][pʊt][ˌɪnˈsaɪd][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər][ænd; ənd]

when	a	bar	of	soft	iron	is	put	inside	an	insulated	coil	of	copper	wire	and
什么时候	一个	酒吧	的	柔软的	铁	是	放	里面	一个	绝缘的	线圈	的	铜	金属丝	和

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

a	current	of	electricity	is	passed	through	it	,
一个	当前的	的	电	是	通过了	通过	它	,

当一根软铁棒放入一个绝缘的铜线圈中，并通入电流时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnət] .

it	becomes	a	powerful	magnet	.
它	变成	一个	强大的	磁铁	.

它会变成一块强力磁铁。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][æn; ən][ɪˈlektroʊ] - ['mægnət] .

That	is	what	we	mean	by	an	electro	-	magnet	.
那	是	什么	我们	意思是	经过	一个	电	-	磁铁	.

这就是我们所说的电磁铁。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mægnət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

The	advantage	of	that	is	that	it	ceases	to	be	a	magnet	when	the	current
这	优势	的	那	是	那	它	停止	到	是	一个	磁铁	什么时候	这	当前的

[siːsiz] ,

ceases	,
停止	,

这样做的好处是，当电流停止时，它就不再是磁铁了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kənˈtroʊld] .

so	it	can	be	controlled	.
所以	它	能	是	受控	.

这样才能加以控制。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [θruː] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ˈdʒaiənts] .

You	will	see	some	before	I	am	through	showing	you	giants	.
你	将要	看	一些	前	我	是	通过	显示	你	巨人	.

在我向你们展示完巨人之前，你们还会看到一些。

“ [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['kliːnər] [ðæt] [kəˈlekts] [ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz]

“	There	is	also	an	electric	cleaner	that	collects	the	iron	that	is	left	in	the	corners
”	那里	是	还	一个	电的	清洁工	那	收集	这	铁	那	是	左边	在	这	角落

[ʌv; əv][kɑːrz] .

of	cars	.
的	汽车	.

“还有一种电动清洁器，可以收集残留在汽车角落里的铁屑。”

[ðoʊz] [dɪˈvaɪsɪz] [seɪv] ['aɪərn] .

Those	devices	save	iron	.
那些	设备	节省	铁	.

这些设备可以节省铁。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ɔːl]['aɪərn] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'netɪk]
Strange **as** **it** **may** **seem** **,** **however** **,** **not** **all** **iron** **will** **respond** **to** **the** **magnetic**
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 然而 , 不是 全部 铁 将要 回应 到 这 磁的
['klinərz] . ”
cleaners **.** **”**
清洁工 . ”

然而，虽然听起来很奇怪，但并非所有铁都能用磁性清洁剂清洗。

“ [ɪz][ðer; ðər] , ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krændən] , “ ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl]
“ **Is** **there** **,** **”** **asked** **Dr** **.** **Crandon** **,** **“** **any** **danger** **that** **the** **iron** **in** **the** **world** **will**
“ 是 那里 , ” 问 博士 . 克兰登 , “ 任何 危险 那 这 铁 在 这 世界 将要
[biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ? ”
be **exhausted** **?** **”**
是 筋疲力尽的 ? ”

克兰登博士问道：“世界上的铁资源会不会有枯竭的危险？”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ **I** **hardly** **think** **so** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Prescott** **.**
“ 我 几乎 思考 所以 , ” 回答 先生 . 普雷斯科特 .

“我很难这么认为，”普雷斯科特先生回答道。

“ [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['ɔrz] , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][reɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **The** **available** **ores** **,** **in** **the** **single** **range** **that** **we** **were** **talking** **about** **this** **morning** **,**
“ 这 可用的 矿石 , 在 这 单身的 范围 那 我们 是 说 关于 这 早晨 ,

“我们今天早上讨论的那片单一矿区中可用的矿石，

[rʌn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['trɪljənz] [ʌv; əv]['metrɪk] [tʌnz] . ”
run **up** **into** **the** **trillions** **of** **metric** **tons** **.** **”**
跑步 向上 进入 这 万亿 的 指标 吨 . ”

高达数万亿吨。”

“ [aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] ,
“ **I** **read** **something** **the** **other** **day** **,** **”** **said** **John** **Bradford** **,**
“ 我 读 某物 这 其他 天 , ” 说 约翰 布拉德福德 ,

“我前几天读到一些东西，”约翰·布拉德福德说，

“ [ə'baʊt] [sʌm; səm]['aɪərn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['swiːd(ə)n] , [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] . ”
“ **about** **some** **iron** **that** **had** **been** **found** **in** **Sweden** **,** **up** **beyond** **the** **arctic** **circle** **.** **”**
“ 关于 一些 铁 那 有 到过 成立 在 瑞典 , 向上 超过 这 北极 圆圈 . ”

“关于在瑞典北极圈以北发现的一些铁矿。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [diˈpɔzits] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **That** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Prescott** **,** **“** **is** **one** **of** **the** **most** **extensive** **deposits** **in** **the** **world** **.**
“ 那 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 是 一 的 这 最多 广泛的 存款 在 这 世界 .

“那是世界上储量最丰富的矿藏之一，”普雷斯科特先生说。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [drɔː] [ə'pɑːn] [ðæt] [sə'plaɪ] .
The **countries** **of** **the** **western** **part** **of** **Europe** **draw** **upon** **that** **supply** **.**
这 国家 的 这 西 部分 的 欧洲 画 之上 那 供应 .

西欧国家都依赖这一资源。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪərn] [jet] ,
“ **It** **is** **very** **likely** **that** **we** **haven't** **found** **all** **the** **iron** **yet** **,**
“ 它 是 非常 可能 那 我们 还没有 成立 全部 这 铁 然而 ,

“我们很可能还没有找到所有的铁矿。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ]
and **even** **more** **likely** **that** **we** **shall** **find** **a** **way** **to** **make** **use** **of** **the** **poorer**
和 甚至 更多的 可能 那 我们 将 寻找 一个 方式 到 制作 使用 的 这 贫穷
['ɔrz] .
ores **.**
矿石 .

而且我们更有可能找到利用劣质矿石的方法。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɪli] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪərn] [kɔːld] - ['aɪərn][pə'raɪtiːz] .

“	By	the	way	,	Billy	,	there	is	one	kind	of	iron	called	'	iron	pyrites	.
”	经过	这	方式	,	比利	,	那里	是	一	种类	的	铁	称为	-	铁	黄铁矿	.

“顺便说一句，比利，有一种铁叫做‘黄铁矿’。”

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [goʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [di'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ['ɪntuː]

'	It	looks	so	much	like	gold	that	it	has	deceived	many	a	poor	fellow	into
-	它	看起来	所以	很多	喜欢	金子	那	它	有	受骗	许多	一个	贫穷的	同伴	进入

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [goʊld] .

thinking	that	he	had	found	gold	.
思维	那	他	有	成立	金子	.

“它看起来很像黄金，以至于欺骗了许多穷人，让他们以为自己找到了黄金。”

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] - ['fuːlz] [goʊld] .

It	well	deserves	the	name	'	fool's	gold	.
它	出色地	值得	这	姓名	-	傻瓜	金子	.

它完全配得上“愚人金”这个名字。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [gʊd] ['aɪərn] .

'	It	doesn't	even	make	good	iron	.
-	它	不	甚至	制作	好的	铁	.

“它甚至连铁都炼不出来。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .

I'll	show	you	some	when	we	go	home	.
患病的	展示	你	一些	什么时候	我们	去	家	.

回家后我会给你看一些。

[naʊ] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪərn] - ['iːtər] .

Now	we'll	go	to	see	the	iron	-	eater	.
现在	出色地	去	到	看	这	铁	-	食客	.

现在我们要去看看那个吃铁的家伙。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] :

”	Ten	minutes	later	Billy	exclaimed	:
”	十	分钟	之后	比利	惊呼	:

十分钟后，比利惊呼道：

“ ['hiːz] [tɔːl] ! ”

“	He's	tall	!	”
”	他是	高的	!	”

“他个子很高！”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	Not	quite	a	hundred	feet	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	不是	相当	一个	百	脚	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“不到一百英尺，”普雷斯科特先生说。

“ ['hiːz] [blæk] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krændən] .

“	He's	black	!	”	said	Dr	.	Crandon	.
”	他是	黑色的	!	”	说	博士	.	克兰登	.

“他是黑人！”克兰登医生说。

“ [hiː; hi] ['rɔrz] ! ” ['ædɪd] [dʒɑːn] ['brædfərd] .

“	He	roars	!	”	added	John	Bradford	.
”	他	咆哮	!	”	额外	约翰	布拉德福德	.

“他咆哮了！”约翰·布拉德福德补充道。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

“	And	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	even	if	he	could	be	moved	,
”	和	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	甚至	如果	他	可以	是	已搬	,

“而且，”普雷斯科特先生说，“即使他可以被调走，

['hiːz] ['ræðər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['mænɪdʒər][tuː; tə] [bai] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən]

he's	rather	too	valuable	for	a	circus	manager	to	buy	,	for	he	cost	a	million
他是	相当	也	有价值的	为了	一个	马戏团	经理	到	买	,	为了	他	成本	一个	百万

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

对于马戏团经理来说，他太值钱了，买不起，因为他价值一百万美元。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [meɪd] [baɪ][mæn] .

I	really	think	he's	the	most	fearful	thing	ever	made	by	man	.
我	真的	思考	他是	这	最多	可怕	事物	曾经	制成	经过	男人	.

我真的觉得他是人类制造过的最可怕的东西。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðoʊ] , [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪərn] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][blæst]

The	Germans	,	though	,	did	a	great	thing	for	iron	when	they	evolved	the	blast
这	德国人	,	尽管	,	做过	一个	伟大的	事物	为了	铁	什么时候	他们	进化	这	爆炸

['fɜːrnɪs] . ”

furnace	.	”
炉	.	”

不过，德国人发明高炉后，对钢铁行业做出了巨大贡献。

“ [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['kjuːpələ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɔːl]['aɪərn]

“	Makes	our	cupola	,	”	said	John	Bradford	,	as	they	stopped	before	the	tall	iron
“	制作	我们的	穹顶	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	作为	他们	停止	前	这	高的	铁

[stæk] ,

stack	,
堆	,

“它造就了我们的穹顶，”约翰·布拉德福德说道，他们停在了高耸的铁烟囱前。

“ [lʊk] ['veri] [smɔːl] . ”

“	look	very	small	.	”
“	看	非常	小的	.	”

“看起来很小。”

“ ['aʊərz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dwɔːrf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

“	Ours	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	only	a	dwarf	,	but	he	does	something	like	the
“	我们的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	仅有的	一个	矮人	,	但	他	做	某物	喜欢	这

[seɪm] [wɜːrk] ;

same	work	;
相同的	工作	;

“我们的，”普雷斯科特先生说，“虽然是个侏儒，但他做着类似的工作；

['oʊnli] [hɪr] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn]['aɪərn] [ɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn] .

only	here	they	put	in	iron	ore	instead	of	pig	iron	.
仅有的	这里	他们	放	在	铁	矿石	反而	的	猪	铁	.

只是这里用的是铁矿石而不是生铁。

[blæst] ['fəːnisiz] [meɪk] [pɪg]['aɪərn] . ”

Blast	furnaces	make	pig	iron	.	”
爆炸	熔炉	制作	猪	铁	.	”

高炉生产生铁。

“ [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [meɪd] ”

“	THE	MOST	FEARFUL	THING	EVER	MADE	”
“	这	最多	可怕	事物	曾经	制成	”

“有史以来最可怕的东西”

“ [wʌt] ['daɪət] , ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krændən] , “ [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ? ”

“	What	diet	,	”	asked	Dr	.	Crandon	,	“	do	they	give	this	giant	?	”
“	什么	饮食	,	”	问	博士	.	克兰登	,	“	做	他们	给	这	巨大的	?	”

克兰登医生问道：“他们给这个巨人吃什么？”

“ [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [prəˈfeʃənəli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈkrændən] ?
“ You're bound to think professionally , aren't you , Crandon ?
“ 你是 边界 到 思考 专业地 , 不是 你 , 克兰登 ?

“你肯定会从专业的角度思考问题，对吧，克兰登？”

[ˈhiːz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [koʊk] , [ˈaɪərn] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlaɪmstoʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
He's restricted to coke , iron ore , and limestone , but they feed him very
他是 受限制的 到 可乐 , 铁 矿石 , 和 石灰石 , 但 他们 喂养 他 非常
[ˈɔːf(ə)n] .
often .
经常 .

他只能吃焦炭、铁矿石和石灰石，但他们经常喂他。

[ðeɪ] [siː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] [tuː; tə] [briːð] .
They see , too , that he has plenty of hot air to breathe .
他们 看 , 也 , 那 他 有 很多 的 热的 空气 到 呼吸 .

他们也看出，他有很多空话要说。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑːbləm] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [ɔːr] .
“ The old problem used to be how to get heat enough to melt the ore .
“ 这 老的 问题 用过的 到 是 如何 到 得到 热 足够的 到 熔化 这 矿石 .

“过去的问题是如何获得足够的热量来熔化矿石。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] , [huː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [blæst] .
That was solved by a Scotchman , who originated the use of the hot blast .
那 曾是 已解决 经过 一个 苏格兰人 , WHO 起源于 这 使用 的 这 热的 爆炸 .

这个问题是由一位苏格兰人解决的，他首创了使用热风的方法。

“ [ðə; ði] [gæs] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
“ The gas produced by the furnace used to be wasted .
“ 这 气体 生产 经过 这 炉 用过的 到 是 浪费 .

“以前，熔炉产生的气体都被浪费掉了。”

[naʊ] [ðeɪ] [ˈjuːtəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] - [blæst] [stoʊvz] .
Now they utilize it in the hot - blast stoves .
现在 他们 利用 它 在 这 热的 - 爆炸 炉灶 .

现在他们把它用在了热风炉里。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪps] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
That accounts for some of the huge pipes attached to the furnace .
那 账户 为了 一些 的 这 巨大的 管道 随附的 到 这 炉 .

这就解释了为什么炉子上会连接着一些巨大的管道。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stoʊv] .
Come this way , and I'll show you a stove .
来 这 方式 , 和 患病的 展示 你 一个 火炉 .

跟我来，我带你去看炉子。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ɪtˈself] .
“ Here it is , almost as tall as the furnace itself .
“ 这里 它 是 , 几乎 作为 高的 作为 这 炉 本身 .

“它就在这里，几乎和炉子本身一样高。”

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [pleɪts] .
This giant , also , is encased in an armor of iron plates .
这 巨大的 , 还 , 是 包裹 在 一个 盔甲 的 铁 盘子 .

这个巨人也身披铁甲。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] ,
If we could look inside ,
如果 我们 可以 看 里面 ,

如果我们能窥视内部，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [brɪk] [wɜːrk] [ðæt] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ]

we	should	see	that	it	is	almost	filled	with	open	brick	work	that	resembles	a
我们	应该	看	那	它	是	几乎	已填	和	打开	砖	工作	那	类似	一个

['hʌnikoʊm] .

honeycomb	.
蜂窝	.

我们可以看到，它几乎完全由类似蜂巢的裸露砖块构成。

“ [ðeɪ] [send] [hɑːt][gæs]['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪz][hɑːt] ,

“	They	send	hot	gas	over	the	brick	work	till	the	stove	is	hot	,
“	他们	发送	热的	气体	超过	这	砖	工作	直到	这	火炉	是	热的	,

“他们向砖墙上输送高温燃气，直到炉灶变热。”

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [bloʊz] [ɪn][koʊld] [er] .

then	they	shut	off	the	gas	and	start	the	engine	that	blows	in	cold	air	.
然后	他们	关闭	离开	这	气体	和	开始	这	引擎	那	打击	在	寒冷的	空气	.

然后他们关闭燃气，启动吹出冷空气的发动机。

[ðæt] , ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪks] , [ɪz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

That	,	heated	by	the	bricks	,	is	forced	into	the	furnace	.
那	,	加热	经过	这	砖块	,	是	强制	进入	这	炉	.

砖块加热后，热量被送入炉膛。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [paɪps] [ʌp] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðeɪ] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði][slæg] .

“	One	of	those	great	pipes	up	there	is	where	they	draw	off	the	slag	.
“	一	的	那些	伟大的	管道	向上	那里	是	在哪里	他们	画	离开	这	矿渣	.

“上面那些巨大的管道中，有一根就是用来排出炉渣的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

It	is	so	much	lighter	than	the	iron	that	it	rises	to	the	top	,
它	是	所以	很多	打火机	比	这	铁	那	它	上升	到	这	顶部	,

它比铁轻得多，所以会浮到水面。

[laɪk] [kriːm] [ɑːn] [mɪlk] .

like	cream	on	milk	.
喜欢	奶油	在	牛奶	.

就像牛奶上的奶油一样。

“ [daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði]['aɪərn] .

“	Down	here	they	draw	off	the	iron	.
“	向下	这里	他们	画	离开	这	铁	.

“在这里，他们把铁取下来。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['prɑːses] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][pɪg]

Sometimes	they	keep	it	hot	for	the	next	process	;	sometimes	it	is	made	into	pig
有时	他们	保持	它	热的	为了	这	下一个	过程	;	有时	它	是	制成	进入	猪

['aɪərn] . ”

iron	.	”
铁	.	”

有时他们会保持铁的温度以备后续工序；有时他们会将铁制成生铁。

“ [wʌt] , ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , “ [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][slæg] ? ”

“	What	,	”	asked	Dr	.	Crandon	,	“	becomes	of	the	slag	?	”
“	什么	,	”	问	博士	.	克兰登	,	“	变成	的	这	矿渣	?	”

克兰登博士问道：“炉渣最终会变成什么呢？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][slæg] .

“	That	depends	somewhat	on	the	chemical	composition	of	the	slag	.
“	那	取决于	有些	在	这	化学	作品	的	这	矿渣	.

“这在一定程度上取决于炉渣的化学成分。”

[sʌm; səm][kaɪndz][ɑːr; ər]['broʊkən][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [roʊdz] ;

Some	kinds	are	broken	up	to	be	used	as	foundation	for	roads	;
一些	种类	是	破碎的	向上	到	是	用过的	作为	基础	为了	道路	;

有些种类的木材被敲碎后用作道路地基;

['ʌðər] [ɑːr; ər]['grænjuleɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [rʌn]['ɪntuː]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] ['ɪntuː] [sɪ'ment] .

others	are	granulated	by	being	run	into	water	,	and	so	made	into	cement	.
其他的	是	颗粒状	经过	存在	跑步	进入	水	,	和	所以	制成	进入	水泥	.

另一些则通过与水混合研磨成颗粒，从而制成水泥。

['oʊvər][ɪn]['dʒɜːrməni] , [wer] [ðə; ði] ['ɔrz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɑːsfərəs] ,

Over	in	Germany	,	where	the	ores	are	rich	in	phosphorus	,
超过	在	德国	,	在哪里	这	矿石	是	富有的	在	磷	,

在德国，那里的矿石富含磷，

[ðeɪ] [greɪnd][ʌp][ðə; ði]['laɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːs'fætɪk] ['fɜːtəlaɪzəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

they	grind	up	the	linings	of	the	furnace	to	make	phosphatic	fertilizers	for	the
他们	研磨	向上	这	衬里	的	这	炉	到	制作	磷酸盐	肥料	为了	这

['fɑːrmɚz] . ”

farmers	.	”
农民	.	”

他们把炉膛内壁磨碎，制成磷肥供农民使用。

“ [ðen] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , “ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

“	Then	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	the	making	of	iron	involves	the	use	of
“	然后	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	这	制作	的	铁	涉及	这	使用	的

['kemɪstri] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

chemistry	,	doesn't	it	?	”
化学	,	不	它	?	”

“那么，”克兰登博士说，“炼铁就涉及到化学反应，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] ; “ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

“	It	certainly	does	,	”	answered	Mr	.	Prescott	;	“	from	the	chemical	composition
“	它	当然	做	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	;	“	从	这	化学	作品

[ʌv; əv] ['ɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

of	ores	to	the	finished	product	.
的	矿石	到	这	完成的	产品	.

“的确如此，”普雷斯科特先生回答说；“从矿石的化学成分到成品。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪsts] [ə'baʊt] [stiːl] ['ælɔɪz] .

We	are	learning	a	great	deal	just	now	from	the	chemists	about	steel	alloys	.
我们	是	学习	一个	伟大的	交易	只是	现在	从	这	化学家	关于	钢	合金	.

我们现在正从化学家那里学习到很多关于钢合金的知识。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [ə'moʊniə] , [tɑːr] , [ænd; ənd]

“	I	didn't	tell	you	that	from	the	gas	they	sometimes	save	ammonia	,	tar	,	and
“	我	没有	告诉	你	那	从	这	气体	他们	有时	节省	氨	,	焦油	,	和

[ɔɪlz] ,

oils	,
油	,

“我没告诉你，他们有时会从天然气中回收氨、焦油和油类。”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] - [blæst] [stoʊvz] . ”

before	it	is	fed	to	the	hot	-	blast	stoves	.	”
前	它	是	美联储	到	这	热的	-	爆炸	炉灶	.	”

在送入热风炉之前。”

“ [baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkrændən] , “ [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
“ By - products , ” said Dr . Crandon , “ seem to be a feature of modern
“ 经过 - 产品 , ” 说 博士 . 克兰登 , “ 似乎 到 是 一个 特征 的 现代的
[ˈɪndəstri] . ”
industry . ”
行业 . ”

克兰登博士说：“副产品似乎是现代工业的一个特点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , “ [ðæt] [weɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [əˈtenʃ(ə)n] . ”
“ It is high time , ” said Mr . Prescott , “ that waste should receive attention . ”
“ 它 是 高的 时间 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 那 浪费 应该 收到 注意力 . ”

“现在是时候关注浪费问题了，”普雷斯科特先生说。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][ə; eɪ]
“ Before we leave this giant I must tell you that he already has a
“ 前 我们 离开 这 巨大的 我 必须 告诉 你 那 他 已经 有 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] — [ˈlɪs(ə)n] ,
dangerous rival — listen ,
危险的 竞争对手 — 听 ,

“在我们离开这个巨人之前，我必须告诉你们，他已经有一个危险的对手——听着，

[ˈbɪli] , [fɔːr; fər] [its] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ] [ˈstɔːri] — [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [ˈsmeltər] .
Billy , for it's almost a David and Goliath story — in a little electric smelter .
比利 , 为了 它是 几乎 一个 大卫 和 歌利亚 故事 — 在 一个 小的 电的 冶炼厂 .

比利，这简直就是大卫与歌利亚的故事——只不过发生在一个小型电冶炼厂里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈsɔːmɪl] .
Some of them can be moved about like a portable sawmill .
一些 的 他们 能 是 已搬 关于 喜欢 一个 便携的 锯木厂 .

有些可以像便携式锯木厂一样移动。

“ [ʌp] [ɪn][ˈswiːd(ə)n] , [wer] [ðə; ðɪ] [ɔrz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpjʊrɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
“ Up in Sweden , where the ores are among the purest in the world ,
“ 向上 在 瑞典 , 在哪里 这 矿石 是 之中 这 最纯净的 在 这 世界 ,

“在瑞典，那里的矿石是世界上最纯净的矿石之一，

[ðeɪ] [juːz] [ɪˈlektrɪk] [ˈsmeltəz] [ænd; ənd] [meɪk] [stiːl] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔːr] . ”
they use electric smelters and make steel direct from the ore . ”
他们 使用 电的 冶炼厂 和 制作 钢 直接的 从 这 矿石 . ”

他们使用电炉直接用矿石炼钢。

“ [ˈeni] [mɔːr] [ˈdʒaiənts] ? ” [æskt] [ˈbɪli] .
“ Any more giants ? ” asked Billy .
“ 任何 更多的 巨人 ? ” 问 比利 .

“还有其他巨人吗？”比利问道。

“ [juːl] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , “ [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
“ You'll think so , ” answered Mr . Prescott , “ before I am through with them ;
“ 你会 思考 所以 , ” 回答 先生 . 普雷斯科特 , “ 前 我 是 通过 和 他们 ;

“在我处理完他们之前，你就会这么想了，”普雷斯科特先生回答说；

[bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
but we've seen enough for to - day .
但 我们已经 已见 足够的 为了 到 - 天 .

但今天我们已经看得够多了。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈdʒaiənts] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk]
Next time I'll show you giants that have done something more than to make
下一个 时间 患病的 展示 你 巨人 那 有 完毕 某物 更多的 比 到 制作
[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

下次我会给你们展示一些除了炼铁之外还做出其他贡献的巨头。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

for	they	have	really	reduced	the	size	of	the	world	.	”
为了	他们	有	真的	减少	这	尺寸	的	这	世界	.	”

因为他们确实缩小了世界的大小。

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .

“	Whew	!	”	exclaimed	Dr	.	Crandon	.
“	呼！	!	”	惊呼	博士	.	克兰登	.

“呼！”克兰登博士惊呼道。

“ [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

“	Before	that	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	I	am	going	to	introduce	you	to	some
“	前	那	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	我	是	去	到	介绍	你	到	一些

['pɪgmiːz] .

pygmies	.
俾格米人	.

“在此之前，”普雷斯科特先生说，“我要向你们介绍一些侏儒。”

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

”	CHAPTER	XV
”	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['pɪgmiːz]

THE	PYGMIES
这	俾格米人

俾格米人

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [niːd] ['glæsɪz] , ['preskət] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pɪgmiːz] ? ” [æskt]

“	SHALL	we	need	glasses	,	Prescott	,	in	order	to	see	your	pygmies	?	”	asked
“	将	我们	需要	眼镜	,	普雷斯科特	,	在	命令	到	看	你的	俾格米人	?	”	问

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] ,

Dr	.	Crandon	,
博士	.	克兰登	,

“普雷斯科特，我们需要戴眼镜才能看清你的侏儒吗？”克兰登医生问道。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .

the	next	morning	,	while	they	were	waiting	for	the	car	.
这	下一个	早晨	,	尽管	他们	是	等待	为了	这	车	.

第二天早上，他们在等车的时候。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['niːdɪd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	I	will	agree	to	furnish	all	the	glasses	needed	,	”	answered	Mr	.	Prescott	.
“	我	将要	同意	到	提供	全部	这	眼镜	需要	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	.

“我同意提供所有需要的眼镜，”普雷斯科特先生回答道。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['preskət] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

Much	as	Billy	wanted	to	know	what	Mr	.	Prescott	was	going	to	show	them
很多	作为	比利	通缉	到	知道	什么	先生	.	普雷斯科特	曾是	去	到	展示	他们

,

,

,

尽管比利很想知道普雷斯科特先生要给他们看什么，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

he	had	made	up	his	mind	to	trust	to	his	eyes	to	find	out	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	相信	到	他的	眼睛	到	寻找	出去	.

他下定决心要相信自己的眼睛去找出答案。

[dʒɑːn] ['brædfərd] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]

John	Bradford	was	learning	so	many	things	that	he	had	long	wanted	to	know
约翰	布拉德福德	曾是	学习	所以	许多	事物	那	他	有	长的	通缉	到	知道

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [end'ʒɔɪɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

that	he	was	simply	enjoying	things	as	they	came	along	,
那	他	曾是	简单地	享受	事物	作为	他们	来了	沿着	,

约翰·布拉德福德学到了很多他一直想知道的事情，他乐在其中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] .

and	being	thankful	.
和	存在	感恩	.

并心怀感恩。

“ [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [stiːl] [wɜːrks] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	To	the	office	of	the	steel	works	,	Joseph	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	到	这	办公室	的	这	钢	作品	,	约瑟夫	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“约瑟夫，去钢铁厂办公室，”普雷斯科特先生说。

[ɑːn] [pæst] [ðə; ðiː] [greɪt] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [blæst] ['fɜːrnɪs] [ðeɪ] [went] ,

On	past	the	great	yard	of	the	blast	furnace	they	went	,
在	过去的	这	伟大的	院子	的	这	爆炸	炉	他们	去	,

他们继续向前，经过了高炉的大院子，

[ðen] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri]

then	along	by	some	high	brick	walls	until	they	stopped	in	front	of	a	two	-	story
然后	沿着	经过	一些	高的	砖	墙壁	直到	他们	停止	在	正面	的	一个	二	-	故事

[sɪ'ment] ['bɪldɪŋ] .

cement	building	.
水泥	建筑	.

然后沿着一些高高的砖墙走，直到他们在一栋两层水泥建筑前停了下来。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['preskət] [tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sterz] ,

Then	they	followed	Mr	.	Prescott	till	he	stopped	at	the	head	of	the	stairs	,
然后	他们	随后	先生	.	普雷斯科特	直到	他	停止	在	这	头	的	这	楼梯	,

然后他们跟着普雷斯科特先生，直到他停在楼梯口。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr] .

and	knocked	at	a	door	.
和	敲门	在	一个	门	.

然后敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [vɔɪs] .

“	Come	in	,	”	shouted	somebody	in	a	cordial	voice	.
“	来	在	,	”	喊叫	某人	在	一个	亲切	嗓音	.

“请进！”有人热情地喊道。

“ [hə'loʊ] , ['hæri] , [oʊld] ['feloʊ] ! ” [sed] [ðə; ðiː] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [vɔɪs] , [stɪl] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] ,

“	Hullo	,	Harry	,	old	fellow	!	”	said	the	owner	of	the	voice	,	still	more	cordially	,
“	你好	,	哈里	,	老的	同伴	！	”	说	这	所有者	的	这	嗓音	,	仍然	更多的	诚挚地	,

“你好，哈利，老伙计！”声音的主人更加热情地说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

as	he	came	forward	with	outstretched	hand	.
作为	他	来了	向前	和	伸展	手	.

他走上前去，伸出手来。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz] [maɪ] ['klæsmeɪt] , ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] ,

“	This	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	is	my	classmate	,	Mr	.	Farnsworth	,
“	这	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	是	我的	同学	,	先生	.	法恩斯沃斯	,

“这位，”普雷斯科特先生说，“是我的同学法恩斯沃思先生。”

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

who	**is**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**laboratory**	**.**
WHO	是	在	这	头	的	这	实验室	.

谁是实验室负责人?

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [dʒɑːn]['brædfərd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**After**	**he**	**had**	**introduced**	**John**	**Bradford**	**and**	**Dr**	**.**	**Crandon**	**,**	**he**	**added**	**,**
"	后	他	有	介绍	约翰	布拉德福德	和	博士	.	克兰登	,	他	额外	,

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['bɪli] ['brædfərd] .

"	**And**	**this**	**is**	**Billy**	**Bradford**	**.**
"	和	这	是	比利	布拉德福德	.

在介绍完约翰·布拉德福德和克兰登博士之后，他又补充道："这位是比利·布拉德福德。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [brɔːt] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ʃoʊ] .

"	**Then**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I've**	**brought**	**these**	**friends**	**of**	**mine**	**to**	**see**	**your**	**show**	**.**
"	然后	他	说	,	"	我已经	带来	这些	朋友们	的	矿	到	看	你的	展示	.

然后他说："我带了我的这些朋友来看你的演出。"

[wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['ɪndəstri] .

We've	**been**	**to**	**see**	**some**	**of**	**the**	**giants**	**in**	**the**	**iron**	**industry**	**.**
我们已经	到过	到	看	一些	的	这	巨人	在	这	铁	行业	.

我们参观了一些钢铁行业的巨头企业。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɪgmiːz] . "

Now	**I**	**want**	**them**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**your**	**pygmies**	**.**	**"**
现在	我	想	他们	到	有	一个	看	在	你的	俾格米人	.	"

现在我想让他们看看你们的侏儒。

" ['pɪgmiːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [smaɪl] .

"	**Pygmies**	**they**	**shall**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Farnsworth**	**,**	**with**	**an**	**appreciative**	**smile**	**.**
"	俾格米人	他们	将	看	,	"	说	先生	.	法恩斯沃斯	,	和	一个	欣赏的	微笑	.

"他们将会见到侏儒，"法恩斯沃斯先生带着赞赏的微笑说道。

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ['hæri] , [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

"	**Hardly**	**a**	**technical**	**term**	**,**	**but**	**a**	**good**	**way**	**,**	**Harry**	**,**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**facts**
"	几乎	一个	技术的	学期	,	但	一个	好的	方式	,	哈里	,	到	得到	抓住	的	这	事实

.

:
.

"这算不上什么专业术语，但哈里，这是了解事实的好方法。"

['pɪgmiːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Pygmies	**they**	**shall**	**be**	**.**
俾格米人	他们	将	是	.

他们将成为俾格米人。

" [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tʃerz] [baɪ][hɪz; ɪz] [loʊ] , [brɔːd] ['teɪbl] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**chairs**	**by**	**his**	**low**	**,**	**broad**	**table**	**.**
"	坐	向下	,	全部	的	你	,	"	他	说	,	指向	到	椅子	经过	他的	低的	,	广阔	桌子	.

"请大家坐下，"他指着矮而宽的桌子旁的椅子说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Pushing	**back**	**the**	**sliding**	**door**	**of**	**a**	**case**	**behind**	**the**	**table**	**,**
推动	后退	这	滑动	门	的	一个	案件	在后面	这	桌子	,

推开桌子后面柜子的滑动门，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [smɔːl] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

he	**took**	**out**	**a**	**tray**	**containing**	**small**	**round**	**pieces**	**of**	**iron**	**and**	**steel**	**.**
他	采取	出去	一个	托盘	包含	小的	圆形的	件	的	铁	和	钢	.

他拿出一个托盘，里面装着一些小的圆形铁片和钢片。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈspesimənz] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ? ”

“	Shall	I	tell	you	about	these	specimens	,	or	will	you	ask	me	?	”
“	将	我	告诉	你	关于	这些	标本	,	或者	将要	你	问	我	?	”

“我来告诉你这些标本的情况，还是你来问我？”

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə] , [dʒæk] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] ; “ [wiː; wi] [maɪt] [æsk] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ˈkwestʃənz] . ”

“	Just	give	us	a	general	idea	,	Jack	,	”	answered	Mr	.	Prescott	;	“	we	might	ask	the	wrong	questions	.	”
“	只是	给	我们	一个	一般的	主意	,	杰克	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	;	“	我们	可能	问	这	错误的	问题	.	”

“杰克，你只要给我们一个大概意思就行了，”普雷斯科特先生回答说，“我们可能会问错问题。”

“ [ðen] , [ˈbɪli] [ˈbrædfərd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnswɝθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈbɪli] , “ [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	Then	,	Billy	Bradford	,	”	said	Mr	.	Farnsworth	,	smiling	at	Billy	,	“	I'll	explain	to	you	,
“	然后	,	比利	布拉德福德	,	”	说	先生	.	法恩斯沃斯	,	微笑	在	比利	,	“	患病的	解释	到	你	,

“那么，比利·布拉德福德，”法恩斯沃思先生笑着对比利说，“我会向你解释的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n] .

and	the	others	may	listen	.
和	这	其他的	可能	听	.

其他人可能会听。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ˈkemɪsts] [ˈænəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɔrz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsmeltɪd] ;

“	You	see	we	chemists	analyze	the	ores	before	they	are	smelted	;
“	你	看	我们	化学家	分析	这	矿石	前	他们	是	冶炼	;

“你看，我们化学家在冶炼矿石之前会对矿石进行分析；

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪg][ˈaɪərn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

so	we	know	something	about	what	kind	of	pig	iron	we	shall	have	.
所以	我们	知道	某物	关于	什么	种类	的	猪	铁	我们	将	有	.

这样我们就能大致了解我们将拥有哪种生铁了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaɪərn][ɔːr] [stiːl] [wiː; wi][hæv; həv]

But	when	we	want	to	know	what	kind	of	finished	iron	or	steel	we	have
但	什么时候	我们	想	到	知道	什么	种类	的	完成的	铁	或者	钢	我们	有

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [ˈprɑːses] ,

from	a	given	process	,
从	一个	给定	过程	,

但当我们想知道通过特定工艺流程得到的成品铁或钢是什么类型时，

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaɪkrəskəʊps] .

we	can't	tell	much	by	analyzing	it	,	so	we	have	to	depend	on	our	microscopes	.
我们	不能	告诉	很多	经过	分析	它	,	所以	我们	有	到	依赖	在	我们的	显微镜	.

通过分析它我们无法获得太多信息，所以我们必须依靠显微镜。

“ [ˈmetlz] [ˈkrɪstəlaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

“	Metals	crystallize	,	if	they	have	just	the	right	conditions	.
“	金属	结晶	,	如果	他们	有	只是	这	正确的	状况	.

“金属在合适的条件下会结晶。”

[iːtʃ] [ˈmet(ə)l][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [fɔːrm] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkrɪst(ə)l] ,

Each	metal	has	its	own	form	;	so	,	if	you	could	find	a	single	crystal	,
每个	金属	有	它是	自己的	形式	;	所以	,	如果	你	可以	寻找	一个	单身的	水晶	,

每种金属都有其独特的形态；所以，如果你能找到一颗单晶，

[juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts][fɔːrm] .

you	would	recognize	it	by	its	form	.
你	会	认出	它	经过	它是	形式	.

你可以通过它的形状认出它。

" [bʌt; bət] [wen] [meltid] ['aɪərn] [grəuz] ['sɑːlɪd] , [ðə; ði] ['krɪstl] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər]

"	But	when	melted	iron	grows	solid	,	the	crystals	are	crowded	so	close	together
"	但	什么时候	融化	铁	生长	坚硬的	,	这	晶体	是	挤	所以	关闭	一起

[ðæt] ,

that	,
那	,

"但是当熔化的铁凝固成固体时，晶体紧密排列，以至于，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [laɪk] [ðɪs] ,

when	it	is	prepared	for	the	microscope	,	and	polished	like	this	,
什么时候	它	是	准备	为了	这	显微镜	,	和	抛光	喜欢	这	,

当它被准备好进行显微镜观察，并像这样打磨抛光后，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] - ['krɪst(ə)l] [greɪnz] . -

the	surface	looks	as	if	it	were	made	up	of	'	crystal	grains	.	'
这	表面	看起来	作为	如果	它	是	制成	向上	的	-	水晶	谷物	.	-

表面看起来像是由"晶粒"组成的。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [stiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [lɔːŋ] [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːr]

"	Sometimes	crystallization	takes	place	in	steel	if	it	is	subjected	to	long	repeated	jar
"	有时	结晶	需要	地方	在	钢	如果	它	是	受	到	长的	重复	罐

.

:
.

"有时，如果钢材长时间反复受到冲击，就会发生结晶现象。"

['meni] ['æksədənts][ɪn] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðæt] .

Many	accidents	in	engines	are	due	to	that	.
许多	事故	在	发动机	是	到期的	到	那	.

许多发动机事故都是由此造成的。

" [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] , ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [sed] :

"	As	he	took	the	cover	off	his	microscope	,	Mr	.	Farnsworth	said	:
"	作为	他	采取	这	覆盖	离开	他的	显微镜	,	先生	.	法恩斯沃斯	说	:

"当他揭开显微镜的盖子时，法恩斯沃思先生说道："

" [aɪ] [səˈpoʊz] , ['hæri] ,

"	I	suppose	,	Harry	,
"	我	认为	,	哈里	,

"我想，哈里，

[ðæt] [jʊr; jər] - ['pɪgmiːz] - [ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz]

that	your	'	pygmies	'	are	the	elements	that	are	found	in	the	various	kinds
那	你的	-	俾格米人	-	是	这	元素	那	是	成立	在	这	各种各样的	种类

[ʌv; əv]['aɪərn] ? "

of	iron	?	"
的	铁	?	"

你们说的"侏儒"是指存在于各种铁元素中的各种元素吗?

" [ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] .

"	The	same	,	"	answered	Mr	.	Prescott	.
"	这	相同的	,	"	回答	先生	.	普雷斯科特	.

"一样，"普雷斯科特先生回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['bɪli] ['brædfərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi:z] [ɑ:r; ər] ['enəmi] [ænd; ənd]
“ Then I shall tell Billy Bradford that some of the pygmies are enemies and
“ 然后 我 将 告诉 比利 布拉德福德 那 一些 的 这 俾格米人 是 敌人 和
['ʌðər] [ɑ:r; ər] [frendz] ;
others are friends ;
其他的 是 朋友们 ;

“然后我会告诉比利·布拉德福德，有些矮人是敌人，有些是朋友；

[sʌm; səm] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
some need to be driven away , and others should be invited to come in .
一些 需要 到 是 驱动 离开 , 和 其他的 应该 是 受邀 到 来 在 .

有些需要被驱逐，而另一些则应该被邀请进来。

“ [ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] ['enəmi] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɑ:rbən] ['pɪgmi:z] .
“ The most numerous enemies are the Carbon pygmies .
“ 这 最多 很多的 敌人 是 这 碳 俾格米人 .

“敌人中人数最多的是碳基矮人。”

[ðə; ði][blæst] ['fɜ:rnɪs] ['draɪvz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
The blast furnace drives most of them off ,
这 爆炸 炉 驱动 最多 的 他们 离开 ,

高炉把他们中的大多数人都赶走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][pɪg]['aɪərn] , [tu:] .
but they have to be fought in the pig iron , too .
但 他们 有 到 是 战斗 在 这 猪 铁 , 也 .

但他们也必须在生铁领域与他们作斗争。

“ ['sʌlfər] ['pɪgmi:z] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['aɪərn]['brɪt(ə)l]
“ Sulphur pygmies are about the worst of all , because they make the iron brittle
“ 硫 俾格米人 是 关于 这 最差 的 全部 , 因为 他们 制作 这 铁 脆
.
:
.

“硫磺侏儒是最糟糕的，因为它们会使铁变脆。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .
They are practically the hardest to drive away .
他们 是 几乎 这 最难 到 驾驶 离开 .

它们几乎是最难赶走的。

“ ['fɑ:sfərəs] ['pɪgmi:z] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [mʌtʃ] ['betər]
“ Phosphorus pygmies haven't a good reputation , but they are in much better
“ 磷 俾格米人 还没有 一个 好的 名声 , 但 他们 是 在 很多 更好的
['stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌlfər] ['enəmi] .
standing than the Sulphur enemies .
常设 比 这 硫 敌人 .

“磷矮人的名声不好，但他们的地位比硫磺敌人要好得多。”

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ɪf] [ju:l] [lʊk] [ɪn] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] ['swi:dɪʃ] [bɑ:r]['aɪərn] — [ju:l]
if you'll look in here — this is the purest and the softest Swedish bar iron — you'll
如果 你会 看 在 这里 — 这 是 这 最纯净的 和 这 最柔软 瑞典 酒吧 铁 — 你会
[si:] [wer] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] [kʌm] [tə'geðər] .
see where the edges of the crystals come together .
看 在哪里 这 边缘 的 这 晶体 来 一起 .

如果你仔细看看这里——这是最纯净、最柔软的瑞典条状铁——你会看到晶体的边缘是如何汇聚在一起的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['frendli] ['feraɪt] ['pɪgmiːz] , ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

These	are	friendly	Ferrite	pygmies	,	crowding	close	together	.
这些	是	友好的	铁氧体	俾格米人	,	拥挤	关闭	一起	.

这些是友好的铁氧体侏儒，它们挤在一起。

['ferəm] [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər]['aɪərn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] . ”

Ferrum	is	the	Latin	name	for	iron	;	you	must	remember	that	.	”
铁	是	这	拉丁	姓名	为了	铁	;	你	必须	记住	那	.	”

Ferrum是铁的拉丁文名称；你一定要记住这一点。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn]['brædfərd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

“	If	I	didn't	know	,	”	said	John	Bradford	,	when	he	took	his	turn	,
“	如果	我	没有	知道	,	”	说	约翰	布拉德福德	,	什么时候	他	采取	他的	转动	,

“如果我不知道的话，”约翰·布拉德福德轮到他发言时说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [greɪn]

“	I	should	think	I	was	looking	at	some	sort	of	wood	with	a	very	fine	grain
“	我	应该	思考	我	曾是	寻找	在	一些	种类	的	木头	和	一个	非常	美好的	粮食

. ”

:	”
.	”

“我想我看到的应该是某种纹理非常细腻的木头。”

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] , “ [hæz; həz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

“	This	,	”	said	Mr	.	Farnsworth	,	changing	the	specimen	,	“	has	black	and	white
“	这	,	”	说	先生	.	法恩斯沃斯	,	变化	这	标本	,	”	有	黑色的	和	白色的

[striːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

streaks	in	it	;
连胜	在	它	;

“这个，”法恩斯沃思先生一边更换标本一边说，“里面有黑白条纹；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] .

that	means	that	the	iron	has	begun	to	be	steel	.
那	方法	那	这	铁	有	开始	到	是	钢	.

这意味着铁已经开始变成钢了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [laɪt] ['pætʃɪz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	has	light	patches	like	these	in	it	,
什么时候	它	有	光	补丁	喜欢	这些	在	它	,

当它上面出现像这样的浅色斑块时，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [mɔːr] ['kɑːrbən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] ['hɑːrdər] .

we	know	that	it	has	taken	up	more	carbon	,	and	has	grown	harder	.
我们	知道	那	它	有	已采取	向上	更多的	碳	,	和	有	生长	更难	.

我们知道它吸收了更多的碳，也变得更坚硬了。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesimənz] .

“	So	it	goes	,	”	he	said	,	showing	one	after	another	of	the	specimens	.
“	所以	它	去	,	”	他	说	,	显示	一	后	其他	的	这	标本	.

“就是这样，”他一边说着，一边展示着一个又一个标本。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] , [ɪf] ['frendli] ['pɪgmiːz] [stænd][ɪn][laɪn] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld]

“	You	can	see	for	yourself	that	,	if	friendly	pygmies	stand	in	line	,	taking	hold
“	你	能	看	为了	你自己	那	,	如果	友好的	俾格米人	站立	在	线	,	采取	抓住

[ʌv; əv][hændz] ,

of	hands	,
的	双手	,

“你可以亲眼看看，如果友好的俾格米人排成一队，手拉着手，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə] [drɔː] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪər] .

that	would	make	a	good	kind	of	iron	to	draw	out	into	a	wire	.
那	会	制作	一个	好的	种类	的	铁	到	画	出去	进入	一个	金属丝	.

这种铁很适合拉成铁丝。

[ɪf] ['enəmi] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gru:ps] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['aɪərn] ['i:zi] [tu:; tə] [breɪk] .

If	enemies	stand	around	in	groups	,	they	make	the	iron	easy	to	break	.
如果	敌人	站立	大约	在	团体	,	他们	制作	这	铁	简单的	到	休息	.

如果敌人成群结队地站着，就很容易把铁打碎。

“ [wen] [wi:; wi][wɑ:nt] [sti:l] [fɔ:r; fər] ['tʃɪzəlz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] ['tʌŋstən] [tu:; tə] [kʌm]

“	When	we	want	steel	for	chisels	,	for	example	,	we	invite	Tungsten	to	come
”	什么时候	我们	想	钢	为了	凿子	,	为了	例子	,	我们	邀请	钨	到	来

[ɪn] ;

in	;
在	;

“例如，当我们想要用钢材制作凿子时，我们会邀请钨业公司来帮忙；

[wen] [wi:; wi][wɑ:nt]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][fɔ:r; fər] ['ɔ:təməbilz] [wi:; wi][kɔ:l][ɪn][sʌm; səm] [və'neɪdiəm] ['pɪgmi:z] .

when	we	want	certain	parts	for	automobiles	we	call	in	some	Vanadium	pygmies	.
什么时候	我们	想	肯定	部分	为了	汽车	我们	称呼	在	一些	钒	俾格米人	.

”

”
”

当我们需要汽车上的某些零件时，我们会召唤一些钒矮人来帮忙。”

“ [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [waɪl] [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði]['dʒaiənts][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɪg]['aɪərn] ,

“	So	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	while	we	need	the	giants	to	make	the	pig	iron	,
“	所以	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	尽管	我们	需要	这	巨人	到	制作	这	猪	铁	,

“所以，”普雷斯科特先生说，“虽然我们需要巨人来生产生铁，

[ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪgmi:z] . ”

the	real	value	of	the	iron	and	steel	depends	on	the	pygmies	.	”
这	真实的	价值	的	这	铁	和	钢	取决于	在	这	俾格米人	.	”

铁和钢的真正价值取决于俾格米人。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] .

“	That's	about	the	size	of	it	,	”	said	Mr	.	Farnsworth	.
“	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	说	先生	.	法恩斯沃斯	.

“大概就是这个大小，”法恩斯沃思先生说。

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['krændən] .

“	Anything	the	trouble	with	you	,	young	chap	?	”	asked	Dr	.	Crandon	.
“	任何事物	这	麻烦	和	你	,	年轻的	小伙子	?	”	问	博士	.	克兰登	.

“小伙子，你有什么事吗？”克兰登医生问道。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .

“	You	haven't	spoken	for	ten	minutes	.
“	你	还没有	说	为了	十	分钟	.

你已经十分钟没说话了。

[fi:l] [bæd] ['eniwer] ? ”

Feel	bad	anywhere	?	”
感觉	坏的	任何地方	?	”

哪里感觉不舒服吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	No	,	”	answered	Billy	.
“	不	,	”	回答	比利	.

“不，”比利回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] . ”

“	I	was	just	wishing	I	could	know	about	all	those	things	.	”
“	我	曾是	只是	祝	我	可以	知道	关于	全部	那些	事物	.	”

“我真希望自己能知道所有这些事情。”

“ [aɪm][glæd] [its] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .

“	I'm	glad	it's	nothing	worse	than	that	,	”	said	Dr	.	Crandon	.
“	我是	高兴的	它是	没有什么	更糟	比	那	,	”	说	博士	.	克兰登	.

“我很高兴情况没有更糟，”克兰登医生说。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒaiənts] .

“	Now	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	we'll	start	for	some	more	giants	.
“	现在	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	出色地	开始	为了	一些	更多的	巨人	.

“现在，”普雷斯科特先生说，“我们将开始挑战更多巨人。”

['kʌmɪŋ] , ['fɑːrnswɝθ] ? ”

Coming	,	Farnsworth	?	”
未来	,	法恩斯沃斯	?	”

法恩斯沃斯，你来吗?

“ ['sɑːri] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Sorry	,	not	to	-	day	.
“	对不起	,	不是	到	-	天	.

“抱歉，今天不行。”

[kɔːl] [ə'gen] ! ”

Call	again	!	”
称呼	再次	!	”

再打一次!

“ [ðə; ði] [stiːl] [mɪl] [kʌmz] [nekst][ɑːn][maɪ]['proʊgræm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , [wen] [ðeɪ] [went]

“	The	steel	mill	comes	next	on	my	program	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	when	they	went
“	这	钢	磨	来	下一个	在	我的	程序	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	什么时候	他们	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我的下一个目的地是钢铁厂，”普雷斯科特先生在他们离开时说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['besəmər] [kən'vɜːrtər] , [æn; ən]['oʊpən] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

“	I	want	you	to	see	a	Bessemer	converter	,	an	open	hearth	,	and	some
“	我	想	你	到	看	一个	贝塞麦	转换器	,	一个	打开	炉	,	和	一些

['kruːsiblz] ,

crucibles	,
坩埚	,

“我想让你们看看贝塞麦转炉、平炉和一些坩埚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['præktɪkli] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

because	that	practically	covers	the	different	methods	of	making	iron	and	steel	.
因为	那	几乎	封面	这	不同的	方法	的	制作	铁	和	钢	.

因为这实际上涵盖了制造钢铁的各种方法。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['besəmər] [kən'vɜːrtər] .

“	Here	is	the	Bessemer	converter	.
“	这里	是	这	贝塞麦	转换器	.

“这就是贝塞麦转换器。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪərn] ['sɪlɪndər] [meɪd] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] [pleɪts] ,

You	see	it	is	an	iron	cylinder	made	of	wrought	iron	plates	,
你	看	它	是	一个	铁	圆柱	制成	的	锻	铁	盘子	,

你看，它是一个由锻铁板制成的铁制圆筒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪpərz] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [end] .

and	it	tapers	off	at	the	top	in	a	conical	end	.
和	它	锥形	离开	在	这	顶部	在	一个	锥	结尾	.

顶部呈锥形逐渐变细。

[siː] .
See **.**
看 .

看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][jʊr; jər]
It **is** **swinging** **down** **to** **be** **filled** **almost** **as** **easily** **as** **you** **can** **turn** **your**
它 是 摇摆 向下 到 是 已填 几乎 作为 容易地 作为 你 能 转动 你的
[hænd]['oʊvər] .
hand **over** **.**
手 超过 .

它向下摆动，几乎就像你翻转手掌一样容易就能装满水。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ə'gen] , ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .
In **a** **moment** **it** **will** **stand** **up** **again** **,** **twenty** **-** **five** **feet** **tall** **.**
在 一个 片刻 它 将要 站立 向上 再次 , 二十 - 五 脚 高的 .

片刻之后，它将再次屹立，高达二十五英尺。

“ ['besəmər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [er] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fjuːəl] .
“ **Bessemer** **got** **hold** **of** **the** **idea** **that** **air** **could** **be** **used** **instead** **of** **fuel** **.**
” 贝塞麦 得到 抓住 的 这 主意 那 空气 可以 是 用过的 反而 的 燃料 .

“贝塞麦意识到可以用空气代替燃料。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
They **say** **he** **risked** **his** **life** **in** **his** **experiments** **.**
他们 说 他 冒险 他的 生活 在 他的 实验 .

他们说他冒着生命危险进行实验。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['besəmər] [kən'vɝːtɝz] ['stɑːrtɪd]
He **worked** **a** **long** **time** **,** **but** **he** **won** **,** **and** **the** **Bessemer** **converters** **started**
他 工作 一个 长的 时间 , 但 他 韩元 , 和 这 贝塞麦 转换器 开始
[ðə; ði] [buːm] [ɪn] [stiːl] .
the **boom** **in** **steel** **.**
这 繁荣 在 钢 .

他努力了很久，最终取得了胜利，贝塞麦转炉开启了钢铁行业的繁荣。

“ [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz] [ʌv; əv][hɑːt][pɪg]['aɪərn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **See** **it** **come** **up** **again** **,** **with** **fifteen** **tons** **of** **hot** **pig** **iron** **in** **it** **.**
” 看 它 来 向上 再次 , 和 十五 吨 的 热的 猪 铁 在 它 .

“你看它又被抬上来了，里面装着十五吨热生铁。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪz][ə; eɪ][blæst] [tʃest] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɔːrst] [ɪn]
Down **in** **the** **bottom** **of** **the** **converter** **is** **a** **blast** **chest** **where** **the** **air** **is** **forced** **in**
向下 在 这 底部 的 这 转换器 是 一个 爆炸 胸部 在哪里 这 空气 是 强制 在
['ʌndər] ['preʃər] ,
under **pressure** **,**
在下面 压力 ,

转换器的底部是一个鼓风室，空气在那里被加压压入。

['æftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][baɪ] ['bloʊɪŋ] ['endʒɪnz] . ”
after **it** **has** **been** **blown** **into** **a** **tank** **by** **blowing** **engines** **.** **”**
后 它 有 到过 吹 进入 一个 坦克 经过 吹 发动机 . ”

“被爆炸的发动机吹进坦克后。”

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst]
“ **O** **-** **o** **-** **oh** **!** **”** **exclaimed** **Billy** **,** **as** **the** **top** **of** **the** **converter** **seemed** **to** **burst**
” 哦 - o - 哦 ! ” 惊呼 比利 , 作为 这 顶部 的 这 转换器 似乎 到 爆裂
['ɪntuː] [fleɪm] ,
into **flame** **,**
进入 火焰 ,

“哦！”比利惊呼道，只见转换器的顶部似乎突然燃起了火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [keɪm] [daʊn] .

and	a	shower	of	sparks	came	down	.
和	一个	淋浴	的	火花	来了	向下	.

火花四溅。

“ [ðæt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , “ [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

“	That	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	is	surely	a	fearful	sort	of	thing	!
”	那	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	是	一定	一个	可怕	种类	的	事物	!

“那，”克兰登博士说，“确实是一件可怕的事情！”

” [ðen] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪt'self]

”	Then	the	flame	began	to	drop	slowly	,	and	they	saw	that	the	converter	itself
”	然后	这	火焰	开始	到	降低	缓慢地	,	和	他们	锯	那	这	转换器	本身

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

“然后火焰开始慢慢熄灭，他们发现转换器本身是安全的。”

“ [ðɪs] ['prɑːses] [bɜːrn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrbən] .

“	This	process	burns	out	all	the	carbon	.
”	这	过程	烧伤	出去	全部	这	碳	.

“这个过程会将所有碳燃烧掉。”

['besəmər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɔːt] ['aɪərn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

Bessemer	was	trying	to	make	wrought	iron	when	he	started	out	.
贝塞麦	曾是	尝试	到	制作	锻	铁	什么时候	他	开始	出去	.

贝塞麦最初尝试制造熟铁。

[naʊ] [ðeɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrbən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['aɪərn]['ɪntuː] [stiːl] .

Now	they	put	back	the	right	amount	of	carbon	,	and	make	the	iron	into	steel	.
现在	他们	放	后退	这	正确的	数量	的	碳	,	和	制作	这	铁	进入	钢	.

现在他们添加适量的碳，将铁炼成钢。

“ [its] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] .

“	It's	a	chemical	process	.
”	它是	一个	化学	过程	.

这是一个化学过程。

[wen] [ðə; ði] [er] [straɪks] [ðə; ði][hɑːt] ['metlz] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][juː'naɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	the	air	strikes	the	hot	metals	the	oxygen	unites	with	them	,	and	they
什么时候	这	空气	罢工	这	热的	金属	这	氧	联合	和	他们	,	和	他们

[bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

burst	into	flame	.
爆裂	进入	火焰	.

当空气接触到炽热的金属时，氧气会与金属结合，金属随即燃烧起来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [teɪks] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”

The	whole	process	takes	between	fifteen	and	twenty	minutes	.	”
这	所有的	过程	需要	之间	十五	和	二十	分钟	.	”

整个过程大约需要十五到二十分钟。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , “ [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] .

“	I	am	very	sure	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	that	I	shouldn't	like	to	work	here	.
”	我	是	非常	当然	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	那	我	不应该	喜欢	到	工作	这里	.

”

”

“我非常肯定，”克兰登博士说，“我不应该喜欢在这里工作。”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [hɑːrθ] [ˈprɑːses] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ When we get to the open hearth process , which is the rival of the
“ 什么时候 我们 得到 到 这 打开 炉 过程 , 哪个 是 这 竞争对手 的 这
[ˈbesəmər] ,
Bessemer ,
贝塞麦 ,

“当我们谈到平炉炼铁工艺时，它与贝塞麦炼铁工艺是竞争对手，

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , “ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] . ”
” said Mr . Prescott , “ I expect that none of you will want to work there . ”
” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 我 预计 那 没有任何 的 你 将要 想 到 工作 那里 . ”

普雷斯科特先生说：“我估计你们当中没有人愿意在那里工作。”

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈbrædfərd] , [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈpreskət] [mɪl] . ”
“ For my part , ” said John Bradford , slowly , “ I prefer Prescott mill . ”
“ 为了 我的 部分 , ” 说 约翰 布拉德福德 , 缓慢地 , “ 我 更喜欢 普雷斯科特 磨 . ”

“就我个人而言，”约翰·布拉德福德缓缓说道，“我更喜欢普雷斯科特磨坊。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ So do I , ” said Billy .
“ 所以 做 我 , ” 说 比利 .

“我也是，”比利说。

“ [wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] ,
“ Which reminds me , ” said Mr . Prescott ,
“ 哪个 提醒 我 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“这让我想起，”普雷斯科特先生说，

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði]
“ to tell you that I have been looking at some machines to help in the
“ 到 告诉 你 那 我 有 到过 寻找 在 一些 机器 到 帮助 在 这
[ˈfaʊndri] .
foundry .
铸造厂 .

“我想告诉你们，我一直在考察一些能帮助铸造厂的机器。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [əˈbaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk]
They will help about lifting and ramming ; but they won't do away with the work
他们 将要 帮助 关于 举重 和 撞击 ; 但 他们 惯于 做 离开 和 这 工作
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

它们有助于起吊和撞击；但它们不会取代人类的工作。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsiːmənz] - [ˈmɑːrtn] [ˈoʊpən] [hɑːrθ] .
“ Here we are , gentlemen , before a Siemens - Martin open hearth .
“ 这里 我们 是 , 先生们 , 前 一个 西门子 - 马丁 打开 炉 .

“先生们，我们现在来到了西门子-马丁式平炉前。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈprɑːses] .
This is a continuous process .
这 是 一个 连续的 过程 .

这是一个持续的过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈsiːmənz] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] - [ˈɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ænd; ənd]
It was evolved by Sir William Siemens , a German - English engineer , and
它 曾是 进化 经过 先生 威廉 西门子 , 一个 德语 - 英语 工程师 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

它是由德裔英国工程师威廉·西门子爵士和他的兄弟共同研发的。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

Then	a	man	named	Martin	,	a	Frenchman	,	I	understand	,
然后	一个	男人	命名	马丁	,	一个	法国人	,	我	理解	,

然后，一个名叫马丁的人，我听说是个法国人，

[faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

found	a	way	to	mix	the	iron	and	steel	that	are	put	on	the	hearth	,
成立	一个	方式	到	混合	这	铁	和	钢	那	是	放	在	这	炉	,

找到了一种方法，可以将放在炉膛上的铁和钢混合在一起。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [berz] [bəuθ][ðə; ði] [neɪmz] .

so	it	bears	both	the	names	.
所以	它	熊	两个都	这	姓名	.

所以它同时拥有这两个名字。

“ [wiːl] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] .

“	We'll	just	look	in	.
“	出色地	只是	看	在	.

“我们进去看看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] , [meɪd] [ʌv; əv] [brɪks] , ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

It	is	a	large	,	shallow	basin	,	made	of	bricks	,	partly	filled	with	iron	.
它	是	一个	大的	,	浅的	盆地	,	制成	的	砖块	,	部分	已填	和	铁	.

这是一个大型浅水池，由砖砌成，部分填充了铁。

[bəuθ][hɑːt] [er] [ænd; ənd][gæs][ɑːr; ər] [bəːnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] .

Both	hot	air	and	gas	are	burned	on	top	of	the	iron	.
两个都	热的	空气	和	气体	是	烧伤	在	顶部	的	这	铁	.

热空气和燃气都在铁器顶部燃烧。

[ðə; ði] ['prɑːses] [teɪks] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] ;

The	process	takes	seven	or	eight	hours	;
这	过程	需要	七	或者	八	小时	;

这个过程需要七到八个小时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['besəmər] [kən'vɝːtɝz]

but	it	produces	larger	quantities	of	steel	than	the	Bessemer	converters
但	它	产	更大的	数量	的	钢	比	这	贝塞麦	转换器

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

但它生产的钢材数量比贝塞麦转炉要多。

“ [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

“	Then	,	too	,	it	furnishes	all	kinds	of	iron	and	steel	,	for	they	sample	it
“	然后	,	也	,	它	提供	全部	种类	的	铁	和	钢	,	为了	他们	样本	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,

as	it	burns	,
作为	它	烧伤	,

“此外，它还能提供各种铁和钢，因为他们会在它燃烧时进行取样。”

[ænd; ənd] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [stiːl] [æt; ət] ['eni] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrbən] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

and	draw	off	the	steel	at	any	percentage	of	carbon	that	they	want	.
和	画	离开	这	钢	在	任何	百分比	的	碳	那	他们	想	.

并按他们想要的任何碳含量百分比提取钢材。

“ [kæst]['aɪərn][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [stiːl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [les] ;

“	Cast	iron	has	a	great	deal	of	carbon	in	it	;	steel	has	much	less	;
“	投掷	铁	有	一个	伟大的	交易	的	碳	在	它	;	钢	有	很多	较少的	;

“铸铁含碳量很高；钢含碳量则少得多；

[ænd; ənd] [rɔːt] ['aɪərn][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [nʌn] .

and	wrought	iron	has	almost	none	.
和	锻	铁	有	几乎	没有任何	.

而锻铁几乎没有这种特性。

“ [naʊ] , [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ['fɜːrnɪs] .

“ Now	, we'll	go	over	to	the	crucible	furnace	.
” 现在	, 出色地	去	超过	到	这	坩	炉	.

“现在，我们要去坩埚炉那里。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

” They	walked	slowly	across	the	yard	.
” 他们	步行	缓慢地	穿过	这	院子	.

他们缓缓穿过院子。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dʒaiənts] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“ There	are	no	giants	here	,	” said	Mr	.	Prescott	,
“ 那里	是	不	巨人	这里	,	” 说	先生	.	普雷斯科特	,

“这里没有巨人，”普雷斯科特先生说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['kruːsiblz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

“ with	the	exception	of	the	furnaces	in	which	they	set	the	crucibles	;	and	they
“ 和	这	例外	的	这	熔炉	在	哪个	他们	放	这	坩埚	;	和	他们

[ɑːr; ər] [smɔːl] ,

are	small	,
是	小的	,

“除了用来放置坩埚的炉子之外；而且这些炉子很小，

[kəm'pɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

compared	with	the	furnaces	that	we	have	seen	.
比较的	和	这	熔炉	那	我们	有	已见	.

与我们见过的熔炉相比。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ʌv; əv] [kleɪ] ['kruːsiblz] ,

” They	found	themselves	in	a	long	room	lined	with	shelves	of	clay	crucibles	,
” 他们	成立	他们自己	在	一个	长的	房间	衬里	和	货架	的	黏土	坩埚	,

他们发现自己身处一个长长的房间里，房间里摆满了架子，架子上放着各种陶制坩埚。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

about	eighteen	inches	in	height	.
关于	十八	英寸	在	高度	.

高约十八英寸。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelvz] , [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] ['fəːnisiz] ,

On	the	sides	of	the	room	,	under	the	shelves	,	were	rows	of	small	furnaces	,
在	这	侧面	的	这	房间	,	在下面	这	货架	,	是	行	的	小的	熔炉	,

房间两侧，书架下方，排列着一排排小型炉子。

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['kruːsiblz] .

each	large	enough	for	two	crucibles	.
每个	大的	足够的	为了	二	坩埚	.

每个都足够大，可以容纳两个坩埚。

“ [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ['prɑːses] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] [stiːlz] .

“ The	crucible	process	,	” said	Mr	.	Prescott	,	“ gives	us	our	finest	steels	.
“ 这	坩	过程	,	” 说	先生	.	普雷斯科特	,	“ 给予	我们	我们的	最好的	钢材	.

“坩埚炼钢法，”普雷斯科特先生说，“为我们提供了最好的钢材。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meltɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] .

It	is	a	simple	melting	together	of	iron	and	charcoal	.
它	是	一个	简单的	融化	一起	的	铁	和	木炭	.

这是将铁和木炭简单熔化在一起的过程。

[ðə; ði]['kɑːrbən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn] .

The	carbon	of	the	charcoal	passes	into	the	iron	.
这	碳	的	这	木炭	通过	进入	这	铁	.

木炭中的碳会转化为铁。

[wen] [ðə; ði] ['kruːsiblz] [ɑːr; ər] [fɪld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd][left][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

When	the	crucibles	are	filled	,	they	are	set	in	the	furnace	,	and	left	for	several	days	.
什么时候	这	坩埚	是	已填	,	他们	是	放	在	这	炉	,	和	左边	为了	一些	天	.

坩埚装满后，放入炉中，放置数日。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['kruːsɪb(ə)l] [stiːl] ['oʊvər][ɪn] ['ʃefiːld] .

“	They	make	a	special	kind	of	crucible	steel	over	in	Sheffield	.
“	他们	制作	一个	特别的	种类	的	坩	钢	超过	在	谢菲尔德	.

“他们在谢菲尔德生产一种特殊的坩埚钢。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['preskət] [glɑːnst] [æt; ət] ['bɪli] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

”	While	he	was	saying	that	,	Mr	.	Prescott	glanced	at	Billy	,	but	Billy	was	looking	at	the	furnace	,
”	尽管	他	曾是	说	那	,	先生	.	普雷斯科特	瞥了一眼	在	比利	,	但	比利	曾是	寻找	在	这	炉	,

“说着这话的时候，普雷斯科特先生瞥了比利一眼，但比利正看着炉子。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['preskət] [sed] .

and	did	not	hear	what	Mr	.	Prescott	said	.
和	做过	不是	听到	什么	先生	.	普雷斯科特	说	.

并没有听到普雷斯科特先生说了什么。

['mɪstər] . ['preskət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Mr	.	Prescott	looked	at	him	hard	,	as	he	said	:
先生	.	普雷斯科特	看起来	在	他	难的	,	作为	他	说	:

普雷斯科特先生狠狠地瞪了他一眼，说道：

“ [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɪz] ['ʃefiːld] . ”

“	The	home	of	the	crucible	is	Sheffield	.	”
“	这	家	的	这	坩	是	谢菲尔德	.	”

“熔炉之乡是谢菲尔德。”

“ ['ʃefiːld] , ” [sed] ['bɪli] , ['tɜːrnɪŋ] , “ [ɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [dʒæk] - [naɪvz] . ”

“	Sheffield	,	”	said	Billy	,	turning	,	“	is	where	they	make	good	jack	-	knives	.	”
“	谢菲尔德	,	”	说	比利	,	转弯	,	“	是	在哪里	他们	制作	好的	杰克	-	刀具	.	”

“谢菲尔德，”比利转过身说，“是制作优质折叠刀的地方。”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ʃefiːld] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['preskət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	Want	to	see	a	genuine	Sheffield	?	”	asked	Mr	.	Prescott	,	putting	his	hand	into	his	pocket	.
“	想	到	看	一个	真的	谢菲尔德	?	”	问	先生	.	普雷斯科特	,	推杆	他的	手	进入	他的	口袋	.

“想看看真正的谢菲尔德吗？”普雷斯科特先生问道，同时把手伸进口袋。

[ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'trækt] ['bɪliːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['bɪli] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

That	time	he	didn't	have	to	attract	Billy's	attention	,	for	Billy	stood	waiting	.
那	时间	他	没有	有	到	吸引	比利	注意力	,	为了	比利	站立	等待	.

那一次他不需要引起比利的注意，因为比利就站在那里等着他。

“ [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	See	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	pulling	out	a	chain	that	had	a	knife	on	it	,
“	看	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	拉	出去	一个	链	那	有	一个	刀	在	它	,

“看，”普雷斯科特先生说着，掏出一条链子，链子上挂着一把刀。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] .

and	opening	the	blades	.
和	开幕	这	刀片	.

并打开刀片。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃefiːld] [ɑːn][bəuθ] [bleɪdz] .

“	See	,	it	has	Sheffield	on	both	blades	.
”	看	,	它	有	谢菲尔德	在	两个都	刀片	.

“你看，两片刀片上都有谢菲尔德的字样。”

” ['bɪliːz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] “ ['ʃefiːld] .

”	Billy's	eyes	saw	the	“	Sheffield	.
”	比利	眼睛	锯	这	“	谢菲尔德	.

比利的眼睛看到了“谢菲尔德”。

” [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	Then	they	saw	something	else	,	for	on	the	side	of	the	knife	was	a	little
”	然后	他们	锯	某物	别的	,	为了	在	这	边	的	这	刀	曾是	一个	小的

['sɪlvər] [pleɪt] ,

silver	plate	,
银	盘子	,

“然后他们又看到了别的东西，因为刀的侧面有一个小银片，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] — [wʌz; wəz] “ ['bɪli] ['brædfərd] . ”

and	on	it	—	he	had	to	look	twice	—	was	“	Billy	Bradford	.	”
和	在	它	—	他	有	到	看	两次	—	曾是	”	比利	布拉德福德	.	”

他看了两遍才看清上面写着“比利·布拉德福德”。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , ” [sed] ['bɪli] .

“	That's	a	good	knife	,	”	said	Billy	.
”	那就是	一个	好的	刀	,	”	说	比利	.

“这是一把好刀，”比利说。

[ðə; ði] [θriː] [men] [smaɪld] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [smaɪl] .

The	three	men	smiled	,	each	his	very	best	smile	.
这	三	男人	微笑	,	每个	他的	非常	最好的	微笑	.

三人露出了笑容，每个人都露出了最灿烂的笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['preskət] , ” [sed] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Prescott	,	”	said	Billy	as	he	took	the	knife	.
”	感谢	你	,	先生	.	普雷斯科特	,	”	说	比利	作为	他	采取	这	刀	.

“谢谢你，普雷斯科特先生，”比利接过刀说道。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [tuː] .

Then	he	smiled	,	too	.
然后	他	微笑	,	也	.

然后他也笑了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒaiənts] . ”

“	Now	for	the	steel	mill	,	and	the	last	of	our	giants	.	”
”	现在	为了	这	钢	磨	,	和	这	最后的	的	我们的	巨人	.	”

“现在轮到钢铁厂了，这是我们最后的巨人。”

“ [ɪz][ðə; ði] [mɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

“	Is	the	mill	deserted	?	”	asked	Dr	.	Crandon	,	as	they	went	in	.
”	是	这	磨	荒凉的	?	”	问	博士	.	克兰登	,	作为	他们	去	在	.

“磨坊废弃了吗？”克兰登医生边问边走了进去。

“ [its] [mʌtʃ] ['iziə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	It's	much	easier	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	它是	很多	更轻松	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“这容易得多，”普雷斯科特先生说。

“ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒaiənts][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [mɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] .

“	to	find	the	giants	in	a	steel	mill	than	it	is	to	find	the	men	.
“	到	寻找	这	巨人	在	一个	钢	磨	比	它	是	到	寻找	这	男人	.

在钢铁厂里找到巨人比找到普通人要难得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] . ”

If	you	look	around	you'll	find	a	few	,	but	they'll	be	in	most	unexpected	places	.	”
如果	你	看	大约	你会	寻找	一个	很少	,	但	他们会	是	在	最多	意外	地方	.	”

如果你仔细找找，会发现一些，但它们往往出现在意想不到的地方。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] , “ [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ! ”

“	I	see	a	man	,	”	exclaimed	Billy	,	“	up	in	a	cage	!	”
“	我	看	一个	男人	,	”	惊呼	比利	,	“	向上	在	一个	笼	!	”

“我看到一个人，”比利惊呼道，“被关在笼子里！”

“ [ˈhiːz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðæt] [kreɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .

“	He's	controlling	that	crane	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
“	他是	控制	那	起重机	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“他正在操控那台起重机，”普雷斯科特先生说。

“ [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæri] [ðæt] [ˈɪŋgət][ʌv; əv] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] ! ”

“	See	it	carry	that	ingot	of	red	-	hot	iron	!	”
“	看	它	携带	那	锭	的	红色的	-	热的	铁	!	”

“看它驮着那块烧红的铁锭！”

“ [ðɪs] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkrændən] , “ [ˈpaːsiz] [bɪˈliːf] .

“	This	,	”	said	Dr	.	Crandon	,	“	passes	belief	.
“	这	,	”	说	博士	.	克兰登	,	“	通过	信仰	.

“这，”克兰登博士说，“简直令人难以置信。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] ,

There's	a	boy	over	there	,	in	a	reclining	chair	,
有	一个	男生	超过	那里	,	在	一个	斜倚	椅子	,

那边有个男孩，坐在躺椅上。

[huː] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] . ”

who	is	opening	a	furnace	down	on	this	side	.	”
WHO	是	开幕	一个	炉	向下	在	这	边	.	”

谁在这边打开了炉子?

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn][ˈbrædfərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kreɪn] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]

“	Look	at	that	!	”	exclaimed	John	Bradford	,	pointing	to	a	crane	like	a	huge
“	看	在	那	!	”	惊呼	约翰	布拉德福德	,	指向	到	一个	起重机	喜欢	一个	巨大的

[θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] ,

thumb	and	forefinger	,
拇指	和	食指	,

“快看！”约翰·布拉德福德惊呼道，他指着一只像巨大拇指和食指一样的起重机。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈɪŋgət] , [tʌnz][ɪn] [weɪt] ,

which	had	picked	up	a	red	-	hot	ingot	,	tons	in	weight	,
哪个	有	挑选	向上	一个	红色的	-	热的	锭	,	吨	在	重量	,

它捡起了一块重达数吨的炽热铁锭，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [kɑːr] .

and	was	dropping	it	on	a	waiting	car	.
和	曾是	下降	它	在	一个	等待	车	.

然后把它扔到一辆等候的汽车上。

“ [lets] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] , [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [ˈbrædfərd] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

“	Let's	follow	it	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	pleased	to	see	John	Bradford	so	excited	.
“	我们来吧	跟随	它	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	高兴	到	看	约翰	布拉德福德	所以	兴奋的	.

“我们跟着做吧，”普雷斯科特先生说道，看到约翰·布拉德福德如此兴奋，他很高兴。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] [roʊlz] .

They	followed	it	to	a	room	filled	with	clanking	rolls	.
他们	随后	它	到	一个	房间	已填	和	叮当作响	卷	.

他们循着声音来到一个堆满叮当作响的面包卷的房间。

[ə'nʌðər] [kreɪn] [swʌŋ] [ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]['rəuləz] .

Another	crane	swung	the	red	-	hot	iron	into	the	jaws	of	rollers	.
其他	起重机	摇摆	这	红色的	-	热的	铁	进入	这	下颚	的	滚筒	.

另一台起重机将烧红的铁块吊入滚筒的夹爪中。

[ɑːn] [went] [ðə; ði]['faɪəri][boʊlt] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp][ɑːn][wʌn]['roʊlər] , [ðen] [daʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

On	went	the	fiery	bolt	,	sometimes	up	on	one	roller	,	then	down	on	another	,
在	去	这	火热	螺栓	,	有时	向上	在	一	滚筒	,	然后	向下	在	其他	,

那道炽热的闪电继续向前飞去，有时沿着一个滚轮向上，有时沿着另一个滚轮向下。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [reɪl] .

till	at	last	they	found	that	it	had	come	out	a	finished	rail	.
直到	在	最后的	他们	成立	那	它	有	来	出去	一个	完成的	轨	.

最后他们发现，它已经变成了一根成品钢轨。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [raʊnd] [stiːl] ['mægnət] , ['loʊɝd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['derɪk] [haʊs] ,

Then	a	huge	,	round	steel	magnet	,	lowered	by	a	man	in	a	derrick	house	,
然后	一个	巨大的	,	圆形的	钢	磁铁	,	降低	经过	一个	男人	在	一个	钻井架	房子	,

然后，一个巨大的圆形钢磁铁，由起重机房里的一名男子放下来。

[pɪkt] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][reɪlz] ; [ə'nʌðər] ['levər] [sent] [ðə; ði] [kreɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [træks] ;

picked	up	half	a	dozen	rails	;	another	lever	sent	the	crane	down	the	overhead	tracks	;
挑选	向上	一半	一个	打	铁轨	;	其他	杠杆	发送	这	起重机	向下	这	开销	轨道	;

吊起六根铁轨；另一个操纵杆使起重机沿着高架轨道下降；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn]['ɔːrdər][ɑːn] ['weɪtɪŋ] [kɑːrz] .

and	the	rails	were	dropped	in	order	on	waiting	cars	.
和	这	铁轨	是	掉落	在	命令	在	等待	汽车	.

铁轨按顺序放置在等候的车厢上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə] [loʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪl]

“	It	used	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	to	take	a	dozen	men	to	load	a	single	rail
“	它	用过的	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	到	拿	一个	打	男人	到	加载	一个	单身的	轨

.

:
.

“以前，”普雷斯科特先生说，“需要十几个人才能装载一根铁轨。”

“ ['dʒaiənts][ɔːr][nɑːt] , ['bɪli] ['brædfərd] ? ”

“	Giants	or	not	,	Billy	Bradford	?	”
“	巨人队	或者	不是	,	比利	布拉德福德	?	”

“不管是不是巨人队，比利·布拉德福德？”

“ ['dʒaiənts][fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	Giants	for	sure	,	”	replied	Billy	.
“	巨人队	为了	当然	,	”	回复	比利	.

“肯定是巨人队，”比利回答道。

“ ['faɪər] - ['iːtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krændən] .

“	Fire	-	eaters	!	”	exclaimed	Dr	.	Crandon	.
“	火	-	食客	!	”	惊呼	博士	.	克兰登	.

“吞火者！”克兰登博士惊呼道。

“ [lets] [goʊ] ! ”

“	Let's	go	!	”
“	我们来吧	去	!	”

“我们走吧！ ”

“ [aɪm] ['redi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ I'm ready , ” said Mr . Prescott .
“ 我是 准备好 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“我准备好了，”普雷斯科特先生说。

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [men] ,
“ I'm glad that the work is so much easier for the men ,
“ 我是 高兴的 那 这 工作 是 所以 很多 更轻松 为了 这 男人 ,

“我很高兴男人们的工作变得轻松多了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [red] - [hɑːt] ['aɪərn] ['ʃuːtɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]
but I must confess that I don't care to watch red - hot iron shooting , almost
但 我 必须 承认 那 我 不 关心 到 手表 红色的 - 热的 铁 射击 , 几乎
['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
flying around . ”
飞行 大约 . ”

但我必须承认，我并不想看烧红的铁块四处飞溅、几乎飞来飞去。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I'm ready to go , ” said Billy .
“ 我是 准备好 到 去 , ” 说 比利 .

“我准备出发了，”比利说。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , “ [draɪv] [tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ]
“ Joseph , ” said Mr . Prescott , a few minutes later , “ drive till you find a
“ 约瑟夫 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , 一个 很少 分钟 之后 , “ 驾驶 直到 你 寻找 一个
['kʌntri] [roʊd] .
country road .
国家 路 .

“约瑟夫，”普雷斯科特先生几分钟后说道，“开车直到找到一条乡村公路。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [və'rændə] , ['mɪstər] . ['preskət] [sed] :
” That evening , as they sat together on the hotel veranda , Mr . Prescott said :
” 那 晚上 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 酒店 阳台 , 先生 . 普雷斯科特 说 :

“那天晚上，当他们一起坐在酒店的阳台上时，普雷斯科特先生说：”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['bɪli] [wʌz; wəz]
“ I've been thinking , ” then he stopped a moment to see whether Billy was
“ 我已经 到过 思维 , ” 然后 他 停止 一个 片刻 到 看 无论 比利 曾是
['lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

“我一直在想，”然后他停顿了一下，看看比利是否在听。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['aɪərn] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['smɔːlər] .
“ how much iron has done to make the world smaller .
“ 如何 很多 铁 有 完毕 到 制作 这 世界 较小的 .

“铁在缩小世界方面发挥了多么重要的作用。”

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] , [hiː; hi] [sed] :
” Then , seeing that Billy's eyes were opening wider and wider , he said :
” 然后 , 看到 那 比利 眼睛 是 开幕 更广泛 和 更广泛 , 他 说 :

“然后，他看到比利的眼睛越睁越大，便说道：”

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər]
“ The world is so much smaller than it used to be that I sometimes wonder
“ 这 世界 是 所以 很多 较小的 比 它 用过的 到 是 那 我 有时 想知道
[haʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [groʊ] . ”
how much smaller it may grow . ”
如何 很多 较小的 它 可能 生长 . ”

“世界比以前小了很多，我有时会想，它还会变得更小吗？”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] ['bɪli] ,

“	Isn't	it	just	as	far	around	the	world	as	it	always	was	?	”	asked	Billy	,
”	不是	它	只是	作为	远的	大约	这	世界	作为	它	总是	曾是	?	”	问	比利	,

“难道它不还是像以前一样远在地球的另一端吗？”比利问道。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət]['mɪstər] . ['preskət] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]

looking	first	at	Mr	.	Prescott	,	then	at	his	Uncle	John	,	and	then	back	at
寻找	第一的	在	先生	.	普雷斯科特	,	然后	在	他的	叔叔	约翰	,	和	然后	后退	在

['mɪstər] . ['preskət] .

Mr	.	Prescott	.
先生	.	普雷斯科特	.

先是看了看普雷斯科特先生，然后看了看他的叔叔约翰，最后又看了看普雷斯科特先生。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['bɪli] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] ,

“	It's	of	no	use	,	Billy	,	”	said	Dr	.	Crandon	,
”	它是	的	不	使用	,	比利	,	”	说	博士	.	克兰登	,

“没用的，比利，”克兰登医生说。

“ [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [streɪt] [aʊt] .

“	to	expect	this	man	to	tell	us	anything	straight	out	.
”	到	预计	这	男人	到	告诉	我们	任何事物	直的	出去	.

“指望这个人直接告诉我们任何事情。”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

He's	trying	to	train	our	minds	.
他是	尝试	到	火车	我们的	思想	.

他试图训练我们的思维。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌɪndə'rekt]

If	we're	going	around	with	him	,	we	shall	have	to	submit	to	indirect
如果	是	去	大约	和	他	,	我们	将	有	到	提交	到	间接

['meθədz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

methods	of	obtaining	information	.	”
方法	的	获得	信息	.	”

如果我们跟他一起行动，就必须接受间接获取信息的方式。

“ [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['krændən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	If	you'll	excuse	me	,	Crandon	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
”	如果	你会	原谅	我	,	克兰登	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“恕我失陪，克兰登，”普雷斯科特先生说道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['bɪli] [wəʊnt] [lɜːrn] [æz; əz][fæst][baɪ][maɪ] - [ˌɪndə'rekt] ['meθədz] - [æz; əz][hiː; hi] [wɪl]

“	I'm	not	sure	that	Billy	won't	learn	as	fast	by	my	'	indirect	methods	'	as	he	will
”	我是	不是	当然	那	比利	惯于	学习	作为	快速地	经过	我的	-	间接	方法	-	作为	他	将要

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] . ”

by	the	kind	of	words	that	you	are	using	.	”
经过	这	种类	的	字	那	你	是	使用	.	”

“我不确定比利通过我的‘间接方法’学习的速度是否会比通过你使用的这种语言方式更快。”

“ ['iːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .

“	Even	,	I	think	,	”	said	Dr	.	Crandon	.
”	甚至	,	我	思考	,	”	说	博士	.	克兰登	.

“甚至，我认为，”克兰登博士说。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [smaɪld] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Then	the	three	men	smiled	,	each	in	his	own	way	.
然后	这	三	男人	微笑	,	每个	在	他的	自己的	方式	.

然后，三个男人都笑了，各自以不同的方式笑了。

['bɪli] ['dɪdnt] [smaɪl] .

Billy	didn't	smile	.
比利	没有	微笑	.

比利没有笑。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] ['hɪroʊz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] “ [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spɑːts] ” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

All	his	best	heroes	seemed	to	be	showing	“	disagreeable	spots	”	at	the	same
全部	他的	最好的	英雄	似乎	到	是	显示	“	令人不快的	地点	”	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他笔下所有最优秀的英雄人物似乎都同时展现出了“令人不快的缺点”。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] [sed] ,

But	Billy	had	only	a	minute	of	thinking	that	,	for	Dr	.	Crandon	said	,
但	比利	有	仅有的	一个	分钟	的	思维	那	,	为了	博士	.	克兰登	说	,

但比利只来得及想一分钟，因为克兰登医生就说：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['frendli] [toʊn] :

in	his	most	friendly	tone	:
在	他的	最多	友好的	语气	:

他用最友好的语气说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [soʊ] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .

“	I	think	I	know	what	he's	driving	at	,	so	I'll	lend	you	a	hand	.
“	我	思考	我	知道	什么	他是	驾驶	在	,	所以	患病的	借	你	一个	手	.

“我想我知道他想表达什么，所以我来帮你一把。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	would	take	a	long	time	to	sail	around	the	world	,	wouldn't	it	?	”
它	会	拿	一个	长的	时间	到	帆	大约	这	世界	,	不会	它	?	”

环游世界需要很长时间，不是吗?

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['bɪli] , [kwaɪt] [laɪk] [hɪm'self] .

“	Sure	,	”	answered	Billy	,	quite	like	himself	.
“	当然	,	”	回答	比利	,	相当	喜欢	他自己	.

“当然，”比利回答道，一如他本人的风格。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

“	But	,	if	we	were	to	start	in	an	automobile	,
“	但	,	如果	我们	是	到	开始	在	一个	汽车	,

但是，如果我们从汽车开始说起，

[ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] — — ”

and	drive	to	a	train	that	would	take	us	to	San	Francisco	—	—	”
和	驾驶	到	一个	火车	那	会	拿	我们	到	圣	弗朗西斯科	—	—	”

然后开车去搭乘火车前往旧金山——”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — — ”

“	And	then	,	”	said	Uncle	John	,	“	take	a	steamer	across	the	ocean	—	—	”
“	和	然后	,	”	说	叔叔	约翰	,	“	拿	一个	汽船	穿过	这	海洋	—	—	”

“然后，”约翰叔叔说，“乘轮船横渡大洋——”

“ [ænd; ənd] , ” ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [get] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [deɪz] ,

“	And	,	”	finished	Mr	.	Prescott	,	“	get	back	home	in	less	than	forty	days	,
“	和	,	”	完成的	先生	.	普雷斯科特	,	“	得到	后退	家	在	较少的	比	四十	天	,

“而且，”普雷斯科特先生说完，“不到四十天就能回家。”

['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][seɪl][ænd; ənd][seɪl]

wouldn't	that	make	the	world	smaller	than	if	we	had	to	sail	and	sail
不会	那	制作	这	世界	较小的	比	如果	我们	有	到	帆	和	帆

[ænd; ənd][seɪl] ? ”

and	sail	?	”
和	帆	?	”

如果我们必须不停地航行，世界岂不是会变得更小吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ，” ['ænsər] ['bɪli] .
“ Of course , ” answered Billy .
“ 的 课程 ，” 回答 比利 .

“当然，”比利回答道。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”
“ Anybody can see that . ”
“ 任何人 能 看 那 . ”

“谁都能看出来。”

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , ['bɪli] ，” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['preskət] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ And , if you were to go alone , Billy , ” continued Mr . Prescott , in his
“ 和 , 如果 你 是 到 去 独自的 , 比利 ，” 持续 先生 . 普雷斯科特 , 在 他的
['veri] ['frɛndliːəst] [toʊn] ,
very friendliest tone ,
非常 最友善 语气 ,

“而且，如果你要独自前往，比利，”普雷斯科特先生用他最友好的语气继续说道，

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['waɪər][ˌem 'iː][ɔːr] - [foʊn] [ˌem 'iː][ɔːr]['keɪb(ə)l][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
“ you could wire me or ' phone me or cable me almost anywhere along the
“ 你 可以 金属丝 我 或者 - 电话 我 或者 电缆 我 几乎 任何地方 沿着 这
[ruːt] .
route .
路线 .

“你几乎可以在沿途的任何地方给我发电线、打电话或发电缆。”

['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [siːm] ['veri] [smɔːl] ?
Wouldn't that make the world seem very small ?
不会 那 制作 这 世界 似乎 非常 小的 ?

那岂不是会让世界显得非常小?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] [bʌt; bət]['aɪərn] — ['aɪərn] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['aɪərn] [reɪlz]
“ And what do all these things mean but iron — iron engines and iron rails
“ 和 什么 做 全部 这些 事物 意思是 但 铁 — 铁 发动机 和 铁 铁轨
[ænd; ənd]['aɪərn]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [stiːl]
and iron wires and watches with steel springs and magnetic steel
和 铁 电线 和 手表 和 钢 弹簧 和 磁的 钢
['niːdlz] [ɪn] ['kʌmpəsis] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [s'tiːməz] [θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? ”
needles in compasses that guide the great steamers through the paths of the sea ? ”
针 在 指南针 那 指导 这 伟大的 蒸汽船 通过 这 路径 的 这 海 ? ”

“而这一切不就是铁吗——铁制的发动机、铁轨、铁线、装有钢制弹簧的手表，以及指南针中引导巨轮航行于海上的磁性钢针？”

“ ['sʌmtaɪmz] ，” [sed] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] ，“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə]
“ Sometimes , ” said Billy , in a half - discouraged tone , “ I think there's no end to
“ 有时 ，” 说 比利 , 在 一个 一半 - 灰心 语气 ，“ 我 思考 有 不 结尾 到
['noʊɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərn] . ”
knowing about iron . ”
会心 关于 铁 . ”

“有时候，”比利有些沮丧地说，“我觉得关于铁的知识是无穷无尽的。”

“ [ðæts] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [truː] ， ['bɪli] ，” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ That's not very far from true , Billy , ” said Mr . Prescott .
“ 那就是 不是 非常 远的 从 真的 , 比利 ，” 说 先生 . 普雷斯科特 .

“这话离事实也不算远，比利，”普雷斯科特先生说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv]
“ We could sit here till to - morrow morning trying to mention things made of
“ 我们 可以 坐 这里 直到 到 - 明天 早晨 尝试 到 提到 事物 制成 的
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

“我们可以坐在这里一直到明天早上，试图列举出所有铁制品，

[ɔːr][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] ['meni] [ʌv; əv]
or by means of iron , and then we should be likely to forget many of
或者 经过 方法 的 铁 , 和 然后 我们 应该 是 可能 到 忘记 许多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者通过铁器，那么我们很可能会忘记其中的许多东西。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [tuːlz] ,
“ If it weren't for iron and steel implements and tools ,
“ 如果 它 不是 为了 铁 和 钢 实施 和 工具 ,

“如果没有钢铁制品和工具，

[men] [wʊd] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
men would have hard work to earn a living .
男人 会 有 难的 工作 到 赚 一个 活的 .

男人们需要辛勤工作才能谋生。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] ,
“ Dr . Crandon ,
“ 博士 . 克兰登 ,

“克兰登博士，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] ['aɪərn] ? ”
what does it seem to you that we should lose if we were to lose iron ? ”
什么 做 它 似乎 到 你 那 我们 应该 失去 如果 我们 是 到 失去 铁 ? ”

你觉得如果我们失去了铁，我们会失去什么?

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][aːts] — ['sɜːrdʒəri] , [tuː] .
“ I've been thinking about the arts — surgery , too .
“ 我已经 到过 思维 关于 这 艺术 — 外科手术 , 也 .

“我一直在思考艺术——还有外科手术。”

[wiː; wi] [niːd] ['aɪərn][fɔːr; fər] ['skʌlptʃər] , [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .
We need iron for sculpture , for music , for printing books and papers .
我们 需要 铁 为了 雕塑 , 为了 音乐 , 为了 印刷 图书 和 文件 .

我们需要铁来制作雕塑、音乐、印刷书籍和纸张。

[wiː; wi] [niːd] ['aɪərn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] . ”
We need iron , I should say , for art's sake . ”
我们 需要 铁 , 我 应该 说 , 为了 艺术的 清酒 . ”

应该说，为了艺术，我们需要铁。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brædfərd] ? ”
“ And you , Bradford ? ”
“ 和 你 , 布拉德福德 ? ”

“布拉德福德，你呢? ”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃər] .
“ I've been thinking about agriculture .
“ 我已经 到过 思维 关于 农业 .

我一直在思考农业问题。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [trɪp] , [haʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪ'pend] [ɑːn]['aɪərn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

I	never	realized	,	before	this	trip	,	how	we	really	depend	on	iron	for	our	food	.
我	绝不	已实现	,	前	这	旅行	,	如何	我们	真的	依赖	在	铁	为了	我们的	食物	.

在这次旅行之前，我从未意识到我们对食物中铁的依赖程度有多高。

[ðæt] [fɑːs'fætɪk] ['fɜːrtəlaɪzər] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [plauz] , [mɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts]

That	phosphatic	fertilizer	set	me	to	thinking	about	plows	,	mills	,	and	all	sorts
那	磷酸盐	肥料	放	我	到	思维	关于	犁	,	磨坊	,	和	全部	排序

[ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

of	things	.	”
的	事物	.	”

那种磷肥让我开始思考犁、磨坊以及各种各样的东西。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Prescott	,
“	我	思考	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,

“我认为，”普雷斯科特先生说，

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][neiʃəns] [dɪ'pendz] [ɑːn] [koʊl]

“	that	the	man	was	right	who	said	that	the	strength	of	nations	depends	on	coal
“	那	这	男人	曾是	正确的	WHO	说	那	这	力量	的	国家	取决于	在	煤炭

[ænd; ənd]['aɪərn][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][goʊld] .

and	iron	far	more	than	it	does	on	gold	.
和	铁	远的	更多的	比	它	做	在	金子	.

“那位说国家强盛更多地依赖于煤炭和铁，而不是黄金的人是对的。”

“ [ə'nʌðər] [mæn] [sed] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['aɪərn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][mæn]

“	Another	man	said	practically	the	same	when	he	said	that	iron	has	given	man
“	其他	男人	说	几乎	这	相同的	什么时候	他	说	那	铁	有	给定	男人

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] :

liberty	and	industry	:
自由	和	行业	:

“另一个人也说了几乎相同的话，他说钢铁赋予了人类自由和工业：

[tuːlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

tools	and	implements	of	peace	,	as	well	as	weapons	of	war	.
工具	和	实施	的	和平	,	作为	出色地	作为	武器	的	战争	.

和平的工具和器具，以及战争的武器。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

When	you	think	it	out	,	that	seems	to	cover	it	all	.
什么时候	你	思考	它	出去	,	那	似乎	到	覆盖	它	全部	.

仔细想想，这似乎涵盖了所有内容。

“ [naʊ] , ['bɪli] , ” ['mɪstər] . ['preskət] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

“	Now	,	Billy	,	”	Mr	.	Prescott	went	on	,	“	I	know	what	you	will	say	.
“	现在	,	比利	,	”	先生	.	普雷斯科特	去	在	,	“	我	知道	什么	你	将要	说	.

“比利，”普雷斯科特先生继续说道，“我知道你会说什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	may	say	it	.	”
你	可能	说	它	.	”

你可以这么说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['aɪərn] , ” [sed] ['bɪli] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['mɪstər] . ['preskət] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] -

“	Without	iron	,	”	said	Billy	,	smiling	up	at	Mr	.	Prescott	,	“	we	should	be	just	'
“	没有	铁	,	”	说	比利	,	微笑	向上	在	先生	.	普雷斯科特	,	“	我们	应该	是	只是	-

['nɑːθɪn] - , ['noʊbɑːdi] . - ”

nothin	'	,	nobody	.	'	”
什么也没有	-	,	无人	.	-	”

“没有铁，”比利笑着抬头看着普雷斯科特先生说，“我们就什么都不是，什么人。”

“ [maɪ] ['lektʃər] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , “ [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] .
“ My lecture course , ” said Mr . Prescott , “ is now finished .
” 我的 演讲 课程 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 , “ 是 现在 完成的 .

“我的讲座课程，”普雷斯科特先生说，“现在已经结束了。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] — [duː] [meɪk]
“ To - morrow , I am going to show you where they try to make — do make
” 到 - 明天 , 我 是 去 到 展示 你 在哪里 他们 尝试 到 制作 — 做 制作
— ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aɪərn] .
— something greater than iron .
— 某物 更大的 比 铁 .

“明天，我将带你们去看看他们是如何尝试制造——并且确实制造——比钢铁更伟大的东西的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六

第十六章

[wʌt] ['mɪstər] .
WHAT MR .
什么 先生 .

什么先生

['preskət] [sed]
PRESCOTT SAID
普雷斯科特 说

普雷斯科特说

“ [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ AT four o'clock , Joseph .
” 在 四 点钟 , 约瑟夫 .

“四点钟，约瑟夫。”

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['preskət] ['wʌndrɪŋli] .
” Billy looked at Mr . Prescott wonderingly .
” 比利 看起来 在 先生 . 普雷斯科特 惊奇地 .

比利疑惑地看着普雷斯科特先生。

“ [waɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ['kwestʃənər] ?
“ Why four o'clock , questioner ?
” 为什么 四 点钟 , 提问者 ?

“提问者，为什么是四点钟？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] .
Because , when I'm going to see a place , I like to see it at its best .
因为 , 什么时候 我是 去 到 看 一个 地方 , 我 喜欢 到 看 它 在 它是 最好的 .

因为，我去一个地方旅游，都想看到它最美的一面。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv] [groʊn] [lɔːŋ] .
I like to see this place in the afternoon , when the shadows have grown long .
我 喜欢 到 看 这 地方 在 这 下午 , 什么时候 这 阴影 有 生长 长的 .

我喜欢在下午来这里看看，那时影子拉得很长。

“ [noʊ] ; [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
“ No ; no more questions .
” 不 ; 不 更多的 问题 .

“不，不要再问了。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" At a quarter past four , Joseph stopped the car in front of a beautiful
" 在 一个 四分之一 过去的 四 , 约瑟夫 停止 这 车 在 正面 的 一个 美丽的
[rɔːt] ['aɪərn] [geɪt] .
wrought iron gate .
锻 铁 门 .

"四点一刻，约瑟夫把车停在了一扇漂亮的锻铁大门前。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .
" That's a beauty ! " exclaimed Dr . Crandon .
" 那就是 一个 美丽 ! " 惊呼 博士 . 克兰登 .

"真漂亮！"克兰登博士惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['ɪtəli] .
" It reminds me of some of the old mediæval work that I saw in Italy .
" 它 提醒 我 的 一些 的 这 老的 中世纪 工作 那 我 锯 在 意大利 .

"这让我想起了我在意大利看到的一些古老的中世纪作品。"

[wɒts] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
What's this , anyway ?
是什么 这 , 反正 ?

这是什么?

" ['mɪstər] . ['preskət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Prescott shook his head .
" 先生 . 普雷斯科特 摇晃 他的 头 .

普雷斯科特先生摇了摇头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['preskət] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , " [aɪl] [weɪt] . "
" All right , Prescott , " said Dr . Crandon , " I'll wait . "
" 全部 正确的 , 普雷斯科特 , " 说 博士 . 克兰登 , " 患病的 等待 . "

"好的，普雷斯科特，"克兰登医生说，"我会等的。"

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [geɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
" As for that gate , " said Mr . Prescott ,
" 作为 为了 那 门 , " 说 先生 . 普雷斯科特 ,

"至于那扇门，"普雷斯科特先生说，

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I may as well admit that I am a bit proud of it .
" 我 可能 作为 出色地 承认 那 我 是 一个 少量 自豪的 的 它 .

"我或许应该承认，我对此感到有点自豪。"

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ] [jɪr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
The men of my year put it there .
这 男人 的 我的 年 放 它 那里 .

是我同龄的男人们把它放在那里的。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ['sloʊli] ,
" As for the place , I think , " said Mr . Prescott slowly ,
" 作为 为了 这 地方 , 我 思考 , " 说 先生 . 普雷斯科特 缓慢地 ,

"至于这个地方，我想，"普雷斯科特先生缓缓说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ,
" I think I might safely say that it is where they make , or try to make ,
" 我 思考 我 可能 安全 说 那 它 是 在哪里 他们 制作 , 或者 尝试 到 制作 ,

"我想我可以肯定地说，那里是他们制造，或者试图制造的地方，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːstiŋs] . "
a certain kind of castings . "
一个 肯定 种类 的 铸件 . "

某种铸件。

“ [wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] [fer] , ['preskət] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Would	it	be	fair	,	Prescott	,	”	said	Dr	.	Crandon	with	a	smile	,
”	会	它	是	公平的	,	普雷斯科特	,	”	说	博士	.	克兰登	和	一个	微笑	,

“这样公平吗，普雷斯科特？”克兰登医生笑着说。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [prə'feʃənəli] ? ”

“	for	me	to	say	that	you	yourself	are	prone	to	think	professionally	?	”
”	为了	我	到	说	那	你	你自己	是	易于	到	思考	专业地	?	”

“难道我说你本人倾向于专业思考吗？”

“ [kwaɪt] [fer] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

“	Quite	fair	,	I	assure	you	,	”	answered	Mr	.	Prescott	,	with	a	bow	.
”	相当	公平的	,	我	保证	你	,	”	回答	先生	.	普雷斯科特	,	和	一个	弓	.

“非常公平，我向您保证，”普雷斯科特先生鞠躬回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['enibɑːdi] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

“	I	don't	see	anybody	making	anything	,	”	said	Billy	,	in	a	disappointed	tone	.
”	我	不	看	任何人	制作	任何事物	,	”	说	比利	,	在	一个	失望的	语气	.

“我没看到有人在做任何东西，”比利失望地说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [bəuθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] , ”

“	In	the	summer	they	have	to	rest	both	their	machinery	and	their	material	,	”
”	在	这	夏天	他们	有	到	休息	两个都	他们的	机械	和	他们的	材料	,	”

[sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

said	Mr	.	Prescott	.
说	先生	.	普雷斯科特	.

“夏天的时候，他们的机器和物料都要休息一段时间，”普雷斯科特先生说。

[ðen] ['bɪli] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	Billy	knew	that	Mr	.	Prescott	expected	him	to	keep	his	eyes	and	his
然后	比利	知道	那	先生	.	普雷斯科特	预期的	他	到	保持	他的	眼睛	和	他的

[ɪrz] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

ears	open	until	he	found	out	for	himself	where	they	were	.
耳朵	打开	直到	他	成立	出去	为了	他自己	在哪里	他们	是	.

于是比利知道，普雷斯科特先生希望他睁大眼睛、竖起耳朵，直到自己找到他们为止。

“ [lets] [wɔːk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] .

“	Let's	walk	,	”	said	Mr	.	Prescott	.
”	我们来吧	走	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	.

“我们走吧，”普雷斯科特先生说。

“ ['hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

“	HE'S	STILL	LOOKING	AT	THE	GATE
”	他是	仍然	寻找	在	这	门

“他还在看着大门。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] [wen] ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] :

”	They	were	at	the	first	corner	when	Billy	exclaimed	:
”	他们	是	在	这	第一的	角落	什么时候	比利	惊呼	:

“他们刚到第一个弯道，比利就喊道：”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? ”

“	Where's	Uncle	John	?	”
”	在哪里?	叔叔	约翰	?	”

“约翰叔叔在哪儿？”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	There	he	is	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	turning	around	.
”	那里	他	是	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	转弯	大约	.

“他在那儿，”普雷斯科特先生说着，转过身来。

“ ['hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] .
“ He's still looking at that gate .
” 他是 仍然 寻找 在 那 门 .

“他还在看着那扇门。”

[dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
Don't blame him much , ” he added .
不 责备 他 很多 , ” 他 额外 .

“别太责怪他，”他补充道。

[bæk] ['bɪli] [went] .
Back Billy went .
后退 比利 去 .

比利回去了。

[dʒɑːn] ['brædfərd] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
John Bradford was so absorbed in studying the gate that Billy had to call him the second time before he turned .
约翰 布拉德福德 曾是 所以 吸收 在 学习 这 门 那 比利 有 到 称呼 他 这 第二 时间 前 他 转向 .

约翰·布拉德福德全神贯注地研究大门，以至于比利不得不第二次叫他，他才转过身来。

“ [eɪ] ! ['bɪli] , [maɪ] [læd] !
“ Eh ! Billy , my lad !
” 嗯 ! 比利 , 我的 小伙子 !

“哎！比利，我的孩子！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
“ I should like to do a piece of work as beautiful as that .
” 我 应该 喜欢 到 做 一个 片 的 工作 作为 美丽的 作为 那 .

“我也想创作出像那件一样精美的作品。”

[ðæt] [ɪz] [truː] ['ɑːrtɪst] [wɜːrk] .
That is true artist work .
那 是 真的 艺术家 工作 .

那才是真正的艺术作品。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [meɪd] ['bɪli] [seɪ] ['kwɪkli] :
” Something in his tone made Billy say quickly :
” 某物 在 他的 语气 制成 比利 说 迅速地 :

“他语气中的某种东西让比利迅速说道：”

“ [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [jɔːr'self] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .
“ You're an artist yourself , Uncle John .
” 你是 一个 艺术家 你自己 , 叔叔 约翰 .

“约翰叔叔，您本身就是一位艺术家。”

[mɪs] [kɪŋ] [sed] [soʊ] . ”
Miss King said so . ”
错过 国王 说 所以 . ”

金小姐是这么说的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] , ” [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] [ə'gen] ,
“ I should really like , ” said John Bradford again ,
” 我 应该 真的 喜欢 , ” 说 约翰 布拉德福德 再次 ,

“我真希望……”约翰·布拉德福德再次说道。

“ [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz] [ðæt] . ”

“	to	do	such	a	piece	of	work	as	that	.	”
”	到	做	这样的	一个	片	的	工作	作为	那	.	”

“完成这样一件作品。”

“ [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , ” [sed] ['bɪli] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? ”

“	When	we	get	home	,	”	said	Billy	,	“	why	don't	you	begin	?	”
”	什么时候	我们	得到	家	,	”	说	比利	,	“	为什么	不	你	开始	?	”

“等我们回家后，”比利说，“你为什么不开始呢？”

“ [eɪ] ! ['bɪli] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

“	Eh	!	Billy	,	my	lad	!	”	said	Uncle	John	,	but	this	time	he	said	it	with	a	smile
”	嗯	!	比利	,	我的	小伙子	!	”	说	叔叔	约翰	,	但	这	时间	他	说	它	和	一个	微笑

.

:

.

“哎！比利，我的孩子！”约翰叔叔说道，但这次他脸上带着微笑。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	He	was	wishing	,	”	said	Billy	when	they	overtook	the	others	,
”	他	曾是	祝	,	”	说	比利	什么时候	他们	超越	这	其他的	,

“他当时在想这件事，”比利在他们超过其他人后说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]['aɪərn] [geɪt] . ”

“	that	he	could	make	an	iron	gate	.	”
”	那	他	可以	制作	一个	铁	门	.	”

“他能造一扇铁门。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁的故事(The story of iron)
第7/7页

“ [aɪl] [kən'fes] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['preskət] ,
“ I'll confess , here and now , ” said Mr . Prescott ,
“ 患病的 承认 , 这里 和 现在 , ” 说 先生 . 普雷斯科特 ,

“我在此坦白，”普雷斯科特先生说道。

“ [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”
“ that I myself have had aspirations of that sort . ”
“ 那 我 我 有 有 抱负 的 那 种类 . ”

“我本人也曾有过类似的愿望。”

“ [ɪz]['aɪərn] - [wɜ:rk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['krændən] .
“ Is iron - work coming in again ? ” asked Dr . Crandon .
“ 是 铁 - 工作 未来 在 再次 ? ” 问 博士 . 克兰登 .

“铁艺又开始流行了吗？”克兰登博士问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [dʒʌst] ['leɪtli] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [geɪts] . ”
“ It seems to me that , just lately , I have seen some very beautiful gates . ”
“ 它 似乎 到 我 那 , 只是 最近 , 我 有 已见 一些 非常 美丽的 大门 . ”

“我觉得，最近我看到了一些非常漂亮的大门。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['preskət] .
“ I think so , ” answered Mr . Prescott .
“ 我 思考 所以 , ” 回答 先生 . 普雷斯科特 .

“我想是这样，”普雷斯科特先生回答道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [men] [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
“ There are a few men who seem to have caught the spirit of the old
“ 那里 是 一个 很少 男人 WHO 似乎 到 有 捕捉 这 精神 的 这 老的
[smɪθs] ,
smiths ,
史密斯 ,

“有些人似乎继承了老铁匠的精神，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [rɔ:t] ['aɪərn] .
and to have seen the possibilities in wrought iron .
和 到 有 已见 这 可能性 在 锻 铁 .

并亲眼见证了锻铁的各种可能性。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðæt] [geɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The man who made that gate is one of them .
这 男人 WHO 制成 那 门 是 一 的 他们 .

建造那扇门的人就是其中之一。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [tu:] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] .
He has invented a liquid , too , to prevent the rusting of the iron .
他 有 发明 一个 液体 , 也 , 到 防止 这 生锈 的 这 铁 .

他还发明了一种液体，用来防止铁生锈。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɜ:rks] [ɪn]['aɪərn][mʌst; məst][bi:; bi][bəuθ][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ You see that a man who works in iron must be both an artist and a
“ 你 看 那 一个 男人 WHO 作品 在 铁 必须 是 两个都 一个 艺术家 和 一个
[smɪθ] — [hi:; hi][mʌst; məst] [bloʊ] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['hæmər] .
smith — he must blow the forge and use the hammer .
史密斯 — 他 必须 吹 这 锻造 和 使用 这 锤 .

“你看，一个从事钢铁行业的人既是艺术家又是铁匠——他必须吹制铁炉并使用铁锤。

[ðæt] [geɪt] [ɪn][kæst]['aɪərn] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['ʌgli] .

That	gate	in	cast	iron	would	be	almost	ugly	.
那	门	在	投掷	铁	会	是	几乎	丑陋的	.

那扇铸铁大门简直太丑了。

[ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [rɔːt] ['aɪərn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	the	Swedish	wrought	iron	,	it	is	truly	beautiful	.
在	这	瑞典	锻	铁	,	它	是	真的	美丽的	.

瑞典锻铁制品真是美极了。

“ [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][saɪd][ʌv; əv]['aɪərn][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

“	The	old	fellows	knew	much	more	about	the	artistic	side	of	iron	than	we	do	.
“	这	老的	伙伴们	知道	很多	更多的	关于	这	艺术	边	的	铁	比	我们	做	.

“老一辈人比我们更了解铁的艺术性。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['lɑːks] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ]

Look	at	the	old	French	locks	—	even	a	French	king	prided	himself	on	his	ability
看	在	这	老的	法语	锁	—	甚至	一个	法语	国王	自豪	他自己	在	他的	能力

[tuː; tə] [meɪk] ['lɑːks] .

to	make	locks	.
到	制作	锁	.

看看古老的法国锁——甚至连法国国王都以自己制作锁具的能力而自豪。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

“	There	was	a	time	when	an	apprentice	to	a	locksmith	had	to	make
“	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一个	学徒	到	一个	锁匠	有	到	制作

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [lɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] .

a	masterpiece	lock	before	he	could	become	a	master	.
一个	杰作	锁	前	他	可以	变得	一个	掌握	.

“曾几何时，锁匠的学徒必须先制作出一把杰作般的锁，才能成为锁匠师傅。”

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	usually	took	him	two	years	to	do	it	,
它	通常	采取	他	二	年	到	做	它	,

他通常需要两年时间才能完成这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] .

for	he	had	to	chase	and	chisel	it	from	the	solid	.
为了	他	有	到	追赶	和	凿	它	从	这	坚硬的	.

因为他必须从坚硬的岩石中凿刻出来。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['brædfərd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bɪli] ['brædfərd] ['dʌznt] [noʊ] .

“	I'll	tell	you	,	Bradford	,	something	that	Billy	Bradford	doesn't	know	.
“	患病的	告诉	你	,	布拉德福德	,	某物	那	比利	布拉德福德	不	知道	.

“布拉德福德，我告诉你一件比利·布拉德福德不知道的事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	have	a	workshop	of	my	own	at	home	in	the	lower	part	of	the	house	.
我	有	一个	车间	的	我的	自己的	在	家	在	这	降低	部分	的	这	房子	.

我在家里的楼下有一个自己的工作室。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ][bɪ'gæn][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	A	long	time	ago	I	began	an	iron	gate	for	the	garden	.
“	一个	长的	时间	前	我	开始	一个	铁	门	为了	这	花园	.

很久以前，我开始为花园建造一个铁门。

[wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , ['brædfərd] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	go	back	,	Bradford	,	let's	finish	it	.
什么时候	我们	去	后退	,	布拉德福德	,	我们来吧	结束	它	.

布拉德福德，我们回去之后，把这件事做完。

" ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [smaɪld] [sə'ri:nli] .

"	Billy	,	looking	at	his	Uncle	John	,	smiled	serenely	.
"	比利	,	寻找	在	他的	叔叔	约翰	,	微笑	平静地	.

比利看着他的叔叔约翰，平静地笑了。

[ðen] ['bɪli] [wɔ:kt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,

Then	Billy	walked	by	Uncle	John	,
然后	比利	步行	经过	叔叔	约翰	,

然后比利从约翰叔叔身边走过，

[waɪl] ['mɪstər] . ['preskət][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['krændən] [went] ['sloʊli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

while	Mr	.	Prescott	and	Dr	.	Crandon	went	slowly	before	them	down	the
尽管	先生	.	普雷斯科特	和	博士	.	克兰登	去	缓慢地	前	他们	向下	这

[lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['ɛlmz] .

long	avenue	of	elms	.
长的	大街	的	榆树	.

普雷斯科特先生和克兰登博士则沿着长长的榆树大道，缓缓地走在他们前面。

['bɪli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

Billy	listened	to	the	two	men	as	they	talked	.
比利	听着	到	这	二	男人	作为	他们	谈话	.

比利听着两个人说话。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwer] [els] .

He	found	out	that	they	had	both	been	to	college	,	and	then	somewhere	else	.
他	成立	出去	那	他们	有	两个都	到过	到	大学	,	和	然后	某处	别的	.

他发现他们俩都上过大学，然后又去了其他地方。

[hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['prɛskəts] ['ʌðər] [plɛɪs] [wʌz; wəz] ;

He	couldn't	quite	make	out	what	Mr	.	Prescott's	other	place	was	;
他	不能	相当	制作	出去	什么	先生	.	普雷斯科特的	其他	地方	曾是	;

他不太清楚普雷斯科特先生的另一个住处是哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['speʃəli] [tu:; tə] ['stʌdi] ['aɪərn] .

but	it	was	somewhere	specially	to	study	iron	.
但	它	曾是	某处	特别	到	学习	铁	.

但这却是专门研究铁的地方。

[ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə] ['bɪli] .

This	talk	about	college	was	all	new	to	Billy	.
这	讲话	关于	大学	曾是	全部	新的	到	比利	.

对比利来说，关于大学的话题完全是全新的。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

He	liked	the	stories	that	they	told	,	one	after	another	.
他	喜欢	这	故事	那	他们	讲述	,	一	后	其他	.

他喜欢他们一个接一个讲的故事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['mɪstər] . ['preskət] [soʊ] ['hæpi] .

He	had	never	seen	Mr	.	Prescott	so	happy	.
他	有	绝不	已见	先生	.	普雷斯科特	所以	快乐的	.

他从未见过普雷斯科特先生如此高兴。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [oʊld] ,

"	That	,	"	he	said	,	stopping	before	a	large	brick	building	that	looked	very	old	,
"	那	,	"	他	说	,	停止	前	一个	大的	砖	建筑	那	看起来	非常	老的	,

"那座建筑，"他边说边停在一座看起来很古老的大型砖砌建筑前。

" [ɪz] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ru:m] .

"	is	where	I	used	to	room	.
"	是	在哪里	我	用过的	到	房间	.

"那是我以前住的房间。"

['sekənd] ['stɔːri] [frʌnt] .
Second story front .
第二 故事 正面 .

二楼正面。

“ ['bɪli] , [lʊk] [bæk] .
“ Billy , look back .
” 比利 , 看 后退 .

“比利，回头看看。”

” ['bɪli] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd] , [griːn] ['evriwer] ,
” Billy , turning , saw the great yard , green everywhere ,
” 比利 , 转弯 , 锯 这 伟大的 院子 , 绿色的 到处 ,

比利转过身，看到那片广阔的院子，到处都是绿色的。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['restɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [laɪt] [ʌv; əv]
with long shadows of trees and buildings resting on it in the low light of
和 长的 阴影 的 树木 和 建筑物 休息 在 它 在 这 低的 光 的
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

午后昏暗的光线下，树木和建筑物的长长影子投射在上面。

“ [its] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [pʊt] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's like the city and the country put together , ” he said .
” 它是 喜欢 这 城市 和 这 国家 放 一起 , ” 他 说 .

“这就像是城市和国家的结合体，”他说。

“ [its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] ! ”
“ It's the most beautiful place that I ever saw ! ”
” 它是 这 最多 美丽的 地方 那 我 曾经 锯 ! ”

“这是我见过的最美的地方！”

“ ['preskət] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ? ”
“ Prescott , ” said Dr . Crandon , “ were you ever on a football team ? ”
” 普雷斯科特 , ” 说 博士 . 克兰登 , “ 是 你 曾经 在 一个 足球 团队 ? ”

克兰登博士问普雷斯科特：“你以前参加过橄榄球队吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] , ” [broʊk] [ɪn] ['bɪli] .
“ He was captain , ” broke in Billy .
” 他 曾是 队长 , ” 打破 在 比利 .

“他是队长，”比利插嘴道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ! ”
“ He told me so ! ”
” 他 讲述 我 所以 ! ”

“他亲口告诉我的！”

“ ['hiːz] ['kæptɪn] [stɪl] , ” [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['iːv(ə)n] [wei] .
“ He's captain still , ” said John Bradford , in his slow , even way .
” 他是 队长 仍然 , ” 说 约翰 布拉德福德 , 在 他的 慢的 , 甚至 方式 .

“他仍然是队长，”约翰·布拉德福德用他那缓慢而平稳的语气说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They all looked at him a moment .
他们 全部 看起来 在 他 一个 片刻 .

他们都看了他一会儿。

“ [gʊd] , ['brædfərd] , [gʊd] !
“ Good , Bradford , good !
” 好的 , 布拉德福德 , 好的 !

“好，布拉德福德，好！”

" [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .
" exclaimed Dr . Crandon .
" 惊呼 博士 . 克兰登 .

"克兰登博士惊呼道。"

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !
" That's what he is !
" 那就是 什么 他 是 !

"他就是这样的人！"

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
I'm inclined to think that football is a good training place for a captain of
我是 倾斜 到 思考 那 足球 是 一个 好的 训练 地方 为了 一个 队长 的
['ɪndəstri] . "
industry . "
行业 . "

我倾向于认为足球是培养行业领袖的好地方。

" [its] [ɔːl] [tiːm] [wɜːrk] , " [sed] [dʒɑːn] ['brædfərd] .
" It's all team work , " said John Bradford .
" 它是 全部 团队 工作 , " 说 约翰 布拉德福德 .

"这全靠团队合作，"约翰·布拉德福德说道。

" [sʌm; səm][duː][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [tiːm]
" Some do one thing and some another , but without a captain a team
" 一些 做 一 事物 和 一些 其他 , 但 没有 一个 队长 一个 团队
[kɑːnt] [wɪn] .
can't win .
不能 赢 .

"有些人做一件事，有些人做另一件事，但没有队长，球队就赢不了。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
" There were times when Uncle John said things that Billy couldn't understand .
" 那里 是 时代 什么时候 叔叔 约翰 说 事物 那 比利 不能 理解 .

"有时候，约翰叔叔说的话，比利听不懂。"

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [ðen] .
He did just then .
他 做过 只是 然后 .

他当时就这么做了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [nuː] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['prɛskəts] [feɪs] ,
But Billy knew , by the look that came into Mr . Prescott's face ,
但 比利 知道 , 经过 这 看 那 来了 进入 先生 . 普雷斯科特的 脸 ,

但比利从普雷斯科特先生脸上的表情中就知道，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
that he was very much pleased .
那 他 曾是 非常 很多 高兴 .

他非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] , " [tuː] [sets] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld]
" It takes , " said Dr . Crandon , " two sets of men to make the world
" 它 需要 , " 说 博士 . 克兰登 , " 二 套 的 男人 到 制作 这 世界
[muːv] [ə'lɔːŋ] :
move along :
移动 沿着 :

克兰登博士说："世界需要两类人才能运转起来："

[ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] .
those who work with their heads , and those who work with their hands .
那些 WHO 工作 和 他们的 头部 , 和 那些 WHO 工作 和 他们的 双手 .

那些用脑子工作的人，和那些用手工作的人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [set] [wɜːrks] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

For	my	part	,	I	believe	that	one	set	works	about	as	hard	as	the	other	. ”
为了	我的	部分	,	我	相信	那	一	放	作品	关于	作为	难的	作为	这	其他	. ”

就我个人而言，我认为两组人的努力程度差不多。

“ [aɪm]['truːli] ['θæŋkfl] , ['krændən] , ” [sed]['mɪstər] . ['preskət] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]

“	I'm	truly	thankful	,	Crandon	,	”	said	Mr	.	Prescott	,	“	that	there's	somebody	in	the
”	我是	真的	感恩	,	克兰登	,	”	说	先生	.	普雷斯科特	,	“	那	有	某人	在	这

[wɜːrld] [huː] ['riəlaiziz] [ðæt] .

world	who	realizes	that	.
世界	WHO	意识到	那	.

“我真心感谢你，克兰登，”普雷斯科特先生说，“世界上有人能意识到这一点。”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ɛlmz] .

”	Then	they	all	started	down	the	avenue	of	elms	.
”	然后	他们	全部	开始	向下	这	大街	的	榆树	.

然后他们都沿着榆树大道走去。

['mɪstər] . ['preskət] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [dʒɑːn] ['brædfɚdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

Mr	.	Prescott	had	slipped	his	arm	through	John	Bradford's	,	and	was	talking
先生	.	普雷斯科特	有	滑倒了	他的	手臂	通过	约翰	布拉德福德的	,	和	曾是	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

to	him	earnestly	.
到	他	切实	.

普雷斯科特先生挽着约翰·布拉德福德的胳膊，认真地和他说话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] [ænd; ənd] ['bɪli] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

Dr	.	Crandon	and	Billy	loitered	along	behind	.
博士	.	克兰登	和	比利	徘徊	沿着	在后面	.

克兰登博士和比利在后面闲逛。

“ ['mɪstər] . ['preskət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] , -

“	Mr	.	Prescott	seems	to	be	unusually	fond	of	his	'	Alma	Mater	,	'
”	先生	.	普雷斯科特	似乎	到	是	异常地	喜爱	的	他的	-	阿尔玛	母	,	-

“普雷斯科特先生似乎对他的母校有着异乎寻常的喜爱，”

” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .

”	said	Dr	.	Crandon	.
”	说	博士	.	克兰登	.

克兰登博士说。

“ [wʌt] , ” [æskt] ['bɪli] , “ [dʌz] - ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] - [miːn] ? ”

“	What	,	”	asked	Billy	,	“	does	'	Alma	Mater	'	mean	?	”
”	什么	,	”	问	比利	,	“	做	-	阿尔玛	母	-	意思是	?	”

“‘Alma Mater’是什么意思？”比利问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , ” ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krændən] .

“	It's	a	Latin	name	for	a	college	,	”	answered	Dr	.	Crandon	.
”	它是	一个	拉丁	姓名	为了	一个	大学	,	”	回答	博士	.	克兰登	.

“这是一所大学的拉丁文名称，”克兰登博士回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - ['tʃerɪʃɪŋ] ['mʌðər] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]

“	I	think	that	'	cherishing	mother	'	is	a	pretty	good	way	to	translate	it	into	English
”	我	思考	那	-	珍惜	母亲	-	是	一个	漂亮的	好的	方式	到	翻译	它	进入	英语

.

:

.

“我认为用‘珍爱母亲’来翻译成英文非常贴切。”

“ [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [lʊks] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	A	college	looks	after	you	,	and	tries	to	make	a	man	of	you	,
”	一个	大学	看起来	后	你	,	和	尝试	到	制作	一个	男人	的	你	,

“大学会照顾你，并努力把你培养成一个真正的男子汉。”

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

something	the	way	your	mother	does	,	you	know	.	”
某物	这	方式	你的	母亲	做	,	你	知道	.	”

就像你妈妈做的那样，你知道的。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] . ”

“	All	the	mother	I	ever	had	,	”	said	Billy	,	“	was	only	a	week	.	”
”	全部	这	母亲	我	曾经	有	,	”	说	比利	,	“	曾是	仅有的	一个	星期	.	”

“我拥有的母亲，”比利说，“只有短短一周的时间。”

“ [oʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] , [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['krændən] ,

“	Oh	,	young	chap	,	I'm	sorry	,	”	said	Dr	.	Crandon	,
”	哦	,	年轻的	小伙子	,	我是	对不起	,	”	说	博士	.	克兰登	,

“哦，年轻人，真抱歉，”克兰登医生说。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] ['bɪli:z] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [wei] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [du:] .

throwing	his	arm	across	Billy's	shoulder	the	way	college	boys	sometimes	do	.
投掷	他的	手臂	穿过	比利	肩膀	这	方式	大学	男孩们	有时	做	.

他像大学生有时会做的那样，把胳膊搭在比利的肩膀上。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'd] [du:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ;

“	I	tell	you	what	I'd	do	,	”	he	added	quickly	;
”	我	告诉	你	什么	ID	做	,	”	他	额外	迅速地	;

“我告诉你我会怎么做，”他迅速补充道；

“ [aɪ'd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] - ['ælmə] ['mɑ:tər; 'meɪtər] .

“	I'd	begin	to	think	about	an	'	Alma	Mater	.
”	ID	开始	到	思考	关于	一个	-	阿尔玛	母	.

“我会开始考虑我的‘母校’。”

- [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [jʊr; jər] [wei] [θru:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

'	You	could	work	your	way	through	,	you	know	.
-	你	可以	工作	你的	方式	通过	,	你	知道	.

“你可以一步一步来，你知道的。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

I	began	that	way	myself	.
我	开始	那	方式	我	.

我最初也是这样起步的。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] — [skwer] [wʌnz] ,

“	Don't	you	do	it	,	though	,	on	less	than	three	meals	a	day	—	square	ones	,
”	不	你	做	它	,	尽管	,	在	较少的	比	三	餐	一个	天	—	正方形	一个	,

“但是，千万不要一天吃少于三顿正餐——而且是营养均衡的正餐——

” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [zi:l] .

”	he	added	with	professional	zeal	.
”	他	额外	和	专业的	热情	.

“他带着职业热情补充道。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] .

“	I	shall	keep	an	eye	on	you	,	young	chap	.
”	我	将	保持	一个	眼睛	在	你	,	年轻的	小伙子	.

“我会盯着你的，小伙子。”

[aɪ] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl] !

I	surely	shall	!
我	一定	将	!

我一定会的！

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə][poʊst] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf]
" Then he remembered that he had some letters to post , and hurried off
" 然后 他 记得 那 他 有 一些 信件 到 邮政 , 和 慌忙 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːks] .
to the nearest box .
到 这 最近的 盒子 .

"然后他想起自己还有几封信要寄，便赶紧跑到最近的邮筒那里。"

['bɪli] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['preskət] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
Billy kept on walking toward Mr . Prescott and Uncle John ,
比利 保留 在 步行 朝向 先生 . 普雷斯科特 和 叔叔 约翰 ,

比利继续朝普雷斯科特先生和约翰叔叔走去，

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .
who were coming slowly back under the beautiful trees .
WHO 是 未来 缓慢地 后退 在下面 这 美丽的 树木 .

他们缓缓地走回美丽的树下。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['bɪli] ['weɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
After he had gone a little way , Billy waited , in the middle of the walk ,
后 他 有 已消失 一个 小的 方式 , 比利 等待 , 在 这 中间 的 这 走 ,

走了一小段路后，比利在半路上等着他。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
for them to come up .
为了 他们 到 来 向上 .

让他们上来。

['mɪstər] . ['preskət] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz][ɑːrm] .
Mr . Prescott still had his hand through Uncle John's arm .
先生 . 普雷斯科特 仍然 有 他的 手 通过 叔叔 约翰的 手臂 .

普雷斯科特先生的手仍然穿过约翰叔叔的胳膊。

[haʊ] ['hæpi] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['preskət] , [tuː] !
How happy Uncle John looked , and Mr . Prescott , too !
如何 快乐的 叔叔 约翰 看起来 , 和 先生 . 普雷斯科特 , 也 !

约翰叔叔看起来多么高兴啊，普雷斯科特先生也是！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [stɑːpt] .
When they reached him , they stopped .
什么时候 他们 达到 他 , 他们 停止 .

他们走到他跟前，停了下来。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] ['bɪli] .
" I've found out , " said Billy .
" 我已经 成立 出去 , " 说 比利 .

"我已经知道了，"比利说。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] — — "
" This is where they make — — "
" 这 是 在哪里 他们 制作 — — "

"这里是他们制造——"

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['preskət] .
" Try to make , " corrected Mr . Prescott .
" 尝试 到 制作 , " 已更正 先生 . 普雷斯科特 .

"试着去做，"普雷斯科特先生纠正道。

" [men] , " ['fɪnɪʃt] ['bɪli] .
" Men , " finished Billy .
" 男人 , " 完成的 比利 .

"男人，"比利说完。

[ðen] ['mɪstər] . ['preskət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː]

Then	Mr	.	Prescott	put	his	hand	on	Billy's	shoulder	,	and	,	looking	right	down	into
然后	先生	.	普雷斯科特	放	他的	手	在	比利	肩膀	,	和	,	寻找	正确的	向下	进入

['bɪliːz] [aɪz] ,

Billy's	eyes	,
比利	眼睛	,

然后普雷斯科特先生把手放在比利的肩膀上，低头直视着比利的眼睛，

[sed] ['sloʊli] :

said	slowly	:
说	缓慢地	:

缓缓说道：

“ ['hiːz] [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['brædfərd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] .

“	He's	your	boy	,	Bradford	,	but	he	belongs	to	me	,	too	.
”	他是	你的	男生	,	布拉德福德	,	但	他	属于	到	我	,	也	.

“他是你的孩子，布拉德福德，但他也是我的。”

“ [wiːl] [wɜːrk] [təˈgeðər] ,

“	We'll	work	together	,
”	出色地	工作	一起	,

我们会共同努力，

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] ['weðər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	we'll	see	whether	between	us	we	can	help	him	to	come	to	be
和	出色地	看	无论	之间	我们	我们	能	帮助	他	到	来	到	是

[ə; eɪ] [mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

我们将看看我们能否帮助他成长为一个真正的男人。

” [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] :

”	The	Stories	in	this	Series	are	:
”	这	故事	在	这	系列	是	:

本系列故事包括：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n]

THE	STORY	OF	COTTON
这	故事	的	棉布

棉花的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

THE	STORY	OF	GOLD	AND	SILVER
这	故事	的	金子	和	银

黄金和白银的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lʌmbər]

THE	STORY	OF	LUMBER
这	故事	的	木材

木材的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʊl]

THE	STORY	OF	WOOL
这	故事	的	羊毛

羊毛的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪərn]

THE	STORY	OF	IRON
这	故事	的	铁

铁的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['leðər]
THE **STORY** **OF** **LEATHER**
这 故事 的 皮革

皮革的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [glæs]
THE **STORY** **OF** **GLASS**
这 故事 的 玻璃

玻璃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
THE **STORY** **OF** **SUGAR**
这 故事 的 糖

糖的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɪlk]
THE **STORY** **OF** **SILK**
这 故事 的 丝绸

丝绸的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn]
THE **STORY** **OF** **PORCELAIN**
这 故事 的 瓷

瓷器的故事

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnər] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
Minor **errors** **and** **omissions** **in** **punctuation** **have** **been** **fixed** **.**
次要的 错误 和 遗漏 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号方面的一些小错误和遗漏已修正。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] " ['hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
In **the** **list** **of** **Illustrations** **"** **He's** **still** **looking** **at** **that** **gate** **"** **was** **changed** **to** **"**
在 这 列表 的 插图 " 他是 仍然 寻找 在 那 门 " 曾是 已更改 到 "
['hiːz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]
He's **still** **looking** **at** **the** **gate**
他是 仍然 寻找 在 这 门

插图列表中，“他还在看着那扇门”被改为“他还在看着这扇门”。

" [peɪdʒ] - : “ [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ”
" **Page** **180** **:** **“** **he** **does** **something** **the** **”** **changed** **to** **“** **he** **does** **something** **like** **the** **”**
" 页 - : “ 他 做 某物 这 ” 已更改 到 “ 他 做 某物 喜欢 这 ”

“第 180 页：“he does something the” 改为“he does something like the”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神